叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 宝贝简的使命(baby Jane's Mission) 000001

2. 宝贝简的使命(baby Jane's Mission) 000002

3. 宝贝简的使命(baby Jane's Mission) 000003

4. 宝贝简的使命(baby Jane's Mission) 000004

5. 宝贝简的使命(baby Jane's Mission) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宝贝简的使命(Baby Jane's Mission)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜrd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwərdz] , ['deɪvɪd][iː] . [braʊn] ,
E - text prepared by David Edwards , David E . Brown ,
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹 , 大卫 E . 棕色的 ,

电子文本由大卫·爱德华兹、大卫·E·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

['beɪbi]
BABY
婴儿

婴儿

['dʒeɪnz]
JANE'S
简的

简氏

['mɪʃ(ə)n]
MISSION
使命

使命

[ɑːr] . [pɑː'nel]
R . PARNELL
拉 . 帕内尔

R·帕内尔

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['dʌmpi]
The Larger Dumpy
这 更大的 矮胖

更大的矮胖子

[bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Books for Children .
图书 为了 孩子们 .

儿童书籍。

[viː] . ['beɪbi] ['dʒeɪnz] ['mɪʃ(ə)n] .
V . BABY JANE'S MISSION .
V . 婴儿 简的 使命 .

V. 宝贝简的任务。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['dʌmpi] [bʊks]
The Larger Dumpy Books
这 更大的 矮胖 图书

更大的矮胖书

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
for Children
为了 孩子们

儿童

[lɑːrdʒ] [pɑːt] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] [iːtʃ]
Large Pott 8vo , Cloth gilt , 2 / 6 each
大的 波特 8vo , 布 镀金 , 2 / 6 每个

大型八开本，布面精装，烫金，每本2/6

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][sɪks] [ɪntʃ] ['ædmərəl]
THE SIX INCH ADMIRAL
这 六 英寸 上将

六英寸海军上将

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [best]
By George A . Best
经过 乔治 一个 . 最好的

作者：乔治·A·贝斯特

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ˌɪlə'streɪʃəns]
With Fifty Illustrations
和 五十 插图

附五十幅插图

[iː] .
II .
二 .

二、

['hɑːlədeɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz]
HOLIDAYS AND HAPPY DAYS
假期 和 快乐的 天

假期和快乐时光

[baɪ][iː] . ['flɔrəns] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]
By E . Florence Mason and
经过 E . 佛罗伦萨 石匠 和

作者：E. Florence Mason

['hæmɪʃ] ['hɛndri]
Hamish Hendry
哈米什 亨德利

哈米什·亨德利

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz]
Illustrated in Colours
插图 在 颜色

彩色插图

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['pɪloʊ] ['stɔːriz]

PILLOW	**STORIES**
枕头	故事

枕头故事

[baɪ][es] . [el] . ['hjuːɝd] [ænd; ənd]

By	**S**	**.**	**L**	**.**	**Heward**	**and**
经过	S	.	L	.	休沃德	和

作者：SL Heward

['gɜːrtruːd] [em] . ['brædli]

Gertrude	**M**	**.**	**Bradley**
格特鲁德	M	.	布拉德利

格特鲁德·M·布拉德利

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[əˈbaʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fækts]

ABOUT	**FAIRIES**	**AND**	**OTHER**	**FACTS**
关于	仙女	和	其他	事实

关于仙女和其他事实

[baɪ] [mɔːd] ['stɔwəl]

By	**Maud**	**Stawell**
经过	莫德	斯托威尔

作者：莫德·斯托威尔

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

['beɪbi] ['dʒeɪnz] ['mɪʃ(ə)n]

BABY	**JANE'S**	**MISSION**
婴儿	简的	使命

宝贝简的使命

[baɪ] ['redʒinəld] [pɑːˈnel]

By	**Reginald**	**Parnell**
经过	雷金纳德	帕内尔

作者：雷金纳德·帕内尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

Illustrated	**by**	**the**	**Author**
插图	经过	这	作者

作者绘图

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ðɪ] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪŋ]
THE **ROSE** **AND** **THE** **RING**
这 玫瑰 和 这 戒指

玫瑰与戒指

[baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri]
By **W** **.** **M** **.** **Thackeray**
经过 W . M . 萨克雷

作者：WM·萨克雷

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['meri] ['mɪstər] .
MERRY **MR** **.**
欢乐 先生 .

快乐先生

[pʌntʃ]
PUNCH
冲床

冲床

[baɪ] ['gɜːrtruːd] [em] . ['brædli] [ænd; ənd]
By **Gertrude** **M** **.** **Bradley** **and**
经过 格特鲁德 M . 布拉德利 和

作者：格特鲁德·M·布拉德利

['hæmɪʃ] ['hɛndri]
Hamish **Hendry**
哈米什 亨德利

哈米什·亨德利

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz]
Illustrated **in** **Colours**
插图 在 颜色

彩色插图

['lʌndən] : [grænt] ['rɪtʃərdz]
London **:** **GRANT** **RICHARDS**
伦敦 : 授予 理查兹

伦敦：格兰特·理查兹

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[ʌp] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] [ʌv; əv]['beɪbi][dʒeɪn] ([pi:] . -) .

Up	she	went	in	hot	pursuit	of	Baby	Jane	(	p	.	40	)	.
向上	她	去	在	热的	追逐	的	婴儿	简	(	p	.	-	)	.

她奋力追赶着宝贝简（第 40 页）。

[[vi:]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['beɪbi]['dʒeɪnz] ['mɪʃ(ə)n]

Baby	Jane's	Mission
婴儿	简的	使命

宝贝简的使命

[baɪ]

BY
经过

经过

['redʒinəld] [pɑ:'nel]

REGINALD	PARNELL
雷金纳德	帕内尔

雷金纳德·帕内尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]

ILLUSTRATED	BY	THE	AUTHOR
插图	经过	这	作者

作者绘图

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

[grænt] RICHARDS1902

GRANT	RICHARDS1902
授予	RICHARDS1902

格兰特·理查兹 1902

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:r] . & [ɑ:r] . [kla:k] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Limited	,	Edinburgh	.
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	有限的	,	爱丁堡	.

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] — [əˈdrest] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌps] - .
Introduction — Addressed solely to Grown - ups 11 .
介绍 — 已解决 仅 到 生长 - UPS - .

引言——仅面向成年人 11.

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [klæs] - .
The Dancing Class 42 .
这 跳舞 班级 - .

舞蹈课 42。

[nʌts] [ɪn] [meɪ] - .
Nuts in May 203 .
坚果 在 可能 - .

203 年 5 月的坚果。

[ˈsæntə] [ˈklɔz] - .
Santa Claus 344 .
圣诞老人 克劳斯 - .

圣诞老人 344。

[oʊld][dʒeɪniːz][viː] . [ˈdʒuːniər] [oʊkdiːn] [æθˈletɪk] - .
Old Janies v . Junior Oakdene Athletic 495 .
老的 JanieS v . 初级 奥克登 运动 - .

老珍妮斯队对阵小奥克登竞技队 495。

[tuː] [nuː] [frendz] - .
Two New Friends 636 .
二 新的 朋友们 - .

两位新朋友 636。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrkəs] - .
The Great Circus 797 .
这 伟大的 马戏团 - .

大马戏团 797。

[ˈbeɪbi][ˈdʒeɪnz][ˈɑːrmi] - .
Baby Jane's Army 958 .
婴儿 简的 军队 - .

宝贝简的军队 958。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [kæmp] - .
In the Enemy's Camp 1119 .
在 这 敌人的 营 - .

在敌营 1119。

[ðə; ði] [ˈreskjuː] - .
The Rescue 12110 .
这 救援 - .

救援行动 12110。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] -
The Finish 138
这 结束 -

终点138

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]['beɪbi][dʒeɪn] ['frʌntɪspiːs]
Up she went in hot pursuit of Baby Jane Frontispiece
向上 她 去 在 热的 追逐 的 婴儿 简 卷首插图

她奋力追赶着宝贝简·弗朗西斯。

[ðə; ði] [ber] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][bɪˈgæn] ['wɪslɪŋ] [sɪks]
The Bear looked up at the sky and began whistling 6
这 熊 看起来 向上 在 这 天空 和 开始 吹口哨 6

熊抬头望着天空，开始吹口哨。6

[ʌp] [pɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [hed] [eɪt]
Up popped a little fluffy head 8
向上 爆裂 一个 小的 蓬松的 头 8

一个毛茸茸的小脑袋冒了出来 8

[ðə; ði]['laɪən] [flʌŋ] [hɪmˈself] . . . [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] -
The Lion flung himself . . . at his enemy 11
这 狮子 扔 他自己 . . . 在 他的 敌人 -

狮子向他的敌人猛扑过去.....11

- [get] [ɔːf][maɪ] [hed] , - [sed] [ðə; ði]['laɪən] -
' Get off my head , ' said the Lion 12
- 得到 离开 我的 头 , - 说 这 狮子 -

“别压在我头上了！”狮子十二世说道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [krʌʃt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] -
Looking very crushed and humble 13
寻找 非常 碎 和 谦逊的 -

看起来很沮丧也很谦卑 13

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ['krɑːkədaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] -
With an amiable - looking lady Crocodile on his arm 14
和 一个 可亲 - 寻找 女士 鳄鱼 在 他的 手臂 -

他身边挽着一位看起来很和蔼可亲的鳄鱼女士 14

- [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ][legz][soʊ] [mɪkst] - -
' I have got my legs so mixed ' 16
- 我 有 得到 我的 腿 所以 混合 - -

“我的腿好乱啊” 16

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [poʊst] -
The Washington Post 18
这 华盛顿 邮政 -

《华盛顿邮报》18

[daʊn] [hiː; hi] [drɑːpt] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði]['laɪənz] [hed] -
Down he dropped plump on the Lion's head 24
向下 他 掉落 丰满 在 这 狮子的 头 -

他重重地摔在了狮子的头上 24

['beɪbi]	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪkənɪni]	-
Baby	**Jane**	**and**	**the**	**Piccaninny**	**25**
婴儿	简	和	这	piccaninny	-

Baby Jane 和 Piccaninny 25

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['æŋkər]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[teɪl]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[jʌŋ]	[pɑːm]	[triː]	-
She	**had**	**anchored**	**the**	**end**	**of**	**her**	**tail**	**to**	**a**	**stout**	**young**	**palm**	**tree**	**27**
她	有	锚定	这	结尾	的	她	尾巴	到	一个	肥硕	年轻的	棕榈	树	-

她将尾巴末端固定在一棵粗壮的幼棕榈树上 27

[ðeɪ]	[keɪm]	['flaɪɪŋ]	[ɪn]	[pər'suːt]	-
They	**came**	**flying**	**in**	**pursuit**	**30**
他们	来了	飞行	在	追逐	-

他们乘空追击而来 30

[ʌp]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɪn]	[hɑːt]	[pər'suːt]	[ʌv; əv]	['beɪbi]	[dʒeɪn]	-
Up	**she**	**went**	**in**	**hot**	**pursuit**	**of**	**Baby**	**Jane**	**40**
向上	她	去	在	热的	追逐	的	婴儿	简	-

她奋力追赶40岁的贝比·简。

[ðə; ði]	['ræbɪt]	['reɪsɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	,	['hoʊldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	-
The	**Rabbit**	**racing**	**behind**	**,**	**holding**	**it**	**by**	**a**	**string**	**44**
这	兔子	赛车	在后面	,	保持	它	经过	一个	细绳	-

兔子紧随其后，用绳子牵着它 44

[mɪs]	['krɑːkədaɪlz]	['slendər]	[ænd; ənd]	['fleksəb(ə)l]	['fɪgjər]	[wʌz; wəz]	[ʃoʊn]	[tuː; tə]	[greɪt]	[əd'væntɪdʒ]	-
Miss	**Crocodile's**	**slender**	**and**	**flexible**	**figure**	**was**	**shown**	**to**	**great**	**advantage**	**45**
错过	鳄鱼的	苗条	和	灵活的	数字	曾是	所示	到	伟大的	优势	-

鳄鱼小姐苗条灵活的身材被完美地展现了出来 45

[pʌft]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	-
Puffed	**out**	**his**	**cheeks**	**49**
膨胀的	出去	他的	脸颊	-

他鼓起了腮帮子 49

['wɪslɪŋ]	-	[lɑː'kɑːbər]	[noʊ]	[mɔːr]	-	-
Whistling	**'**	**Lochaber**	**No**	**More**	**'**	**64**
吹口哨	-	洛哈伯	不	更多的	-	-

吹口哨“不再有洛哈伯”64

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[slæp]	[ðem; ðəm]	[hɜːr'self]	-
She	**had**	**to**	**slap**	**them**	**herself**	**68**
她	有	到	拍击	他们	她自己	-

她不得不亲自打他们 68

[	[eks]	]
[	**x**	**]**
[	x	]

[x]

['sæmi]	[tʃʌkt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[tʃɪn]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	-
Sammy	**chucked**	**it**	**under**	**the**	**chin**	**,**	**as**	**it**	**were**	**69**
萨米	扔掉	它	在下面	这	下巴	,	作为	它	是	-

萨米把它扔到下巴底下，仿佛69

[θriː]	['drægld]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃərz]	[krɔːld]	[aʊt]	-
Three	**draggled**	**little**	**creatures**	**crawled**	**out**	**72**
三	拖着	小的	生物	爬行	出去	-

三个拖着脚步的小家伙爬了出来 72

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌpɪktʃə'resk]	[saɪt]	-
It	**was**	**a**	**picturesque**	**sight**	**74**
它	曾是	一个	如画	视线	-

那是一幅风景如画的景象 74

[stɪl] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [roʊz] -

Still	the	eagle	rose	77
仍然	这	鹰	玫瑰	-

雄鹰依旧高高飞起 77

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] - ['sænwɪtʃ] - [men] - -

A	string	of	'	sandwich	-	men	'	79
一个	细绳	的	-	三明治	-	男人	-	-

一串"三明治人" 79

['meri] ['kɑ:rˌmaɪkəl] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hu:p] -

Mary	Carmichael	had	stopped	short	under	the	hoop	84
玛丽	卡迈克尔	有	停止	短的	在下面	这	箍	-

玛丽·卡迈克尔在篮筐下停了下来 84

['meri] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊld] ['spɪnstər] [ber] -

Mary	descended	in	the	lap	of	a	cross	old	spinster	bear	89
玛丽	下降	在	这	膝	的	一个	叉	老的	单身女子	熊	-

玛丽坐在一个老处女熊的腿上，89

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑ:kɪŋ] ['meʒər] -

A	little	mocking	measure	102
一个	小的	嘲讽	措施	-

略带嘲讽的措施 102

[hi:; hi] ['flʌtəd] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [er] -

He	fluttered	a	yard	in	the	air	104
他	飘动	一个	院子	在	这	空气	-

他在空中飘了一码远 104

[ðə; ði]['laɪən] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] -

The	Lion	came	thundering	down	the	line	106
这	狮子	来了	雷鸣	向下	这	线	-

狮子号沿着106号线轰鸣而来

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] -

Two	little	smiling	faces	were	regarding	him	107
二	小的	微笑	面孔	是	关于	他	-

两张笑眯眯的小脸正看着他 107

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] -

Straight	for	the	enemy's	country	110
直的	为了	这	敌人的	国家	-

直奔敌国 110

['beɪbi][dʒeɪn] [dɑ:nst] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] -

Baby	Jane	danced	round	him	with	delight	112
婴儿	简	跳舞	圆形的	他	和	喜	-

宝贝简高兴地围着他跳舞 112

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][stænd] [stɪl] -

She	was	almost	too	excited	to	stand	still	113
她	曾是	几乎	也	兴奋的	到	站立	仍然	-

她兴奋得几乎无法静止不动 113

['beɪbi][dʒeɪn][slæps][hɪm; ɪm] ['kru:əli] [æt; ət] [taɪmz] -

Baby	Jane	slaps	him	cruelly	at	times	119
婴儿	简	掌掴	他	残酷地	在	时代	-

宝贝简有时会狠狠地扇他耳光 119

[kɪkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ɔ:l] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] -

Kicked	savagely	at	all	who	tried	to	seize	her	122
踢	野蛮地	在	全部	WHO	尝试	到	抢占	她	-

凡是试图抓住她的人，她都狠狠地踢打他们 122

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] -
She was hurried after the others 123
她 曾是 慌忙 后 这 其他的 -

她和其他123人一起匆匆赶来。

- [ɑːr'tɪləri] . . . -
Patsey's artillery . . . 131
- 炮兵 . . . -

帕特西的炮兵.....131

. . . [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] -
. . . had come into action 132
. . . 有 来 进入 行动 -

.....已投入行动 132

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] -
They struck the Black Mountain army from behind 134
他们 击 这 黑色的 山 军队 从 在后面 -

他们从黑山军后方发动了袭击，共134人。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['beɪbi] ['lepərd] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] -
They met a baby leopard in their course 135
他们 遇见 一个 婴儿 豹 在 他们的 课程 -

他们在135号路线上遇到了一只小豹子。

['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] -
Mary and the stork 136
玛丽 和 这 鹳 -

玛丽和鹳 136

- [meɪ] — [aɪ] — [hæv; həv] — [ðə; ði] — ['pleʒər] ? - -
' May — I — have — the — pleasure ? ' 141
- 可能 — 我 — 有 — 这 — 乐趣 ? - -

“我可以——有——个——乐意吗？” 141

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] -
She tripped on to her chin 144
她 绊倒了 在 到 她 下巴 -

她绊倒了，下巴着地 144

- [waɪ] , [its] ['mɑːrkəm] ! - - [[wʌn]]
' Why , it's Markham ! ' 146 [1]
- 为什么 , 它是 马卡姆 ! - - [1]

“哎呀，这是马卡姆！”146[1]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə'drest] ['soʊlli] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌps]
ADDRESSED SOLELY TO GROWN - UPS
已解决 仅 到 生长 - UPS

仅限成人阅读

['beɪbi][dʒeɪn][ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
Baby Jane is eight years old .
婴儿 简 是 八 年 老的 .

小简今年八岁了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪv] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪt] , ['hevi] , [dʌl] [goʊld] [her] .
She has grave grey eyes and straight , heavy , dull gold hair .
她 有 严重 灰色的 眼睛 和 直的 , 重的 , 乏味的 金子 头发 .

她有一双深邃的灰色眼睛和一头笔直、厚重、暗淡的金色头发。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] ,
She is very reserved ,
她 是 非常 预订的 ,

她性格很内向。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [noʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri]
but those who have the honour of her friendship know her for a very
但 那些 WHO 有 这 荣誉 的 她 友谊 知道 她 为了 一个 非常
[faɪn] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['kɑːnʃəns] .
fine lady with a tender heart and a loyal conscience .
美好的 女士 和 一个 投标 心 和 一个 忠诚 良心 .

但那些有幸与她结为朋友的人都知道，她是一位心地善良、品德高尚的女士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːbviəs] ,
Because her conscience is sometimes obvious ,
因为 她 良心 是 有时 明显的 ,

因为她的良心有时显而易见，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ræðər]
and because she looks at you as if she were thinking of you rather
和 因为 她 看起来 在 你 作为 如果 她 是 思维 的 你 相当
['greɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

因为她看着你的眼神，好像在认真地想着你，

[sʌm; səm] [miːn] [groʊn] - [ʌp][hæz; həz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪg] .
some mean grown - up has said she was a prig .
一些 意思是 生长 - 向上 有 说 她 曾是 一个 伪君子 .

有个刻薄的成年人说她是个伪君子。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] — [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɝd] [ə; eɪ][prɪg] .
Perhaps she is — I have always honoured a prig .
也许 她 是 — 我 有 总是 荣幸 一个 伪君子 .

或许她就是——我向来尊重一个一本正经的人。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [siː] ['klevər] [dʒoʊks] — [maɪn] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət] [lɑːfs] ['bjuːtɪfli] , [soʊ] [ðæt]
She cannot see clever jokes — mine for instance — but laughs beautifully , so that
她 不能 看 聪明的 笑话 — 矿 为了 实例 — 但 笑声 非常漂亮 , 所以 那
[ɔːl] [huː] [hɪr] [læf] [tuː] ,
all who hear laugh too ,
全部 WHO 听到 笑 也 ,

她听不懂巧妙的笑话——比如我的——但她笑起来很美，所有听到的人都会跟着笑。

[wen] [pər'hæps][pæt] , [ðə; ði] ['pʌpi] , [pri'tendz] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][bɪg] [tʃʌm] , ['rædɪk(ə)l] , [ðə; ði][kæt] . [
when perhaps Pat , the puppy , pretends to eat his big chum , Radical , the cat . [
什么时候 也许 拍 , 这 小狗 , 假装 到 吃 他的 大的 密友 , 激进的 , 这 猫 . [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

也许小狗帕特假装吃掉了它的好朋友，猫咪拉迪卡尔。[2]

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [in'vaits] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She is a friend of mine , and sometimes invites me to tea with her .
她 是 一个 朋友 的 矿 , 和 有时 邀请 我 到 茶 和 她 .

她是我的朋友，有时会邀请我一起喝茶。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔːk] ,
On one such occasion , for lack of other talk ,
在 一 这样的 场合 , 为了 缺少 的 其他 讲话 ,

在一次这样的场合，由于实在没什么其他可说的，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌpætə'gəunjə] ([wer] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]

I	told	her	of	some	of	my	adventures	in	Patagonia	(	where	I	have	never
我	讲述	她	的	一些	的	我的	冒险	在	巴塔哥尼亚	(	在哪里	我	有	绝不

[bɪn]) .

been	)	.
到过	)	.

我跟她讲了一些我在巴塔哥尼亚（我从未去过那里）的冒险经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [streɪndʒ]

She	was	deeply	interested	,	but	at	some	more	than	usually	strange
她	曾是	深	感兴趣的	,	但	在	一些	更多的	比	通常	奇怪的

['ɪnsɪdənt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [red] ,

incident	she	grew	red	,
事件	她	生长	红色的	,

她对此很感兴趣，但遇到一件比平时更奇怪的事情时，她脸红了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [sed] , - [aɪm] ['sɑːri] — [its] [ruːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] — [bʌt; bət] — —

and	with	much	hesitation	said	,	'	I'm	sorry	—	it's	rude	to	interrupt	—	but	—	—
和	和	很多	犹豫	说	,	-	我是	对不起	—	它是	粗鲁的	到	打断	—	但	—	—

-

'

-

他犹豫了很久才开口说："对不起——打断别人是很不礼貌的——但是——"

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

She	said	nothing	more	,	but	I	understood	that	she	did	not	believe	me	.
她	说	没有什么	更多的	,	但	我	理解	那	她	做过	不是	相信	我	.

她没再说什么，但我明白她不相信我。

[naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ'self]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

Now	I	did	not	answer	in	words	,	and	expressed	myself	only	in	a	deep	and
现在	我	做过	不是	回答	在	字	,	和	表达	我	仅有的	在	一个	深的	和

['sʌt(ə)l] [lʊk] ;

subtle	look	;
微妙的	看	;

我没有用言语回答，只是用深邃而微妙的眼神表达了自己的想法；

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [geɪz] ,

but	,	after	a	long	and	serious	gaze	,
但	,	后	一个	长的	和	严肃的	目光	,

但是，经过长时间的认真凝视之后，

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

a	light	shone	in	her	intelligent	eyes	and	she	gave	one	of	her	lovely	little
一个	光	闪耀	在	她	聪明的	眼睛	和	她	给予	一	的	她	迷人的	小的

[lɑːfs] .

laughs	.
笑声	.

她聪慧的眼中闪过一丝光芒，发出了一声甜美的笑声。

- [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ? -

'	We	understand	one	another	?	'
-	我们	理解	一	其他	?	-

"我们互相理解了吗？"

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋ] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌn]
She 她 **nodded** 点头 **smiling** 微笑 **,** , **pleased** 高兴 **with** 和 **herself** 她自己 **and** 和 **me** 我 **for** 为了 **understanding** 理解 **one** 一
[ə'nʌðər] [soʊ] ['klevərli] .
another 其他 **so** 所以 **cleverly** 巧妙地 **.** .

她笑着点点头，为自己和我如此巧妙地相互理解而感到高兴。

[suːn] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] [ə'gen] ,
Soon 很快 **afterwards** 然后 **she** 她 **invited** 受邀 **me** 我 **to** 到 **tea** 茶 **again** 再次 **,** ,

不久之后她又邀请我喝茶。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['iːgərli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstə] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] ,
and 和 **greeted** 问候 **me** 我 **eagerly** 急切地 **over** 超过 **the** 这 **bannisters** 栏杆 **when** 什么时候 **I** 我 **arrived** 到达的 **in** 在 **her** 她 **dominions** 领地 **,** ,

当我抵达她的领地时，她热情地从栏杆上迎接我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɜːrtiəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌn'tɪl] [tiː] [wʌz; wəz] [wel]
but 但 **she** 她 **said** 说 **nothing** 没有什么 **except** 除了 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **of** 的 **courteous** 有礼貌 **hospitality** 热情好客 **until** 直到 **tea** 茶 **was** 曾是 **well** 出色地
[bɪ'gʌn] .
begun 开始 **.** .

但除了礼貌的款待之外，她一言不发，直到茶会正式开始后才开口说话。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['roʊzi] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then 然后 **with** 和 **a** 一个 **very** 非常 **rosy** 红润 **face** 脸 **she** 她 **said** 说 **:** :

然后她脸颊绯红地说：

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [ðɪs] [taɪm] ? -
' - **Shall** 将 **I** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **some** 一些 **of** 的 **my** 我的 **adventures** 冒险 **this** 这 **time** 时间 **?** ? **'** -

“这次我该给你讲讲我的一些冒险经历吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] [[θriː]]
I 我 **was** 曾是 **charmed** 迷住了 **with** 和 **the** 这 **idea** 主意 **,** , **and** 和 **privately** 私下 **[** [**3** 3 **]**]

我被这个想法深深吸引，并且私下里[3]

[praʊd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wʌt] ['riːəl] [frendz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [kən'faɪd] [ɪn]
proud 自豪的 **,** , **for** 为了 **it** 它 **proved** 已证实 **what** 什么 **real** 真实的 **friends** 朋友们 **we** 我们 **were** 是 **that** 那 **she** 她 **should** 应该 **so** 所以 **confide** 信任 **in** 在
[ˌem 'iː] .
me 我 **.** .

我很自豪，因为这证明了我们是真正的朋友，她才会如此信任我。

[wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz][maɪ] [friː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,
What 什么 **follows** 跟随 **is** 是 **my** 我的 **free** 自由的 **version** 版本 **of** 的 **her** 她 **account** 帐户 **,** ,

以下是我提供的她的免费版本信息：

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] . [[fɔːr]]
which 哪个 **I** 我 **can** 能 **only** 仅有的 **hope** 希望 **is** 是 **not** 不是 **quite** 相当 **spoiled** 被宠坏了 **in** 在 **the** 这 **re** 关于 **-** - **telling** 讲述 **.** . **[** [**4** 4 **]**]

我只希望在重述的过程中不会完全破坏原著。[4]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER 章 **I** 我

第一章

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [klæs]

THE	**DANCING**	**CLASS**
这	跳舞	班级

舞蹈课

['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] — [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

Ever	**since**	**she**	**had**	**been**	**a**	**baby**	**—**	**a**	**good**	**long**	**while**	**,**
曾经	自从	她	有	到过	一个	婴儿	—	一个	好的	长的	尽管	,

自从她还是个婴儿的时候——很久很久以前——

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['trʌbld] [ðə; ði] [hɑ:rt]

for	**she**	**was**	**more**	**than**	**eight**	**years**	**old**	**—**	**it**	**had**	**always**	**troubled**	**the**	**heart**
为了	她	曾是	更多的	比	八	年	老的	—	它	有	总是	麻烦	这	心

[ʌv; əv]['beɪbi][dʒeɪn][tu:; tə] [hɪr] ,

of	**Baby**	**Jane**	**to**	**hear**	**,**
的	婴儿	简	到	听到	,

因为她已经超过八岁了——听到这个消息，贝比·简一直感到很不安。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə] [ri:d] ,

and	**later**	**on**	**to**	**read**	**,**
和	之后	在	到	读	,

后来又读了，

[haʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ru:d] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd] ['nɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	**rough**	**and**	**rude**	**and**	**wretched**	**the**	**wild**	**beasts**	**and**	**niggers**	**of**	**the**
如何	粗糙的	和	粗鲁的	和	可怜	这	荒野	野兽	和	黑鬼	的	这

['æfrɪkən] ['dezərt] [wɜ:r; wər] .

African	**desert**	**were**	**.**
非洲	沙漠	是	.

非洲沙漠里的野兽和黑人是多么粗鲁、无礼、可怜啊！

[ðə; ði] [blæk] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔ:r] [ɑ:n] ,

The	**black**	**children**	**always**	**came**	**down**	**to**	**breakfast**	**without**	**their**	**pinafores**	**on**	**,**
这	黑色的	孩子们	总是	来了	向下	到	早餐	没有	他们的	围裙	在	,

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

and	**ate**	**with**	**their**	**fingers**	**,**
和	吃	和	他们的	手指	,

黑人孩子总是不穿围裙就下来吃早饭，用手指抓着吃。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɑ:ʃt] — [ðoʊ] , [pər'hæps] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] ,

and	**never**	**washed**	**—**	**though**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**did**	**not**	**matter**	**,**
和	绝不	洗过	—	尽管	,	也许	,	那	做过	不是	事情	,

而且从来不洗澡——不过，也许这并不重要。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [blæk] ['enihaʊ] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] ['nɔ:ti] [ænd; ənd]

as	**they**	**had**	**to**	**be**	**black**	**anyhow**	**—**	**and**	**were**	**altogether**	**naughty**	**and**
作为	他们	有	到	是	黑色的	无论如何	—	和	是	共	淘气	和

, ['ðerfɔ:r] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

,	**therefore**	**,**	**very**	**miserable**	**.**
,	所以	,	非常	悲惨的	.

反正它们都必须是黑色的——而且它们都非常顽皮，因此非常痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪl] [ænd; ənd] [i:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [stru:n]

And	**the**	**wild**	**beasts**	**did**	**nothing**	**but**	**kill**	**and**	**eat**	**until**	**the**	**sand**	**was**	**strewn**
和	这	荒野	野兽	做过	没有什么	但	杀	和	吃	直到	这	沙	曾是	散落的

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [waɪt] [boʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['baʊndɪŋ] [gə'zelz] ,

with	**poor**	**white**	**bones**	**that**	**had**	**once**	**belonged**	**to**	**little**	**bounding**	**gazelles**	**,**
和	贫穷的	白色的	骨头	那	有	一次	属于	到	小的	边界	瞪羚	,

野兽们除了杀戮和吞噬什么也不做，直到沙地上散落着可怜的白色骨头，这些骨头曾经属于活泼可爱的小瞪羚。

[ænd; ənd] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['spɑːtɪd] [dʒə'ræfs] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] .

and	missionaries	,	and	gentle	,	spotted	giraffes	,	and	monkeys	.
和	传教士	,	和	温和的	,	斑	长颈鹿	,	和	猴子	.

还有传教士、温顺的斑点长颈鹿和猴子。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][bɪg][wʌnz][hæd; həd][noʊ]['koʊzi] [[faɪv]]

At	night	the	big	ones	had	no	cosy	[	5	]
在	夜晚	这	大的	一个	有	不	舒适	[	5	]

夜里，大家伙们没有舒适的窝[5]

['steiblz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][noʊ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

stables	,	and	the	little	ones	no	basket	with	a	rug	in	it	;
马厩	,	和	这	小的	一个	不	篮子	和	一个	小地毯	在	它	;

马厩里，小家伙们没有带毯子的篮子；

[soʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [θɪŋz]

so	they	wandered	about	in	the	cold	woods	and	roared	and	went	on	eating	things
所以	他们	漫步	关于	在	这	寒冷的	树林	和	咆哮	和	去	在	吃	事物

.

:

.

于是它们在寒冷的森林里游荡，咆哮着，继续吃东西。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

And	all	this	unhappiness	was	because	there	was	no	one	to	teach	them
和	全部	这	不快乐	曾是	因为	那里	曾是	不	一	到	教	他们

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	look	after	them	.
和	看	后	他们	.

这一切不幸都是因为没有人教导他们、照顾他们。

[pʊr] ['kriːtʃərz] !

Poor	creatures	!
贫穷的	生物	!

可怜的家伙们!

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] — ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]

If	only	they	knew	of	all	the	fun	there	was	to	be	had	—	dancing	and
如果	仅有的	他们	知道	的	全部	这	乐趣	那里	曾是	到	是	有	—	跳舞	和

[geɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [soʊ] ['mɪzrəbli] .

games	and	the	rest	—	they	would	no	longer	spend	their	time	so	miserably	.
游戏	和	这	休息	—	他们	会	不	更长	花费	他们的	时间	所以	惨痛地	.

如果他们知道有那么多乐趣可以享受——跳舞、游戏等等——他们就不会再如此痛苦地度过时光了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['beɪbi][dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

And	this	was	why	Baby	Jane	came	to	Africa	.
和	这	曾是	为什么	婴儿	简	来了	到	非洲	.

这就是"宝贝简"来到非洲的原因。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [mɪr] ['trævlz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [dʌl] ,

Stories	of	mere	travels	are	often	very	dull	,
故事	的	仅仅	旅行	是	经常	非常	乏味的	,

单纯的旅行故事往往非常乏味。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] .

so	I	will	not	bother	you	with	the	long	account	of	how	she	got	there	.
所以	我	将要	不是	打扰	你	和	这	长的	帐户	的	如何	她	得到	那里	.

所以我就不赘述她是如何到达那里的了。

[naʊ] , ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] ['beɪbi][dʒeɪn] [θɔːt] ['plɛzəntɪst] ;

Now	,	dancing	was	the	amusement	that	Baby	Jane	thought	pleasantest	;
现在	,	跳舞	曾是	这	娱乐	那	婴儿	简	想法	最令人愉悦的	;

跳舞是贝比·简最喜欢的娱乐活动；

[soʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pɑːm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]

so	upon	the	stem	of	a	shady	palm	beside	a	gurgling	stream	that	ran	through	the
所以	之上	这	干	的	一个	阴凉	棕榈	旁	一个	淙淙	溪流	那	跑	通过	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ,

middle	of	the	wide	,
中间	的	这	宽的	,

于是，在一棵枝繁叶茂的棕榈树干上，旁边是一条潺潺流过宽阔土地中央的小溪，

[waɪt] ['dezərt] , [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] :

white	desert	,	she	stuck	up	a	notice	:
白色的	沙漠	,	她	卡住	向上	一个	注意	:

她在白茫茫的沙漠里竖起了一张告示：

['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz]['gɪv(ə)n] .

Dancing	Lessons	Given	.
跳舞	课程	鉴于	.

提供舞蹈课程。

['noʊbɑːdi] [niːd] [peɪ] ['eniθɪŋ] .

Nobody	need	Pay	Anything	.
无人	需要	支付	任何事物	.

任何人都不需要支付任何费用。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['pjuːp(ə)lz] .

And	then	sat	down	to	wait	for	pupils	.
和	然后	卫星	向下	到	等待	为了	学生	.

然后坐下来等学生们。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [ber] ,

By	and	bye	a	big	brown	Bear	,
经过	和	再见	一个	大的	棕色的	熊	,

过了一会儿，一只大棕熊出现了。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] - [laɪnd] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['druːpɪŋ]

holding	a	green	-	lined	umbrella	over	him	and	smoking	a	great	drooping
保持	一个	绿色的	-	衬里	伞	超过	他	和	吸烟	一个	伟大的	下垂

['dʒɜːrmən][paɪp] , [keɪm] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] .

German	pipe	,	came	strolling	along	.
德语	管道	,	来了	漫步	沿着	.

他撑着一把绿边伞，嘴里叼着一根又大又垂的德国烟斗，悠闲地走了过来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [bɔːrd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [[sɪks]]

He	saw	the	notice	board	and	stared	at	it	a	long	time	as	if	[	6	]
他	锯	这	注意	木板	和	凝视	在	它	一个	长的	时间	作为	如果	[	6	]

他看到了公告板，盯着它看了很久，仿佛[6]

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['beɪbi][dʒeɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [ɪn]

he	were	reading	,	then	he	turned	towards	Baby	Jane	and	stood	there	smiling	in
他	是	阅读	,	然后	他	转向	向	婴儿	简	和	站立	那里	微笑	在

[ə; eɪ] ['frendli] ,

a	friendly	,
一个	友好的	,

他当时正在看书，然后他转向贝比·简，站在那里友好地微笑着。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['sɪli] [wei] .

but	rather	silly	way	.
但	相当	愚蠢的	方式	.

但方式却很愚蠢。

[ðə; ði] [ber] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] .

The	Bear	looked	up	at	the	sky	and	began	whistling	.
这	熊	看起来	向上	在	这	天空	和	开始	吹口哨	.

熊抬头望向天空，开始吹口哨。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

She	thought	he	was	considering	how	he	should	ask	about	the	dancing	lessons	,
她	想法	他	曾是	考虑	如何	他	应该	问	关于	这	跳舞	课程	,

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] ,

but	he	only	said	,
但	他	仅有的	说	,

她以为他在考虑该怎么问起舞蹈课的事，但他只是说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [praɪd] —

with	an	air	of	joyful	pride	—
和	一个	空气	的	快乐	自豪	—

带着一种欣喜的自豪感——

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][paɪp][ænd; ənd][maɪ] [ʌm'brelə] ? -

'	What	do	you	think	of	my	pipe	and	my	umbrella	?	'
-	什么	做	你	思考	的	我的	管道	和	我的	伞	?	-

你觉得我的烟斗和雨伞怎么样?

- [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? -

'	Where	did	you	get	them	?	'
-	在哪里	做过	你	得到	他们	?	-

“你从哪儿弄来的？”

[æskt] ['beɪbi][dʒeɪn] , ['fɪksɪŋ][hɜːr; hər][raʊnd] [greɪ] [aɪz] [sɪ'vɪrli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . [['sɛvən]]

asked	Baby	Jane	,	fixing	her	round	grey	eyes	severely	upon	him	.	[	7	]
问	婴儿	简	,	定影	她	圆形的	灰色的	眼睛	严重	之上	他	.	[	7	]

“宝贝简问道，她那双圆圆的灰色眼睛严厉地盯着他。[7]

[ðə; ði] [ber] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ,

The	Bear	looked	up	at	the	sky	and	began	whistling	,	pretending	not	to	hear	,
这	熊	看起来	向上	在	这	天空	和	开始	吹口哨	,	假装	不是	到	听到	,

熊抬头望着天空，开始吹口哨，假装没听见。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [gruː] ['veri] [red] .

but	his	ears	grew	very	red	.
但	他的	耳朵	生长	非常	红色的	.

但是他的耳朵变得通红。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? -

'	Where	did	you	get	them	?	'
-	在哪里	做过	你	得到	他们	?	-

“你从哪儿弄来的？”

[æskt] ['beɪbi][dʒeɪn] [ə'gen] .

asked	Baby	Jane	again	.
问	婴儿	简	再次	.

又问了问小简。

[ðen] [ðə; ði] [ber] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['priːtens] [ʌv; əv] ['defnəs] [ænd; ənd] [bləːtid] [aʊt][hɪz; ɪz][iks'kjuːziz] .

Then	the	Bear	gave	up	his	pretence	of	deafness	and	blurted	out	his	excuses	.
然后	这	熊	给予	向上	他的	虚伪	的	耳聋	和	脱口而出	出去	他的	借口	.

于是，熊放弃了装聋作哑，脱口而出他的借口。

- [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [haʊ] [fæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ! -

'	Well	,	he	would	talk	German	,	and	you	cannot	believe	how	fat	he	was	!	'
-	出色地	,	他	会	讲话	德语	,	和	你	不能	相信	如何	胖的	他	曾是	!	-

“他会说德语，而且你简直无法想象他有多胖！”

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['iːtn] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] ,

'	But	even	then	you	should	not	have	eaten	him	,	'	said	Baby	Jane	,
-	但	甚至	然后	你	应该	不是	有	吃	他	,	-	说	婴儿	简	,

“但即便如此，你也不应该吃掉他，”贝比·简说道。

['gesɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌʌn'toʊld] .

guessing	the	part	of	the	story	that	he	had	left	untold	.
猜测	这	部分	的	这	故事	那	他	有	左边	不明	.

猜测他没有讲完的那部分故事。

[ðə; ði] [ber] [lʊkt] ['veri] ['krestfɔːlən] ,

The	Bear	looked	very	crestfallen	,
这	熊	看起来	非常	垂头丧气	,

熊看起来很沮丧。

[ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['beɪbi][dʒeɪn] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]

and	tender	-	hearted	Baby	Jane	felt	so	sorry	to	have	had	to	spoil	his
和	投标	-	心地	婴儿	简	毛毡	所以	对不起	到	有	有	到	剧透	他的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

心地善良的简宝贝觉得自己很抱歉破坏了他的快乐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌɔːltə'geðər] .

that	she	changed	the	subject	altogether	.
那	她	已更改	这	主题	共	.

她完全转移了话题。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] ? -

'	Shall	I	teach	you	how	to	dance	?	'
-	将	我	教	你	如何	到	舞蹈	?	-

“我教你跳舞好吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .

she	said	sweetly	.
她	说	甜蜜地	.

她温柔地说。

- [its] [greɪt] [fʌn] . -

'	It's	great	fun	.	'
-	它是	伟大的	乐趣	.	-

“太好玩了。”

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət]

The	Bear	was	quite	delighted	with	the	idea	,	and	wanted	to	begin	at
这	熊	曾是	相当	高兴极了	和	这	主意	,	和	通缉	到	开始	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

熊对这个主意非常高兴，想立刻开始。

[bʌt; bət]['beɪbi][dʒeɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'lekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klæs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

but	Baby	Jane	said	she	would	collect	a	little	class	before	she	began	.
但	婴儿	简	说	她	会	收集	一个	小的	班级	前	她	开始	.

但贝比·简说她会在开始之前先上一节课。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! -

'	Come	along	!	'
-	来	沿着	!	-

跟我来！

[sed] [ðə; ði] [ber] [ɪk'saɪtɪdli] ; - [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] .

said	the	Bear	excitedly	;	'	I	know	some	more	.
说	这	熊	兴奋地	;	-	我	知道	一些	更多的	.

熊兴奋地说：“我还知道一些。”

[dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] ！ -
Jump on my back ! '
跳 在 我的 后退 ！ -

跳到我背上来！

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][set] .
And off he set .
和 离开 他 放 .

然后他就离开了片场。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['klʌmzi] [hɑːp][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] , -
Every now and then he would give a funny little clumsy hop and ask her , '
每一个 现在 和 然后 他 会 给 一个 有趣的 小的 笨拙 跳 和 问 她 , -
[ɪz] [ðæt] [[eɪt]]
Is that [8]
是 那 [8]

他时不时会笨拙地跳一下，问她："那是[8]吗？"

[haʊ] [juː; jʊ] [dæns] ? -
how you dance ? '
如何 你 舞蹈 ? -

你会跳舞吗?

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pleʒər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
as if he were thinking of the coming pleasure all the time .
作为 如果 他 是 思维 的 这 未来 乐趣 全部 这 时间 .

仿佛他时刻都在想着即将到来的快乐。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['keipəz][hiː; hi] ['stʌmbld] ['hevɪli] .
During one of these quaint little capers he stumbled heavily .
期间 一 的 这些 古雅 小的 刺山柑 他 踉跄 重度 .

在一次这样的奇特小冒险中，他重重地摔了一跤。

- [dræt] [ðæt] ['ræbɪt] ！ -
' Drat that Rabbit ! '
- 糟糕 那 兔子 ！ -

"该死的兔子！"

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næsti] [hoʊlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] . -
' He's always digging his nasty holes all over the place . '
- 他是 总是 挖掘 他的 可恶的 孔 全部 超过 这 地方 . -

"他总是到处挖那些恶心的洞。"

[ʌp] [pɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [hed] .
Up popped a little fluffy head .
向上 爆裂 一个 小的 蓬松的 头 .

一个毛茸茸的小脑袋探了出来。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hoʊl][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , [ʌp] [pɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [hed] ,
From another hole a yard or two away , up popped a little fluffy head ,
从 其他 洞 一个 院子 或者 二 离开 , 向上 爆裂 一个 小的 蓬松的 头 ,

从一两码外的另一个洞里，探出了一个毛茸茸的小脑袋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [sed] —
and a squeaky voice said —
和 一个 吱吱作响 嗓音 说 —

一个尖细的声音说道——

- [dræt] [ðæt] [ber] !
' Drat that Bear !
- 糟糕 那 熊 !

该死的熊！

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [pɔːz] [daʊn] [maɪ] ['eriə] . -
He's always dropping his clumsy paws down my area . '
他是 总是 下降 他的 笨拙 爪子 向下 我的 区域 . -

他总是笨拙地把爪子伸到我的地盘上。

[baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [dɑːrt] ,
By a swift dart ,
经过 一个 迅速 镖 ,

一箭疾驰，

[ðə; ði] [ber] [nɑːkt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd]
the Bear knocked the Rabbit out of his hole and fixed him on the sand
这 熊 敲门 这 兔子 出去 的 他的 洞 和 固定的 他 在 这 沙
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔː] .
under his great paw .
在下面 他的 伟大的 爪子 .

熊把兔子从洞里打了出来，用它巨大的爪子把兔子固定在沙子上。

- [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , - [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
' Looks as if I was going to be eaten , ' said the Rabbit , trying to speak
- 看起来 作为 如果 我 曾是 去 到 是 吃 , - 说 这 兔子 , 尝试 到 说话
['tʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

“看来我要被吃掉了，”兔子努力让自己听起来很开心，说道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mɔɪst] .
though his pretty black eyes were very moist .
尽管 他的 漂亮的 黑色的 眼睛 是 非常 潮湿 .

虽然他那双漂亮的黑眼睛里噙满了泪水。

- [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [[naɪn]]
' It's rather a bad day [9]
- 它是 相当 一个 坏的 天 [9]

“今天真是糟糕的一天[9]”

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['iːtn] — [soʊ] ['sʌni] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [ɑːr; ər][dʒʌst]
for being eaten — so sunny and fresh , and all the young shoots are just
为了 存在 吃 — 所以 阳光明媚 和 新鲜的 , 和 全部 这 年轻的 芽 是 只是
['spraʊtɪŋ] [naʊ] ,
sprouting now ,
发芽 现在 ,

可以食用——阳光明媚，新鲜爽口，所有的嫩芽都刚刚冒出来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [flʌfi] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ɪn]
and I was just going out with Fluffie ' ; and he buried his little nose in
和 我 曾是 只是 去 出去 和 毛茸茸 - ; 和 他 埋葬 他的 小的 鼻子 在
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

我当时正和 Fluffie 出去玩；他把小鼻子埋进了沙子里。

- [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ðɪs] [wʌns] , - [hiː; hi] [sed] ,
' If you did happen to want to let me go this once , ' he said ,
- 如果 你 做过 发生 到 想 到 让 我 去 这 一次 , - 他 说 ,

“如果你这次真的想放我走的话，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] , ['dʒɜːrki] [vɔɪs] , - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sɔːsi] ['eni] [mɔːr] .

in	a	muffled	,	jerky	voice	,	'	I	wouldn't	be	saucy	any	more	.
在	一个	闷音	,	肉干	嗓音	,	-	我	不会	是	风骚的	任何	更多的	.

他用含糊不清、断断续续的声音说："我再也不会那么放肆了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . -

But	it	doesn't	matter	.	'
但	它	不	事情	.	-

但这无关紧要。

- ['iːtn] ? -

'	Eaten	?	'
-	吃	?	-

"吃掉了吗？"

[kraɪd] ['beɪbi][dʒeɪn] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

cried	Baby	Jane	,	choking	with	tears	;
哭	婴儿	简	,	窒息	和	眼泪	;

"宝贝简"哽咽着哭了起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['bɛrz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	she	slid	over	the	Bear's	shoulder	into	a	heap	upon	the	ground	beside	the
和	她	滑行	超过	这	熊的	肩膀	进入	一个	堆	之上	这	地面	旁	这

[ɪm'prɪznd] ['ræbɪt] ,

imprisoned	Rabbit	,
被监禁	兔子	,

她从熊的肩膀上滑下来，瘫倒在被囚禁的兔子旁边。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [slɪm] ['fɪŋgərz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

and	struggled	to	force	her	little	slim	fingers	between	it	and	the	great
和	挣扎	到	力量	她	小的	苗条的	手指	之间	它	和	这	伟大的

[pɔː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

paw	,	and	she	succeeded	.
爪子	,	和	她	成功了	.

她费力地将自己纤细的小手指伸进它和大爪子之间，并且成功了。

[pər'hæps][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	the	Bear	was	ashamed	,	and	allowed	it	.
也许	这	熊	曾是	羞愧	,	和	允许	它	.

或许熊感到羞愧，所以才允许了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['reskjuːd] [wʌn] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Then	she	hugged	the	rescued	one	close	in	her	arms	,
然后	她	拥抱	这	获救	一	关闭	在	她	武器	,

然后她紧紧地拥抱了获救者。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flʌfi] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mʌðərli] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] ,

with	his	fluffy	head	between	her	little	motherly	shoulder	and	neck	,	and	,
和	他的	蓬松的	头	之间	她	小的	母性	肩膀	和	脖子	,	和	,

['sɔbɪŋ] , [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

sobbing	,	rocked	to	and	fro	,
啜泣	,	摇滚	到	和	弗	,

他毛茸茸的小脑袋枕在她慈祥的肩膀和脖子之间，一边抽泣一边被轻轻摇晃着。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dræb][fɜːr] [kwaɪt] ['drægld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] .

making	his	drab	fur	quite	draggled	with	her	tear	-	drops	.
制作	他的	单调	毛皮	相当	拖着	和	她	撕	-	滴	.

她的泪珠弄湿了他那灰扑扑的皮毛。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] — [soʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [ðə; ði] [dɪr] ,

'	And	he	shall	learn	to	dance	—	so	he	shall	,	the	dear	,
-	和	他	将	学习	到	舞蹈	—	所以	他	将	,	这	亲爱的	,

"他终将学会跳舞——他终将学会，亲爱的，

- [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] [wen] [hɜːr; hər]['sɒbz][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɪf] ,

'	said	Baby	Jane	when	her	sobs	had	died	away	into	an	occasional	sniff	,
-	说	婴儿	简	什么时候	她	啜泣	有	死亡	离开	进入	一个	偶然	嗅	,

“贝比·简”说着，抽泣声渐渐平息，只剩下偶尔的抽泣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ'diːəz] .

and	her	mind	had	turned	to	more	cheerful	ideas	.
和	她	头脑	有	转向	到	更多的	快乐	想法	.

她的思绪转向了更令人愉快的事情。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , - [sed] [ðə; ði] [ber] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

'	Such	a	fuss	about	a	Rabbit	,	'	said	the	Bear	under	his	breath	.
-	这样的	一个	大惊小怪	关于	一个	兔子	,	-	说	这	熊	在下面	他的	气息	.

“为了一个兔子就这么大惊小怪吗？”熊低声说道。

- [waɪ] , [aɪ] [iːt] ['ræbəts] [spred] [ɑːn][maɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [laɪk] [ʃ'rɪmps] . - [-]

'	Why	,	I	eat	rabbits	spread	on	my	bread	-	and	-	butter	like	shrimps	.	'	[	10	]
-	为什么	,	我	吃	兔子	传播	在	我的	面包	-	和	-	黄油	喜欢	虾	.	-	[	-	]

“为什么，我把兔子肉涂在涂了黄油的面包上，像吃虾一样吃。”[10]

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] ['sʌlkɪli] — - [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['laɪən] :

Then	,	in	a	louder	voice	,	he	said	sulkily	—	'	Here	comes	the	Lion	:
然后	,	在	一个	更大声	嗓音	,	他	说	闷闷不乐	—	-	这里	来	这	狮子	:

然后，他提高了音量，闷闷不乐地说——“狮子来了：

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] . -

he	looks	as	if	he	wanted	to	learn	to	dance	.	'
他	看起来	作为	如果	他	通缉	到	学习	到	舞蹈	.	-

他看上去好像想学跳舞。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['laɪən] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] .

As	a	matter	of	fact	,	the	Lion	looked	very	cross	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这	狮子	看起来	非常	叉	.

事实上，狮子看起来很生气。

- ['mɔːrnɪn] - ! - [sed] [ðə; ði] [ber] ['dʒiːniəli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

'	Mornin	'	!	'	said	the	Bear	genially	as	he	approached	.
-	早晨	-	!	-	说	这	熊	和蔼地	作为	他	接近	.

“早上好！”熊友好地走过来说道。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [hænd][tuː; tə][juːz] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] , "

'	We	were	just	coming	to	teach	you	which	hand	to	use	when	you	say	,	"
-	我们	是	只是	未来	到	教	你	哪个	手	到	使用	什么时候	你	说	,	"

['haʊdi] - ['duː] ,

Howdy	-	doo	,
你好	-	嘟	,

“我们正要来教你，当你说‘你好’时应该用哪只手，

" [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] " [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] ,

"	and	how	to	play	"	Here	we	go	Round	the	Mulberry	Bush	,
"	和	如何	到	玩	"	这里	我们	去	圆形的	这	桑	衬套	,

以及如何玩“绕着桑树丛转圈圈”的游戏

" [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] " [sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] . " -

"	and	how	to	dance	"	Sir	Roger	de	Coverley	.	"	'
"	和	如何	到	舞蹈	"	先生	罗杰	德	科弗利	.	"	-

以及如何跳“罗杰·德·科弗利爵士”的舞。

[ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][reɪdʒ] ,

The	Lion	could	not	speak	for	rage	,
这	狮子	可以	不是	说话	为了	愤怒	,

狮子愤怒得说不出话来。

[bʌt; bət] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒd] .

but	sharpened	his	claws	once	or	twice	on	the	sand	and	then	charged	.
但	锋利	他的	爪子	一次	或者	两次	在	这	沙	和	然后	带电	.

但他在沙子上磨了一两次爪子，然后就冲了上去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] .

It	was	a	terrible	struggle	.
它	曾是	一个	糟糕的	斗争	.

这是一场艰苦卓绝的斗争。

[ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [klʌtʃt] [wʌn] [əˈnʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈresld] [ˈfjʊriəsli] .

The	great	beasts	clutched	one	another	round	the	waist	and	wrestled	furiously	.
这	伟大的	野兽	紧握	一	其他	圆形的	这	腰部	和	摔跤	愤怒地	.

两只巨兽互相搂住对方的腰部，激烈地搏斗起来。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [meɪd] [ˈfræntɪk] [əˈtempts] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz][leg] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [tuː] [ænd; ənd][soʊ]

The	Lion	made	frantic	attempts	to	twist	his	leg	between	the	Bear's	two	and	so
这	狮子	制成	疯狂的	尝试	到	捻	他的	腿	之间	这	熊的	二	和	所以

[ˌoʊvərˈθroʊ] [hɪm; ɪm] ,

overthrow	him	,
推翻	他	,

狮子拼命想把自己的腿扭到熊的两条腿之间，从而把熊摔倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

but	the	Bear	was	as	firm	as	a	rock	.
但	这	熊	曾是	作为	公司	作为	一个	岩石	.

但那头熊却像石头一样坚定。

[ðen] [ðə; ði][ˈlaɪən][let][goʊ] , [ænd; ənd] , [rɪˈtriːtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ja:dz] ,

Then	the	Lion	let	go	,	and	,	retreating	for	about	thirty	yards	,
然后	这	狮子	让	去	,	和	,	撤退	为了	关于	三十	码	,

然后狮子松开了口，后退了大约三十码。

[flʌŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

flung	himself	from	that	distance	at	his	enemy	.
扔	他自己	从	那	距离	在	他的	敌人	.

他从远处扑向敌人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ðə; ði] [ber] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ˈhedlɔːŋ] ; [bʌt; bət]

If	he	had	been	struck	,	the	Bear	must	have	been	knocked	headlong	;	but
如果	他	有	到过	击	,	这	熊	必须	有	到过	敲门	一头扎	;	但

[hiː; hi] [stuːpt] ,

he	stooped	,
他	弯腰	,

如果他被击中，熊肯定会被撞得头朝下摔倒在地；但他却弯下了腰，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [pæst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ja:dz]

and	the	Lion	passed	over	him	and	fell	upon	his	back	some	twenty	yards
和	这	狮子	通过了	超过	他	和	跌倒	之上	他的	后退	一些	二十	码

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] .

farther	on	.
更远	在	.

狮子从他身上越过，又向前走了大约二十码，然后仰面摔倒在他背上。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] , [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . [-]

Before	he	could	get	up	,	the	Bear	was	upon	him	.	[	11	]
前	他	可以	得到	向上	,	这	熊	曾是	之上	他	.	[	-	]

他还没来得及起身，熊就扑了上来。[11]

- [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm] ! -

'	Oh	,	you	will	suffocate	him	!	'
-	哦	,	你	将要	窒息	他	!	-

“哦，你会把他闷死的！”

[kraɪd] ['beɪbi][dʒeɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] ,

cried	Baby	Jane	,	and	,	indeed	,	it	seemed	likely	,
哭	婴儿	简	,	和	,	的确	,	它	似乎	可能	,

“宝贝简”哭了起来，而且，这似乎很有可能。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

for	all	of	the	Lion	that	was	not	covered	by	the	Bear	was	seen	to	be	in
为了	全部	的	这	狮子	那	曾是	不是	涵盖	经过	这	熊	曾是	已见	到	是	在

['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] .

violent	motion	.
暴力	运动	.

狮子身上所有未被熊遮盖的部分都显得剧烈地运动着。

[ðə; ði]['laɪən] [flʌŋ] [hɪm'self] . . . [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

The	Lion	flung	himself	.	.	.	at	his	enemy	.
这	狮子	扔	他自己	.	.	.	在	他的	敌人	.

狮子向敌人猛扑过去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɔ:lən] [foʊ] ,

But	instead	of	showing	any	sympathy	for	his	fallen	foe	,
但	反而	的	显示	任何	同情	为了	他的	倒下	敌人	,

但他非但没有对倒下的敌人表示任何同情，

[ðə; ði] [ber] [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði][rɪbz] . [-]

the	Bear	hit	him	a	sounding	thump	on	the	ribs	.	[	12	]
这	熊	打	他	一个	听起来	扑通	在	这	肋骨	.	[	-	]

熊狠狠地打了他肋骨一下。[12]

- ['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][baɪt] , - [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

'	He's	trying	to	bite	,	'	he	explained	.
-	他是	尝试	到	咬	,	-	他	解释	.

“他想咬人，”他解释说。

- [aɪl] [let][hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hi:; hi] [sez] ['hi:l] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dæns] . -

'	I'll	let	him	up	when	he	says	he'll	learn	to	dance	.	'
-	患病的	让	他	向上	什么时候	他	说道	地狱	学习	到	舞蹈	.	-

“等他说他愿意学跳舞的时候，我就放他上来。”

- [get] [ɔ:f][maɪ] [hed] , - [sed] [ðə; ði]['laɪən][ɪn] ['smʌðəd] [toʊnz] .

'	Get	off	my	head	,	'	said	the	Lion	in	smothered	tones	.
-	得到	离开	我的	头	,	-	说	这	狮子	在	窒息	音调	.

“别压在我头上！”狮子压低声音说道。

- [oʊ] , ['laɪən] , [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ! -

'	Oh	,	Lion	,	say	you	will	!	'
-	哦	,	狮子	,	说	你	将要	!	-

“哦，狮子，答应我吧！”

['pli:dəd, 'pli:dɪd]['beɪbi][dʒeɪn] .

pleaded	Baby	Jane	.
恳求	婴儿	简	.

“宝贝简”恳求道。

- [get] [ɔ:f][maɪ] [hed] , - [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

'	Get	off	my	head	,	'	said	the	Lion	.
-	得到	离开	我的	头	,	-	说	这	狮子	.

“别压在我头上了！”狮子说。

- [get] [ɔ:f][maɪ] [hed] , - [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

'	Get	off	my	head	,	'	said	the	Lion	.
-	得到	离开	我的	头	,	-	说	这	狮子	.

“别压在我头上了！”狮子说。

- [duː][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [telz] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ber] .
' Do as the young lady tells you , ' said the Bear .
- 做 作为 这 年轻的 女士 讲述 你 , - 说 这 熊 .

“听这位小姐的话，”熊说。

- [get] [ɔːf] [maɪ] [hed] . -
' Get off my head . '
- 得到 离开 我的 头 . -

“别再烦我了。”

- [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ber] , - [kraɪd] ['beɪbi][dʒeɪn][ɪn] [dɪ'sper] .
' I will promise for him , Bear , ' cried Baby Jane in despair .
- 我 将要 承诺 为了 他 , 熊 , - 哭 婴儿 简 在 绝望 .

“我会替他发誓的，小熊，”小简绝望地哭喊道。

- [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'roʊz] .
' Oh , all right , ' said the Bear , and he arose .
- 哦 , 全部 正确的 , - 说 这 熊 , 和 他 出现 .

“哦，好吧，”熊说着站了起来。

[ðə; ði]['laɪən][gɑːt][ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [krʌʃt] [ænd; ənd] [-]
The Lion got up , looking very crushed and [13]
这 狮子 得到 向上 , 寻找 非常 碎 和 [-]

狮子站了起来，看起来很沮丧[13]

['hʌmb(ə)l] .
humble .
谦逊的 .

谦逊的。

[hiː; hi] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə]['beɪbi][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [sed] —
He came crawling to Baby Jane , and said —
他 来了 爬行 到 婴儿 简 , 和 说 —

他爬到小简身边，说道——

- [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [əu'beid] [ðæt]
' You saved me from being smothered , for I could never have obeyed that
- 你 已保存 我 从 存在 窒息 , 为了 我 可以 绝不 有 服从 那
[ber] ;
Bear ;
熊 ;

“你救了我，让我免于窒息，因为我永远不可能服从那头熊；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -
but I will learn to dance if you wish it . '
但 我 将要 学习 到 舞蹈 如果 你 希望 它 . -

但如果你希望我学跳舞，我会学的。

['lʊkɪŋ] ['veri] [krʌʃt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .
Looking very crushed and humble .
寻找 非常 碎 和 谦逊的 .

看起来很沮丧，也很谦卑。

- [ðæts] [raɪt] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] ['brɪskli] .
' That's right , ' said Baby Jane briskly .
- 那就是 正确的 , - 说 婴儿 简 轻快地 .

“没错，”贝比·简干脆利落地说道。

- [naʊ] [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [klæs] . -
' Now we only want two more to make a big enough class . '
- 现在 我们 仅有的 想 二 更多的 到 制作 一个 大的 足够的 班级 . -

“现在我们只需要再招两个学生，就能凑够班级人数了。”

- [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , - [sed] [ðə; ði] [ber] , ['fɑːloʊɪŋ] ['beɪbi]['dʒeɪnz] ['tʃɪrf(ə)l] [liːd] ,

'	I	know	of	another	,	'	said	the	Bear	,	following	Baby	Jane's	cheerful	lead	,
-	我	知道	的	其他	,	-	说	这	熊	,	下列的	婴儿	简的	快乐	带领	,

“我知道还有另一个，”熊跟着小简的欢快语气说道。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .

and	off	he	set	for	a	distant	bend	of	the	little	river	.
和	离开	他	放	为了	一个	遥远	弯曲	的	这	小的	河	.

于是他出发前往小河远处的一个河湾。

['veri] [suːn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ['krɑːkədaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [keɪm] ['peɪsɪŋ] [bæk] .

Very	soon	,	with	an	amiable	-	looking	lady	Crocodile	on	his	arm	,	he	came	pacing	back	.
非常	很快	,	和	一个	可亲	-	寻找	女士	鳄鱼	在	他的	手臂	,	他	来了	踱步	后退	.

很快，他挽着一位看起来很和蔼可亲的鳄鱼女士，踱步回来了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['krɑːkədaɪl] [lʊkt] ['eɪmiəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃənz] , [-]

Although	the	lady	Crocodile	looked	amiable	,	she	seemed	rather	stupid	,	and	would	answer	no	questions	,	[	14	]
虽然	这	女士	鳄鱼	看起来	可亲	,	她	似乎	相当	愚蠢的	,	和	会	回答	不	问题	,	[	-	]

虽然鳄鱼女士看起来很和蔼可亲，但她似乎相当愚蠢，不会回答任何问题。[14]

[bʌt; bət] ['oʊnli] [smaɪld] .

but	only	smiled	.
但	仅有的	微笑	.

但他只是笑了笑。

['beɪbi] [dʒeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] — [ɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] — [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

Baby	Jane	noticed	that	she	seemed	to	have	something	on	her	mind	—	or	in	her	mouth	—	and	so	it	proved	,
婴儿	简	注意到	那	她	似乎	到	有	某物	在	她	头脑	—	或者	在	她	嘴	—	和	所以	它	已证实	,

贝比·简注意到她似乎心事重重——或者嘴里叼着什么东西——事实证明确实如此。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ber] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [aʊt] [laʊd] ,

for	when	the	Bear	whispered	something	funny	in	her	ear	and	made	her	laugh	out	loud	,
为了	什么时候	这	熊	低声说道	某物	有趣的	在	她	耳朵	和	制成	她	笑	出去	大声	,

因为当熊在她耳边低语了一些有趣的事情，逗得她开怀大笑时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [bɔɪ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

a	little	nigger	boy	dropped	out	of	her	mouth	.
一个	小的	黑鬼	男生	掉落	出去	的	她	嘴	.

一个黑人小男孩从她嘴里掉了出来。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ['krɑːkədaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

With	an	amiable	-	looking	lady	Crocodile	on	his	arm	.
和	一个	可亲	-	寻找	女士	鳄鱼	在	他的	手臂	.

他身边挽着一位看起来很和蔼可亲的鳄鱼女士。

['beɪbi] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [wʌz; wəz] [seɪf] , [naʊ] ,

Baby	Jane	was	horrified	,	but	still	the	little	nigger	was	safe	,	now	,
婴儿	简	曾是	惊恐万分	,	但	仍然	这	小的	黑鬼	曾是	安全的	,	现在	,

小简吓坏了，但那小黑鬼现在安全了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] —

and	to	make	a	fuss	would	break	up	the	whole	party	;	so	she	said	calmly	—
和	到	制作	一个	大惊小怪	会	休息	向上	这	所有的	派对	;	所以	她	说	平静地	—

如果大吵大闹，就会破坏整个聚会；所以她平静地说——

- [ðæt] [meɪks] [sɪks] ; [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] . -

'	That	makes	six	;	now	we	can	begin	.	'
-	那	制作	六	;	现在	我们	能	开始	.	-

“这样就六个了；现在我们可以开始了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [smuːð] [pætʃ] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [stoʊnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	class	-	room	she	chose	a	smooth	patch	of	sand	with	no	stones	on	it	.
为了	一个	班级	-	房间	她	选择	一个	光滑的	修补	的	沙	和	不	石头	在	它	.

[-]

[	15	]

[-]

她选择一块平坦的沙地作为教室，上面没有石头。[15]

- [sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	Sit	down	in	a	row	,	'	she	said	;
-	坐	向下	在	一个	排	,	-	她	说	;

“请排成一排坐下，”她说；

- [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'vɑːt] . -

'	the	Bear	and	I	will	first	show	you	a	few	steps	of	the	Gavotte	.	'
-	这	熊	和	我	将要	第一的	展示	你	一个	很少	步骤	的	这	加沃特舞曲	.	-

“我和熊先来教你们跳几步加沃特舞。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

While	she	was	doing	up	her	hair	into	a	knot	—	an	arrangement	that	she
尽管	她	曾是	正在做	向上	她	头发	进入	一个	结	—	一个	安排	那	她

[kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [dæns] — [ðə; ði] [ber] [stʊd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr]

considered	indispensable	for	that	dance	—	the	Bear	stood	brushing	his	beautiful	fur
经过考虑的	必不可少	为了	那	舞蹈	—	这	熊	站立	刷牙	他的	美丽的	毛皮

[ænd; ənd] ['priːnɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [kə'neri] ,

and	preening	himself	like	a	clumsy	canary	,
和	梳理	他自己	喜欢	一个	笨拙	金丝雀	,

当她把头发盘成一个发髻时——她认为这是跳舞必不可少的——熊站在那里，一边梳理着它美丽的皮毛，一边像一只笨拙的金丝雀一样打扮自己。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃæmbəld] [ʌp] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs] .

and	then	shambled	up	looking	very	nervous	.
和	然后	混乱	向上	寻找	非常	紧张的	.

然后他蹒跚着站了起来，看起来很紧张。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [daʊn] ['ɔːkwərdli] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,

The	others	sat	down	awkwardly	beside	one	another	,	trying	to	be	at	their	ease	,
这	其他的	卫星	向下	尴尬地	旁	一	其他	,	尝试	到	是	在	他们的	舒适	,

其他人尴尬地并排坐下，努力让自己放松下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [roʊ] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['evər][sæt] [daʊn] [tə'geðər] ,

but	they	were	the	oddest	row	of	creatures	that	ever	sat	down	together	,
但	他们	是	这	最奇怪的	排	的	生物	那	曾经	卫星	向下	一起	,

但它们却是有史以来坐在一起的最奇怪的一排生物。

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

and	not	very	likely	to	be	friendly	.
和	不是	非常	可能	到	是	友好的	.

而且不太可能友善。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pɪkənɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [suːn] [bɪ'gæn][ə; eɪ][fɜːrm] ['frendʃɪp] [baɪ] ['pleɪfəli]
However , the Piccaninny and the Rabbit soon began a firm friendship by playfully
然而 , 这 piccaninny 和 这 兔子 很快 开始 一个 公司 友谊 经过 嬉戏地
['dʒɑːgɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər] .
jogging one another over .
慢跑 一 其他 超过 .

然而，小黑孩和兔子很快就建立了深厚的友谊，他们互相嬉戏打闹，互相追逐。

- [naʊ] ! - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ber] , ['ræðər] ['stɜːrnli] ,
' Now ! ' said Baby Jane to the Bear , rather sternly ,
- 现在 ! - 说 婴儿 简 到 这 熊 , 相当 严厉地 ,

“现在！”贝比·简相当严厉地对熊说。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [felt] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gə'vɑːt] .
to cover the uncertainty she herself felt in teaching the Gavotte .
到 覆盖 这 不确定 她 她自己 毛毡 在 教学 这 加沃特舞曲 .

为了掩盖她自己在教授加沃特舞时所感受到的不确定性。

- [teɪk] [maɪ][hænd] .
' Take my hand .
- 拿 我的 手 .

牵着我的手。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] ! -
One — two — three ! '
一 — 二 — 三 ! -

一二三！ '

- [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] [stɑːp] , - [sed] [ðə; ði] [ber] , - [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ][legz][soʊ] [mɪkst] .
' Oh , please , please stop , ' said the Bear , ' I have got my legs so mixed .
- 哦 , 请 , 请 停止 , - 说 这 熊 , - 我 有 得到 我的 腿 所以 混合 .

“哦，求求你，求求你停下来，”熊说，“我的腿都乱了。”

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [raɪt] [fʊt] ? -
Which is my right foot ? '
哪个 是 我的 正确的 脚 ? -

哪只是我的右脚?

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [legz][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɪn]
And , indeed , you could hardly imagine how those short legs could have got in
和 , 的确 , 你 可以 几乎 想象 如何 那些 短的 腿 可以 有 得到 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .
such a muddle .
这样的 一个 混乱 .

的确，你很难想象那双短腿怎么会陷入如此困境。

- [pliːz] [tred] [ɑːn] [ðoʊz] [toʊz] , - [hiː; hi] [æskt] ['beɪbi][dʒeɪn] . -
' Please tread on those toes , ' he asked Baby Jane . '
- 请 踏 在 那些 脚趾 , - 他 问 婴儿 简 . -

“请踩踩那些脚趾，”他请求小简。

[noʊ] — [ðoʊz] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] . -
No — those over here , and then I shall know by the feel which is which . '
不 — 那些 超过 这里 , 和 然后 我 将 知道 经过 这 感觉 哪个 是 哪个 . -

不——是这边的那些，然后我就能凭手感分辨出哪个是哪个了。

['beɪbi][dʒeɪn][trɑːd] ['laɪtli] . [-]
Baby Jane trod lightly . [16]
婴儿 简 践踏 轻轻 . [-]

宝贝简轻盈地走着。[16]

- [left] ! -
' Left ! '
- 左边 ! -

'左边！ '

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ber] .
shouted the Bear .
喊叫 这 熊 .

熊喊道。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ! -
' That is just as I thought ! '
- 那 是 只是 作为 我 想法 ! -

“果然不出我所料！”

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ,
But , even having found out which was which ,
但 , 甚至 拥有 成立 出去 哪个 曾是 哪个 ,

但是，即使弄清楚了哪个是哪个，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] [bræntʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['levər][tu:; tə]
it took a little time and the use of a palm branch as a lever to
它 采取 一个 小的 时间 和 这 使用 的 一个 棕榈 分支 作为 一个 杠杆 到
[ˌʌn'miks][ðem; ðəm] .
unmix them .
解混 他们 .

花了一些时间，还用棕榈枝作杠杆才将它们分开。

- [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ][legz][soʊ] [mɪkst] . -
' I have got my legs so mixed . '
- 我 有 得到 我的 腿 所以 混合 . -

“我的腿好乱啊。”

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ber] [dɪd] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [pʊt][ɑ:n][kwaɪt][ə; eɪ] ['deɪnti] ['paʊdər] -
After this the Bear did much better , and , indeed , put on quite a dainty powder -
后 这 这 熊 做过 很多 更好的 , 和 , 的确 , 放 在 相当 一个 纤巧 粉末 -
[ænd; ənd] - [broʊ'keɪd] [er] .
and - brocade air .
和 - 锦缎 空气 .

此后，熊的表现好多了，而且确实摆出了一副娇俏可人的姿态。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ]
All this while the others were turning slowly from a state of wondering
全部 这 尽管 这 其他的 是 转弯 缓慢地 从 一个 状态 的 好奇
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɪdʒɪtɪnɪs] ,
admiration to fidgetiness ,
钦佩 到 坐立不安 ,

与此同时，其他人则慢慢地从惊叹钦佩的状态转变为焦躁不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkənɪni] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]
and the Rabbit and the Piccaninny were beginning [17]
和 这 兔子 和 这 piccaninny 是 开始 [-]

兔子和小不点儿开始了[17]

[tu:; tə] [groʊ] [rʌf] ; [soʊ]['beɪbi][dʒeɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [laɪk] .
to grow rough ; so Baby Jane thought of something that everybody would like .
到 生长 粗糙的 ; 所以 婴儿 简 想法 的 某物 那 大家 会 喜欢 .

变得粗糙；于是，贝比·简想到了一个大家都会喜欢的主意。

- [naʊ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][æn; ən] ['i:zi] ['haɪlənd] ['ʃɒtiʃ] [step] . -
' Now , ' said she , ' I will teach you an easy Highland Schottische step . '
- 现在 , - 说 她 , - 我 将要 教 你 一个 简单的 高地 苏格兰 步 . -

“现在，”她说，“我将教你一个简单的苏格兰高地舞步。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'staʊndɪŋ] — [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

It	was	simply	astounding	—	the	way	those	creatures	picked	it	up	.
它	曾是	简单地	惊人	—	这	方式	那些	生物	挑选	它	向上	.

简直令人难以置信——这些生物竟然能学会它。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] ,

As	for	the	Lion	,
作为	为了	这	狮子	,

至于狮子，

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪlt] [ænd; ənd] ['spɑːrən] [ʌv; əv] [pɑːm] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk]

for	whom	she	made	a	little	kilt	and	sporran	of	palm	leaves	to	make
为了	谁	她	制成	一个	小的	苏格兰短裙	和	腰包	的	棕榈	树叶	到	制作

[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['riːəl] ,

him	more	real	,
他	更多的	真实的	,

她用棕榈叶为他做了一条小裙子和一个腰包，让他看起来更真实。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [skɑːt] [hiː; hi] [lʊkt] ,

you	could	not	believe	how	like	a	true	Scot	he	looked	,
你	可以	不是	相信	如何	喜欢	一个	真的	苏格兰人	他	看起来	,

你简直无法相信他看起来多么像一个真正的苏格兰人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['skɑːtɪʃli] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

and	how	Scottishly	he	bounded	in	the	air	and	snapped	his	fingers	and
和	如何	苏格兰	他	有界	在	这	空气	和	啪啪	他的	手指	和

[jæpt] — [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [noʊ] ['wɪldər] [jæp][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

yapped	—	you	would	hear	no	wilder	yap	in	the	Highlands	.
喋喋不休	—	你	会	听到	不	更狂野	雅普	在	这	高地	.

他像苏格兰人一样在空中跳跃、打响指、吠叫——你在苏格兰高地也听不到比这更狂野的吠叫声了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɪshæp] .

Of	course	the	Bear	had	a	mishap	.
的	课程	这	熊	有	一个	意外	.

当然，这只熊也出了点意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr]

It	was	through	treading	on	the	Crocodile's	tail	that	he	came	down	on	a	poor
它	曾是	通过	踩踏	在	这	鳄鱼的	尾巴	那	他	来了	向下	在	一个	贫穷的

['lɪt(ə)l]['pɔːrkjupaɪn] [huː] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kæktəs] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]

little	Porcupine	who	had	crept	out	from	a	neighbouring	cactus	thicket	and
小的	豪猪	WHO	有	悄悄地爬	出去	从	一个	邻接	仙人掌	灌木丛	和

[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

was	dancing	a	little	fling	all	by	himself	.
曾是	跳舞	一个	小的	一扔	全部	经过	他自己	.

他踩到了鳄鱼的尾巴，结果踩到了一只可怜的小豪猪。这只小豪猪从附近的仙人掌丛里爬了出来，独自跳着小舞。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɜːrt] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] [smuːð] — [ɔːl][hɪz; ɪz]

the	Porcupine	was	not	really	hurt	except	that	he	came	out	quite	smooth	—	all	his
这	豪猪	曾是	不是	真的	伤害	除了	那	他	来了	出去	相当	光滑的	—	全部	他的

['bristlz] ['hævɪŋ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ber] .

bristles	having	stuck	in	the	Bear	.
刷毛	拥有	卡住	在	这	熊	.

豪猪其实并没有受伤，只是全身光滑——所有的刺都粘在了熊身上。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

But	,	apart	from	this	,	everybody	enjoyed	it	immensely	.
但	,	除	从	这	,	大家	享受	它	非常	.

但除此之外，大家都非常享受这次经历。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌn] .

To	be	sure	,	they	had	to	sing	the	tune	themselves	,	but	that	added	to	the	fun	.
到	是	当然	,	他们	有	到	唱歌	这	调	他们自己	,	但	那	额外	到	这	乐趣	.

没错，他们得自己唱这首歌，但这反而增添了乐趣。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz][naɪs] ! -

'	There's	something	else	just	as	nice	!	'
-	有	某物	别的	只是	作为	好的	!	-

“还有一样同样好的东西！”

[kraɪd] ['beɪbi][dʒeɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] , ['breθləs] , [bʌt; bət] [-]

cried	Baby	Jane	when	they	had	stopped	,	breathless	,	but	[	18	]
哭	婴儿	简	什么时候	他们	有	停止	,	喘不过气	,	但	[	-	]

当他们停下来时，小简气喘吁吁地哭了起来，但是[18]

['iːgər] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

eager	for	more	.
渴望的	为了	更多的	.

还想了解更多。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] , [ʃiː; ʃi][led] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [poʊst] .

Then	,	with	the	Lion	,	she	led	off	in	the	Washington	Post	.
然后	,	和	这	狮子	,	她	引领	离开	在	这	华盛顿	邮政	.

然后，她以《狮子》为题，在《华盛顿邮报》上发表了头条报道。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [poʊst] .

The	Washington	Post	.
这	华盛顿	邮政	.

《华盛顿邮报》。

[spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

Speak	not	of	dancing	in	a	room	.
说话	不是	的	跳舞	在	一个	房间	.

不要说在房间里跳舞的事。

[wʌt] [ruːm] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] [bɪ'gɪnz] ?

What	room	is	large	enough	when	the	romping	begins	?
什么	房间	是	大的	足够的	什么时候	这	嬉戏	开始	?

当嬉闹开始时，多大的房间才够用?

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ] ['dezərt] .

What	you	want	is	a	good	large	desert	.
什么	你	想	是	一个	好的	大的	沙漠	.

你想要的是一片广袤的沙漠。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['beɪbi][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] .

That	is	what	Baby	Jane	and	her	pupils	had	,	and	it	was	grand	.
那	是	什么	婴儿	简	和	她	学生	有	,	和	它	曾是	盛大	.

这就是贝比·简和她的学生们所拥有的，真是太棒了。

[ðə; ði]['laɪən] [baʊnst] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['beɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɑ:n][ə; eɪ]

The	Lion	bounced	so	high	that	Baby	Jane	was	swung	about	like	a	leaf	on	a
这	狮子	弹跳	所以	高的	那	婴儿	简	曾是	摇摆	关于	喜欢	一个	叶子	在	一个

[baʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ,

bough	on	a	windy	day	,
买	在	一个	刮风	天	,

狮子跳得那么高，把小简像风中树枝上的落叶一样甩来甩去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət]['wæg(ə)l][hɜ:r; hər][toʊz][ɪn][ðə; ði][er] .

and	had	nothing	to	do	but	waggle	her	toes	in	the	air	.
和	有	没有什么	到	做	但	摇摆	她	脚趾	在	这	空气	.

她无事可做，只好在空中晃动脚趾。

['æftərwərdz] , [ɔ:l] ['ræðər] ['taɪərd] , [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [keɪm] [ænd; ənd]['beɪbi][dʒeɪn] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm]

Afterwards	,	all	rather	tired	,	the	creatures	came	and	Baby	Jane	arranged	them
然后	,	全部	相当	疲劳的	,	这	生物	来了	和	婴儿	简	安排	他们

[raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['laɪən] [-]

round	her	,	the	Lion	[	19	]
圆形的	她	,	这	狮子	[	-	]

之后，这些动物都有些疲惫，它们来了，小简把它们围在自己身边，狮子[19]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

and	the	Bear	on	each	side	with	her	arms	round	their	necks	,
和	这	熊	在	每个	边	和	她	武器	圆形的	他们的	脖子	,

熊一左一右地站在她们中间，双臂环抱着她们的脖子。

[ðə; ði] ['pɪkənɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

the	Piccaninny	and	the	Rabbit	at	her	feet	with	their	little	heads	on	her
这	piccaninny	和	这	兔子	在	她	脚	和	他们的	小的	头部	在	她

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

小黑孩和兔子趴在她脚边，小脑袋枕在她的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [laɪk] [ə; eɪ]['ræmpɑ:rt] .

and	the	Crocodile	round	the	whole	party	like	a	rampart	.
和	这	鳄鱼	圆形的	这	所有的	派对	喜欢	一个	壁垒	.

鳄鱼像城墙一样将整个派对团团围住。

- ['iznt] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['kru:əl] , [dɪrz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]

'	Isn't	that	better	than	being	cruel	,	dears	,	and	going	about	roaring	and
-	不是	那	更好的	比	存在	残忍的	,	亲爱的们	,	和	去	关于	咆哮	和

['faɪtɪŋ] ? - [æskt] ['beɪbi][dʒeɪn] .

fighting	?	'	asked	Baby	Jane	.
斗争	?	-	问	婴儿	简	.

“亲爱的们，这难道不比残忍地咆哮打架要好吗？”贝比·简问道。

- [lɑ:ts] ! - [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [grʌntid] [ə'pru:v(ə)l] .

'	Lots	!	'	said	the	Lion	,	and	the	others	all	grunted	approval	.
-	很多	!	-	说	这	狮子	,	和	这	其他的	全部	哼哼	赞同	.

“很多！”狮子说道，其他狮子都咕哝着表示赞同。

[ænd; ənd]['beɪbi][dʒeɪn] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd]

And	Baby	Jane	went	to	sleep	in	the	midst	of	her	pupils	very	proud	and
和	婴儿	简	去	到	睡觉	在	这	中间	的	她	学生	非常	自豪的	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

小简在学生们的簇拥下安然入睡，她感到无比骄傲和幸福。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][plæn] [wʊd] ['riːəli] [wɜːrk] ,

for	she	knew	now	that	her	plan	would	really	work	,
为了	她	知道	现在	那	她	计划	会	真的	工作	,

因为她现在知道她的计划一定会成功。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [dɪrz] [waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðem; ðəm] . [

and	had	found	what	dears	wild	beasts	were	when	you	only	knew	them	.	[
和	有	成立	什么	亲爱的们	荒野	野兽	是	什么时候	你	仅有的	知道	他们	.	[

-]

20	]

-]

并且发现，当你只知道它们的时候，亲爱的野兽是什么。[20]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[nʌts] [ɪn] [meɪ]

NUTS	IN	MAY
坚果	在	可能

五月坚果

['beɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

Baby	Jane	was	slowly	waking	up	,	with	the	gentle	morning	sun	shining	on	her
婴儿	简	曾是	缓慢地	醒来	向上	,	和	这	温和的	早晨	太阳	灼灼	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

小简缓缓醒来，清晨柔和的阳光洒在她的脸上。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sɪlki] , ['fɜːri] [θɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [hed] ? -

'	What	is	this	silky	,	furry	thing	under	my	head	?	'
-	什么	是	这	丝滑	,	毛茸茸的	事物	在下面	我的	头	?	-

“我头底下这毛茸茸的、滑溜溜的东西是什么？”

[ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	murmured	to	herself	.
她	低声说道	到	她自己	.

她喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	then	it	all	came	back	to	her	.
和	然后	它	全部	来了	后退	到	她	.

然后，她突然想起了所有的事情。

- [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Oh	yes	,	of	course	,	'	said	she	.
-	哦	是的	,	的	课程	,	-	说	她	.

“哦，是的，当然，”她说。

- [aɪv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dezərt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['kriːtʃərz] [naɪs] [θɪŋz]

'	I've	come	out	to	the	African	Desert	to	teach	the	poor	dear	creatures	nice	things
-	我已经	来	出去	到	这	非洲	沙漠	到	教	这	贫穷的	亲爱的	生物	好的	事物

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“我来到非洲沙漠，是为了教这些可怜的小家伙们一些美好的事情。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

instead	of	fighting	and	howling	and	killing	one	another	.
反而	的	斗争	和	嚎叫	和	杀	一	其他	.

而不是互相争斗、嚎叫和杀戮。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪr] , ['nɔːti] [oʊld] [ber] ,

And	I've	been	asleep	with	my	head	upon	my	dear	,	naughty	old	Bear	,
和	我已经	到过	睡着了	和	我的	头	之上	我的	亲爱的	,	淘气	老的	熊	,

我一直枕着我亲爱的、淘气的老熊睡觉，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkənɪni] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

with	all	my	animals	and	the	Piccaninny	round	me	.
和	全部	我的	动物	和	这	piccaninny	圆形的	我	.

我和我的动物们，还有我的小宝贝们都围在我身边。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['les(ə)n] .

And	yesterday	I	gave	them	a	dancing	lesson	.
和	昨天	我	给予	他们	一个	跳舞	课	.

昨天我给他们上了一堂舞蹈课。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [dɪrz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['waɪzli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒentli]

'	There	now	,	dears	,	'	she	said	,	sitting	up	and	nodding	wisely	at	the	gently
-	那里	现在	,	亲爱的们	,	-	她	说	,	坐着	向上	和	点头	明智地	在	这	轻轻地

['snɔːrɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,

snoring	circle	,
打鼾	圆圈	,

“好了，亲爱的们，”她说着坐起身，睿智地点了点头，看着周围轻轻打鼾的人群。

- ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['naɪsər][tuː; tə] [sliːp] ['prɑːpərli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ˌem 'iː] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['taɪərd][aʊt]

'	wasn't	it	nicer	to	sleep	properly	through	the	night	by	me	,	after	being	tired	out
-	不是	它	更漂亮	到	睡觉	适当地	通过	这	夜晚	经过	我	,	后	存在	疲劳的	出去

[wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] ,

with	playing	,
和	玩耍	,

玩累了之后，晚上能睡在我身边好好休息，岂不是更好吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə]['wɑːndər] [-]

than	to	wander	[	21	]
比	到	漫步	[	-	]

与其四处游荡[21]

[ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['dezərt] ? -

and	howl	and	be	wicked	in	the	dreadful	woods	and	the	lonely	desert	?	'
和	嗥	和	是	邪恶	在	这	可怕	树林	和	这	孤独	沙漠	?	-

在可怕的森林和寂静的沙漠中嚎叫作恶?

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [weɪkt] [ðem; ðəm] ,

Her	little	speech	waked	them	,
她	小的	演讲	醒来	他们	,

她简短的讲话唤醒了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sliːpɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	they	sat	up	and	rubbed	their	eyes	and	smiled	sleepily	at	her	.
和	他们	卫星	向上	和	摩擦	他们的	眼睛	和	微笑	昏昏欲睡地	在	她	.

他们坐起身来，揉了揉眼睛，睡眼惺忪地对她笑了笑。

- [naʊ] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] ['brɪskli] , - [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . -

'	Now	,	'	said	Baby	Jane	briskly	,	'	we'll	go	and	wash	our	faces	in	the	river	.	'
-	现在	,	-	说	婴儿	简	轻快地	,	-	出色地	去	和	洗	我们的	面孔	在	这	河	.	-

“现在，”贝比·简干脆地说，“我们去河里洗脸。”

[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veri]

Her	pupils	,	except	the	Crocodile	,	who	tried	to	look	as	if	she	were	very
她	学生	,	除了	这	鳄鱼	,	WHO	尝试	到	看	作为	如果	她	是	非常

[breɪv] [ɪn] [əu'beɪŋ] ,

brave	in	obeying	,
勇敢的	在	服从	,

除了鳄鱼之外，她的学生们都装出一副非常勇敢的样子，鳄鱼努力装作服从的样子。

[ɔːl] [meɪd] [ɪksˈkjuːzɪz] , [bʌt; bət][ˈbeɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz][fɜːrm] ,
all **made** **excuses** **,** **but** **Baby** **Jane** **was** **firm** **,**
全部 制成 借口 , 但 婴儿 简 曾是 公司 ,

大家都找借口，但小简态度坚决。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskruːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [aɪz] ,
and **there** **was** **soon** **a** **great** **spluttering** **and** **screwing** **up** **of** **eyes** **,**
和 那里 曾是 很快 一个 伟大的 喷溅 和 拧螺丝 向上 的 眼睛 ,

很快，现场一片混乱，到处都是喷嚏和紧闭的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [læŋk][ænd; ənd][dæŋk][ænd; ənd] [ˈʃaɪni] .
and **they** **became** **very** **lank** **and** **dank** **and** **shiny** **.**
和 他们 成为 非常 空白 和 dank 和 闪亮的 .

它们变得又瘦又湿又亮。

[ðen] [keɪm] [ˈbrekfəst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsprediŋ] [pɑːm] — [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbrekfəst] .
Then **came** **breakfast** **under** **a** **spreading** **palm** **—** **a** **fine** **breakfast** **.**
然后 来了 早餐 在下面 一个 传播 棕榈 — 一个 美好的 早餐 .

然后，我们在枝繁叶茂的棕榈树下享用了早餐——一顿丰盛的早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] - [fruːt] — [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [grəuz] [ˈredi] [ˈtoʊstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
There **was** **bread** **-** **fruit** **—** **which** **always** **grows** **ready** **toasted** **in** **this** **part** **of** **the**
那里 曾是 面包 - 水果 — 哪个 总是 生长 准备好 烤过的 在 这 部分 的 这
[wɜːrld][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd] [ˈbʌtər] - [nʌts] [ænd; ənd][ˈkoʊkoʊ] -
world **because** **of** **the** **heat** **of** **the** **sun** **—** **and** **butter** **-** **nuts** **and** **cocoa** **-**
世界 因为 的 这 热 的 这 太阳 — 和 黄油 - 坚果 和 可可 -
[nʌts] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪlk] [ɪn][ðem; ðəm] ;
nuts **with** **fresh** **milk** **in** **them** **;**
坚果 和 新鲜的 牛奶 在 他们 ;

有面包果——由于阳光充足，在这个地区面包果总是长得像烤过的一样——还有奶油坚果和可可坚果，里面都加了鲜牛奶；

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈæfrɪkən] [plænts] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [tel]
and **any** **one** **who** **knew** **more** **of** **these** **wonderful** **African** **plants** **would** **probably** **tell**
和 任何 一 WHO 知道 更多的 的 这些 精彩的 非洲 植物 会 大概 告诉
[juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪmp] [ʃrʌbz] ,
you **of** **the** **shrimp** **shrubs** **,**
你 的 这 虾 灌木 ,

任何对这些奇妙的非洲植物有所了解的人，都可能会告诉你虾子灌木的存在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [freɪd] - [ɪn] - [eg] - [ænd; ənd] - [ˈbredkrʌmz] - [wɪð; wɪθ] - [ðer; ðər] -
and **of** **the** **whiting** **-** **fried** **-** **in** **-** **egg** **-** **and** **-** **breadcrumbs** **-** **with** **-** **their** **-**
和 的 这 白鳕 - 油煎 - 在 - 蛋 - 和 - 面包屑 - 和 - 他们的 -
[teɪlz] - [ɪn] - [ðer; ðər] - [maʊðz] [bʊʃɪz] .
tails **-** **in** **-** **their** **-** **mouths** **bushes** **.**
尾巴 - 在 - 他们的 - 嘴 灌木丛 .

还有那些用鸡蛋和面包屑煎炸、尾巴还叼在嘴里的鳕鱼灌木丛。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ˈbeɪbi][dʒeɪn] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
' **Do** **you** **know** **,** **'** **said** **Baby** **Jane** **confidentially** **when** **they** **had** **finished** **,**
- 做 你 知道 , - 说 婴儿 简 保密 什么时候 他们 有 完成的 ,

“你知道吗？”贝比·简在他们完事后悄悄问道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [fʌn] [ðɪs] [ˈsʌnʃaɪni]
' **it** **is** **nice** **that** **I'm** **going** **to** **teach** **you** **something** **that** **is** **great** **fun** **this** **sunshiny**
- 它 是 好的 那 我是 去 到 教 你 某物 那 是 伟大的 乐趣 这 阳光明媚
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

“很高兴在这个阳光明媚的早晨，我能教你们一些非常有趣的东西。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [skuːl] - [ruːm] — [ænd; ənd][pər'hæps] [pʊt] [ɪn]

instead	of	being	taught	myself	in	a	stuffy	school	-	room	—	and	perhaps	put	in
反而	的	存在	教授	我	在	一个	闷	学校	-	房间	—	和	也许	放	在

[ðə; ði]['kɔːrnər] . - [-]

the	corner	.	'	[	22	]
这	角落	.	-	[	-	]

而不是在闷热的教室里接受教育，甚至可能被罚站墙角。[22]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [ʃɑːkt] ,

At	this	point	she	grew	red	,	and	looked	round	to	see	if	they	looked	shocked	,
在	这	观点	她	生长	红色的	,	和	看起来	圆形的	到	看	如果	他们	看起来	震惊	,

这时她脸涨得通红，环顾四周，看看他们是否一脸震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['grɪnɪŋ] [ə'fekʃənətli] .

but	they	were	all	grinning	affectionately	.
但	他们	是	全部	咧嘴笑	亲切地	.

但他们脸上都洋溢着亲切的笑容。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [baɪ]['lɪt(ə)l] [əd'mɪʃnz] [laɪk] [ðɪs] .

A	great	reformer	loses	nothing	by	little	admissions	like	this	.
一个	伟大的	改革者	失败	没有什么	经过	小的	招生	喜欢	这	.

伟大的改革家不会因为这样的小小坦白而蒙受任何损失。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [geɪmz] [ɑːn] [ðɪs] [smuːð] [pætʃ] . -

'	Come	along	,	now	,	'	said	she	;	'	I'll	teach	you	some	games	on	this	smooth	patch	.	'
-	来	沿着	,	现在	,	-	说	她	;	-	患病的	教	你	一些	游戏	在	这	光滑的	修补	.	-

“来吧，”她说，“我在这片平坦的草地上教你玩几个游戏。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkənɪni] [ɔːl] [frɪskt] [ə'raʊnd] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	animals	and	the	Piccaninny	all	frisked	around	in	high	excitement	.
这	动物	和	这	piccaninny	全部	搜身	大约	在	高的	激动	.

动物们和小黑孩都兴奋地四处奔跑。

- [fɜːrst] [wiːl] [pleɪ] ['blaɪndfoʊld] " [kæt][ænd; ənd] [maʊs] , " - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

'	First	we'll	play	blindfold	"	Cat	and	Mouse	,	"	'	said	Baby	Jane	,	after	a	moment's
-	第一的	出色地	玩	眼罩	"	猫	和	老鼠	,	"	-	说	婴儿	简	,	后	一个	瞬间

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我们先来玩蒙眼‘猫捉老鼠’的游戏，”小简想了一会儿后说道。

- ['laɪən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] " [maʊs] , " [ænd; ənd] , ['ræbɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] " [kæt] .

'	Lion	,	you	are	"	mouse	,	"	and	,	Rabbit	,	you	are	"	cat	.
-	狮子	,	你	是	"	老鼠	,	"	和	,	兔子	,	你	是	"	猫	.

“狮子，你是‘老鼠’；兔子，你是‘猫’。”

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt] [tuː] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] . -

"	Now	I	want	two	handkerchiefs	.	'
"	现在	我	想	二	手帕	.	-

“我现在想要两条手帕。”

[ðə; ði] [ber] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spɑːtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] .

The	Bear	retired	and	came	back	with	a	large	spotted	handkerchief	.
这	熊	退休	和	来了	后退	和	一个	大的	斑	手帕	.

熊退休后，带着一块大大的斑点手帕回来了。

[ðɪs] [taɪm] ['beɪbi][dʒeɪn][dɪd][nɑːt][æsk] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [said] .

This	time	Baby	Jane	did	not	ask	how	he	got	it	—	she	only	sighed	.
这	时间	婴儿	简	做过	不是	问	如何	他	得到	它	—	她	仅有的	叹了口气	.

这一次，小简没有问他是怎么得的——她只是叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] , [soʊ] [ðeɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['blaɪndfoʊldɪd][ðə; ði]['laɪən]

It	was	old	,	so	they	tore	it	in	half	,	and	,	having	blindfolded	the	Lion
它	曾是	老的	,	所以	他们	撕裂	它	在	一半	,	和	,	拥有	蒙眼	这	狮子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

and	the	Rabbit	,
和	这	兔子	,

它很旧了，所以他们把它撕成两半，然后蒙住了狮子和兔子的眼睛，

[ðeɪ] [spʌn] [ðem; ðəm] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [kept] ['veri] ['kwaɪət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌn] .

they	spun	them	round	three	times	and	then	kept	very	quiet	to	watch	the	fun	.
他们	旋转	他们	圆形的	三	时代	和	然后	保留	非常	安静的	到	手表	这	乐趣	.

他们把他们转了三圈，然后安静地观看这场好戏。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [krept] [ə'baʊt] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

The	Lion	was	dreadfully	nervous	at	first	and	crept	about	on	tiptoe	,
这	狮子	曾是	极其糟糕	紧张的	在	第一的	和	悄悄地爬	关于	在	脚尖	,

狮子起初非常紧张，踮着脚尖慢慢走动。

[ænd; ənd] ['lisnd] ['kweɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['skʌfəld] [ə'raʊnd]

and	listened	quaking	to	the	sound	of	the	Rabbit	as	he	scuffled	around
和	听着	震动	到	这	声音	的	这	兔子	作为	他	混战	大约

[snɔːtɪŋ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sævɪdʒ] [græbz][æt; ət][ðə; ði] [er] .

snorting	fiercely	and	making	savage	grabs	at	the	air	.
吸鼻	激烈地	和	制作	野蛮的	抓住	在	这	空气	.

他颤抖着听着兔子四处乱窜、凶猛地喷着鼻息、疯狂地抓挠空气的声音。

[wʌns] [ðeɪ] [bʌmpt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [jel] [ʌv; əv]

Once	they	bumped	their	heads	together	,	but	,	with	an	ear	-	splitting	yell	of
一次	他们	撞	他们的	头部	一起	,	但	,	和	一个	耳朵	-	分裂	叫喊	的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

他们俩的头撞到了一起，然后，伴随着一声震耳欲聋的恐惧尖叫，

[ðə; ði] [-]

the	[	23	]
这	[	-	]

[23]

['laɪən] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][grɪp][hɪm; ɪm] .

Lion	bounded	away	before	the	Rabbit	could	grip	him	.
狮子	有界	离开	前	这	兔子	可以	紧握	他	.

狮子在兔子抓住他之前就跳走了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['hævɪŋ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['beɪbi][dʒeɪn] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

By	-	and	-	bye	the	Rabbit	,	having	run	up	against	Baby	Jane	,	whispered	to	her
经过	-	和	-	再见	这	兔子	,	拥有	跑步	向上	反对	婴儿	简	,	低声说道	到	她

,

,
,

过了一会儿，兔子碰到了小简，便低声对她说：

- [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [gɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ; [aɪl] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] . -

'	I	reckon	he's	gone	up	a	tree	;	I'll	go	after	him	.	'
-	我	估计	他是	已消失	向上	一个	树	;	患病的	去	后	他	.	-

“我估计他爬到树上了；我去看看他。”

[ðen] [hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːm] , [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went]

Then	he	felt	about	till	he	came	to	the	stem	of	a	palm	,	and	up	he	went
然后	他	毛毡	关于	直到	他	来了	到	这	干	的	一个	棕榈	,	和	向上	他	去

,

,

,

然后他摸索着，直到摸到一棵棕榈树的树干，就顺着树干爬了上去。

[hænd] - [ˈoʊvər] - [hænd] .

hand	-	over	-	hand	.
手	-	超过	-	手	.

手把手地教。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtɪpˌtəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

In	a	little	while	the	Lion	,	who	was	still	tiptoeing	about	on	the	ground	,
在	一个	小的	尽管	这	狮子	,	WHO	曾是	仍然	踮着脚尖	关于	在	这	地面	,

过了一会儿，狮子仍然踮着脚尖在地上走来走去，

[ˈɔːlsoʊ] [ræn] [ʌp] [əˈgenst] [ˈbeɪbi] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈwɪspər] ,

also	ran	up	against	Baby	Jane	,	and	said	in	a	quavering	whisper	,
还	跑	向上	反对	婴儿	简	,	和	说	在	一个	颤抖	耳语	,

她还撞见了贝比·简，并用颤抖的低语说道：

- [aɪ] [ˈrekən] [its] [nɑːt] [seɪf] [daʊn] [hɪr] ; [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] . -

'	I	reckon	it's	not	safe	down	here	;	I'm	going	up	a	tree	.	'
-	我	估计	它是	不是	安全的	向下	这里	;	我是	去	向上	一个	树	.	-

“我觉得下面不安全；我要爬到树上去。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [triː] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] ,

And	he	felt	about	till	he	came	to	the	very	tree	up	which	the	Rabbit	,
和	他	毛毡	关于	直到	他	来了	到	这	非常	树	向上	哪个	这	兔子	,

他摸索着，直到找到兔子栖息的那棵树。

[ɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] - [kæt] , - [hæd; həd] [dʒʌst] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] .

or	,	I	should	say	,	the	'	cat	,	'	had	just	climbed	,	and	up	he	went	.
或者	,	我	应该	说	,	这	-	猫	,	-	有	只是	攀登	,	和	向上	他	去	.

或者，应该说，那只“猫”刚刚爬上去，然后就往上爬了。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmediteitiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ]

The	Rabbit	had	reached	the	top	,	and	was	meditating	on	the	ease	with
这	兔子	有	达到	这	顶部	,	和	曾是	冥想	在	这	舒适	和

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈsiːv] [ɑːrˈselvz] ,

which	we	deceive	ourselves	,
哪个	我们	欺骗	我们自己	,

兔子爬到了顶端，开始思考我们是多么容易欺骗自己。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [saʊnd] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

when	he	heard	a	scratching	sound	below	him	,	and	pricked	up	his	ears	.
什么时候	他	听到	一个	抓挠	声音	以下	他	,	和	刺痛	向上	他的	耳朵	.

当他听到身下传来抓挠声时，便竖起了耳朵。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] .

Nearer	and	nearer	came	the	sound	.
更近	和	更近	来了	这	声音	.

声音越来越近了。

- [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , - [sed] [hiː; hi] , - [its] [ðæt] " [maʊs] " [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] ,

'	Sure	enough	,	'	said	he	,	'	it's	that	"	mouse	"	coming	up	after	me	,
-	当然	足够的	,	-	说	他	,	-	它是	那	"	老鼠	"	未来	向上	后	我	,

“果然，”他说，“是那只‘老鼠’跟着我上来了。”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [skwi:k] — - [kɔ:t] ! - — [hi:; hi][let][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r]

'	and	with	a	triumphant	squeak	—	'	Caught	!	'	—	he	let	go	with	his	four
-	和	和	一个	凯	吱	—	-	捕捉	!	-	—	他	让	去	和	他的	四

['lɪt(ə)l] [pɔ:z] ,

little	paws	,
小的	爪子	,

“然后他得意地叫了一声——‘抓到啦！’——松开了四只小爪子。”

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [drɑ:pt] [plʌmp] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪənz] [hed] .

and	down	he	dropped	plump	on	the	Lion's	head	.
和	向下	他	掉落	丰满	在	这	狮子的	头	.

然后他一头栽倒在狮子的头上。

[ðə; ði]['laɪən] [ʃri:kt] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [-]

The	Lion	shrieked	aloud	with	terror	and	dismay	,	[	24	]
这	狮子	尖叫	大声	和	恐怖	和	沮丧	,	[	-	]

狮子惊恐地大声尖叫[24]

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	fell	heavily	to	the	ground	;
和	跌倒	重度	到	这	地面	;

然后重重地摔倒在地；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] ['sɪtɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	there	he	lay	with	the	Rabbit	sitting	smiling	on	top	of	him	.
和	那里	他	躺	和	这	兔子	坐着	微笑	在	顶部	的	他	.

他躺在那里，兔子坐在他身上微笑。

[daʊn] [hi:; hi] [drɑ:pt] [plʌmp] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪənz] [hed] .

Down	he	dropped	plump	on	the	Lion's	head	.
向下	他	掉落	丰满	在	这	狮子的	头	.

他一屁股摔在了狮子的头上。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [ðer; ðər][hændz][æt; ət] ['bi:ɪŋ] - [kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] ,

Then	the	others	tried	their	hands	at	being	'	cat	'	and	'	mouse	,
然后	这	其他的	尝试	他们的	双手	在	存在	-	猫	-	和	-	老鼠	,

然后其他人也尝试扮演“猫和老鼠”的角色。

- [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] . [-]

'	until	the	whole	party	was	weak	with	laughing	.	[	25	]
-	直到	这	所有的	派对	曾是	虚弱的	和	笑	.	[	-	]

直到全场都笑得筋疲力尽。[25]

- [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [reɪs] ,

'	Now	we'll	have	a	three	-	legged	race	,
-	现在	出色地	有	一个	三	-	腿	种族	,

现在我们要进行一场三人两足赛跑，

- [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [səb'saidid]['ɪntu:] ['gɪglz] .

'	said	Baby	Jane	when	they	had	at	last	subsided	into	giggles	.
-	说	婴儿	简	什么时候	他们	有	在	最后的	平静下来	进入	咯咯笑	.

“贝比·简说道，直到她们终于止住了笑声。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [geɪm] , [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . -

'	It	is	rather	a	boys	'	game	,	but	I'm	only	going	to	do	it	to	teach	you	.	'
-	它	是	相当	一个	男孩们	-	游戏	,	但	我是	仅有的	去	到	做	它	到	教	你	.	-

“这其实是男孩子玩的游戏，但我这么做只是为了教你。”

['beɪbi][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkənɪni] .

Baby	Jane	and	the	Piccaninny	.
婴儿	简	和	这	piccaninny	.

小宝贝简和小黑孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['kʌpəlz] — [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	three	couples	—	the	Lion	and	the	Rabbit	,	the	Bear	and	the
那里	是	三	情侣	—	这	狮子	和	这	兔子	,	这	熊	和	这

['krɑːkədaɪl] ,

Crocodile	,
鳄鱼	,

共有三对情侣——狮子和兔子，熊和鳄鱼，

[ænd; ənd]['beɪbi][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkənɪni] .

and	Baby	Jane	and	the	Piccaninny	.
和	婴儿	简	和	这	piccaninny	.

还有宝贝简和小黑孩。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [-]

The	Bear	and	the	Crocodile	made	a	splendid	[	26	]
这	熊	和	这	鳄鱼	制成	一个	灿烂	[	-	]

熊和鳄鱼成就了辉煌[26]

[reɪs] [wɪð; wɪθ]['beɪbi]['dʒeɪnz] ['kʌp(ə)l] .

race	with	Baby	Jane's	couple	.
种族	和	婴儿	简的	夫妻	.

与"宝贝简"夫妇赛跑。

[ðə; ði] [ber] [tʊk] ['taɪni] [steps] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [legz] ,

The	Bear	took	tiny	steps	to	suit	the	shortness	of	the	Crocodile's	legs	,
这	熊	采取	微小的	步骤	到	套装	这	短促	的	这	鳄鱼的	腿	,

为了适应鳄鱼腿短的缺点，熊迈着小碎步前进。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] ['pætəd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][flai][flæps][ɪts] [wɪŋz] ;

and	their	feet	pattered	as	fast	as	a	fly	flaps	its	wings	;
和	他们的	脚	图案	作为	快速地	作为	一个	飞	襟翼	它是	翅膀	;

他们的脚步声像苍蝇拍打翅膀一样快；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn] [baɪ] [tuː] [jaːdz] .

but	the	children	won	by	two	yards	.
但	这	孩子们	韩元	经过	二	码	.

但孩子们最终以两码的优势获胜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [hæf] - [weɪ] ,

As	for	the	Lion	and	the	Rabbit	,	they	sat	down	to	quarrel	half	-	way	,
作为	为了	这	狮子	和	这	兔子	,	他们	卫星	向下	到	争吵	一半	-	方式	,

至于狮子和兔子，它们坐下来，在争吵的间隙，开始争论起来。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ˌrekə'mend] [bɪg] [ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] [baʊndz] , [waɪl] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

the	Rabbit	recommending	big	kangaroo	-	like	bounds	,	while	the	Lion	was	for
这	兔子	推荐	大的	袋鼠	-	喜欢	界限	,	尽管	这	狮子	曾是	为了

['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnt][leg] .

hopping	on	the	joint	leg	.
跳跃	在	这	联合的	腿	.

兔子建议像袋鼠一样大幅度跳跃，而狮子则建议用关节腿单脚跳。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - ['gæðərɪŋ] [nʌts] [ɪn] [meɪ] ,

After	this	came	a	game	of	'	Gathering	Nuts	in	May	,
后	这	来了	一个	游戏	的	-	采集	坚果	在	可能	,

之后是"五月收集坚果"游戏，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['nɪrli] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

'	and	the	creatures	nearly	went	wild	with	excitement	.
-	和	这	生物	几乎	去	荒野	和	激动	.

这些生物兴奋得几乎要发狂了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪd][tuː; tə][wɪn] [ðæt]

It	is	to	be	feared	that	they	were	so	anxious	for	their	side	to	win	that
它	是	到	是	害怕	那	他们	是	所以	焦虑的	为了	他们的	边	到	赢	那

[ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ˈɑːnɪst] .

they	did	things	that	were	not	quite	honest	.
他们	做过	事物	那	是	不是	相当	诚实的	.

令人担忧的是，他们过于急于让自己的一方获胜，以至于做出了一些不太诚实的事情。

[naʊ] , [ˈbeɪbi][dʒeɪn][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪkəˌnɪni] [maɪt] [ˈɔːlweɪz]

Now	,	Baby	Jane	had	decided	that	the	Rabbit	and	the	Piccaninny	might	always
现在	,	婴儿	简	有	决定	那	这	兔子	和	这	piccaninny	可能	总是

[pʊl] [təˈgeðər] ,

pull	together	,
拉	一起	,

现在，小简认定兔子和小黑孩或许会永远团结在一起。

[ˈbiːɪŋ] [iːtʃ] [soʊ] [smɔːl] .

being	each	so	small	.
存在	每个	所以	小的	.

它们都非常小。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪʒn] [hɜːr; hər][saɪd][hæd; həd] [drˈklerd] [ɪn] [sɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

On	a	certain	occasion	her	side	had	declared	in	song	that	they	would
在	一个	肯定	场合	她	边	有	声明	在	歌曲	那	他们	会

在某个场合，她那边曾用歌声宣告他们将

- [hæv; həv] [mɪs] [ˈkrɑːkəˌdaɪl][fɔːr; fər] [nʌts] [ɪn] [meɪ] ,

'	Have	Miss	Crocodile	for	Nuts	in	May	,
-	有	错过	鳄鱼	为了	坚果	在	可能	,

五月份有《鳄鱼小姐的坚果》

[nʌts] [ɪn] [meɪ] , [nʌts] [ɪn] [meɪ] - ;

Nuts	in	May	,	Nuts	in	May	'	;
坚果	在	可能	,	坚果	在	可能	-	;

五月坚果，五月坚果';

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

and	also	that	they	would
和	还	那	他们	会

而且他们还会

- [send] [ˈbʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪkəˌnɪni] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,

'	Send	Bunny	and	the	Piccaninny	to	fetch	her	away	,
-	发送	兔子	和	这	piccaninny	到	拿来	她	离开	,

“派兔子和小黑孩去把她接走。”

[fetʃ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [fetʃ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] . - [-]

Fetch	her	away	,	fetch	her	away	.	'	[	27	]
拿来	她	离开	,	拿来	她	离开	.	-	[	-	]

把她带走，把她带走。[27]

[ðen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbɪt] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈkrɑːkəˌdaɪlz] [hænd]

Then	that	little	couple	went	out	,	and	the	Rabbit	,	having	caught	the	Crocodile's	hand
然后	那	小的	夫妻	去	出去	,	和	这	兔子	,	拥有	捕捉	这	鳄鱼的	手

,

,

,

然后那对小情侣就出去了，兔子抓住了鳄鱼的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪkəˌnɪni] [ˈhævɪŋ] [gript] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] ,

and	the	Piccaninny	having	gripped	the	Rabbit's	little	tail	,
和	这	piccaninny	拥有	紧握	这	兔子的	小的	尾巴	,

小黑孩紧紧抓住兔子的尾巴，

[ðeɪ] [tʌgd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌgd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪd] [tuː; tə] [pʊl] [mɪs]

they	tugged	and	they	tugged	for	the	honour	of	their	side	to	pull	Miss
他们	拉扯	和	他们	拉扯	为了	这	荣誉	的	他们的	边	到	拉	错过

['krɑːkədaɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] ,

Crocodile	over	the	line	,
鳄鱼	超过	这	线	,

他们拼命拉扯，为了本队的荣誉，拼命想把鳄鱼小姐拉过终点线。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] ['nɪrli] [bɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪts] [teɪl] ['nɪrli] [keɪm] [ɔːf] .

until	their	little	hearts	nearly	burst	and	the	Rabbit's	tail	nearly	came	off	.
直到	他们的	小的	心	几乎	爆裂	和	这	兔子的	尾巴	几乎	来了	离开	.

直到他们的小心脏几乎要爆炸，兔子的尾巴也几乎要断掉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æŋkər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [pɑːm] [triː] .

She	had	anchored	the	end	of	her	tail	to	a	stout	young	palm	tree	.
她	有	锚定	这	结尾	的	她	尾巴	到	一个	肥硕	年轻的	棕榈	树	.

她把尾巴末端固定在一棵粗壮的幼棕榈树上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] ['kɑːmli] [sæt] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['nevər] [bʌdʒd] .

And	all	the	while	Miss	Crocodile	calmly	sat	and	smiled	,	and	never	budged	.
和	全部	这	尽管	错过	鳄鱼	平静地	卫星	和	微笑	,	和	绝不	预算	.

而鳄鱼小姐则始终平静地坐着，面带微笑，一动不动。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æŋkər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [pɑːm]

Because	she	had	anchored	the	end	of	her	tail	to	a	stout	young	palm
因为	她	有	锚定	这	结尾	的	她	尾巴	到	一个	肥硕	年轻的	棕榈

[triː] ,

tree	,
树	,

因为她把尾巴末端固定在了一棵粗壮的幼棕榈树上，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [tuː; tə] - ['gæðər] - [hɜːr; hər] .

and	it	would	have	needed	a	steam	-	engine	to	'	gather	'	her	.
和	它	会	有	需要	一个	蒸汽	-	引擎	到	-	收集	-	她	.

需要一台蒸汽机才能把她"收集"起来。

['iːv(ə)n] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['beɪbi] [dʒeɪn] [θɔːt]

Even	after	this	,	the	creatures	were	eager	for	more	,	and	Baby	Jane	thought
甚至	后	这	,	这	生物	是	渴望的	为了	更多的	,	和	婴儿	简	想法

[ʌv; əv] - [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] . -

of	'	Hide	-	and	-	Seek	.	'
的	-	隐藏	-	和	-	寻找	.	-

即使这样，这些小家伙们仍然渴望更多，于是小简想到了"捉迷藏"。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [haɪd] ,

She	would	go	and	hide	,
她	会	去	和	隐藏	,

她会躲起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] [waɪl] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] .

and	they	would	sit	in	a	row	with	their	eyes	tight	shut	while	they	counted	sixty	.
和	他们	会	坐	在	一个	排	和	他们的	眼睛	紧的	关闭	尽管	他们	计数	六十	.

[-]

[	28	]
[	-	]

他们会排成一排坐着，紧闭双眼，数到六十。[28]

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] ,

She	ran	off	as	fast	as	she	could	over	a	little	hillock	,
她	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	超过	一个	小的	岗	,

她飞快地翻过一个小土丘跑开了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [hɜːr; hər] ,

so	that	the	animals	could	no	longer	see	her	,
所以	那	这	动物	可以	不	更长	看	她	,

这样动物们就再也看不到她了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ,

even	if	they	were	unfair	enough	to	open	their	eyes	,
甚至	如果	他们	是	不公平	足够的	到	打开	他们的	眼睛	,

即使他们足够不公平，睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	towards	a	clump	of	trees	that	looked	like	a	capital	hiding	-	place	.
和	向	一个	丛	的	树木	那	看起来	喜欢	一个	首都	隐藏	-	地方	.

朝着一片看起来像是绝佳藏身之处的树丛走去。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ['ɪntuː] [wʌt] ['terəb(ə)l]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

She	little	thought	into	what	terrible	danger	she	was	running	.
她	小的	想法	进入	什么	糟糕的	危险	她	曾是	跑步	.

她丝毫没有意识到自己正身处多么可怕的危险之中。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] .

On	she	went	till	she	had	reached	the	corner	of	the	little	wood	.
在	她	去	直到	她	有	达到	这	角落	的	这	小的	木头	.

她继续往前走，直到走到小树林的角落。

[ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['kænəbəlz]

There	,	behind	it	,	she	saw	with	startled	eyes	a	horde	of	mounted	Cannibals
那里	,	在后面	它	,	她	锯	和	惊慌	眼睛	一个	部落	的	安装	食人族

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .

lying	in	wait	.
说谎	在	等待	.

她惊愕地发现，在它后面，有一群骑马的食人族正埋伏着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɑːrt] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][noʊ]

For	the	first	moment	she	thought	she	could	dart	back	behind	the	trees	,	but	no
为了	这	第一的	片刻	她	想法	她	可以	镖	后退	在后面	这	树木	,	但	不

,

,

,

她起初以为自己可以迅速躲回树后，但不行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

they	had	caught	sight	of	her	,
他们	有	捕捉	视线	的	她	,

他们看到了她，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['smækɪŋ] [ʌv; əv][lɪps][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [laɪt] -

and	with	a	horrible	sound	of	smacking	of	lips	the	cloud	of	Light	-
和	和	一个	可怕	声音	的	拍打	的	嘴唇	这	云	的	光	-

['hɔːsmən] [swept] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Horsemen	swept	towards	her	.
骑兵	扫荡	向	她	.

伴随着咂嘴的可怕声音，一群轻骑兵向她席卷而来。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [hɔːrs] ,

She	noticed	that	they	had	only	one	Horse	,
她	注意到	那	他们	有	仅有的	一	马	,

她注意到他们只有一匹马。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['densli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [kruː] [ʌv; əv] [blæks] , [ænd; ənd] [ðen]

but	he	was	densely	crowded	with	a	villainous	crew	of	blacks	,	and	then
但	他	曾是	密集地	挤	和	一个	邪恶的	全体人员	的	黑人	,	和	然后

,

,

,

但他身边挤满了邪恶的黑人团伙，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [spɪr] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər]

as	they	rushed	upon	her	brandishing	their	spear	,	she	clasped	her	hand	over
作为	他们	匆忙	之上	她	挥舞	他们的	矛	,	她	紧握	她	手	超过

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

当他们挥舞着长矛冲向她时，她用手捂住了眼睛。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] ['rʌfli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːn]

The	next	moment	she	was	seized	roughly	and	swung	high	into	the	air	and	on
这	下一个	片刻	她	曾是	查获	大致	和	摇摆	高的	进入	这	空气	和	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] ,

to	the	shoulder	of	a	Cannibal	,
到	这	肩膀	的	一个	食人族	,

下一刻，她被粗暴地抓住，高高抛向空中，放到一个食人族的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tɜːrn][ænd; ənd] ['gæləp] ['mædli] — [æz; əz] ['mædli] [æz; əz][kʊd; kəd]

and	then	she	felt	the	Horse	turn	and	gallop	madly	—	as	madly	as	could
和	然后	她	毛毡	这	马	转动	和	驰骋	疯狂地	—	作为	疯狂地	作为	可以

[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][soʊ] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] — [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ,

be	expected	of	an	animal	so	overcrowded	—	across	the	desert	,
是	预期的	的	一个	动物	所以	过度拥挤	—	穿过	这	沙漠	,

然后她感到那匹马转身疯狂地奔跑——对于一匹如此拥挤的动物来说，这种疯狂程度也只能想象——穿过沙漠。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [-]

and	away	[	29	]
和	离开	[	-	]

离开[29]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪr] ['kriːtʃərz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd]

from	her	dear	creatures	still	sitting	in	a	row	with	their	eyes	tight	shut	behind
从	她	亲爱的	生物	仍然	坐着	在	一个	排	和	他们的	眼睛	紧的	关闭	在后面

[ðə; ði] ['hɪlək] .

the	hillock	.
这	岗	.

她心爱的生灵们仍然一排紧闭着眼睛，坐在小山丘后面。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] !

Oh	,	it	was	dreadful	!
哦	,	它	曾是	可怕	!

哦，真是太可怕了！

[hɜːr; hər][plæn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ,

Her	plan	had	just	begun	to	succeed	,
她	计划	有	只是	开始	到	成功	,

她的计划刚刚开始奏效，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd]

and	her	animals	were	growing	more	and	more	kind	and	happy	,	and
和	她	动物	是	生长	更多的	和	更多的	种类	和	快乐的	,	和

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

now	it	was	all	over	.
现在	它	曾是	全部	超过	.

她的动物们变得越来越善良快乐，而现在这一切都结束了。

[pʊr] ['krɑːkədaɪl] [ænd; ənd]['laɪən] ,

Poor	Crocodile	and	Lion	,
贫穷的	鳄鱼	和	狮子	,

可怜的鳄鱼和狮子，

[ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] ['dredfəli] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

they	would	miss	her	dreadfully	and	have	nothing	to	do	but	go	back	to
他们	会	错过	她	极其糟糕	和	有	没有什么	到	做	但	去	后退	到

[ðə; ði][oʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

他们会非常想念她，除了回到过去的生活之外别无他法。

[bæd] , ['mɪzrəb(ə)l] [weɪz] .

bad	,	miserable	ways	.
坏的	,	悲惨的	方式	.

糟糕、悲惨的方式。

[pʊr] [dɪr] [oʊld] [ber] , [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] .

Poor	dear	old	Bear	,	he	would	cry	.
贫穷的	亲爱的	老的	熊	,	他	会	哭	.

可怜的老熊，他会哭的。

[ænd; ənd] [hɪr] ['beɪbi][dʒeɪn][hɜːr'self][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['laʊdli] , ['hoʊpləsli] .

And	here	Baby	Jane	herself	began	to	cry	loudly	,	hopelessly	.
和	这里	婴儿	简	她自己	开始	到	哭	高声	,	绝望地	.

这时，小简也开始放声大哭，绝望极了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['koʊksɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]

After	a	while	she	tried	to	stifle	her	sobs	and	to	speak	coaxingly	to	the
后	一个	尽管	她	尝试	到	窒息	她	啜泣	和	到	说话	哄骗地	到	这

['nɪgər] [huː] ['kærid] [hɜːr; hər] ,

Nigger	who	carried	her	,
黑鬼	WHO	携带	她	,

过了一会儿，她努力压抑住抽泣声，并哄着背着她的黑鬼说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

but	he	took	no	notice	.
但	他	采取	不	注意	.

但他毫不在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ][hoʊp] ,

There	was	evidently	no	hope	,
那里	曾是	显然	不	希望	,

显然毫无希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌtlət] [drest] [ɪn] [eg]

and	she	began	to	think	whether	she	would	rather	be	a	cutlet	dressed	in	egg
和	她	开始	到	思考	无论	她	会	相当	是	一个	肉排	穿着	在	蛋

[ænd; ənd] [bred] - [krʌmz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['frɪlz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] — [ɔːr]

and	bread	-	crumbs	with	little	paper	frills	round	her	ankles	and	wrists	—	or
和	面包	-	面包屑	和	小的	纸	褶边	圆形的	她	脚踝	和	手腕	—	或者

[suːp] .

soup	.
汤	.

于是她开始思考，自己是更愿意做一块裹着鸡蛋和面包屑、脚踝和手腕上系着小纸花边的肉排，还是做一碗汤。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪlvər] ['mju:zɪk]

Suddenly	**she**	**heard**	**a**	**faint**	**sound**	**more**	**beautiful**	**to**	**her**	**than**	**the**	**silver**	**music**
突然	她	听到	一个	头晕的	声音	更多的	美丽的	到	她	比	这	银	音乐

[ʌv; əv] ['feri] ['belz] .

of	**fairy**	**bells**	**.**
的	仙女	铃铛	.

突然，她听到一种微弱的声音，在她看来比仙女铃铛的银铃声还要美妙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

It	**was**	**the**	**roar**	**of**	**a**	**Lion**	**.**
它	曾是	这	吼	的	一个	狮子	.

那是狮子的咆哮声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宝贝简的使命(Baby Jane's Mission)
第2/5页

[ɑː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
Ah , there they were !
啊 , 那里 他们 是 !

啊，他们在那里！

['oʊvər][ə; eɪ]['sændi] [weɪv] [ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .
Over a sandy wave they came flying in pursuit .
超过 一个 沙 海浪 他们 来了 飞行 在 追逐 .

他们越过沙浪飞奔而来。

[ðə; ði]['laɪən] , ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['pɪkənɪni] , [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [baʊndz] ,
The Lion , ridden by the Piccaninny , sped across the desert with huge bounds ,
这 狮子 , 骑 经过 这 piccaninny , 加速 穿过 这 沙漠 和 巨大的 界限 ,

小黑孩骑着狮子，飞快地跃过沙漠。

[ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʃɑːt] [ʌp] [wer'evər] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði][sænd] ; [ə'weɪ]
and dust and stones shot up wherever his flying feet struck the sand ; away
和 灰尘 和 石头 射击 向上 无论 他的 飞行 脚 击 这 沙 ; 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

他飞奔的脚步所到之处，尘土和石子都飞溅起来；向右飞去，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [-]
with his head [30]
和 他的 头 [-]

用他的头[30]

[ænd; ənd] [teɪl] [ʌp] , [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] ['breɪvli] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['ræbɪt] , [huː] [roʊd]
and tail up , the Crocodile was bouncing bravely along , the Rabbit , who rode
和 尾巴 向上 , 这 鳄鱼 曾是 弹跳 勇敢地 沿着 , 这 兔子 , WHO 骑
[hɜːr; hər] , ['bʌmpɪŋ] [skaɪ] - [haɪ] ;
her , bumping sky - high ;
她 , 碰撞 天空 - 高的 ;

鳄鱼尾巴高高翘起，勇敢地蹦蹦跳跳，骑在它背上的兔子也跟着蹦得高高的；

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪən] [stroʊd] [ðə; ði] [ber] ,
and close behind the Lion strode the Bear ,
和 关闭 在后面 这 狮子 大步走 这 熊 ,

紧随狮子之后的是熊。

['liːpɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bæm'buːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] - [reɪs] .
leaping bushes and bamboos as if he were running a hurdle - race .
跳跃 灌木丛 和 竹子 作为 如果 他 是 跑步 一个 栏 - 种族 .

他像参加跨栏比赛一样，跃过灌木丛和竹子。

[ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .
They came flying in pursuit .
他们 来了 飞行 在 追逐 .

他们乘飞机追了上来。

[ðə; ði] [laɪt] - ['hɔ:smən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Light	-	Horsemen	heard	the	sound	of	galloping	feet	behind	them	,	and	the
这	光	-	骑兵	听到	这	声音	的	疾驰	脚	在后面	他们	,	和	这

[rɪr] - [gɑ:rd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

rear	-	guard	,	turning	his	head	,
后部	-	警卫	,	转弯	他的	头	,

轻骑兵们听见身后传来疾驰的脚步声，后卫转过头来，

[geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

gave	a	howl	of	horror	.
给予	一个	嗥	的	恐怖	.

发出了一声惊恐的嚎叫。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌntʃɪŋ] [ɑ:n]['beɪbi][dʒeɪn] ,

The	tables	were	turned	;	instead	of	lunching	on	Baby	Jane	,
这	表格	是	转向	;	反而	的	午餐	在	婴儿	简	,

风水轮流转；与其说是午餐吃掉“宝贝简”，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [naʊ] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['festɪv] [bɔ:rd] .

they	themselves	would	now	adorn	the	festive	board	.
他们	他们自己	会	现在	装饰	这	节日	木板	.

它们本身将成为节日餐桌上的装饰品。

['waɪldli] [ðeɪ] [θræʃt] [ðə; ði] [laɪt] - [hɔ:rs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ,

Wildly	they	thrashed	the	Light	-	Horse	,	but	it	was	of	no	use	,
疯狂地	他们	痛击	这	光	-	马	,	但	它	曾是	的	不	使用	,

他们疯狂地殴打轻骑兵，但毫无用处。

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['laɪən][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] . [-]

the	galloping	Lion	was	close	upon	their	heels	.	[	31	]
这	疾驰	狮子	曾是	关闭	之上	他们的	高跟鞋	.	[	-	]

奔跑的狮子紧随其后。[31]

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sledʒ] ['trævələr] [θroʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

Then	,	as	the	sledge	traveller	throws	out	his	companions	one	by	one	to	the
然后	,	作为	这	雪橇	游客	投掷	出去	他的	同伴	一	经过	一	到	这

[pər'sʊ] [wʊlvz] ,

pursuing	wolves	,
追求	狼	,

然后，当雪橇旅行者将他的同伴一个个扔给追赶的狼群时，

[ðə; ði] [laɪt] - ['hɔ:smən] [bɪ'gæn][baɪ] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['beɪbi][dʒeɪn] .

the	Light	-	Horsemen	began	by	throwing	out	Baby	Jane	.
这	光	-	骑兵	开始	经过	投掷	出去	婴儿	简	.

轻骑兵队首先抛弃了“宝贝简”。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [hwiskt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:ri] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

In	a	moment	she	felt	herself	whisked	into	the	furry	arms	of	the	Bear	,
在	一个	片刻	她	毛毡	她自己	搅拌	进入	这	毛茸茸的	武器	的	这	熊	,

刹那间，她感觉自己被卷入了熊毛茸茸的怀抱中。

[ænd; ənd] [nə:st] [ænd; ənd] ['petɪd] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [nɜ:rs] [hɜ:r'self] .

and	nursed	and	petted	as	gently	as	if	it	had	been	by	Nurse	herself	.
和	护理	和	被宠爱	作为	轻轻地	作为	如果	它	有	到过	经过	护士	她自己	.

被像护士本人一样温柔地照料和抚摸。

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] ['betər] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [ðə; ði] ['kænɪbl] [laɪt] - ['hɔ:smən] [hæd; həd]

When	she	felt	better	and	looked	round	,	the	Cannibal	Light	-	Horsemen	had
什么时候	她	毛毡	更好的	和	看起来	圆形的	,	这	食人族	光	-	骑兵	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

当她感觉好些并环顾四周时，食人族轻骑兵已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːm] -

and	the	Light	-	Horse	was	sitting	on	a	stone	fanning	herself	with	a	palm	-
和	这	光	-	马	曾是	坐着	在	一个	石头	扇形	她自己	和	一个	棕榈	-

[liːf] .

leaf	.
叶子	.

轻骑兵坐在石头上，用棕榈叶扇着风。

[æz; əz][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['sliːpi] ,

As	the	Crocodile	and	the	Lion	,	both	looking	quiet	and	sleepy	,
作为	这	鳄鱼	和	这	狮子	,	两个都	寻找	安静的	和	困	,

鳄鱼和狮子都显得安静而昏昏欲睡，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['beɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz][ʌn'hɜːrt] , [ðə; ði] [ber] ,

came	up	to	inquire	if	Baby	Jane	was	unhurt	,	the	Bear	,
来了	向上	到	查询	如果	婴儿	简	曾是	毫发无损	,	这	熊	,

熊走过来询问小简是否安然无恙，

[huː] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['wɪspəd] ['bɪtərli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [wel] ,

who	was	rocking	her	to	and	fro	,	whispered	bitterly	to	them	,	'	Well	,
WHO	曾是	摇滚	她	到	和	弗	,	低声说道	苦涩地	到	他们	,	-	出色地	,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][pɪgz] .

you	are	pigs	.
你	是	猪	.

抱着她来回摇晃的人，苦涩地低声对他们说："你们这些猪！"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][left][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] . -

You	might	have	left	me	a	little	one	.	'
你	可能	有	左边	我	一个	小的	一	.	-

你本可以给我留下一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['beɪbi][dʒeɪn][hæd; həd]['eni] [hɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

It	was	a	long	time	before	Baby	Jane	had	any	heart	to	play	again	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	婴儿	简	有	任何	心	到	玩	再次	.

过了很久，宝贝简才恢复了玩耍的兴致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [snɪf] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] ,

It	was	so	nice	to	shut	her	eyes	and	sniff	away	the	last	trace	of	tears	,
它	曾是	所以	好的	到	关闭	她	眼睛	和	嗅	离开	这	最后的	痕迹	的	眼泪	,

闭上眼睛，轻轻吸干最后一丝泪水，感觉真好。

['laɪɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlki] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ber] .

lying	contentedly	against	the	silky	coat	of	the	old	Bear	.
说谎	心满意足地	反对	这	丝滑	外套	的	这	老的	熊	.

它惬意地倚靠在老熊丝滑的皮毛上。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	after	a	while	she	began	to	brighten	up	and	to	make	friends	with	the
但	后	一个	尽管	她	开始	到	提亮	向上	和	到	制作	朋友们	和	这

[laɪt] - [hɔːrs] ,

Light	-	Horse	,
光	-	马	,

但过了一段时间，她开始变得开朗起来，并与轻骑兵成为了朋友。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['ænɪm(ə)l] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

who	was	a	nice	animal	,	though	she	wore	such	a	dreary	expression	.
WHO	曾是	一个	好的	动物	,	尽管	她	穿着	这样的	一个	凄凉	表达	.

虽然它总是愁眉苦脸的，但它其实是一只很可爱的动物。

- [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ; - [soʊ][aɪ] [-]

'	I	daresay	you	are	tired	,	'	she	said	kindly	;	'	so	I	[	32	]
-	我	敢说	你	是	疲劳的	,	-	她	说	亲切地	;	-	所以	我	[	-	]

"我想你一定很累了，"她和蔼地说；"所以我[32]

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][nekst] .

will	tell	you	what	we	will	do	next	.
将要	告诉	你	什么	我们	将要	做	下一个	.

我会告诉你我们下一步要做什么。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] " ['tæbloʊ] ['viːvɑːnt] .

We	will	make	a	"	Tableau	Vivant	.
我们	将要	制作	一个	"	画面	活的	.

我们将制作一幅"活人画"。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [stɪl] [ɪn] [ðæt] . -

"	We	shall	only	have	to	stay	still	in	that	.	'
"	我们	将	仅有的	有	到	停留	仍然	在	那	.	-

"我们只需要保持静止不动。"

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

The	creatures	all	were	delighted	with	the	idea	,
这	生物	全部	是	高兴极了	和	这	主意	,

这些生物都对这个主意感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [rɪ'taɪərd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒər] - [stɔːr] [fɔːr; fər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz]

and	the	Bear	retired	once	more	to	his	treasure	-	store	for	odds	and	ends
和	这	熊	退休	一次	更多的	到	他的	宝藏	-	店铺	为了	赔率	和	结束

[ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn] .

of	clothes	to	dress	up	in	.
的	衣服	到	裙子	向上	在	.

于是，熊又回到他的宝库里，寻找一些零零碎碎的衣服来打扮自己。

- [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['tʃoʊzn] ,

'	The	Execution	of	Mary	,	Queen	of	Scots	'	was	the	subject	chosen	,
-	这	执行	的	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	-	曾是	这	主题	选定	,

选定的主题是《苏格兰女王玛丽之死》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['riːəl][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] .

and	it	was	a	dreadfully	real	and	touching	picture	that	they	made	.
和	它	曾是	一个	极其糟糕	真实的	和	接触	图片	那	他们	制成	.

他们拍出了一幅无比真实又感人的画面。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kwiːn] ['meri] ; [hɪz; ɪz] [swiːt] , [sæd] , [rɪ'zaɪnd] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [leɪs]

The	Bear	was	Queen	Mary	;	his	sweet	,	sad	,	resigned	air	,	and	his	little	lace
这	熊	曾是	女王	玛丽	;	他的	甜的	,	伤心	,	辞职	空气	,	和	他的	小的	蕾丝

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

那只熊就像玛丽女王；它甜美、忧伤、顺从的神态，还有它那条小小的蕾丝手帕，

[wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] ['eni] [hɑːrt] [les] ['stoʊni][ðæn; ðən] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ,

wet	with	tears	,	would	have	moved	any	heart	less	stony	than	Queen	Elizabeth's	,
湿的	和	眼泪	,	会	有	已搬	任何	心	较少的	石质的	比	女王	伊丽莎白的	,

泪水盈眶，足以感动任何一颗比伊丽莎白女王更冷酷的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .

but	she	sat	in	the	background	and	smiled	triumphantly	.
但	她	卫星	在	这	背景	和	微笑	凯旋而归	.

但她坐在背景中，得意地笑着。

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] — ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [maʊθ]

The	Crocodile	was	Queen	Elizabeth	—	chosen	for	the	part	because	her	mouth
这	鳄鱼	曾是	女王	伊丽莎白	—	选定	为了	这	部分	因为	她	嘴

[wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] ['smaɪlɪŋ] .

was	best	for	smiling	.
曾是	最好的	为了	微笑	.

鳄鱼的扮演者是伊丽莎白女王——之所以选择她出演这个角色，是因为她的嘴最适合微笑。

[ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tʌkt] [ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [stɪf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [blɑːk] ,

The	Rabbit	,	with	his	head	tucked	in	and	his	legs	out	stiff	,	was	the	block	,
这	兔子	,	和	他的	头	塞进去	在	和	他的	腿	出去	僵硬的	,	曾是	这	堵塞	,

兔子缩着头，四肢僵硬地伸着，成了障碍物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkənɪni] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [skaʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][æks] .

and	the	Piccaninny	the	executioner	,	with	a	horrid	scowl	and	a	large	axe	.
和	这	piccaninny	这	刽子手	,	和	一个	可怕的	皱眉头	和	一个	大的	斧头	.

还有刽子手皮卡尼尼，他面露凶相，手持一把大斧头。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['leɪdiz] , [ðə; ði] - ['kwiːnz] ['mɛriz] . -

Behind	the	Queen	came	her	weeping	ladies	,	the	'	Queen's	Maries	.	'
在后面	这	女王	来了	她	哭泣	女士们	,	这	-	女王大学	玛丽斯	.	-

女王身后跟着一群哭泣的侍女，她们被称为“女王的侍女们”。

['beɪbi][dʒeɪn] , [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [wɜːr; wər][ɔːl] - ['kwiːnz] ['mɛriz] . -

Baby	Jane	,	the	Lion	,	and	the	Light	-	Horse	were	all	'	Queen's	Maries	.	'
婴儿	简	,	这	狮子	,	和	这	光	-	马	是	全部	-	女王大学	玛丽斯	.	-

“宝贝简”、“狮子”和“轻骑兵”都是“女王玛丽”。

[ðə; ði]['laɪən] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪn] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːnjɑːn] .

The	Lion	looked	especially	well	with	his	mane	done	up	in	a	chignon	.
这	狮子	看起来	尤其	出色地	和	他的	鬃毛	完毕	向上	在	一个	发髻	.

狮子的鬃毛挽成发髻，看起来格外精神。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meri] ['biːtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] .

He	said	he	was	Mary	Beaton	,	and	the	Light	-	Horse	was	Mary	Carmichael	.
他	说	他	曾是	玛丽	比顿	,	和	这	光	-	马	曾是	玛丽	卡迈克尔	.

[-]

[	33	]
[	-	]

他说他是玛丽·比顿，轻骑兵是玛丽·卡迈克尔。[33]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [poʊzd] ['stɪfli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	not	till	they	had	posed	stiffly	for	a	quarter	of	an	hour	that	they
它	曾是	不是	直到	他们	有	摆拍	僵硬地	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	那	他们

[rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv]

remembered	that	there	was	no	audience	to	tell	them	by	the	clapping	of
记得	那	那里	曾是	不	观众	到	告诉	他们	经过	这	鼓掌	的

[hændz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

hands	when	it	had	had	enough	.
双手	什么时候	它	有	有	足够的	.

直到他们僵硬地摆了十五分钟的姿势后，才想起没有观众会用掌声告诉他们什么时候够了。

- [nekst] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræbɪt] ,

'	Next	time	,	'	said	the	sharp	Rabbit	,
-	下一个	时间	,	-	说	这	锋利的	兔子	,

“下次，”机敏的兔子说道。

- [wiːl] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɔːtɪsiz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt]

'	we'll	get	a	lot	of	tortoises	and	turn	them	on	their	backs	so	that	they	can't
-	出色地	得到	一个	很多	的	陆龟	和	转动	他们	在	他们的	背部	所以	那	他们	不能

[rʌn] [ə'weɪ] ,

run	away	,
跑步	离开	,

“我们会弄来很多乌龟，然后把它们翻过来，让它们仰面朝天，这样它们就跑不掉了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd][klæp] . -

and	make	them	look	on	and	clap	.	'
和	制作	他们	看	在	和	拍	.	-

让他们看着，让他们鼓掌。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
' But they will see everything upside down , ' said the Lion .
- 但 他们 将要 看 一切 上行 向下 , - 说 这 狮子 .

“但他们看到的一切都是颠倒的，”狮子说。

- [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [laɪt]
' And we'll have to act on our heads to make it right , ' said the Light
- 和 出色地 有 到 行为 在 我们的 头部 到 制作 它 正确的 , - 说 这 光
- [hɔːrs] ['gluːmɪli] .
- Horse gloomily .
- 马 阴郁地 .

“我们得冷静下来，想办法纠正这个错误，”轻骑兵沮丧地说。

- [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
' Oh , we won't bother about that , ' said the inventor of the plan .
- 哦 , 我们 惯于 打扰 关于 那 , - 说 这 发明者 的 这 计划 .

“哦，我们就不用费心了，”该计划的发明者说道。

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][dʒʌst][tuː; tə][klæp] ,
' They will be there just to clap ,
- 他们 将要 是 那里 只是 到 拍 ,

“他们只会到那里鼓掌。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [tɜːrnd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː][klæp] . -
and they won't be turned right side up until they do clap . '
和 他们 惯于 是 转向 正确的 边 向上 直到 他们 做 拍 . -

只有当他们鼓掌时，他们才能被翻过来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['beɪbi]['dʒeɪnz]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] . [-]
And this was the end of Baby Jane's lessons for that day . [34]
和 这 曾是 这 结尾 的 婴儿 简的 课程 为了 那 天 . [-]

这就是Baby Jane当天课程的结束。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['sæntə] ['klɔz]
SANTA CLAUS
圣诞老人 条款

圣诞老人

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hoʊm] - [meɪd] ['paɪnæp(ə)l][dʒæm]
They had just finished a hearty breakfast , of which home - made pineapple jam
他们 有 只是 完成的 一个 爽朗 早餐 , 的 哪个 家 - 制成 菠萝 果酱
[ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp] ,
and the crisp ,
和 这 脆 ,

他们刚刚享用了一顿丰盛的早餐，其中包括自制的菠萝果酱和脆饼。

['krʌsti] [roʊlz] [ðæt] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːm][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] , [wen] ['beɪbi][dʒeɪn]
crusty rolls that grow on a certain palm had formed a part , when Baby Jane
硬皮的 卷 那 生长 在 一个 肯定 棕榈 有 形成 一个 部分 , 什么时候 婴儿 简
['sʌd(ə)nli] [riˈmɑːkt] :
suddenly remarked :
突然 评论 :

长在某种棕榈树上的硬皮卷已经构成了一部分，这时，小简突然说道：

- [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] ['krɪsməs] [iːv] ! -
' I do believe it's Christmas Eve ! '
- 我 做 相信 它是 圣诞节 前夕 ! -

“我相信今天是平安夜！”

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðæt] [ment] ,

The	creatures	had	no	idea	what	that	meant	,
这	生物	有	不	主意	什么	那	意思是	,

这些生物完全不明白这意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] ['kʌmɪŋ] ,

but	they	knew	when	she	spoke	in	that	way	there	was	more	fun	coming	,
但	他们	知道	什么时候	她	辐	在	那	方式	那里	曾是	更多的	乐趣	未来	,

但他们知道，她那样说话就意味着会有更多乐趣到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgərli] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	eagerly	crowded	round	her	to	hear	about	it	.
和	他们	急切地	挤	圆形的	她	到	听到	关于	它	.

他们急切地围在她身边，想听她讲述这件事。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] ,

'	And	now	,	'	she	went	on	,	'	as	it	is	Christmas	Eve	,
-	和	现在	,	-	她	去	在	,	-	作为	它	是	圣诞节	前夕	,

“而现在，”她继续说道，“今天是平安夜，

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] ,

to	-	night	we	must	all	hang	up	our	stockings	,
到	-	夜晚	我们	必须	全部	悬挂	向上	我们的	长筒袜	,

今晚我们都得把袜子挂起来了。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] . -

and	Santa	Claus	will	come	and	fill	them	with	presents	.	'
和	圣诞老人	克劳斯	将要	来	和	充满	他们	和	礼物	.	-

圣诞老人会来给他们送礼物。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

The	creatures	set	up	a	shout	of	delight	,
这	生物	放	向上	一个	喊	的	喜	,

这些生物发出了一声欢呼，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [dɑːnst] [ə; eɪ][waɪld]['poʊlkə] [raʊnd] ['beɪbi][dʒeɪn]

and	catching	one	another	round	the	waist	danced	a	wild	polka	round	Baby	Jane
和	捕捉	一	其他	圆形的	这	腰部	跳舞	一个	荒野	波尔卡舞	圆形的	婴儿	简

.

:

.

他们互相搂着腰，围着小简跳起了狂野的波尔卡舞。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [-]

All	of	a	sudden	they	stopped	as	if	turned	into	[	35	]
全部	的	一个	突然	他们	停止	作为	如果	转向	进入	[	-	]

突然间，他们停了下来，仿佛变成了[35]

['stætʃuːz] ; [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gæst] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

statues	;	a	chilly	silence	fell	upon	them	,	and	they	looked	aghast	into	each	other's
雕像	;	一个	寒冷	沉默	跌倒	之上	他们	,	和	他们	看起来	惊愕	进入	每个	其他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

雕像们；一阵冰冷的寂静笼罩着他们，他们惊恐地对视着。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɔːrər] - ['strɪkən] ['peɪlnəs] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] -

Then	the	Light	-	Horse	,	looking	in	her	horror	-	stricken	paleness	more	like	a	night	-
然后	这	光	-	马	,	寻找	在	她	恐怖	-	受打击的	苍白	更多的	喜欢	一个	夜晚	-

[mer] , ['wɪspəd] [tuː; tə]['beɪbi][dʒeɪn] ,

mare	,	whispered	to	Baby	Jane	,
母马	,	低声说道	到	婴儿	简	,

然后，轻骑兵面色苍白，惊恐万分，宛如噩梦中的女子，她低声对贝比·简说：

- [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [wer] ['stɑːkɪŋz] ! -
' But we don't wear stockings ! '
- 但 我们 不 穿 长筒袜 ! -

“但是我们不穿丝袜！”

- [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [duː] .
' Oh , that's all right , ' she said ; ' I will make something for you that will do .
- 哦 , 那就是 全部 正确的 , - 她 说 ; - 我 将要 制作 某物 为了 你 那 将要 做 .

“哦，没关系，”她说，“我会为你做点什么，让你满意的。”

['sæntə] ['klɔz] [ɪz][æn; ən][oʊld] [dɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['riːəl]
Santa Claus is an old dear , and will pretend to think that they are all real
圣诞老人 克劳斯 是 一个 老的 亲爱的 , 和 将要 假装 到 思考 那 他们 是 全部真实的
['stɑːkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

圣诞老人是个老顽固，他会假装认为这些都是真的袜子。

[ber] , [brɪŋ] [sʌm; səm] ['wʊli] [stʌf] [frʌm; frəm] [ðæt] [stɔːr] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! -
Bear , bring some woolly stuff from that store of yours , if you please ! '
熊 , 带来 一些 毛茸茸的 东西 从 那 店铺 的 你的 , 如果 你 请 ! -

熊，请你从你的商店里带些毛毯来！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
And then they all sat in a ring ,
和 然后 他们 全部 卫星 在 一个 戒指 ,

然后他们都围坐成一个圈，

[kən'traivɪŋ] [kwɪr] [bæg] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
contriving queer bag - shaped things and fitting them on — all except the Rabbit .
精心策划 酷儿 包 - 形状 事物 和 配件 他们 在 — 全部 除了 这 兔子 .

设计出各种奇形怪状的袋子，并把它们套在身上——除了兔子。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stʌf]
He sauntered round for a while among the creatures picking up a bit of stuff
他 漫步 圆形的 为了 一个 尽管 之中 这 生物 挑选 向上 一个 少量 的 东西
[hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪt][ðer; ðər] ,
here and another bit there ,
这里 和 其他 少量 那里 ,

他漫步在这些生物之间，四处闲逛了一会儿，这里捡点东西，那里捡点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
and then he disappeared behind a tree .
和 然后 他 消失 在后面 一个 树 .

然后他就消失在一棵树后了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['praʊdli] [maːtʃiŋ] [ə'raʊnd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]
By - and - bye all the other animals were proudly marching around , each with
经过 - 和 - 再见 全部 这 其他 动物 是 自豪地 行军 大约 , 每个 和
[wʌn] [leg] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] ,
one leg in a stocking ,
一 腿 在 一个 袜 ,

很快，其他动物都骄傲地列队行进，每只动物都穿着一只长筒袜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['stroʊld] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [triː]
but it was some time before the Rabbit strolled up from behind his tree
但 它 曾是 一些 时间 前 这 兔子 漫步 向上 从 在后面 他的 树
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [ræpt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [plæd] .
with his stocking wrapped round him like a plaid .
和 他的 袜 包装 圆形的 他 喜欢 一个 格子图案 .

但过了好一会儿，兔子才从树后踱步过来，身上裹着长袜，像裹着格子呢一样。

- [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] .
' Let us see it , ' said Baby Jane .
- 让 我们 看 它 , - 说 婴儿 简 .

“让我们看看，”小简说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ræbɪt] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sænd] —
With a slight blush and some hesitation the Rabbit laid it on the sand —
和 一个 轻微 脸红 和 一些 犹豫 这 兔子 铺设 它 在 这 沙 —
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] . [-]
it was big enough for a hippopotamus . [36]
它 曾是 大的 足够的 为了 一个 河马 . [-]

兔子脸颊微红，犹豫了一下，把它放在沙滩上——它大到足以让河马吃掉。[36]

- ['nɑːnsens] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] [sɪ'vɪrli] ; - [juː; jʊ][kɑːnt] [wer] [ðæt] . -
' Nonsense , ' said Baby Jane severely ; ' you can't wear that . '
- 废话 , - 说 婴儿 简 严重 ; - 你 不能 穿 那 . -

“胡说，”贝比·简严厉地说，“你不能穿那件衣服。”

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , - [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [maɪ][toʊz] [swel] [wen] [aɪv] [gɑːt] ['tʃɪlbleɪnz] ! -
' Oh , ' said the Rabbit , ' you don't know how my toes swell when I've got chilblains ! '
- 哦 , - 说 这 兔子 , - 你 不 知道 如何 我的 脚趾 膨胀 什么时候 我已经 得到 冻疮 ! -

“哦，”兔子说，“你不知道我得冻疮的时候脚趾头肿成什么样子！”

- [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] ['sæntə] ['klɔz] , - [rɪ'plaɪd] ['beɪbi][dʒeɪn] ,
' You shouldn't try to cheat Santa Claus , ' replied Baby Jane ,
- 你 不应该 尝试 到 欺骗 圣诞老人 克劳斯 , - 回复 婴儿 简 ,

“你不应该试图欺骗圣诞老人，”小简回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [daʊn] .
and the Rabbit had to cut his stocking down .
和 这 兔子 有 到 切 他的 袜 向下 .

兔子只好把袜子剪短。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [tiː] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .
It was now some time since tea , and growing dark .
它 曾是 现在 一些 时间 自从 茶 , 和 生长 黑暗的 .

距离喝茶时间已经过去一段时间了，天色也渐渐暗了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] [iːv] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
It was not an English Christmas Eve , with holly and snow ,
它 曾是 不是 一个 英语 圣诞节 前夕 , 和 冬青 和 雪 ,

那不是一个典型的英式圣诞前夜，没有冬青和白雪。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [lɪt] [ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ]['koʊzi] ['flɪkərɪŋ] [fairz] ,
and darkness lit and warmed by cosy flickering fires ,
和 黑暗 点燃 和 温暖 经过 舒适 闪烁 火灾 ,

黑暗中，温暖的炉火摇曳生姿，照亮了整个空间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['beɪbi][dʒeɪn] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði]
but it seemed to Baby Jane that at that time all over the world as the
但 它 似乎 到 婴儿 简 那 在 那 时间 全部 超过 这 世界 作为 这
['dɑːrknəs] ['diːpənz] [ðer; ðər] [spredz] ['evriwer] [wʌn] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs]
darkness deepens there spreads everywhere one same feeling of coming happiness
黑暗 加深 那里 传播 到处 一 相同的 感觉 的 未来 幸福
['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ,
growing and growing until ,
生长 和 生长 直到 ,

但简·贝比觉得，那时随着黑暗的加深，全世界都弥漫着一种幸福即将到来的感觉，这种感觉不断增强，直到.....

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [breɪks] ,
as the dawn breaks ,
作为 这 黎明 休息 ,

当黎明破晓时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	great	loving	kiss	falls	upon	the	poor	world	to	comfort	and	bless	it	,
一个	伟大的	爱	吻	瀑布	之上	这	贫穷的	世界	到	舒适	和	保佑	它	,

一个充满爱意的吻落在贫瘠的世界上，安慰并祝福它。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weiks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ]

so	that	it	awakes	with	its	heart	full	of	warmth	and	joy	on	Christmas	morning
所以	那	它	醒来	和	它是	心	满的	的	温暖	和	喜悦	在	圣诞节	早晨

.

:

.

这样，它在圣诞节早晨醒来时，心中就充满了温暖和喜悦。

- [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] ,

'	Now	,	before	we	hang	up	our	stockings	and	go	to	sleep	,	'	said	Baby	Jane	,
-	现在	,	前	我们	悬挂	向上	我们的	长筒袜	和	去	到	睡觉	,	-	说	婴儿	简	,

“现在，在我们挂起袜子睡觉之前，”小简说道。

- [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [sɪŋ] ['kærəlz] ,

'	we	have	got	to	go	out	and	sing	carols	,
-	我们	有	得到	到	去	出去	和	唱歌	圣诞颂歌	,

我们必须出去唱圣诞颂歌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [keɪk] . -

and	the	people	we	sing	to	will	give	us	hot	things	to	drink	,	and	cake	.	'
和	这	人们	我们	唱歌	到	将要	给	我们	热的	事物	到	喝	,	和	蛋糕	.	-

我们唱歌的对象会给我们热饮和蛋糕。

- [oʊ] , [wɪl] [ðeɪ] ? - [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

'	Oh	,	will	they	?	'	said	the	Lion	.
-	哦	,	将要	他们	?	-	说	这	狮子	.

“哦，真的吗？”狮子说。

[hiː; hi] ['lɔɪəli] [bi'liːvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [sed] , [bʌt; bət] [-]

He	loyally	believed	everything	that	his	mistress	said	,	but	[	37	]
他	忠诚地	相信	一切	那	他的	情妇	说	,	但	[	-	]

他忠实地相信他的情妇所说的一切，但是[37]

['noʊɪŋ] [ðə; ði][foʊk] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ʌv; əv] [ðɪs] .

knowing	the	folk	who	lived	in	this	neighbourhood	,	he	had	his	doubts	of	this	.
会心	这	民间	WHO	居住地	在	这	邻里	,	他	有	他的	疑虑	的	这	.

他了解这个街区的居民，所以对此表示怀疑。

- [naʊ] , [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] ? -

'	Now	,	whom	shall	we	sing	to	?	'
-	现在	,	谁	将	我们	唱歌	到	?	-

“那么，我们该为谁歌唱呢？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði]['laɪən] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['daʊtfəli] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [uː'ræŋ] - -

'	Well	,	'	said	the	Lion	rubbing	his	chin	doubtfully	,	'	there	are	the	Ourang	-	outangs
-	出色地	,	-	说	这	狮子	擦	他的	下巴	怀疑地	,	-	那里	是	这	奥朗	-	-

, [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fæməli] — [æt; ət] [liːst] ,

,	a	decent	family	—	at	least	,
,	一个	体面的	家庭	—	在	至少	,

“嗯，”狮子疑惑地摸着下巴说，“还有猩猩一家，一个体面的家庭——至少……”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . -
now **and** **then** **.** **'**
现在 和 然后 . -

偶尔会。

- - - ! - [sed] ['beɪbi] [dʒeɪn] .
' **O'rang** **o'tang** **!** **'** **said** **Baby** **Jane** **.**
- - - ! - 说 婴儿 简 .

“O'rang o'tang！”贝比·简说道。

- [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] .
' **I** **can't** **say** **that** **word** **.**
- 我 不能 说 那 单词 .

我不能说那个词。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [oʊ'flænəgən] ; [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ]
I **used** **to** **know** **some** **people** **called** **O'Flanagan** **;** **let** **us** **call** **them** **the**
我 用过的 到 知道 一些 人们 称为 奥弗拉纳根 ; 让 我们 称呼 他们 这
- . -
O'Flanagans **.** **'**
- . -

我以前认识一些姓奥弗拉纳根的人；我们就叫他们奥弗拉纳根一家吧。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['klevər] ! -
' **You** **are** **always** **so** **clever** **!** **'**
- 你 是 总是 所以 聪明的 ! -

你总是那么聪明！

[sed] [ðə; ðɪ] ['laɪən] [əd'maɪərɪŋli] . -
said **the** **Lion** **admiringly** **.** **'**
说 这 狮子 钦佩地 . -

狮子赞叹道。

[wel] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flænəgənz] .
Well **,** **let** **us** **go** **and** **sing** **to** **the** **Flanagans** **.**
出色地 , 让 我们 去 和 唱歌 到 这 弗拉纳根 .

好，让我们去为弗拉纳根一家唱歌吧。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [pɑːm] [triː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvərsaɪd] ['ævənuː] . -
They **live** **in** **the** **third** **palm** **tree** **on** **the** **left** **in** **the** **riverside** **avenue** **.** **'**
他们 居住 在 这 第三 棕榈 树 在 这 左边 在 这 河边 大街 . -

他们住在河滨大道左边第三棵棕榈树上。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['stɑːrlɪt] [skaɪ] , ['beɪbi] [dʒeɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bɛrz] ['ʃoʊldər] ,
So **they** **set** **off** **under** **the** **starlit** **sky** **,** **Baby** **Jane** **on** **the** **Bear's** **shoulder** **,**
所以 他们 放 离开 在下面 这 星光 天空 , 婴儿 简 在 这 熊的 肩膀 ,

于是，他们踏上了星空下的旅程，小简坐在熊的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kloʊz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ɔːl] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['veri] ['meri]
and **the** **others** **close** **round** **her** **,** **all** **practising** **their** **voices** **and** **all** **very** **merry**
和 这 其他的 关闭 圆形的 她 , 全部 练习 他们的 声音 和 全部 非常 欢乐
.
:
.

其他人都围在她身边，都在练习唱歌，大家都很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rædər] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪən] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːl'setoʊ] ,
It **was** **rather** **undignified** **of** **the** **Lion** **to** **sing** **falsetto** **,**
它 曾是 相当 有失尊严 的 这 狮子 到 唱歌 假声 ,

狮子用假声唱歌实在有失尊严。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

but	he	seemed	to	fancy	that	he	did	it	well	,
但	他	似乎	到	想要	那	他	做过	它	出色地	,

但他似乎觉得自己做得很好。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːl] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [daʊn]

and	so	he	kept	it	up	—	a	shrill	squeal	that	now	and	then	broke	down
和	所以	他	保留	它	向上	—	一个	尖锐	尖叫	那	现在	和	然后	打破	向下

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːp] [rɔːr] .

suddenly	into	his	own	deep	roar	.
突然	进入	他的	自己的	深的	吼	.

于是他便一直发出这种声音——一种尖锐的叫声，时不时会突然变成他自己的低沉咆哮。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['ævənuː] [ðeɪ] [hɜːrd] ['dɪstənt]

When	they	were	still	some	way	from	the	riverside	avenue	they	heard	distant
什么时候	他们	是	仍然	一些	方式	从	这	河边	大街	他们	听到	遥远

[saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['raɪət] .

sounds	of	a	terrible	riot	.
声音	的	一个	糟糕的	暴动	.

当他们离河滨大道还有一段距离时，就听到了远处传来可怕的骚乱声。

- [aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [flænəgənz] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] . [-]

'	I	do	hope	it	is	not	the	Flanagans	,	'	said	Baby	Jane	.	[	38	]
-	我	做	希望	它	是	不是	这	弗拉纳根	,	-	说	婴儿	简	.	[	-	]

“我希望不是弗拉纳根一家，”贝比·简说道。[38]

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [flænəgənz] .

But	unfortunately	it	was	the	Flanagans	.
但	很遗憾	它	曾是	这	弗拉纳根	.

但不幸的是，那是弗拉纳根一家。

[ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [θwæk] - [slæmɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp]

The	screeching	and	hurrooing	and	thwack	-	slamming	that	was	going	on	up
这	尖叫	和	-	和	钉入	-	猛击	那	曾是	去	在	向上

[ðæt] [triː] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

that	tree	was	marvellous	.
那	树	曾是	奇妙	.

树上传来的尖叫声、呼啸声和拍打声真是太美妙了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [flænəgənz] ,

Now	and	then	down	came	a	shower	of	cocoa	-	nuts	and	little	Flanagans	,
现在	和	然后	向下	来了	一个	淋浴	的	可可	-	坚果	和	小的	弗拉纳根	,

时不时地，就下起了一阵椰子雨和小弗拉纳根果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flænəgənz] [went] ['skʌtliŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ə'gen] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

but	the	little	Flanagans	went	scuttling	up	the	tree	again	to	join	once	more	in	the
但	这	小的	弗拉纳根	去	匆匆而过	向上	这	树	再次	到	加入	一次	更多的	在	这

[freɪ] .

fray	.
磨损	.

但小弗拉纳根们又爬上树，再次加入战斗。

['beɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ber] [tuː; tə]

Baby	Jane	was	afraid	and	trembling	,	and	longed	to	tell	the	Bear	to
婴儿	简	曾是	害怕的	和	发抖	,	和	渴望	到	告诉	这	熊	到

['gæləp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

gallop	away	with	her	;
驰骋	离开	和	她	;

小简害怕得浑身发抖，她很想告诉熊带她飞奔而去；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][duː] ,

but	that	was	not	what	she	had	come	out	to	do	,
但	那	曾是	不是	什么	她	有	来	出去	到	做	,

但这并非她此行的目的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][skræps][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] :

so	she	gathered	her	scraps	of	courage	and	said	:
所以	她	聚集	她	碎屑	的	勇气	和	说	:

于是她鼓起最后一丝勇气，说道：

- [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ə; eɪ]['kærəl] :

'	Let	us	sing	a	carol	:
-	让	我们	唱歌	一个	颂歌	:

让我们唱首颂歌吧：

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] [bæd]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['kærəl] - ;

in	the	story	-	books	bad	people	always	turn	good	when	they	hear	a	carol	'	;
在	这	故事	-	图书	坏的	人们	总是	转动	好的	什么时候	他们	听到	一个	颂歌	-	;

在故事书中，坏人一听到圣诞颂歌就会变好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] , - ['hɛvən] [rest][juː; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] ! -

and	she	struck	up	in	a	shaking	voice	,	'	Heav'n	rest	you	,	merry	gentlemen	!	'
和	她	击	向上	在	一个	摇晃	嗓音	,	-	天堂	休息	你	,	欢乐	先生们	!	-

她颤抖着声音说道："愿上帝保佑你们，快乐的绅士们！"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dʒɔɪnd][ɪn] — [nɑːt] ['prɑːpərli] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	all	the	animals	joined	in	—	not	properly	of	course	,
和	全部	这	动物	加入	在	—	不是	适当地	的	课程	,

所有动物都加入了进来——当然，它们并没有完全融入其中。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [iːtʃ] [kept] [ʌp] [wʌn] [noʊt] — [ðə; ði]['laɪənz][fɔːl'setoʊ]['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest]

but	still	as	each	kept	up	one	note	—	the	Lion's	falsetto	rising	high	above	the	rest
但	仍然	作为	每个	保留	向上	一	笔记	—	这	狮子的	假声	上升	高的	多于	这	休息

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə]['beɪbi]['dʒeɪnz] [tuːn] .

—	it	made	a	fairly	good	accompaniment	to	Baby	Jane's	tune	.
—	它	制成	一个	相当	好的	伴奏	到	婴儿	简的	调	.

但是，尽管每个人都保持着一个音符——狮子的假声高高地盖过了其他人——但它仍然为《宝贝简》的曲调提供了相当不错的伴奏。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [noʊts] [ðə; ði] [ˌhʌləbə'luː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɑːm] [triː] ['siːst] .

After	the	first	few	notes	the	hullaballoo	up	in	the	palm	tree	ceased	.
后	这	第一的	很少	笔记	这	喧闹	向上	在	这	棕榈	树	停止	.

最初几声铃响之后，棕榈树上的喧闹声就停止了。

- [oʊ] , - [θɔːt] ['beɪbi][dʒeɪn] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] -

'	Oh	,	'	thought	Baby	Jane	,	'	it	has	made	them	gentle	,	and	the	story	-
-	哦	,	-	想法	婴儿	简	,	-	它	有	制成	他们	温和的	,	和	这	故事	-

[bʊks] [ɑːr; ər] [raɪt] — [oʊ] ,

books	are	right	—	oh	,
图书	是	正确的	—	哦	,

"哦，"贝比·简心想，"这让他们变得温柔了，故事书里说得对——哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ! -

I	am	glad	!	'
我	是	高兴的	!	-

我很高兴！

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌts] [keɪm] [-]

But	at	that	moment	a	storm	of	cocoa	-	nuts	came	[	39	]
但	在	那	片刻	一个	风暴	的	可可	-	坚果	来了	[	-	]

但就在这时，一阵椰子风暴袭来[39]

['peltɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

pelting	down	upon	them	,	and	a	voice	exclaimed	:
投掷	向下	之上	他们	,	和	一个	嗓音	惊呼	:

雨点噼里啪啦地落下来，一个声音喊道：

- [ɑː] ,

'	Ah	,
-	啊	,

'啊，

[its] [noʊ] ['mænərz] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fæməli][æt; ət] [ðɪs]

it's	no	manners	you	have	at	all	to	come	disturbing	a	decent	family	at	this
它是	不	礼仪	你	有	在	全部	到	来	令人不安	一个	体面的	家庭	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

time	of	the	night	.
时间	的	这	夜晚	.

在这么晚的时候来打扰一个体面的家庭，你真是太没礼貌了。

[goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -

Go	away	with	you	!	'
去	离开	和	你	!	-

滚开！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪət][bɪ'gæn] [ə'gen] .

And	with	that	the	riot	began	again	.
和	和	那	这	暴动	开始	再次	.

于是，骚乱再次爆发。

- [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [θræʃ] ['lɪt(ə)l] ['pæt,siː] [æt; ət] [wʌns] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn]['beɪbi]['dʒeɪnz] [ɪr]

'	They	all	want	to	thrash	little	Patsey	at	once	,	'	shouted	the	Lion	in	Baby	Jane's	ear
-	他们	全部	想	到	鞭挞	小的	帕特西	在	一次	,	-	喊叫	这	狮子	在	婴儿	简的	耳朵

;

;
;

“他们都想同时痛打小帕特西，”狮子在小简耳边喊道；

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] . -

'	that	is	what	they	usually	quarrel	about	.	'
-	那	是	什么	他们	通常	争吵	关于	.	-

“他们通常就是为此争吵的。”

- [oʊ] , [haʊ] ['kruːəl] ! -

'	Oh	,	how	cruel	!	'
-	哦	,	如何	残忍的	!	-

“哦，太残忍了！”

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

she	sobbed	.
她	啜泣	.

她啜泣起来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . -

'	I	am	going	up	to	save	him	.	'
-	我	是	去	向上	到	节省	他	.	-

“我要上去救他。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ,

And	before	any	one	could	stop	her	,
和	前	任何	一	可以	停止	她	,

还没等任何人阻止她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] ['oʊnli]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['pɪti] [fɔːr; fər]

she	was	climbing	up	the	tree	with	a	skill	only	given	her	by	her	pity	for
她	曾是	攀登	向上	这	树	和	一个	技能	仅有的	给定	她	经过	她	遗憾	为了

['lɪt(ə)l] ['pæt͵siː] .

little	Patsey	.
小的	帕特西	.

她爬上树的技巧，只有出于对小帕特西的怜悯才赋予了她。

[ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['iːkwəli]

The	Light	-	Horse	happened	to	be	nearest	to	her	,	and	though	equally
这	光	-	马	发生	到	是	最近的	到	她	,	和	尽管	同样地

[ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ,

unused	to	climbing	trees	,
未使用的	到	攀登	树木	,

轻骑兵恰好离她最近，虽然他也同样不习惯爬树，

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv]['beɪbi][dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['æftər][hɜːr; hər] .

up	she	went	in	hot	pursuit	of	Baby	Jane	,	with	all	the	creatures	after	her	.
向上	她	去	在	热的	追逐	的	婴儿	简	,	和	全部	这	生物	后	她	.

她奋力追赶着小简，身后跟着所有的怪物。

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [wɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] .

The	fight	that	followed	,	words	will	not	describe	.
这	斗争	那	随后	,	字	将要	不是	描述	.

随后发生的战斗，难以用语言形容。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['kɑːmbæt][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [triː]

You	must	imagine	for	yourself	a	combat	in	the	branches	of	a	palm	tree
你	必须	想象	为了	你自己	一个	战斗	在	这	分支	的	一个	棕榈	树

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [uː'ræŋ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] ,

between	a	family	of	ourang	-	outangs	and	a	lion	,
之间	一个	家庭	的	奥朗	-	-	和	一个	狮子	,

你必须自己想象一下，一群猩猩和一头狮子在棕榈树枝间搏斗的场景。

[ə; eɪ] [laɪt] - [hɔːrs] , [ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mɔːtəlz] .

a	light	-	horse	,	a	bear	,	a	rabbit	,	a	crocodile	,	and	two	little	mortals	.
一个	光	-	马	,	一个	熊	,	一个	兔子	,	一个	鳄鱼	,	和	二	小的	凡人	.

一匹轻骑兵、一头熊、一只兔子、一条鳄鱼和两个小凡人。

[θraɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][in'veidəz] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [θraɪs] ,

Thrice	were	the	invaders	driven	down	the	tree	,	and	thrice	,
三次	是	这	入侵者	驱动	向下	这	树	,	和	三次	,

入侵者三次被赶下树，三次，

[wɪð; wɪθ]['beɪbi][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][væn] , [ðeɪ] [-]

with	Baby	Jane	and	the	Light	-	Horse	in	the	van	,	they	[	40	]
和	婴儿	简	和	这	光	-	马	在	这	货车	,	他们	[	-	]

他们带着 Baby Jane 和 Light Horse 坐在货车里[40]

[skeɪld] [͵aɪ 'tiː] [ə'gen] .

scaled	it	again	.
缩放	它	再次	.

再次调整了比例。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [ə'tæk] [keɪm] ['vɪktəri] . [-]

But	with	that	last	attack	came	victory	.	[	41	]
但	和	那	最后的	攻击	来了	胜利	.	[	-	]

但最后一次进攻带来了胜利。[41]

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv]['beɪbi][dʒeɪn] .

Up	she	went	in	hot	pursuit	of	Baby	Jane	.
向上	她	去	在	热的	追逐	的	婴儿	简	.

她奋力追赶着小简上去。

[dis'pju:tɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] [flænəgənz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Disputing	**every**	**inch**	**of**	**the**	**branches**	**,**	**the**	**Flanagans**	**were**	**forced**	**back**	**until**	**they**
争议	每一个	英寸	的	这	分支	,	这	弗拉纳根	是	强制	后退	直到	他们

[broʊk] [ænd; ənd] [fled] .

broke	**and**	**fled**	**.**
打破	和	逃亡	.

弗拉纳根一家寸土必争，最终被逼退，溃不成军，仓皇逃窜。

[traɪ'ʌmfənt] , [ðoʊ] ['ræðər] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['rʌmpld] , ['beɪbi] [dʒeɪn] [roʊd] [ɔ:f] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

Triumphant	**,**	**though**	**rather**	**scratched**	**and**	**rumpled**	**,**	**Baby**	**Jane**	**rode**	**off**	**in**	**triumph**	**,**
凯	,	尽管	相当	刮痕	和	皱巴巴的	,	婴儿	简	骑	离开	在	胜利	,

尽管浑身伤痕累累、衣衫褴褛，但宝贝简依然凯旋而归。

['berɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ðə; ði] ['reskju:d] ['pæt,si:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [eɪp] ,

bearing	**in**	**her**	**arms**	**the**	**rescued**	**Patsey**	**,**	**who**	**was**	**a**	**quaint**	**little**	**brown**	**ape**	**,**
轴承	在	她	武器	这	获救	帕特西	,	WHO	曾是	一个	古雅	小的	棕色的	猿	,

她怀里抱着获救的帕特西，那是一只古朴可爱的小棕色猿猴。

[ɔ:l] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .

all	**hands**	**and**	**feet**	**,**	**with**	**bright**	**inquisitive**	**eyes**	**.**
全部	双手	和	脚	,	和	明亮的	好奇	眼睛	.

手脚健全，眼神明亮好奇。

[ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [sæŋ] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] —

All	**the**	**way**	**home**	**they**	**sang**	**lustily**	**,**	**and**	**then**	**,**	**having**	**hung**	**up**	**their**	**stockings**	**—**
全部	这	方式	家	他们	唱	热情地	,	和	然后	,	拥有	悬挂	向上	他们的	长筒袜	—

['pæt,si:] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɜ:rz] ,

Patsey	**should**	**share**	**hers**	**,**
帕特西	应该	分享	她的	,

回家的路上，她们一路高歌，然后，她们挂好袜子——帕特西应该也分享一下她的袜子——

[sed] ['beɪbi] [dʒeɪn] — [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [kwi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

said	**Baby**	**Jane**	**—**	**with**	**their**	**little**	**queen**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**them**	**,**
说	婴儿	简	—	和	他们的	小的	女王	在	这	中间	的	他们	,

“宝贝简”说道——他们的小女王坐在他们中间。

[ðeɪ] [kɜ:rld] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

they	**curled**	**up**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
他们	卷曲	向上	和	去	到	睡觉	.

它们蜷缩起来睡着了。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r] ['tʃɪli] ,

It	**should**	**be**	**said**	**that**	**,**	**now**	**that**	**the**	**nights**	**had**	**grown**	**more**	**chilly**	**,**
它	应该	是	说	那	,	现在	那	这	夜晚	有	生长	更多的	寒冷	,

应该说，现在夜晚变得越来越冷了，

[ðeɪ] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ] ,

they	**slept**	**in**	**a**	**hollow**	**in**	**a**	**great**	**bush**	**,**
他们	睡着了	在	一个	空洞的	在	一个	伟大的	衬套	,

他们睡在一丛大灌木丛的树洞里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʌn(ə)l] .

and	**had**	**to**	**crawl**	**in**	**by**	**a**	**narrow**	**tunnel**	**.**
和	有	到	爬行	在	经过	一个	狭窄的	隧道	.

他们不得不爬过一条狭窄的隧道。

[soʊ] [θɪk] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ðæt] ['ni:ðər] [reɪn] , [nɔ:r] ['enəmi] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n]

So	**thick**	**were**	**the**	**leaves**	**and**	**branches**	**that**	**neither**	**rain**	**,**	**nor**	**enemies**	**,**	**nor**	**even**
所以	厚的	是	这	树叶	和	分支	那	两者都不	雨	,	也不	敌人	,	也不	甚至

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	**,**
阳光	,

树叶和枝条如此茂密，以至于雨水、敌人甚至阳光都无法穿透。

[kʊd; kəd] ['entər] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [mɔːs] .

could	enter	through	the	roof	,	and	the	floor	was	carpeted	with	soft	moss	.
可以	进入	通过	这	屋顶	,	和	这	地面	曾是	铺地毯的	和	柔软的	苔藓	.

可以从屋顶进入，地板上铺着柔软的苔藓。

[ðə; ði]['laɪən] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	Lion	always	slept	in	the	doorway	.
这	狮子	总是	睡着了	在	这	门口	.

狮子总是睡在门口。

- [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] , [-]

'	A	merry	Christmas	to	you	all	,	'	said	Baby	Jane	,	[	42	]
-	一个	欢乐	圣诞节	到	你	全部	,	-	说	婴儿	简	,	[	-	]

“祝大家圣诞快乐，”贝比·简说道。[42]

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] - ['rɪzn] [sʌn] [ʃoʊn] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər]

as	the	new	-	risen	sun	shone	straight	down	the	tunnel	,	and	she	clapped	her
作为	这	新的	-	升起	太阳	闪耀	直的	向下	这	隧道	,	和	她	鼓掌	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

当初升的太阳直射入隧道时，她拍了拍手。

['pætˌsiː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nestlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Patsey	,	who	had	been	nestling	to	her	,	clapped	his	hands	and	tried	to
帕特西	,	WHO	有	到过	雏鸟	到	她	,	鼓掌	他的	双手	和	尝试	到

[seɪ] - [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] . -

say	'	A	merry	Christmas	.	'
说	-	一个	欢乐	圣诞节	.	-

依偎在她身边的帕特西拍着手，试图说“圣诞快乐”。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] .

That	was	his	way	.
那	曾是	他的	方式	.

这就是他的行事方式。

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

He	would	watch	her	with	his	head	on	one	side	,
他	会	手表	她	和	他的	头	在	一	边	,

他会侧着头看着她，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['duːti][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	thought	it	his	solemn	duty	to	do	everything	that	she	did	.
和	想法	它	他的	庄严	责任	到	做	一切	那	她	做过	.

他认为，做她所做的一切，是他义不容辞的责任。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] .

The	creatures	all	nodded	and	smiled	and	rubbed	their	eyes	.
这	生物	全部	点头	和	微笑	和	摩擦	他们的	眼睛	.

这些生物都点了点头，笑了笑，揉了揉眼睛。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] - ['stɑːkɪŋz] ! -

Then	some	one	said	the	word	'	Stockings	!	'
然后	一些	一	说	这	单词	-	长筒袜	!	-

然后有人说了句“长筒袜！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['hʌbʌb] .

and	there	was	a	wild	rush	and	then	a	joyful	hubbub	.
和	那里	曾是	一个	荒野	匆忙	和	然后	一个	快乐	尘嚣	.

然后是一阵疯狂的冲撞，接着是一片欢呼雀跃。

['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] ['evri] [wʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

Every	one	wanted	every	one	else	to	look	at	his	presents	and	see	how	they
每一个	一	通缉	每一个	一	别的	到	看	在	他的	礼物	和	看	如何	他们

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

每个人都想让其他人看看自己的礼物，看看它们是如何运作的。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	Rabbit	was	the	happiest	of	all	.
这	兔子	曾是	这	最快乐	的	全部	.

兔子是所有动物中最快乐的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv]['prez(ə)nts]

Though	his	stocking	was	empty	there	was	a	huge	pile	of	presents
尽管	他的	袜	曾是	空的	那里	曾是	一个	巨大的	桩	的	礼物

[ˌʌndər'niːθ] ,

underneath	,
下	,

虽然他的圣诞袜是空的，但下面却堆着一大堆礼物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [toʊz] ,

for	the	reason	that	he	had	made	it	without	any	toes	,
为了	这	原因	那	他	有	制成	它	没有	任何	脚趾	,

因为他没有脚趾。

[soʊ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] .

so	that	Santa	Claus	had	gone	on	trying	to	fill	it	up	until	he	grew	tired	.
所以	那	圣诞老人	克劳斯	有	已消失	在	尝试	到	充满	它	向上	直到	他	生长	疲劳的	.

于是圣诞老人就一直努力往里面装东西，直到累了为止。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːtflnəs] ,

The	Rabbit	did	not	seem	a	bit	ashamed	of	his	deceitfulness	,
这	兔子	做过	不是	似乎	一个	少量	羞愧	的	他的	欺骗	,

兔子似乎丝毫没有为自己的欺骗行为感到羞愧。

[ænd; ənd][prəu'testid][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [skwiːks] [wen] ['beɪbi][dʒeɪn] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz][paɪl]

and	protested	with	indignant	squeaks	when	Baby	Jane	picked	him	off	his	pile
和	抗议	和	愤怒	吱吱声	什么时候	婴儿	简	挑选	他	离开	他的	桩

[ʌv; əv] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

of	ill	-	gotten	gains	by	the	ears	with	one	hand	and	took	as	much	as	she
的	患病的	-	获得	收益	经过	这	耳朵	和	一	手	和	采取	作为	很多	作为	她

[kʊd; kəd][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pætˌsiː] .

could	hold	with	the	other	and	gave	them	to	Patsey	.
可以	抓住	和	这	其他	和	给予	他们	到	帕特西	.

当贝比·简用一只手揪着他的耳朵把他从那堆不义之财中揪出来，另一只手尽可能多地抓起一些东西递给帕特西时，他愤愤不平地发出吱吱的抗议声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] .

This	was	the	only	touch	of	unpleasantness	.
这	曾是	这	仅有的	触碰	的	不愉快	.

这是唯一令人不快的事情。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] [iːtʃ] [tʃoʊz] [wʌn] ['feɪvərɪt] [-]

Out	of	the	presents	each	chose	one	favourite	[	43	]
出去	的	这	礼物	每个	选择	一	最喜欢的	[	-	]

每个人都从礼物中选出了自己最喜欢的一件[43]

['pleɪθɪŋ] .

plaything	.
玩物	.

玩物。

[ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [bæk] [tuː; tə]

The	Light	-	Horse	had	a	skipping	-	rope	,	and	she	and	the	Bear	,	back	to
这	光	-	马	有	一个	跳过	-	绳索	,	和	她	和	这	熊	,	后退	到

[bæk] ,

back	,
后退	,

轻骑兵带着跳绳，她和熊背靠背站着。

[suːn] ['stedəli] ['hæmərd] [ðə; ði] ['dezərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skɪps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

soon	steadily	hammered	the	desert	for	a	hundred	skips	at	a	time	.
很快	稳步	锤击	这	沙漠	为了	一个	百	跳过	在	一个	时间	.

很快，他便开始持续不断地猛击沙漠，每次跳跃一百次。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] , [kɑːm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['sædnəs] , [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

And	even	then	the	Light	-	Horse	,	calm	almost	to	sadness	,	was	ready	for
和	甚至	然后	这	光	-	马	,	冷静的	几乎	到	悲伤	,	曾是	准备好	为了

[ə'nʌðər] [kuːl] ['hʌndrəd] .

another	cool	hundred	.
其他	凉爽的	百	.

即使如此，轻骑兵依然平静得近乎悲伤，准备再跑一百趟凉爽的路程。

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [maʊs] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [juːst] [ɪts]

The	Rabbit's	favourite	was	a	clockwork	mouse	,	but	unfortunately	he	used	its
这	兔子的	最喜欢的	曾是	一个	发条装置	老鼠	,	但	很遗憾	他	用过的	它是

['paʊɝz] [fɔːr; fər][bæd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

powers	for	bad	purposes	.
权力	为了	坏的	目的	.

兔子最喜欢的是一只发条老鼠，但不幸的是，他利用它的力量做了坏事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] ['beɪbi][dʒeɪn][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːdi] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

Among	the	presents	that	Baby	Jane	had	taken	from	the	greedy	Rabbit	and
之中	这	礼物	那	婴儿	简	有	已采取	从	这	贪婪的	兔子	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pæt͵siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dʌtʃ] [dɑːl] ,

had	given	to	Patsey	was	a	wooden	Dutch	doll	,
有	给定	到	帕特西	曾是	一个	木制的	荷兰语	玩具娃娃	,

贝比·简从贪婪的兔子那里拿走并送给帕特西的礼物中，有一个木制的荷兰娃娃。

[ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] - [hɑːrt] .

and	it	was	the	darling	of	Patsey's	heart	.
和	它	曾是	这	亲爱的	的	-	心	.

它是帕特西最心爱的宝贝。

[naʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kæst] ['dʒeləs] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [dʌtʃ] [dɑːl] ,

Now	the	Rabbit	cast	jealous	eyes	on	that	Dutch	doll	,
现在	这	兔子	投掷	嫉妒的	眼睛	在	那	荷兰语	玩具娃娃	,

现在，兔子对那个荷兰娃娃投来了嫉妒的目光。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'kɔɪd] ['pæt͵siː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ænd; ənd]

so	while	the	others	were	playing	he	decoyed	Patsey	into	a	quiet	place	and
所以	尽管	这	其他的	是	玩耍	他	诱饵	帕特西	进入	一个	安静的	地方	和

[ðen] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][koʊld] ,

then	whispered	in	a	tone	of	cold	,
然后	低声说道	在	一个	语气	的	寒冷的	,

于是趁着其他人玩耍的时候，他把帕特西引到一个安静的地方，然后用冰冷的语气低声说道：

['kruːəl][fə'rɑːsəti] :

cruel	ferocity	:
残忍的	恶	:

残酷的凶猛：

- [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [na:d] [baɪ] [mæd] ['klɑ:kwɜ:rk] [maɪs] .

'	The	very	worst	pain	in	the	world	is	to	be	gnawed	by	mad	clockwork	mice	.
-	这	非常	最差	疼痛	在	这	世界	是	到	是	被啃咬	经过	疯狂的	发条装置	小鼠	.

“世界上最痛苦的事莫过于被疯狂的机械老鼠啃咬。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [dʌtʃ] [dɑ:l] , [ɔ:r] [aɪl] [set] [maɪ] [maʊs] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ! -

Now	you	will	give	me	back	my	Dutch	doll	,	or	I'll	set	my	mouse	on	you	!	'
现在	你	将要	给	我	后退	我的	荷兰语	玩具娃娃	,	或者	患病的	放	我的	老鼠	在	你	!	-

现在你最好把我的荷兰娃娃还给我，否则我就放老鼠咬你！

['pæt,si:] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [gri:f] ,

Patsey	made	no	answer	,	but	burst	into	a	roar	of	terror	and	grief	,
帕特西	制成	不	回答	,	但	爆裂	进入	一个	吼	的	恐怖	和	悲伤	,

帕特西没有回答，而是发出了一声充满恐惧和悲痛的嚎叫。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] ,

and	holding	the	doll	above	his	head	for	safety	,
和	保持	这	玩具娃娃	多于	他的	头	为了	安全	,

他把玩偶举过头顶以确保安全。

[hi:; hi] ['pætəd] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

he	pattered	away	as	fast	as	his	little	legs	could	carry	him	.
他	图案	离开	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	可以	携带	他	.

他迈着小短腿，飞快地跑开了。

['æftər] [hɪm; ɪm] , [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kru:əl] [gli:m] [ɪn] [ɪts]

After	him	,	straight	and	swift	as	a	motor	-	car	,	with	a	cruel	gleam	in	its
后	他	,	直的	和	迅速	作为	一个	发动机	-	车	,	和	一个	残忍的	闪耀	在	它是

[bi:d] [aɪz] ,

bead	eyes	,
珠子	眼睛	,

紧随其后，像汽车一样笔直迅捷，珠状的眼睛里闪烁着残酷的光芒，

[hist] [ðə; ði] [-]

hissed	the	[	44	]
嘶嘶作响	这	[	-	]

嘶嘶作响[44]

['klɑ:kwɜ:rk] [maʊs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['reɪsɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

clockwork	mouse	,	with	the	Rabbit	racing	behind	,	holding	it	by	a	string	.
发条装置	老鼠	,	和	这	兔子	赛车	在后面	,	保持	它	经过	一个	细绳	.

一只发条老鼠，兔子跟在后面，用绳子牵着它跑。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['reɪsɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

The	Rabbit	racing	behind	,	holding	it	by	a	string	.
这	兔子	赛车	在后面	,	保持	它	经过	一个	细绳	.

兔子紧随其后，用绳子牵着它。

[bʌt; bət] [wen] ['pæt,si:] [ɔ:l'redi] [felt] [ðə; ði] ['maʊsɪz] ['wɪskərz] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]

But	when	Patsey	already	felt	the	mouse's	whiskers	tickling	his	legs	,	a	strange
但	什么时候	帕特西	已经	毛毡	这	老鼠的	胡须	挠痒痒	他的	腿	,	一个	奇怪的

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	happened	.
事物	发生	.

但当帕特西感觉到老鼠的胡须挠到他的腿时，一件奇怪的事情发生了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [wi:ld] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]

There	was	a	click	inside	it	and	it	suddenly	wheeled	round	,	and	,	to
那里	曾是	一个	点击	里面	它	和	它	突然	带轮子的	圆形的	,	和	,	到

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['hɔ:rər] ,

the	Rabbit's	horror	,
这	兔子的	恐怖	,

里面传来咔哒一声，它突然转了起来，令兔子惊恐万分的是，

[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
made straight for him .
制成 直的 为了 他 .

直接给他准备的。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ræn]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] ,
He dropped the string and ran faster than he had ever run before ,
他 掉落 这 细绳 和 跑 快点 比 他 有 曾经 跑步 前 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

他扔掉绳子，跑得比以往任何时候都快，因为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ,
to his guilty conscience ,
到 他的 有罪的 良心 ,

他良心不安，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][nɑːt] ['klɑːkwɜːrk] [ðæt]
it seemed that it was some spirit of Justice and not clockwork that
它 似乎 那 它 曾是 一些 精神 的 正义 和 不是 发条装置 那
[prə'peld] [ðæt] [maʊs] .
propelled that mouse .
推进 那 老鼠 .

似乎是某种正义之灵而非机械装置驱动着那只老鼠。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
While this was going on ,
尽管 这 曾是 去 在 ,

与此同时，

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [nuː] ['roʊlər] [skeɪts]
the Lion and the Crocodile were learning how to use their new roller skates
这 狮子 和 这 鳄鱼 是 学习 如何 到 使用 他们的 新的 滚筒 冰鞋
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [hɑːrd] [pætʃ] [ʌv; əv][sænd] ,
upon a smooth hard patch of sand ,
之上 一个 光滑的 难的 修补 的 沙 ,

狮子和鳄鱼正在一片光滑坚硬的沙地上学习如何使用他们的新轮滑鞋。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] ['swɔləuz] [-]
and soon were swaying round and round like swallows [45]
和 很快 是 摇晃 圆形的 和 圆形的 喜欢 燕子 [-]

很快，它们就像燕子一样旋转起来[45]

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
on the wing .
在 这 翼 .

在机翼上。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [lɪŋk] [ɑːrmz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] ,
To see them link arms and , with the other hand on the hip ,
到 看 他们 关联 武器 和 , 和 这 其他 手 在 这 时髦的 ,

看到他们手臂挽着，另一只手叉腰，

[swiːp] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,
sweep along on the outside edge was wonderful ,
扫 沿着 在 这 外部 边缘 曾是 精彩的 ,

沿着外缘扫过的感觉很棒，

[ænd; ənd] [mɪs] ['krɑːkədaɪlz] ['slendər] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [greɪt]

and	Miss	Crocodile's	slender	and	flexible	figure	was	shown	to	great
和	错过	鳄鱼的	苗条	和	灵活的	数字	曾是	所示	到	伟大的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

鳄鱼小姐苗条灵活的身材被充分展现了出来。

[mɪs] ['krɑːkədaɪlz] ['slendər] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

Miss	Crocodile's	slender	and	flexible	figure	was	shown	to	great	advantage	.
错过	鳄鱼的	苗条	和	灵活的	数字	曾是	所示	到	伟大的	优势	.

鳄鱼小姐苗条灵活的身材被完美地展现了出来。

['beɪbi][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkənɪni] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] ,

Baby	Jane	and	the	Piccaninny	also	had	the	very	presents	they	had	wanted	,
婴儿	简	和	这	piccaninny	还	有	这	非常	礼物	他们	有	通缉	,

小简和小黑孩也都收到了她们想要的礼物。

[bʌt; bət]['beɪbi][dʒeɪn][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːrz][dʒʌst] [ðen] . [-]

but	Baby	Jane	had	no	time	to	play	with	hers	just	then	.	[	46	]
但	婴儿	简	有	不	时间	到	玩	和	她的	只是	然后	.	[	-	]

但小珍当时没有时间玩她的玩具。[46]

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

The	creatures	played	with	their	things	all	the	morning	until	the	time	for	dinner	,
这	生物	玩	和	他们的	事物	全部	这	早晨	直到	这	时间	为了	晚餐	,

这些小动物们整个上午都在玩自己的玩具，直到晚餐时间才停下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

which	was	as	fine	as	you	ever	saw	.
哪个	曾是	作为	美好的	作为	你	曾经	锯	.

那真是你见过的最棒的了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['hɑːli] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	only	thing	wanting	was	a	sprig	of	holly	to	stick	in	the	rich	fruit	of	the
这	仅有的	事物	想要	曾是	一个	枝	的	冬青	到	戳	在	这	富有的	水果	的	这

[plʌm] - ['pʊdɪŋ] [plænt] .

plum	-	pudding	plant	.
李子	-	布丁	植物	.

唯一缺少的就是一小枝冬青，用来插在李子布丁植物的丰硕果实上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ?

And	the	cooking	?
和	这	烹饪	?

厨艺如何?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] - [sɪl][fɔːr; fər]

there	is	no	difficulty	about	cooking	in	a	place	where	you	use	your	window	-	sill	for
那里	是	不	困难	关于	烹饪	在	一个	地方	在哪里	你	使用	你的	窗户	-	窗台	为了

[æn; ən]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ]['oʊnli][juːz] [dɪʃ] - ['kʌvərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

an	oven	and	where	you	only	use	dish	-	covers	to	keep	the	food	from	being
一个	烤箱	和	在哪里	你	仅有的	使用	盘子	-	封面	到	保持	这	食物	从	存在

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

在用窗台当烤箱，只用锅盖防止食物烧焦的地方做饭并没有什么困难。

['æftər] ['dɪnər] , ['beɪbi][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [prɪ'perd] [ə; eɪ][faɪn] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi]

After	dinner	,	Baby	Jane	and	the	creatures	prepared	a	fine	Punch	and	Judy
后	晚餐	,	婴儿	简	和	这	生物	准备	一个	美好的	冲床	和	朱迪

[ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjərz] .

show	,	with	living	figures	.
展示	,	和	活的	数据	.

晚饭后，贝比·简和她的伙伴们准备了一场精彩的木偶戏，由真人扮演。

- ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔːr] ['tɔːtɪsiz] [leɪd][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [wɪl] [wɑːtʃ] ['tæbloʊz] ,

'	Nobody	but	relations	,	or	tortoises	laid	on	their	backs	,	will	watch	tableaux	,
-	无人	但	关系	,	或者	陆龟	铺设	在	他们的	背部	,	将要	手表	画作	,

“除了亲戚，或者仰面躺着的乌龟，没人会去看这些场景。”

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃoʊ] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] .

but	everybody	likes	a	Punch	and	Judy	show	,	'	said	Baby	Jane	.
但	大家	点赞	一个	冲床	和	朱迪	展示	,	-	说	婴儿	简	.

“但每个人都喜欢看木偶戏，”贝比·简说道。

[baɪ]['juːzɪŋ] [pɑːm] - [stemz] [wɪð; wɪθ] [bæm'buːz] [taɪd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [dreɪpt] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri]

By	using	palm	-	stems	with	bamboos	tied	across	and	draped	,	they	built	a	very
经过	使用	棕榈	-	茎	和	竹子	系	穿过	和	垂坠的	,	他们	建造	一个	非常

['pæsəbl] ['pʌntʃɪz] [haʊs] ,

passable	Punch's	house	,
及格	拳击的	房子	,

他们用棕榈茎，上面绑上竹子，搭建了一个非常像样的潘趣小屋。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd] ['redi] [tuː; tə][bɑːb][ʌp][ænd; ənd][ækt] [waɪl] ['beɪbi][dʒeɪn]

and	soon	all	were	crowded	inside	ready	to	bob	up	and	act	while	Baby	Jane
和	很快	全部	是	挤	里面	准备好	到	鲍勃	向上	和	行为	尽管	婴儿	简

[dɪd][ðə; ði] ['skwiːki] ['tɔːkɪŋ] .

did	the	squeaky	talking	.
做过	这	吱吱作响	说	.

很快，所有人都挤在里面，准备起身表演，而小简则发出吱吱的说话声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lekts] [raʊnd] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃoʊ] .

It	is	wonderful	how	soon	a	crowd	collects	round	a	Punch	and	Judy	show	.
它	是	精彩的	如何	很快	一个	人群	收集	圆形的	一个	冲床	和	朱迪	展示	.

令人惊叹的是，木偶戏表演总是能迅速吸引一大群人围观。

[hɪr] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['hʌndrəd] [biːsts] [ænd; ənd] ['nɪgər] ['siːtɪd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz]

Here	in	five	minutes	there	were	five	hundred	beasts	and	niggers	seated	in	rows
这里	在	五	分钟	那里	是	五	百	野兽	和	黑鬼	坐着	在	行

— [ɔːl] [tuː] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

—	all	too	curious	and	excited	to	think	of	eating	one	another	.
—	全部	也	好奇的	和	兴奋的	到	思考	的	吃	一	其他	.

短短五分钟之内，五百头野兽和黑鬼就排成一排坐着——他们都太好奇、太兴奋了，根本没想过要互相吃掉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [-]

And	at	the	last	moment	up	came	the	[	47	]
和	在	这	最后的	片刻	向上	来了	这	[	-	]

在最后一刻，[47]出现了。

[flænəgənz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [tʊk] [frʌnt] [siːts] .
Flanagans in a body and took front seats .
弗拉纳根 在 一个 身体 和 采取 正面 座位 .

弗拉纳根一家乘坐着车身，坐在前排座位上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [soʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [noʊ] ['mælɪs] .
For it was good - hearted souls that they were , and they bore no malice .
为了 它 曾是 好的 - 心地 灵魂 那 他们 是 , 和 他们 钻孔 不 恶意 .

因为他们心地善良，没有丝毫恶意。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪk'saɪtəbl] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
Perhaps they were a trifle excitable — that was all .
也许 他们 是 一个 琐事 易激动的 — 那 曾是 全部 .

或许他们有点过于激动——仅此而已。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wen] ['dʒoʊi][ðə; ði] [klaʊn] (['mæstər] ['ræbɪt])
The excitement reached its highest point when Joey the clown (Master Rabbit)
这 激动 达到 它是 最高 观点 什么时候 乔伊 这 小丑 (掌握 兔子)
[aʊt'wɪtid] [pʌntʃ] (['mɪstər] . ['laɪən]) .
outwitted Punch (Mr . Lion) .
被智胜 冲床 (先生 . 狮子) .

当小丑乔伊（兔先生）智胜潘趣（狮子先生）时，兴奋之情达到了顶峰。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] (['mɪstər] . [ber]) [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn] (['mæstər] ['pɪkənɪni]) [hæd; həd]
The Policeman (Mr . Bear) and the Black Man (Master Piccaninny) had
这 警察 (先生 . 熊) 和 这 黑色的 男人 (掌握 piccaninny) 有
[pɑːpt] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptli] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
popped up and had been promptly knocked on the head ,
爆裂 向上 和 有 到过 及时 敲门 在 这 头 ,

警察（熊先生）和黑人（小黑孩）突然出现，随即就被打了个脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['waɪli]['dʒoʊi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [sleɪn]['ɔːlsoʊ] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and then the wily Joey appeared and was apparently slain also — a dozen
和 然后 这 狡猾的 乔伊 出现 和 曾是 显然 被杀 还 — 一个 打
[taɪmz] [pʌntʃ] ['rekənd] [tuː; tə][hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒoʊi] ,
times Punch reckoned to have knocked the stuffing out of Joey ,
时代 冲床 估计 到 有 敲门 这 馅 出去 的 乔伊 ,

然后狡猾的乔伊出现了，显然也被杀死了——据潘奇估计，他至少打了乔伊十几次，把乔伊打得鼻青脸肿。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['ræskl] [kɔːzd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɔːr][ðə; ði] [blæk] [mæn][tuː; tə]
but each time that cunning rascal caused the Policeman or the Black Man to
但 每个 时间 那 狡猾 恶棍 导致 这 警察 或者 这 黑色的 男人 到
[rɪ'siːv] [ðə; ði] [hwæks] .
receive the whacks .
收到 这 猛击 .

但每次那个狡猾的家伙都让警察或黑人挨打。

[ðen] [pʌntʃ] [bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][sleɪn] , - [wʌn] , [tuː] , [θriː] — — -
Then Punch began counting up his slain , ' One , two , three — — '
然后 冲床 开始 计数 向上 他的 被杀 , - 一 , 二 , 三 — — -

然后潘奇开始数他杀死的敌人，“一、二、三——”

- [ænd; ənd] [fɔːr] ! - [skwiːkt] ['dʒoʊi] , ['hɪtɪŋ] [pʌntʃ] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [kræk] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
' And four ! ' squeaked Joey , hitting Punch a sounding crack and laying him
- 和 四 ! - 吱吱作响 乔伊 , 击中 冲床 一个 听起来 裂缝 和 躺下 他
[flæt] .
flat .
平坦的 .

“还有四！”乔伊尖叫着，一拳打在潘奇身上，发出清脆的响声，把他打倒在地。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
All this was as it should be ,
全部 这 曾是 作为 它 应该 是 ,

这一切都在情理之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['bætərd] [ber] [ænd; ənd] ['pɪkənɪnɪ] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən][leɪd] [loʊ] ,
but when the much battered Bear and Piccaninny saw the Lion laid low ,
但 什么时候 这 很多 伤痕累累 熊 和 piccaninny 锯 这 狮子 铺设 低的 ,

但是，当遍体鳞伤的熊和皮卡尼尼看到狮子倒在地上时，

[ðeɪ] [əˈroʊz][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʌməld] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɔːrd] [ə'gen] .
they arose and rushed at him and pummelled him until he roared again .
他们 出现 和 匆忙 在 他 和 猛击 他 直到 他 咆哮 再次 .

他们起身冲向他，对他拳打脚踢，直到他再次发出咆哮。

- [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] , - [ðeɪ] [sed] .
' Now we are going to do some of the hitting , ' they said .
- 现在 我们 是 去 到 做 一些 的 这 击中 , - 他们 说 .

“现在我们要开始进攻了，”他们说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [flænəgənz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [tʃɪrd] [-]
At this the Flanagans in the front row cheered [48]
在 这 这 弗拉纳根 在 这 正面 排 欢呼 [-]

这时，前排的弗拉纳根一家欢呼起来[48]

['waɪldlɪ] ,
wildly ,
疯狂地 ,

疯狂地，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['stɔrmd] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and would have stormed the stage and joined in the fight if the whole of
和 会 有 暴风雨 这 阶段 和 加入 在 这 斗争 如果 这 所有的 的
[ðə; ði] ['kærəktərz] [hæd; həd][nɑːt] ['dɪsə'pɪrd] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
the characters had not disappeared downwards with a jerk .
这 人物 有 不是 消失 向下 和 一个 混蛋 .

如果不是所有角色突然猛地向下消失，他们早就冲上舞台加入战斗了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Then there was a great heaving of the curtains , and the sound of
然后 那里 曾是 一个 伟大的 起伏 的 这 窗帘 , 和 这 声音 的
['ɑːrgjumənt] [wɪ'ðɪn] .
argument within .
争论 之内 .

然后窗帘猛地一拉，里面传来争吵声。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] " ['eksɪt] " [ɪz] ['lætn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][ðə; ði][legz] ,
' I don't believe that " Exit " is Latin for being jerked off the stage by the legs ,
- 我 不 相信 那 " 出口 " 是 拉丁 为了 存在 猛地一抖 离开 这 阶段 经过 这 腿 ,

我不认为“Exit”在拉丁语中是指被人拽下舞台，

- [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
' said a voice .
- 说 一个 嗓音 .

“一个声音说道。”

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lætn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fed] [ɑːn][draɪ] [bred] - [fruːt][fɔːr; fər]
' If you don't behave , it will be Latin for being fed on dry bread - fruit for
- 如果 你 不 表现 , 它 将要 是 拉丁 为了 存在 美联储 在 干燥 面包 - 水果 为了
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

“如果你不听话，就用拉丁语来说，就是让你吃一个星期的干面包果。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['beɪbi][dʒeɪn] .
' replied the voice of Baby Jane .
- 回复 这 嗓音 的 婴儿 简 .

“是贝比·简的声音回答的。”

[bʌt; bət] [su:n] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['æktər] [pɑ:pt] [ʌp] [ə'gen] , [ðoʊ] ['ræðər] ['breθləs] [ænd; ənd]
But soon afterwards the actors popped up again , though rather breathless and
但 很快 然后 这 演员 爆裂 向上 再次 , 尽管 相当 喘不过气 和
['rʌmpld] ,
rumpled ,
皱巴巴的 ,

但不久之后，演员们又出现了，虽然他们气喘吁吁，衣衫不整。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [went] ['splendɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kloʊz] ,
and the rest of the show went splendidly to a triumphant close ,
和 这 休息 的 这 展示 去 精彩地 到 一个 凯 关闭 ,

演出其余部分精彩纷呈，最终圆满落幕。

[ænd; ənd]['beɪbi][dʒeɪn][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd]
and Baby Jane had to climb up and make a speech before the crowd
和 婴儿 简 有 到 爬 向上 和 制作 一个 演讲 前 这 人群
[wʊd] [dɪ'spɜ:rs] .
would disperse .
会 分散 .

于是，贝比·简不得不爬上讲台发表讲话，人群才会散去。

- ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə]
' Ladies and Gentlemen , ' she said , whereupon the audience , unused to
- 女士们 和 先生们 , - 她 说 , 于是 这 观众 , 未使用的 到
['bi:ɪŋ] [soʊ] [ə'drest] , [tʃɪrd] ['laʊdli] ;
being so addressed , cheered loudly ;
存在 所以 已解决 , 欢呼 高声 ;

“女士们、先生们，”她说道，观众们不习惯被这样称呼，于是大声欢呼起来；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][preɪd][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and then her feelings of joy and pride at the success of her
和 然后 她 情怀 的 喜悦 和 自豪 在 这 成功 的 她
['krɪsməs] ['efərt] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðɪ:z] [nɪ'glektɪd] ['kri:tʃərz] [soʊ][ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] ,
Christmas effort to soften and teach these neglected creatures so overcame her ,
圣诞节 努力 到 软化 和 教 这些 被忽视的 生物 所以 克服 她 ,

然后，她因圣诞节期间努力软化和教导这些被忽视的动物而感到无比喜悦和自豪，这种感觉让她难以自持。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] ['bækwərdz] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æktər] , [hu:] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [hoʊm]
that she fell backwards on top of her company of actors , who bore her home
那 她 跌倒 向后 在 顶部 的 她 公司 的 演员 , WHO 钻孔 她 家
[ɪn] ['traɪʌmf] . [-]
in triumph . [49]
在 胜利 . [-]

她向后倒在了她的演员们身上，演员们抬着她凯旋回家。[49]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[oʊld][dʒeɪni:z][vi:] . ['dʒu:niər] [oʊkdi:n] [æθ'letɪk]
OLD JANIES v . JUNIOR OAKDENE ATHLETIC
老的 JanieS v . 初级 奥克登 运动

老杰尼斯队对阵小奥克登竞技队

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['laɪən] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['beɪbi][dʒeɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
' Do you know , ' said the Lion suddenly to Baby Jane the next day ,
- 做 你 知道 , - 说 这 狮子 突然 到 婴儿 简 这 下一个 天 ,

第二天，狮子突然对小简说："你知道吗？"

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['veri] [fæt] . -
' we are growing very fat . '
- 我们 是 生长 非常 胖的 . -

"我们越来越胖了。"

[pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Puffed out his cheeks .
膨胀的 出去 他的 脸颊 .

他鼓起了腮帮子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] ,
It was certainly true ,
它 曾是 当然 真的 ,

这的确如此。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [breθ] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
though he took in a big breath and puffed out his cheeks to make it seem
尽管 他 采取 在 一个 大的 气息 和 膨胀的 出去 他的 脸颊 到 制作 它 似乎
[wɜːrs] . [-]
worse . [50]
更糟 . [-]

虽然他深吸了一口气，鼓起腮帮子，让病情看起来更严重。[50]

- ['tæbloʊz] [ænd; ənd][tɑːm] - [graʊnd] [dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
' Tableaux and Tom Tiddler's Ground don't give us enough exercise , ' he went on .
- 画作 和 汤姆 - 地面 不 给 我们 足够的 锻炼 , - 他 去 在 .

"Tableaux 和 Tom Tiddler's Ground 无法给我们提供足够的锻炼，"他继续说道。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] ['beɪbi][dʒeɪn][sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
This remark made Baby Jane sad and thoughtful .
这 评论 制成 婴儿 简 伤心 和 周到 .

这句话让贝比·简感到难过和沉思。

- [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][bɪg] [rʌf]
' Oh , I wish I were a boy , ' she said , ' and could teach you big rough
- 哦 , 我 希望 我 是 一个 男生 , - 她 说 , - 和 可以 教 你 大的 粗糙的
[geɪmz] .
games .
游戏 .

"哦，我真希望我是个男孩，"她说，"那样我就可以教你玩一些激烈的游戏了。"

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [strɔːŋ] ['kriːtʃərz] [θɪŋk] [maɪ]['gɜːlz] - [geɪmz] ['sɪli] ;
No wonder you strong creatures think my girls ' games silly ;
不 想知道 你 强的 生物 思考 我的 女孩们 - 游戏 愚蠢的 ;

难怪你们这些强壮的家伙觉得我女儿们的游戏很愚蠢；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] . -
and you would be more fond of me if I were a boy . '
和 你 会 是 更多的 喜爱 的 我 如果 我 是 一个 男生 . -

如果我是男孩，你会更喜欢我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɪlk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn]
Then she hung her head and pinched a bit of silk out of the pattern on
然后 她 悬挂 她 头 和 捏 一个 少量 的 丝绸 出去 的 这 图案 在
[hɜːr; hər] [frɑːk] .
her frock .
她 连衣裙 .

然后她低下头，从裙子的花纹上捏下一小块丝绸。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] ,

All	the	other	creatures	glowered	at	the	Lion	for	his	stupidity	,
全部	这	其他	生物	怒目而视	在	这	狮子	为了	他的	愚蠢	,

其他所有动物都怒视着狮子，责怪它的愚蠢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	he	allowed	all	the	breath	to	go	out	of	him	,	and	collapsed	into	a
和	他	允许	全部	这	气息	到	去	出去	的	他	,	和	倒塌	进入	一个

['veri] [miːn] ,

very	mean	,
非常	意思是	,

他任由气息从体内流逝，瘫倒在地，变得非常凶狠。

['ɔːkwərd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ;

awkward	-	looking	animal	;
尴尬的	-	寻找	动物	;

外形笨拙的动物；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌflɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['baʊndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	after	a	little	shuffling	he	began	bounding	round	the	little	girl	with	the
但	后	一个	小的	洗牌	他	开始	边界	圆形的	这	小的	女孩	和	这

['waɪldɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['geɪəti] ,

wildest	show	of	gaiety	,
最狂野的	展示	的	欢乐	,

但稍作挪动后，他便开始围着小女孩蹦蹦跳跳，表现得无比欢快。

['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld]

licking	her	face	and	patting	her	with	his	paws	to	coax	her	to	hold
舔舐	她	脸	和	轻拍	她	和	他的	爪子	到	哄	她	到	抓住

[ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːmp] .

up	her	head	and	come	for	a	romp	.
向上	她	头	和	来	为了	一个	欢蹦乱跳	.

它舔着她的脸，用爪子拍打她，哄她抬起头来，过来和她玩耍。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ['grædʒuəli] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [skaulz] [tuː; tə] ['sɔːfn] ['ɪntuː][grɪnz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd]

The	other	creatures	gradually	allowed	their	scowls	to	soften	into	grins	,	and	joined
这	其他	生物	逐步地	允许	他们的	皱眉	到	软化	进入	咧嘴笑	,	和	加入

[ɪn][ðə; ði] [dæns] .

in	the	dance	.
在	这	舞蹈	.

其他生物渐渐地收起了愁容，露出了笑容，也加入了舞蹈。

['beɪbi][dʒeɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Baby	Jane	turned	away	her	head	for	a	moment	to	rub	her	eyes	,
婴儿	简	转向	离开	她	头	为了	一个	片刻	到	擦	她	眼睛	,

小简转过头去揉了揉眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði]['laɪənz] [nek] .

and	then	held	out	her	arms	and	put	them	round	the	Lion's	neck	.
和	然后	握住	出去	她	武器	和	放	他们	圆形的	这	狮子的	脖子	.

然后她伸出双臂，环住了狮子的脖子。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪrz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm][bɪg]

'	Oh	,	you	are	dears	,	'	she	said	,	'	and	I'll	try	hard	to	remember	some	big
-	哦	,	你	是	亲爱的们	,	-	她	说	,	-	和	患病的	尝试	难的	到	记住	一些	大的

[bɔɪz] - [geɪm] .

boys	'	game	.
男孩们	-	游戏	.

“哦，你们真是太好了，”她说，“我会努力记住一些大男孩的游戏。”

[aɪ][dɪd][juːz][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

I	did	use	to	crawl	through	the	hedge	and	play	football	with	the	[	51	]
我	做过	使用	到	爬行	通过	这	对冲	和	玩	足球	和	这	[	-	]

我以前经常爬过树篱，和[51]一起踢足球。

['wiljəmsn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['gɑːrdn] [tuː; tə]['aʊərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [soʊ] [suːn] .

Williamson	boys	in	the	next	garden	to	ours	,	but	it	always	ended	so	soon	.
威廉姆森	男孩们	在	这	下一个	花园	到	我们的	,	但	它	总是	结束	所以	很快	.

隔壁花园里住着威廉姆森家的男孩们，但这一切总是很快就结束了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɑːk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒːrəl] - [bʊʃɪz] ,

They	always	used	to	charge	me	and	knock	me	into	the	laurel	-	bushes	,
他们	总是	用过的	到	收费	我	和	敲	我	进入	这	月桂树	-	灌木丛	,

他们总是冲过来把我撞进月桂树丛里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] [ɑːn][maɪ][legz] ,

and	then	I	used	to	run	back	crying	with	bruises	on	my	legs	,
和	然后	我	用过的	到	跑步	后退	哭泣	和	瘀伤	在	我的	腿	,

然后我常常哭着跑回去，腿上满是淤青。

[ænd; ənd][maɪ] [frɑːk] [ɔːl] ['ɜːrθi] ,

and	my	frock	all	earthy	,
和	我的	连衣裙	全部	泥土	,

我的连衣裙是纯天然的，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .

and	when	I	complained	of	them	to	Mother	she	used	to	punish	me	.
和	什么时候	我	抱怨	的	他们	到	母亲	她	用过的	到	惩治	我	.

当我向母亲告状时，她就会惩罚我。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] .

That	always	happened	.
那	总是	发生	.

这种情况总是发生。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] . -

But	I'll	try	to	remember	—	I'll	try	to	remember	.	'
但	患病的	尝试	到	记住	—	患病的	尝试	到	记住	.	-

但我会努力记住——我会努力记住。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

She	sat	staring	anxiously	at	the	sky	for	some	minutes	.
她	卫星	凝视	焦虑地	在	这	天空	为了	一些	分钟	.

她焦虑地望着天空，坐了好几分钟。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [aɪ] [rɪ'membər] — [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ! -

'	Yes	,	'	she	cried	,	'	I	remember	—	oh	,	I	am	glad	!	'
-	是的	,	-	她	哭	,	-	我	记住	—	哦	,	我	是	高兴的	!	-

“是的，”她喊道，“我记得——哦，我真高兴！”

- [naʊ] , [juː; jʊ][ɔːl][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — ['dʒentli]

'	Now	,	you	all	go	out	and	get	a	lot	of	animals	to	play	against	us	—	gently
-	现在	,	你	全部	去	出去	和	得到	一个	很多	的	动物	到	玩	反对	我们	—	轻轻地

,

,

,

“现在，你们都出去找很多动物来和我们比赛——要温柔一些，

[maɪnd] ! — [koʊks][ðem; ðəm] ; [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [fʌn] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]

mind	!	—	coax	them	;	tell	them	it	is	splendid	fun	—	and	I	will	teach	you
头脑	!	—	哄	他们	;	告诉	他们	它	是	灿烂	乐趣	—	和	我	将要	教	你

['fʊtbɔːl] . -

football	.	'
足球	.	-

记住！——哄哄他们；告诉他们这很有趣——我会教你踢足球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt] [set] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] ['ʃaɪli] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][led]

It	was	a	very	quaint	set	of	animals	that	shyly	allowed	themselves	to	be	led
它	曾是	一个	非常	古雅	放	的	动物	那	害羞地	允许	他们自己	到	是	引领

[ʌp] .

up	.
向上	.

这是一群非常奇特的动物，它们害羞地任由人们牵着走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['ɔstrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ænt] - ['iːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['elifənts] ,

They	were	mostly	ostriches	and	ant	-	eaters	,	with	a	sprinkling	of	elephants	,
他们	是	大多	鸵鸟	和	蚂蚁	-	食客	,	和	一个	洒	的	大象	,

[ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

hippopotamuses	,	and	such	-	like	.
河马	,	和	这样的	-	喜欢	.

它们大多是鸵鸟和食蚁兽，还有少量的大象、河马之类的动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [les] [self] - ['kɑːnʃəs] [wen] ['beɪbi][dʒeɪn] [ʃoʊd]

But	they	grew	more	interested	and	less	self	-	conscious	when	Baby	Jane	showed
但	他们	生长	更多的	感兴趣的	和	较少的	自己	-	有意识的	什么时候	婴儿	简	显示

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [tuː] [poʊsts][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [graʊnd] ,

them	how	to	fix	up	two	posts	at	each	end	of	the	chosen	ground	,
他们	如何	到	使固定	向上	二	帖子	在	每个	结尾	的	这	选定	地面	,

但当贝比·简向他们展示如何在选定场地的两端各竖起两根柱子时，他们变得更加感兴趣，也更加不拘束了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [iːtʃ] [saɪd][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][bɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	explained	how	each	side	had	to	try	to	kick	the	ball	between	the	other
和	解释	如何	每个	边	有	到	尝试	到	踢	这	球	之间	这	其他

['saɪdz] [poʊsts] .

side's	posts	.
双方	帖子	.

并解释了双方如何努力将球踢入对方球门之间。

- [ænd; ənd][wʌn] [saɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " [oʊld][sʌm; səm] [-]

'	And	one	side	must	be	called	the	"	Old	Some	[	52	]
-	和	一	边	必须	是	称为	这	"	老的	一些	[	-	]

而其中一方必须被称为“老一些[52]

[θɪŋz] , " - [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , - [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] " [oʊld][dʒeɪniːz] ,

things	,	"	'	she	told	them	,	'	so	we	will	be	the	"	Old	Janies	,
事物	,	"	-	她	讲述	他们	,	-	所以	我们	将要	是	这	"	老的	JanieS	,

“事情，”她告诉他们，“所以我们将成为‘老珍妮’，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] " ['dʒuːniər] ['sʌmθɪŋ] [æθ'letɪk] ,

"	and	the	other	side	must	be	the	"	Junior	Something	Athletic	,
"	和	这	其他	边	必须	是	这	"	初级	某物	运动	,

而另一边必须是“Junior Something Athletic”，

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] " ['dʒuːniər] [oʊkdiːn] [æθ'letɪk] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

"	so	you	shall	be	the	"	Junior	Oakdene	Athletic	,	"	and	that	is	all	I	know	,
"	所以	你	将	是	这	"	初级	奥克登	运动	,	"	和	那	是	全部	我	知道	,

所以你将成为“奥克登少年运动员”，这就是我所知道的全部。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn] [ˈpleɪər] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] " [fʊl] [bæk] , " [ænd; ənd] [əˈnʌðər] " [left] [wɪŋ] .

except	that	one	player	must	be	called	"	full	back	,	"	and	another	"	left	wing	.
除了	那	一	玩家	必须	是	称为	"	满的	后退	,	"	和	其他	"	左边	翼	.

但其中一名球员必须被称为“边后卫”，另一名球员必须被称为“左边锋”。

" [ˈræbɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] " [left] [wɪŋ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈlaɪən] , [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] " [fʊl] [bæk] .

"	Rabbit	,	you	are	our	"	left	wing	,	"	and	you	,	Lion	,	are	our	"	full	back	.
"	兔子	,	你	是	我们的	"	左边	翼	,	"	和	你	,	狮子	,	是	我们的	"	满的	后退	.

" -

" '

" -

“兔子，你是我们的‘左翼’；狮子，你是我们的‘后卫’。”

[ðiːz] [tuː] [ˈkriːtʃərz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈɑːnərz] .

These	two	creatures	flushed	with	pride	to	be	picked	out	for	these	honours	.
这些	二	生物	酡	和	自豪	到	是	挑选	出去	为了	这些	荣誉	.

这两个小家伙因为能获得这些荣誉而感到无比自豪。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrætlsneɪk] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː] ,

A	little	rattlesnake	had	wanted	to	play	too	,
一个	小的	响尾蛇	有	通缉	到	玩	也	,

一条小响尾蛇也想加入玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [legz] [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈʌmpaɪər] .

but	he	had	no	legs	so	they	made	him	the	umpire	.
但	他	有	不	腿	所以	他们	制成	他	这	裁判	.

但他没有双腿，所以他们让他当裁判。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈræt(ə)l] [ðæt] [bɪˈgæn][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

It	was	the	sound	of	his	rattle	that	began	the	game	,
它	曾是	这	声音	的	他的	嘎嘎作响	那	开始	这	游戏	,

游戏开始于他摇响拨浪鼓的声音。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈsɪgnəl][ðə; ðɪ] [tuː] [tiːmz] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] — [ðæt] [wʌz; wəz]

and	at	that	signal	the	two	teams	rushed	upon	the	cocoa	-	nut	—	that	was
和	在	那	信号	这	二	团队	匆忙	之上	这	可可	-	坚果	—	那	曾是

[wʌt] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] .

what	they	used	for	a	ball	.
什么	他们	用过的	为了	一个	球	.

听到信号后，两队队员冲向了椰子——他们用椰子当球。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈædʒ(ə)l] [jʌŋ] ['elɪfənt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

The	first	to	distinguish	himself	was	an	agile	young	elephant	,	who	,	with	the
这	第一的	到	区分	他自己	曾是	一个	敏捷	年轻的	大象	,	WHO	,	和	这

[bɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

ball	before	him	,
球	前	他	,

第一个脱颖而出的是一头敏捷的年轻大象，它面前摆着球，

[dɑːdʒd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][dʒeɪniːz][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [skɪl] ,

dodged	in	and	out	among	the	Old	Janies	with	terrible	skill	,
躲避	在	和	出去	之中	这	老的	JanieS	和	糟糕的	技能	,

她身手敏捷，在老妇人中穿梭自如。

['evri] ['moʊmənt] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər][goʊl] .

every	moment	getting	nearer	to	their	goal	.
每一个	片刻	获得	更近	到	他们的	目标	.

每时每刻，他们都离目标更近一步。

[æt; ət][læst]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [rɪˈmeɪnd] ,

At	last	only	a	few	yards	remained	,
在	最后的	仅有的	一个	很少	码	剩余	,

最后只剩下几码路了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ægənaiz] ['feɪsɪz] ['beɪbi]['dʒeɪnz] [tiːm] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['feɪt(ə)l] [kɪk] .

and	with	agonised	faces	Baby	Jane's	team	looked	for	the	last	fatal	kick	.
和	和	痛苦的	面孔	婴儿	简的	团队	看起来	为了	这	最后的	致命的	踢	.

珍妮宝贝的队友们面露痛苦之色，寻找着致命的最后一击。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [fɜːr] .

Then	suddenly	there	was	a	squeak	and	a	flash	of	brown	fur	.
然后	突然	那里	曾是	一个	吱	和	一个	闪光	的	棕色的	毛皮	.

突然传来一声吱吱声，一道棕色的毛发闪过。

[strʌk] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

Struck	full	upon	the	chest	,	the	Elephant	went	crashing	down	.
击中	满的	之上	这	胸部	,	这	大象	去	崩溃	向下	.

大象胸口正中一击，重重地摔倒在地。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [-]

The	Rabbit	had	charged	[	53	]
这	兔子	有	带电	[	-	]

兔子发起了冲锋[53]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊl]

him	with	the	dash	and	fury	of	a	regiment	of	cavalry	,	and	the	goal
他	和	这	短跑	和	愤怒	的	一个	团	的	骑兵	,	和	这	目标

[wʌz; wəz] [seɪvd] .

was	saved	.
曾是	已保存	.

他像一队骑兵一样迅猛而狂暴，球门得救了。

[bʌt; bət][noʊ] ; [nɑːt] [jet] !

But	no	;	not	yet	!
但	不	;	不是	然而	!

但是，不，还没到时候！

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] ['splendɪd] [diːd] [siːmd] [ɔːl][ɪn][veɪn] .

On	came	the	enemy	again	,	and	the	Rabbit's	splendid	deed	seemed	all	in	vain	.
在	来了	这	敌人	再次	,	和	这	兔子的	灿烂	契据	似乎	全部	在	徒劳	.

敌人再次来袭，兔子的英勇事迹似乎都付诸东流了。

['strʌglɪŋ] [laɪk] ['hɪroʊz] , ['dʒeɪnz][men][wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] ,

Struggling	like	heroes	,	Jane's	men	were	forced	back	,
挣扎	喜欢	英雄	,	简的	男人	是	强制	后退	,

简的手下奋力抵抗，如同英雄一般，但最终还是被击退了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [goʊl] .

until	at	last	by	sheer	weight	they	were	driven	headlong	into	their	own	goal	.
直到	在	最后的	经过	透明	重量	他们	是	驱动	一头扎	进入	他们的	自己的	目标	.

最后，由于自身重量，他们被推着径直冲向了自己的目标。

[ðə; ði]['dʒuːniər] [oʊkdiːn] [æθ'letɪk] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

The	Junior	Oakdene	Athletic	raised	a	shout	of	triumph	,	but	it	died	away	in
这	初级	奥克登	运动	提高	一个	喊	的	胜利	,	但	它	死亡	离开	在

[daʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

doubt	and	disappointment	.
怀疑	和	失望	.

奥克登少年体育队发出了一声胜利的欢呼，但随后欢呼声被怀疑和失望所淹没。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	ball	had	disappeared	,
这	球	有	消失	,

球不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['dʒeɪnz] [goʊl]

and	there	was	nothing	to	show	that	they	had	sent	it	between	Jane's	goal
和	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	他们	有	发送	它	之间	简的	目标

- [poʊsts] .

-	posts	.
-	帖子	.

没有任何迹象表明他们已经把球送进了简的球门柱之间。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [sɜːrtʃ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	made	an	anxious	search	all	over	the	ground	.
他们	制成	一个	焦虑的	搜索	全部	超过	这	地面	.

他们焦急地在地面上四处搜寻。

[mɪs] ['krɑːkədaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Miss	Crocodile	seemed	to	think	that	it	might	be	at	the	other	end	of	the
错过	鳄鱼	似乎	到	思考	那	它	可能	是	在	这	其他	结尾	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

鳄鱼小姐似乎认为它可能在田地的另一端。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	went	there	to	look	for	it	.
和	她	去	那里	到	看	为了	它	.

于是她就去那里寻找它。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns]

Nobody	thought	it	possible	,	and	yet	,	when	she	had	got	within	easy	distance
无人	想法	它	可能的	,	和	然而	,	什么时候	她	有	得到	之内	简单的	距离

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [goʊl] ,

of	the	enemy's	goal	,
的	这	敌人的	目标	,

谁也没想到这竟然可能，然而，当她接近敌方目标时，

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [noʊz] .

there	it	was	just	under	her	nose	.
那里	它	曾是	只是	在下面	她	鼻子	.

它就在她眼皮底下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deft] [kɪk] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊsts] .

With	a	deft	kick	she	shot	it	between	the	posts	.
和	一个	麻利	踢	她	射击	它	之间	这	帖子	.

她灵巧地一脚将球踢入球门两柱之间。

[ðə; ði] [oʊld] [dʒeɪniːz] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [goʊl] !

The	Old	Janies	had	won	a	goal	!
这	老的	JanieS	有	韩元	一个	目标	!

老詹妮斯队进球了！

[ðə; ði] ['dʒuːniər] [oʊkdiːn] [æθ'letɪk] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [mɪs'fɔːtʃənz] [laɪk] [men] .

The	Junior	Oakdene	Athletic	did	not	take	their	misfortunes	like	men	.
这	初级	奥克登	运动	做过	不是	拿	他们的	不幸	喜欢	男人	.

小奥克登运动队并没有像男子汉一样承受他们的不幸。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɔːl] [ðə; ði]

Indeed	,	they	said	that	Miss	Crocodile	had	had	the	ball	in	her	mouth	all	the
的确	,	他们	说	那	错过	鳄鱼	有	有	这	球	在	她	嘴	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们说，鳄鱼小姐一直把球含在嘴里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [su:n] [brɔ:t] [ðə; ði][bɔ:l] [bæk] [-]

But	the	enemy	soon	brought	the	ball	back	[	54	]
但	这	敌人	很快	带来	这	球	后退	[	-	]

但敌人很快又把球带了回来[54]

[kloʊz][tu:; tə]['beɪbi]['dʒeɪnz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] ,

close	to	Baby	Jane's	end	of	the	field	,	and	,
关闭	到	婴儿	简的	结尾	的	这	场地	,	和	,

靠近贝比·简所在的那一侧场地，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][hɜ:r; hər][saɪd][hæd; həd][wʌn] , [ðə; ði] [geɪm] [si:md] ['hoʊpləs] .

in	spite	of	the	goal	her	side	had	won	,	the	game	seemed	hopeless	.
在	尽管如此	的	这	目标	她	边	有	韩元	,	这	游戏	似乎	绝望	.

尽管她所在的球队取得了进球，但比赛似乎已经没有希望了。

[ðen] ['beɪbi][dʒeɪn] [sɔ:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

Then	Baby	Jane	saw	a	gap	in	the	ranks	of	the	foe	,
然后	婴儿	简	锯	一个	差距	在	这	排名	的	这	敌人	,

这时，贝比·简发现敌军阵线出现了一个缺口。

[ænd; ənd][aʊt][ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

and	out	she	shot	with	the	ball	before	her	,
和	出去	她	射击	和	这	球	前	她	,

她带着球出手了，球在她面前飞驰而去。

[ænd; ənd] [went] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [kraʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .

and	went	scampering	up	the	field	with	a	puffing	crowd	at	her	heels	.
和	去	四处奔跑	向上	这	场地	和	一个	抽气	人群	在	她	高跟鞋	.

然后她飞快地跑上田野，身后跟着一群气喘吁吁的人。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [aʊt] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

And	away	on	her	right	out	shot	the	Rabbit	,
和	离开	在	她	正确的	出去	射击	这	兔子	,

于是，她向右边射出了兔子。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['levə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [ja:dz] , [hi:; hi] [s'kʌtld]

and	keeping	level	with	her	at	a	distance	of	twenty	yards	,	he	scuttled
和	保持	等级	和	她	在	一个	距离	的	二十	码	,	他	沉没

['despərətli] .

desperately	.
绝望地	.

他与她保持水平距离，相距二十码，拼命地奔跑着。

[wen'evər] ['beɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz] [prest] [ʃi:; ʃi] ['ni:tli] ['pætɪd] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] - [left] [wɪŋ] ,

Whenever	Baby	Jane	was	pressed	she	neatly	patted	the	ball	to	the	'	left	wing	,
每当	婴儿	简	曾是	按下	她	整齐地	轻拍	这	球	到	这	-	左边	翼	,

每当贝比·简受到逼抢时，她都会巧妙地将球轻拍到左翼。

- [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][felt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['elifənts] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] [ɔ:r][soʊ] [kloʊz] [ə'pɑ:n]

'	and	when	he	felt	two	or	three	elephants	and	an	ostrich	or	so	close	upon
-	和	什么时候	他	毛毡	二	或者	三	大象	和	一个	鸵鸟	或者	所以	关闭	之上

[hɪm; ɪm][hi:; hi] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

him	he	passed	it	back	to	her	.
他	他	通过了	它	后退	到	她	.

当他感觉到两三头大象和一只鸵鸟离他很近时，他就把东西还给了她。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:niər] [oʊkdi:n] [æθ'letɪk] - [fʊl] [bæk] ,

In	a	moment	there	was	no	one	but	the	Junior	Oakdene	Athletic	'	full	back	,
在	一个	片刻	那里	曾是	不	一	但	这	初级	奥克登	运动	-	满的	后退	,

瞬间，场上除了小奥克登竞技队的后卫之外，再无其他人。

- [ə; eɪ] ['bɜːrli] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [tuː; tə][biː; bi] [pæst] .

'	a	burly	Hippopotamus	,	to	be	passed	.
-	一个	魁梧的	河马	,	到	是	通过了	.

一头健壮的河马，待传递。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

He	went	out	to	meet	the	Rabbit	.
他	去	出去	到	见面	这	兔子	.

他出去见兔子了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ə'roʊz] , [ə'loʊn] , ['sloʊli] [ænd; ənd]

There	was	a	scuffle	,	and	the	Hippopotamus	arose	,	alone	,	slowly	and
那里	曾是	一个	扭打	,	和	这	河马	出现	,	独自的	,	缓慢地	和

['hevɪli] , [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [bæk] [ɪn'diːd] .

heavily	,	a	very	full	back	indeed	.
重度	,	一个	非常	满的	后退	的确	.

一阵混战之后，河马独自一人站了起来，缓慢而沉重，它的背非常沉重。

['beɪbi][dʒeɪn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [snoʊ] .

Baby	Jane	stood	as	if	frozen	,	and	as	pale	as	snow	.
婴儿	简	站立	作为	如果	冷冻	,	和	作为	苍白	作为	雪	.

贝比·简像被冻住了一样站在那里，脸色苍白如雪。

[hɜːr; hər] ['ræbɪt] [gɔːn] ?

Her	Rabbit	gone	?
她	兔子	已消失	?

她的兔子不见了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

The	world	would	be	empty	without	the	Rabbit	.
这	世界	会	是	空的	没有	这	兔子	.

如果没有兔子，世界将会多么空虚。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

Just	as	she	had	begun	to	be	sure	that	he	had	[	55	]
只是	作为	她	有	开始	到	是	当然	那	他	有	[	-	]

就在她开始确信他已经[55]

[bɪn] ['iːtn] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪnd] , ['tʃoʊki] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['oʊpənd]

been	eaten	,	the	Hippopotamus	put	on	a	pained	,	choky	expression	,	and	opened
到过	吃	,	这	河马	放	在	一个	痛苦	,	窒息	表达	,	和	打开

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

his	mouth	a	little	.
他的	嘴	一个	小的	.

被吃掉之后，河马露出痛苦、窒息的表情，微微张开了嘴。

[aʊt] [pɑːpt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːpɔː] .

Out	popped	the	Rabbit's	head	and	forepaws	.
出去	爆裂	这	兔子的	头	和	前爪	.

兔子的头和前爪探了出来。

['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] - [noʊz][hiː; hi] [pɔːd] [ə'pɑːn]

Twisting	round	and	resting	the	paws	on	the	Hippopotamus's	nose	he	poured	upon
扭曲	圆形的	和	休息	这	爪子	在	这	-	鼻子	他	倾倒	之上

[ðæt] ['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,

that	animal	a	shrill	torrent	of	bad	language	,
那	动物	一个	尖锐	激流	的	坏的	语言	,

他转过身，把爪子搭在河马的鼻子上，对着那只动物破口大骂，声音尖锐刺耳。

['endɪŋ] [ðʌs] :
ending thus :
结束 因此 :

结尾是:

- ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
' Swallow me , would you ?
- 吞 我 , 会 你 ?

把我吞下去好吗?

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢!

[aɪv] ['bʌrəud] [ɪn] [bɪgə(r)] [hɪlz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [ðoʊ] [ɪn] [nʌn] [soʊ] ['ʌgli] .
I've burrowed in bigger hills than you before now , though in none so ugly .
我已经 掘穴 在 大 丘陵 比 你 前 现在 , 尽管 在 没有任何 所以 丑陋的 .

我以前也挖过比你更大的山丘，虽然没有像你这样丑陋的山丘。

['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Swallow me !
吞 我 !

吞噬我吧!

[waɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [aɪ'd] ['bɜːroʊ] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
Why , for two pins I'd burrow back of my own accord ,
为什么 , 为了 二 别针 ID 洞穴 后退 的 我的 自己的 符合 ,

为什么？只要两根别针，我就会自愿钻回去。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['boʊltɪd] ['twentɪ] ['hɛlps] [ʌv; əv] [kræb] [ænd; ənd]
and make you believe that you had bolted twenty helps of crab and
和 制作 你 相信 那 你 有 螺栓连接 二十 帮助 的 螃蟹 和
['krʌmpɪt] [ænd; ənd] [kriːm] . -
crumpets and cream . '
烤饼 和 奶油 . -

让你觉得你狼吞虎咽地吃下了二十份螃蟹、烤饼和奶油。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [maʊθ] ,
Here he made a pretence of darting back into the Hippopotamus's - mouth ,
这里 他 制成 一个 虚伪 的 飞镖 后退 进入 这 - 嘴 ,

他假装又钻回了河马的嘴里,

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['wɪs(ə)l] ,
which so alarmed that animal that he gave a violent whistle ,
哪个 所以 惊慌 那 动物 那 他 给予 一个 暴力 哨 ,

这吓坏了那只动物，它发出了一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ðə; ði] ['ræbɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piː] - ['ʃuːtər] , [ænd; ənd] [roʊld] [fɑːr]
and out flew the Rabbit like a pea from a pea - shooter , and rolled far
和 出去 飞翔 这 兔子 喜欢 一个 豌豆 从 一个 豌豆 - 射击游戏 , 和 滚动 远的
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sænd] ,
along the sand ,
沿着 这 沙 ,

兔子像豌豆射手射出的豌豆一样飞了出去，沿着沙地滚得很远。

[wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dæmp][fɜːr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈroʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [sænd] - [paɪ] .

which	stuck	to	his	damp	fur	,	so	that	he	arose	like	a	little	walking	sand	-	pie	.
哪个	卡住	到	他的	潮湿	毛皮	,	所以	那	他	出现	喜欢	一个	小的	步行	沙	-	馅饼	.

沙子粘在他潮湿的皮毛上，使他站起来就像一个行走的沙饼。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ɪn][ðə; ði]

All	this	while	the	Light	-	Horse	was	sitting	unnoticed	on	the	cocoa	-	nut	in	the
全部	这	尽管	这	光	-	马	曾是	坐着	未被察觉	在	这	可可	-	坚果	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] - [goʊl] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['meləɪdi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

middle	of	the	Junior	Oakdene's	goal	whistling	a	sad	little	melody	to	himself	.
中间	的	这	初级	-	目标	吹口哨	一个	伤心	小的	旋律	到	他自己	.

与此同时，轻骑兵悄无声息地坐在小橡树谷球门中央的椰子上，独自吹着一首悲伤的小曲。

[tuː] [goʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][dʒeɪniːz] ! [-]

Two	goals	for	the	Old	Janies	!	[	56	]
二	目标	为了	这	老的	JanieS	!	[	-	]

老詹尼斯队攻入两球！[56]

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

At	this	the	other	team	were	so	disgusted	that	they	marched	off	the	field	and
在	这	这	其他	团队	是	所以	厌恶	那	他们	行军	离开	这	场地	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

对方球队对此感到非常愤怒，他们愤然离开球场，消失得无影无踪。

- [aɪ] [siː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] , - [sed] [ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] , ['lʊkɪŋ] ['dɑːrkli] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

'	I	see	trouble	in	the	air	,	'	said	the	Light	-	Horse	,	looking	darkly	from	under
-	我	看	麻烦	在	这	空气	,	-	说	这	光	-	马	,	寻找	黑暗	从	在下面

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

her	eyebrows	.
她	眉毛	.

“我感觉空气中弥漫着麻烦的气息，”轻骑兵说着，从眉毛下阴沉地望着。

- [sɪns] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['prɪnses] [dʒeɪn][hæz; həz] [spred] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['stelθi]

'	Since	the	fame	of	Princess	Jane	has	spread	around	there	have	been	stealthy
-	自从	这	名声	的	公主	简	有	传播	大约	那里	有	到过	隐秘的

['gæðərɪŋz] ,

gatherings	,
聚会	,

“自从简·奥斯汀公主的名声传开后，就出现了一些秘密聚会。”

['evri] [deɪ] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] , [ɪn] ['jɑːndər] [blæk] ['maʊntnz] .

every	day	growing	greater	,	in	yonder	Black	Mountains	.
每一个	天	生长	更大的	,	在	远处	黑色的	山脉	.

在遥远的黑山，它每天都在变得更加强大。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

All	the	worst	characters	of	the	Desert	are	there	.
全部	这	最差	人物	的	这	沙漠	是	那里	.

沙漠里所有最邪恶的人物都在那里。

[aɪ] [hɜːrd] ['mʌtɝɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [bænd] .

I	heard	mutterings	among	the	defeated	band	.
我	听到	低语	之中	这	战败	乐队	.

我听到战败的队伍中传来低声的窃窃私语。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒeɪniːz] " [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [set][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] .

The	triumph	of	the	"	Janies	"	this	day	will	set	a	match	to	the	powder	.
这	胜利	的	这	"	JanieS	"	这	天	将要	放	一个	匹配	到	这	粉末	.

“女兵”们今天的胜利将点燃战火。

[aɪ] [siː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] ！ -
I see trouble in the air ! '
我 看 麻烦 在 这 空气 ！ -

我觉得不妙！

- [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ， [ðæt] [ɪz][ɔːl] ， - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ，
' She wants her dinner , that is all , ' said the others ,
- 她 想要 她 晚餐 ， 那 是 全部 ， - 说 这 其他的 ，

“她只是想吃晚饭而已，”其他人说。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['dɪnər] ， [ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [lʊkt] [mʌtʃ]
and certainly at the sound of the word dinner , the Light - Horse looked much
和 当然 在 这 声音 的 这 单词 晚餐 ， 这 光 - 马 看起来 很多
[braitə] .
brighter .
更亮 .

听到“晚餐”这个词，轻骑兵的脸色顿时亮了起来。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['beɪbi][dʒeɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ，
The ending of the football match had made Baby Jane a little sad ,
这 结束 的 这 足球 匹配 有 制成 婴儿 简 一个 小的 伤心 ，

足球比赛的结局让贝比·简有些难过。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
but during dinner a happy thought struck her .
但 期间 晚餐 一个 快乐的 想法 击 她 .

但晚餐时，她突然想到一个令人愉快的事情。

- [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiːl] [goʊ][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' This afternoon we'll go fox - hunting , ' she said .
- 这 下午 出色地 去 狐狸 - 打猎 ， - 她 说 .

“今天下午我们要去猎狐，”她说。

- [huˈreɪ] ！ - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['kɔːrəs] .
' Hurray ! ' shouted the creatures in chorus .
- 欢呼 ！ - 喊叫 这 生物 在 合唱 .

“万岁！”这些生物齐声喊道。

- [naʊ] ， [huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [hɔːrs] ？ - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] .
' Now , who will be my horse ? ' said Baby Jane .
- 现在 ， WHO 将要 是 我的 马 ？ - 说 婴儿 简 .

“现在，谁来当我的马呢？”贝比·简问道。

[ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
All the creatures cried out at once .
全部 这 生物 哭 出去 在 一次 .

所有生物同时发出叫声。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ʌv; əv][ɔːl] .
The Rabbit was the most eager of all .
这 兔子 曾是 这 最多 渴望的 的 全部 .

其中兔子是最积极主动的。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]['beɪbi][dʒeɪn] ,
He left his place , and , rushing round to Baby Jane ,
他 左边 他的 地方 ， 和 ， 匆忙 圆形的 到 婴儿 简 ，

他离开自己的位置，匆匆赶到小简身边，

[hʌmpt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .
humped his back and begged her to try him .
驼背 他的 后退 和 乞求 她 到 尝试 他 .

他弓着背，恳求她试试他。

- [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ðə; ði] " [fɑːks] , " - [sed] [-]
' The Rabbit had better be the " Fox , " ' said [57]
- 这 兔子 有 更好的 是 这 " 狐狸 , " - 说 [-]

“兔子最好是‘狐狸’,”[57]

[mɪs] ['krɑːkədaɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
Miss Crocodile , with her mouth full (which , by the way , was saying a good
错过 鳄鱼 , 和 她 嘴 满的 (哪个 , 经过 这 方式 , 曾是 说 一个 好的
[diːl]) .
deal) .
交易) .

鳄鱼小姐嘴里塞满了东西（顺便说一句，这说明了很多问题）。

- [waɪ] , [hiː; hi] ['iznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — — -
' Why , he isn't strong enough to — — '
- 为什么 , 他 不是 强的 足够的 到 — — -

“为什么，他不够强壮——”

- [strɔːŋ] ! - [skwiːkt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ræbɪt] .
' Strong ! ' squeaked the indignant Rabbit .
- 强的 ! - 吱吱作响 这 愤怒 兔子 .

“真厉害！”愤怒的兔子尖叫道。

- [hʌ] !
' Huh !
- 嗯 !

“哈！”

[aɪl] [bɑːks] ['eni] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ætɪtuːd] ,
I'll box any three of you , ' and he put himself in a fighting attitude ,
患病的 盒子 任何 三 的 你 , - 和 他 放 他自己 在 一个 斗争 态度 ,

“我可以和你们三个中的任何一个打一场，”他摆出了战斗姿态。

[ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and bounced up and down like an india - rubber ball in front of the
和 弹跳 向上 和 向下 喜欢 一个 印度 - 橡皮 球 在 正面 的 这
['kriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

它像橡皮球一样在这些生物面前上下弹跳，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] .
who had now risen .
WHO 有 现在 升起 .

他现在已经起身了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm] - [liːf] [bɪb] ['flæpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [baʊnst] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [əb'sɜːrd] .
With his palm - leaf bib flapping as he bounced he looked very absurd .
和 他的 棕榈 - 叶子 围兜 扑 作为 他 弹跳 他 看起来 非常 荒诞 .

他穿着棕榈叶围兜，蹦蹦跳跳的时候围兜也跟着飘动，看起来十分滑稽。

- [oʊ] , [noʊ] [lɑːks] ! -
' Oh , no larks ! '
- 哦 , 不 云雀 ! -

“哦，没有云雀！”

[hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['dʒentli] .
he said more gently .
他 说 更多的 轻轻地 .

他语气缓和了一些。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [maɪ] ['klɑːkwɜːrk] [maʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

'	You	can	hunt	my	clockwork	mouse	if	you	like	,
-	你	能	打猎	我的	发条装置	老鼠	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，你可以猎杀我的发条老鼠。”

[bʌt; bət][maɪnd][hiː; hi] ['dʌznt] [tɜːrn] ['næsti] [ænd; ənd] [hʌnt] [juː; jʊ] ! -

but	mind	he	doesn't	turn	nasty	and	hunt	you	!	'
但	头脑	他	不	转动	可恶的	和	打猎	你	!	-

但要小心，别让他变坏，追杀你!

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [fɑːks] ,

After	a	little	persuasion	,	however	,	he	consented	to	be	the	'	Fox	,
后	一个	小的	劝说	,	然而	,	他	同意	到	是	这	-	狐狸	,

经过一番劝说，他最终同意扮演“狐狸”。

- [ænd; ənd] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] [bɪ'gaɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	and	Miss	Crocodile	beguiled	a	dozen	little	nephews	and	nieces	from	the
-	和	错过	鳄鱼	被迷惑	一个	打	小的	侄子们	和	侄女	从	这

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

鳄鱼小姐从河里骗走了十几个小侄子侄女。

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [iːtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

by	the	promise	of	an	apricot	each	if	they	were	good	,	to	be	the
经过	这	承诺	的	一个	杏	每个	如果	他们	是	好的	,	到	是	这

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

他们承诺，如果表现好，每人可以得到一个杏子，于是他们就当猎犬了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] , [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt]

It	was	a	splendid	afternoon	,	with	little	clouds	,	warmed	by	the	yellow	sunlight
它	曾是	一个	灿烂	下午	,	和	小的	云	,	温暖	经过	这	黄色的	阳光

,

,
,

这是一个阳光灿烂的下午，几乎没有云彩，温暖的金色阳光洒在天空。

['rɑːmpɪŋ] [laɪk] [læmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] - [fiːldz] ,

romping	like	lambs	across	the	blue	sky	-	fields	,
嬉戏	喜欢	羔羊	穿过	这	蓝色的	天空	-	字段	,

像羔羊一样在蓝天田野上嬉戏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɑːmz] .

and	the	sound	of	a	pleasant	wind	in	the	shady	palms	.
和	这	声音	的	一个	令人愉快的	风	在	这	阴凉	棕榈树	.

还有微风吹拂棕榈树荫下的声音。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

The	awkward	affair	of	the	football	match	was	forgotten	,
这	尴尬的	事务	的	这	足球	匹配	曾是	被遗忘的	,

那场尴尬的足球比赛被人们遗忘了。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['iːgər] [stiːdz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪps] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	four	eager	steeds	of	various	shapes	pawed	the	ground	,
和	四	渴望的	马匹	的	各种各样的	形状	爪子	这	地面	,

四匹形状各异、跃跃欲试的骏马刨着地，

[waɪl] [mɪs] ['krɑːkədaɪlz] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] ['veri] [rɪ'spektəbli] [æt; ət][ðə; ði] [
while **Miss** **Crocodile's** **nephews** **and** **nieces** **were** **barking** **very** **respectably** **at** **the** **[**
尽管 错过 鳄鱼的 侄子们 和 侄女 是 叫声 非常 体面地 在 这 [
-]
58 **]**
-]

而鳄鱼小姐的侄子侄女们则非常恭敬地对着[58]吠叫。

['ræbɪt] , [huː] [sæt] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
Rabbit **,** **who** **sat** **making** **faces** **at** **them** **from** **a** **little** **distance** **.**
兔子 , WHO 卫星 制作 面孔 在 他们 从 一个 小的 距离 .

兔子坐在不远处，对着他们做鬼脸。

[ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] [ɑːn]
The **Light** **-** **Horse** **had** **wanted** **to** **ride** **,** **but** **finally** **had** **to** **go** **alone** **on**
这 光 - 马 有 通缉 到 骑 , 但 最后 有 到 去 独自的 在
[fʊt] ,
foot **,**
脚 ,

轻骑兵原本想骑马，但最终不得不独自步行。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [sæʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] .
wearing **a** **sash** **to** **show** **that** **she** **was** **not** **a** **horse** **.**
穿着 一个 窗扇 到 展示 那 她 曾是 不是 一个 马 .

她佩戴着一条绶带，以表明她不是一匹马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['beɪbi][dʒeɪn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [stɑːrt] — [hiː; hi] [wʊd]
It **was** **some** **time** **before** **Baby** **Jane** **could** **make** **the** **Rabbit** **start** **—** **he** **would**
它 曾是 一些 时间 前 婴儿 简 可以 制作 这 兔子 开始 — 他 会
[traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ,
try **to** **be** **funny** **,**
尝试 到 是 有趣的 ,

过了一段时间，Baby Jane才开始表演兔子戏——他会努力搞笑，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][set] [ɔːf] .
but **at** **last** **he** **set** **off** **.**
但 在 最后的 他 放 离开 .

但他最终还是出发了。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌntsmən][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ʃaʊt] ,
Then **from** **the** **huntsmen** **and** **horses** **there** **arose** **a** **thrilling** **shout** **,**
然后 从 这 猎人 和 马匹 那里 出现 一个 惊险 喊 ,

随后，猎人和马匹中传来一声激动人心的呐喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jæpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['striːmd] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] - [fɑːks] . -
and **a** **yapping** **from** **the** **pack** **as** **they** **streamed** **away** **after** **the** **'** **Fox** **.** **'**
和 一个 喋喋不休 从 这 盒 作为 他们 流媒体 离开 后 这 - 狐狸 . -

一群狗吠叫着，追着"狐狸"跑去。

['tæli] - [hoʊ] ! [hɑːrk] , ['fɔːrwərd] !
Tally **-** **ho** **!** **Hark** **,** **forward** **!**
相符 - 何 ! 听着 , 向前 !

出发！听，前进！

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Now **the** **little** **river** **appeared** **before** **them** **.**
现在 这 小的 河 出现 前 他们 .

现在，小河出现在他们面前。

['beɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [baɪ]

Baby	Jane	was	very	much	afraid	the	Rabbit	would	refuse	to	wet	his	paws	by
婴儿	简	曾是	非常	很多	害怕的	这	兔子	会	拒绝	到	湿的	他的	爪子	经过

['traɪɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp][ˌaɪ 'ti:] ,

trying	to	jump	it	,
尝试	到	跳	它	,

小简很害怕兔子会因为害怕弄湿爪子而拒绝跳跃。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['breɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] [went] ['splæʃɪŋ] ['æftər]

but	he	took	it	bravely	,	and	the	nephews	and	nieces	went	splashing	after
但	他	采取	它	勇敢地	,	和	这	侄子们	和	侄女	去	溅起水花	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他勇敢地接受了这一切，侄子侄女们也跟着他一起在水里嬉戏。

['beɪbi][dʒeɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['laɪən] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [brʊk]

Baby	Jane	upon	the	Lion	gave	a	scream	of	delight	as	he	cleared	the	brook
婴儿	简	之上	这	狮子	给予	一个	尖叫	的	喜	作为	他	已清除	这	溪

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] ,

with	a	mighty	bound	,
和	一个	强大的	边界	,

小狮子跃过小溪时，背上的小简发出了一声欢快的尖叫。

[laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] .

like	the	flight	of	a	swallow	.
喜欢	这	航班	的	一个	吞	.

就像燕子的飞行一样。

[ðə; ði] [laɪt] - [hɔ:rs] ['lændɪd] ['hevɪli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['reɪst] [ðem; ðəm] [nek] [ænd; ənd]

The	Light	-	Horse	landed	heavily	beside	them	,	and	raced	them	neck	and
这	光	-	马	登陆	重度	旁	他们	,	和	比赛	他们	脖子	和

[nek] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .

neck	across	the	plain	.
脖子	穿过	这	清楚的	.

轻骑兵重重地落在他们旁边，与他们并驾齐驱地在平原上飞驰。

[nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [reɪs]

Not	far	behind	,	the	Bear	and	the	Crocodile	were	also	running	a	desperate	race
不是	远的	在后面	,	这	熊	和	这	鳄鱼	是	还	跑步	一个	绝望的	种族

.

:
.

紧随其后的是熊和鳄鱼，它们也在拼死奔跑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [peɪs] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə]['taɪər][ðə; ði] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] ,

Of	course	the	terrible	pace	soon	began	to	tire	the	nephews	and	nieces	,
的	课程	这	糟糕的	步伐	很快	开始	到	胎	这	侄子们	和	侄女	,

当然，这种糟糕的节奏很快就让侄子侄女们感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɒbd] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] . [-]

and	some	of	them	sobbed	loudly	as	they	ran	.	[	59	]
和	一些	的	他们	啜泣	高声	作为	他们	跑	.	[	-	]

他们中有些人边跑边大声哭泣。[59]

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][sʌm; səm] [wei] [ə'hed] ,

After	a	while	the	Rabbit	,	who	had	got	some	way	ahead	,
后	一个	尽管	这	兔子	,	WHO	有	得到	一些	方式	前方	,

过了一会儿，兔子已经领先了一段距离。

[hæd; həd] [daɪvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
had **dived** **into** **a** **clump** **of** **trees** **,**
有 潜水 进入 一个 丛 的 树木 ,

他一头扎进了一丛树里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,
and **they** **had** **no** **doubt** **that** **he** **was** **now** **galloping** **away** **on** **the** **far** **side** **,**
和 他们 有 不 怀疑 那 他 曾是 现在 疾驰 离开 在 这 远的 边 ,

他们毫不怀疑他现在正策马飞奔到对岸去。

[soʊ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
so **they** **plunged** **in** **one** **after** **another** **.**
所以 他们 暴跌 在 一 后 其他 .

于是他们一个接一个地跳了进去。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]
Suddenly **from** **behind** **a** **tree** **right** **in** **front** **of** **them** **there** **emerged** **an** **awful**
突然 从 在后面 一个 树 正确的 在 正面 的 他们 那里 出现 一个 可怕
['lɪt(ə)l] ['boʊgi] .
little **bogey** **.**
小的 妖怪 .

突然，从他们正前方的一棵树后冒出一个可怕的小怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nɔːrməs] ['mɪlətəri] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] [hed] [wʌz; wəz]
It **seemed** **to** **have** **enormous** **military** **moustaches** **,** **and** **upon** **its** **head** **was**
它 似乎 到 有 巨大的 军队 胡子 , 和 之上 它是 头 曾是
[ə; eɪ][waɪld] [riːθ] .
a **wild** **wreath** **.**
一个 荒野 花圈 .

它似乎长着巨大的军人式胡须，头上戴着一个野生的花环。

[ðə; ði] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [æt; ət][wʌns] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,
The **nephews** **and** **nieces** **at** **once** **went** **into** **hysterics** **,**
这 侄子们 和 侄女 在 一次 去 进入 癔症 ,

侄子侄女们立刻歇斯底里地大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [kə'læpst] ['bækwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['dɔminəuz] — [ɔːl]
and **the** **hunters** **collapsed** **backwards** **in** **a** **neat** **line** **like** **a** **set** **of** **dominoes** **—** **all**
和 这 猎人 倒塌 向后 在 一个 整洁的 线 喜欢 一个 放 的 骨牌 — 全部
[ʃriːk] ['hɔːrəbli] .
shrieking **horribly** **.**
尖叫 糟糕透了 .

猎人们像多米诺骨牌一样整齐地向后倒下，发出凄厉的尖叫。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
' **Do** **you** **know** **,**
- 做 你 知道 ,

'你知道吗，

- [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['kɑːmli] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' **said** **the** **Rabbit** **calmly** **—** **for** **it** **was** **he** **—** **taking** **the** **feathers** **out** **of** **his**
- 说 这 兔子 平静地 — 为了 它 曾是 他 — 采取 这 羽毛 出去 的 他的
[maʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - [dres] ,
mouth **and** **removing** **his** **head** **-** **dress** **,**
嘴 和 移除 他的 头 - 裙子 ,

“兔子平静地说——因为真的是他——一边说着，一边从嘴里取出羽毛，摘下头饰。”

- [aɪm] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] .
' **I'm** **getting** **rather** **tired** **of** **this** **game** **.**
- 我是 获得 相当 疲劳的 的 这 游戏 .

“我对这个游戏有点厌倦了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [soʊ] ['veri] [gʊd] . -

I	don't	think	it's	so	very	good	.	'
我	不	思考	它是	所以	非常	好的	.	-

我觉得它不是很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] , ['hɔːrsɪz] ,

But	he	had	to	cut	short	his	remarks	,	for	the	hunters	,	horses	,
但	他	有	到	切	短的	他的	评论	,	为了	这	猎人	,	马匹	,

但他不得不缩短讲话，因为猎人、马匹.....

[ænd; ənd] [haʊndz] [əˈroʊz][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]

and	hounds	arose	and	rushed	at	him	in	a	body	,	and	continued	the
和	猎犬	出现	和	匆忙	在	他	在	一个	身体	,	和	持续	这

[tʃeɪs] [ɪn] [grɪm] ['ɜːrnɪst] ,

chase	in	grim	earnest	,
追赶	在	严峻	认真	,

猎犬们起身，成群结队地向他扑去，继续凶狠地追逐着他。

['beɪbi][dʒeɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Baby	Jane	leading	on	foot	with	a	switch	in	her	hand	,
婴儿	简	领导	在	脚	和	一个	转变	在	她	手	,

贝比·简手持树枝，步行领头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	the	Light	-	Horse	and	the	Lion	close	behind	her	,	in	a	state	of
和	这	光	-	马	和	这	狮子	关闭	在后面	她	,	在	一个	状态	的

['bɔɪlɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

boiling	indignation	.
沸腾	愤慨	.

轻骑兵和狮子紧随其后，怒火中烧。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

By	-	and	-	bye	they	all	stopped	,	out	of	breath	,	and	noticed	,	for	the	first
经过	-	和	-	再见	他们	全部	停止	,	出去	的	气息	,	和	注意到	,	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

过了一会儿，他们都停了下来，气喘吁吁，这才第一次注意到：

[haʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [hʌnt] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] .

how	near	to	the	foot	of	the	mountains	their	long	hunt	had	taken	them	.
如何	靠近	到	这	脚	的	这	山脉	他们的	长的	打猎	有	已采取	他们	.

他们漫长的狩猎之旅将他们带到了离山脚多么近的地方。

[ðeɪ] [felt] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [naʊ] [-]

They	felt	tired	,	and	the	weather	had	now	[	60	]
他们	毛毡	疲劳的	,	和	这	天气	有	现在	[	-	]

他们感到疲倦，而且天气现在[60]

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

改变了。

['mɪsti] [klaʊdz] , ['drizlɪŋ] ['feɪntli] , [hæd; həd] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Misty	clouds	,	drizzling	faintly	,	had	come	driving	up	on	the	wind	,
蒙蒙	云	,	毛毛雨	淡淡的	,	有	来	驾驶	向上	在	这	风	,

薄雾笼罩着大地，伴着淅淅沥沥的小雨，随风而来。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ræpt] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪts] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][haɪd]

and	had	so	wrapped	themselves	round	the	heights	as	almost	to	hide
和	有	所以	包装	他们自己	圆形的	这	高度	作为	几乎	到	隐藏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们紧紧地缠绕在高处，几乎将它们遮蔽起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [ðə; ði] ['fliːsi] [mɪst] ,

But	now	and	then	,	when	the	wind	tore	the	fleecy	mist	,
但	现在	和	然后	,	什么时候	这	风	撕裂	这	羊毛	薄雾	,

但偶尔，当风撕开薄雾时，

['beɪbi][dʒeɪn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['dʒægɪd] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] [ə'pɪr] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Baby	Jane	could	see	a	jagged	mountain	-	top	appear	high	up	in	the	sky	,
婴儿	简	可以	看	一个	锯齿状	山	-	顶部	出现	高的	向上	在	这	天空	,

简·贝比能看到天空中耸立着一座嶙峋的山峰。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

where	she	had	never	expected	it	.
在哪里	她	有	绝不	预期的	它	.

她做梦也没想到会发生这种事。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [blæk] ['maʊntnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [hæd; həd]

These	were	the	mysterious	Black	Mountains	to	which	the	Light	-	Horse	had
这些	是	这	神秘	黑色的	山脉	到	哪个	这	光	-	马	有

[rɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

referred	a	little	while	ago	.
指	一个	小的	尽管	前	.

这就是轻骑兵刚才提到的神秘黑山。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] , [ðeɪ] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

As	they	all	looked	,	they	recalled	her	words	of	warning	,
作为	他们	全部	看起来	,	他们	召回	她	字	的	警告	,

众人望着她，不禁想起她曾发出的警告。

- [ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . -

'	All	the	worst	characters	of	the	Desert	are	there	.	'
-	全部	这	最差	人物	的	这	沙漠	是	那里	.	-

“沙漠里所有最恶劣的人物都在那里。”

[ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [dɪmd] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪ] [baɪ][ðə; ði]

The	lower	slopes	of	the	mountains	were	only	dimmed	and	made	grey	by	the
这	降低	连续下坡	的	这	山脉	是	仅有的	调暗	和	制成	灰色的	经过	这

['drɪz(ə)l] .

drizzle	.
细雨	.

细雨笼罩着山脉较低的山坡，使之变得昏暗灰蒙蒙的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There	was	something	strange	about	them	.
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	他们	.

他们身上有些奇怪的地方。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['muːvmənt] ['oʊnli][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ?

Was	that	movement	only	the	passing	of	the	wind	over	the	long	grass	?
曾是	那	移动	仅有的	这	通过	的	这	风	超过	这	长的	草	?

那只是风吹过长草的轻微晃动吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ðæt] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [goʊ][wʌn] [weɪ] — [ðə; ði] [weɪ]

But	the	rivers	of	movement	that	flash	across	the	grass	go	one	way	—	the	way
但	这	河流	的	移动	那	闪光	穿过	这	草	去	一	方式	—	这	方式

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['greɪnəs] [ðæt] [kloʊðd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

of	the	wind	—	and	in	the	strange	greyness	that	clothed	the	hillside	,
的	这	风	—	和	在	这	奇怪的	灰色	那	穿着衣服	这	山坡	,

但是，掠过草地的流动之流都朝着同一个方向——风的方向——在覆盖着山坡的奇异灰色中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] ['evri] [weɪ] .

there	was	a	troubled	swaying	and	eddying	every	way	.
那里	曾是	一个	麻烦	摇晃	和	涡流	每一个	方式	.

水面剧烈摇晃，四处翻腾。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [held] [ɪts] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

Then	the	wind	held	its	breath	for	a	moment	,	as	if	it	,	too	,
然后	这	风	握住	它是	气息	为了	一个	片刻	,	作为	如果	它	,	也	,

然后，风屏住了呼吸片刻，仿佛它也……

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə; eɪ]

had	caught	sight	of	the	strange	thing	,	and	out	of	the	mountains	a
有	捕捉	视线	的	这	奇怪的	事物	,	和	出去	的	这	山脉	一个

[drɑːft] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [bæk] ,

draught	came	creeping	back	,
草稿	来了	爬行	后退	,

他瞥见了那个奇怪的东西，一股寒风从山间悄悄袭来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['miŋgld] [weɪl] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [jel] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

and	bore	with	it	the	mingled	wail	and	shriek	and	yell	of	ten	thousand
和	钻孔	和	它	这	混合	哀号	和	尖叫	和	叫喊	的	十	千

['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] . [-]

savage	animals	.	[	61	]
野蛮的	动物	.	[	-	]

它忍受着一万头野兽的哀嚎、尖叫和叫喊混杂在一起的声音。[61]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['θʌmpɪŋ]

As	they	watched	with	their	blood	running	cold	and	their	hearts	thumping
作为	他们	观看	和	他们的	血	跑步	寒冷的	和	他们的	心	怦

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

他们看着这一切，血液仿佛凝固了，心脏怦怦直跳。

[ðə; ði] [swəːliŋ] ['greɪnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

the	swirling	greyness	began	to	slide	down	the	hillside	towards	them	,
这	旋转	灰色	开始	到	滑动	向下	这	山坡	向	他们	,

那片翻腾的灰色开始从山坡上向他们滑落，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪsti] [klaʊd] ['dɪpt] ['loʊər] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	a	misty	cloud	dipped	lower	and	hid	it	.
和	然后	一个	蒙蒙	云	浸入	降低	和	隐藏	它	.

然后，一团薄雾沉了下来，把它遮住了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — ['oʊnli][ðə; ði]

Most	of	the	creatures	were	too	frightened	to	know	what	to	do	—	only	the
最多	的	这	生物	是	也	害怕	到	知道	什么	到	做	—	仅有的	这

['laɪən] , [ðə; ði] [ber] ,

Lion	,	the	Bear	,
狮子	,	这	熊	,

大多数动物都吓坏了，不知道该怎么办——只有狮子、熊……

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm] .

and	the	Light	-	Horse	remained	calm	.
和	这	光	-	马	剩余	冷静的	.

轻骑兵保持冷静。

[ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] , [ɪnˈdiːd] , [ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ˈtruːli] .

The	Light	-	Horse	,	indeed	,	even	took	a	gloomy	pleasure	in	having	prophesied	truly	.
这	光	-	马	,	的确	,	甚至	采取	一个	阴沉	乐趣	在	拥有	预言	真的	.

事实上，轻骑兵甚至为自己预言成真而感到一丝阴郁的快感。

[æz; əz][fɔːr; fər]['beɪbi][dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜːrˈself] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] ,

As	for	Baby	Jane	,	she	squeezed	herself	close	to	the	Bear	,	and	,
作为	为了	婴儿	简	,	她	挤压	她自己	关闭	到	这	熊	,	和	,

至于小珍妮，她紧紧地依偎在熊身边，然后，

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːr] , ['trembld] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

hiding	her	face	in	his	fur	,	trembled	and	sobbed	.
隐藏	她	脸	在	他的	毛皮	,	颤抖	和	啜泣	.

她把脸埋在他的皮毛里，颤抖着啜泣起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['eni] [mɔːr] .

She	did	not	want	to	be	a	Princess	any	more	.
她	做过	不是	想	到	是	一个	公主	任何	更多的	.

她不想再当公主了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈtektɪd] .

She	wanted	only	to	be	protected	.
她	通缉	仅有的	到	是	受保护	.

她只想得到保护。

- [ber] , - [sed] [ðə; ði] ['laɪən] ['ʃɑːrpli] , - [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

'	Bear	,	'	said	the	Lion	sharply	,	'	take	her	home	.
-	熊	,	-	说	这	狮子	尖锐地	,	-	拿	她	家	.

“熊，”狮子厉声说道，“把她带回家。”

[juː; jʊ] ['ʌðər] , [kiːp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

You	others	,	keep	round	him	.
你	其他的	,	保持	圆形的	他	.

你们其他人，都待在他身边。

[aɪl] [kʌm] [ɑːn][bɪˈhaɪnd] .

I'll	come	on	behind	.
患病的	来	在	在后面	.

我随后跟上。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] , ['gæləp] ! -

Now	,	with	all	your	might	,	gallop	!	'
现在	,	和	全部	你的	可能	,	驰骋	!	-

现在，使出全力，疾驰吧！

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] ,

And	so	they	went	flying	home	,
和	所以	他们	去	飞行	家	,

于是他们就飞回了家。

[ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [twelv] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] ['kraʊdɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

the	Light	-	Horse	with	all	the	twelve	nephews	and	nieces	crowded	upon	her
这	光	-	马	和	全部	这	十二	侄子们	和	侄女	挤	之上	她

[bæk] .

back	.
后退	.

轻骑兵的背上挤满了十二个侄子侄女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt]

It	was	a	delicious	comfort	and	relief	to	be	once	again	in	their	great
它	曾是	一个	可口的	舒适	和	宽慰	到	是	一次	再次	在	他们的	伟大的

['hɑːloʊ] [bʊʃ] ,

hollow	bush	,
空洞的	衬套	,

再次置身于他们那巨大的空心灌木丛中，真是一种莫大的安慰和解脱。

[θruː] [wɪtʃ] [noʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [breɪk] .

through	which	no	enemy	could	break	.
通过	哪个	不	敌人	可以	休息	.

任何敌人都无法突破。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

They	stopped	up	the	entrance	of	the	tunnel	from	within	with	branches	and
他们	停止	向上	这	入口	的	这	隧道	从	之内	和	分支	和

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

他们用树枝和树叶从内部堵住了隧道入口。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] . [-]

so	that	no	one	could	guess	that	the	bush	was	hollow	.	[	62	]
所以	那	不	一	可以	猜测	那	这	衬套	曾是	空洞的	.	[	-	]

这样，谁也猜不到灌木丛是空心的。[62]

[bɪ'fɔːr] ['beɪbi][dʒeɪn] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ,

Before	Baby	Jane	went	to	sleep	,	nestling	close	to	the	Bear	,
前	婴儿	简	去	到	睡觉	,	雏鸟	关闭	到	这	熊	,

小简依偎在熊身边睡着之前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm'self] , [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['taɪərd] ,

she	saw	the	Lion	yawn	and	stretch	himself	,	not	as	if	he	were	tired	,
她	锯	这	狮子	打哈欠	和	拉紧	他自己	,	不是	作为	如果	他	是	疲劳的	,

她看到狮子打了个哈欠，伸了个懒腰，看起来并不像很累的样子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [twɪsts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

but	as	if	to	pull	the	twists	out	of	his	muscles	to	be	ready	for	work	,
但	作为	如果	到	拉	这	曲折	出去	的	他的	肌肉	到	是	准备好	为了	工作	,

但仿佛是为了舒展紧绷的肌肉，做好工作的准备，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .

if	need	be	.
如果	需要	是	.

如果需要的话。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . [-]

Then	he	went	and	lay	down	in	the	tunnel	.	[	63	]
然后	他	去	和	躺	向下	在	这	隧道	.	[	-	]

然后他就去隧道里躺下了。[63]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[tuː] [nuː] [frendz]

TWO	NEW	FRIENDS
二	新的	朋友们

两个新朋友

['beɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['laɪən] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [lɪk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

Baby	**Jane**	**was**	**waked**	**up**	**by**	**the**	**Lion**	**giving**	**her**	**a**	**gentle**	**lick**	**on**	**the**	**cheek**	**.**
婴儿	简	曾是	醒来	向上	经过	这	狮子	给予	她	一个	温和的	舔	在	这	脸颊	.

小简被狮子轻轻舔了舔脸颊而唤醒了。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [pæk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] ['ɜːrli] , - [sed] [hiː; hi] .

'	**We**	**must**	**pack**	**up**	**our**	**luggage**	**and**	**be**	**off**	**early**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	我们	必须	盒	向上	我们的	行李	和	是	离开	早期的	,	-	说	他	.

“我们必须收拾行李，早点出发，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宝贝简的使命(Baby Jane's Mission)
第3/5页

- [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
' I have looked out , and there is nothing in sight ,
- 我 有 看起来 出去 , 和 那里 是 没有什么 在 视线 ,

我向外望去，什么也看不到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['stelθi] ['fʊtfɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn]
but there was the sound of hundreds of stealthy footfalls round the bush in
但 那里 曾是 这 声音 的 数百 的 隐秘的 脚步声 圆形的 这 衬套 在
[ðə; ði] [naɪt] . -
the night . '
这 夜晚 . -

但夜里灌木丛周围却传来数百个蹑手蹑脚的脚步声。

[ðen] [hiː; hi] [weɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then he waked the others ,
然后 他 醒来 这 其他的 ,

然后他叫醒了其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]
and they set to work to pack up their belongings — there were all the
和 他们 放 到 工作 到 盒 向上 他们的 财物 — 那里 是 全部 这
['bɛrz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
Bear's belongings ,
熊的 财物 ,

于是他们开始收拾行李——那里有熊的所有物品，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [tɔɪz] .
and , of course , their toys .
和 , 的 课程 , 他们的 玩具 .

当然，还有他们的玩具。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['brekfəst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['evriθɪŋ] [gruː] ['redi]
While they were having breakfast — it was lucky that everything grew ready
尽管 他们 是 拥有 早餐 — 它 曾是 幸运的 那 一切 生长 准备好
[kʊkt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
cooked , so to speak ,
煮熟 , 所以 到 说话 ,

他们吃早餐的时候——幸运的是，所有食材都已经长好了，可以说是现成的——

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bred] - [fruːt] [gruː] ['redi] ['toʊstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hɑːt] ['kʌntri] — [ðeɪ] [held]
and even the bread - fruit grew ready toasted in this very hot country — they held
和 甚至 这 面包 - 水果 生长 准备好 烤过的 在 这 非常 热的 国家 — 他们 握住
[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .
a council of war .
一个 理事会 的 战争 .

甚至连面包果在这个炎热的国家都能长得像烤面包一样——他们召开了一次军事会议。

- [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]
' We must go far away from the Black Mountains until we have got
- 我们 必须 去 远的 离开 从 这 黑色的 山脉 直到 我们 有 得到
[tə'geðər] [ə; eɪ][bɪg]['ɑːrmi][ʌv; əv] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃɚz] .
together a big army of beasts with good natures .
一起 一个 大的 军队 的 野兽 和 好的 自然 .

“我们必须远离黑山，直到我们聚集起一大群性情温顺的野兽。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [-]
Then we will come [64]
然后 我们 将要 来 [-]

然后我们就会来[64]

[bæk] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] ,
back , ' said Baby Jane ,
后退 , - 说 婴儿 简 ,

“回来，”贝比·简说道。

[huː] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] ,
who was brave enough now that the sun was shining and no enemy in sight ,
WHO 曾是 勇敢的 足够的 现在 那 这 太阳 曾是 灼灼 和 不 敌人 在 视线 ,

现在阳光明媚，敌人踪迹全无，谁还有勇气挺身而出?

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ['kriːtʃərz] [wəʊnt][biː; bi] [gʊd] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
' and if the Black Mountain creatures won't be good , well , we shall have
- 和 如果 这 黑色的 山 生物 惯于 是 好的 , 出色地 , 我们 将 有
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . -
to make them . '
到 制作 他们 . -

“如果黑山生物不够好，那我们就得自己创造它们。”

['wɪslɪŋ] - [lɑː'kɑːbər] [noʊ] [mɔːr] . -
Whistling ' Lochaber No More . '
吹口哨 - 洛哈伯 不 更多的 . -

吹着口哨唱着“不再有洛哈伯”。

[ɑːn] [ðeɪ] [træmp] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌndlz] [ɑːn][ðer; ðər]
On they tramped , without speaking , all the morning , with their bundles on their
在 他们 践踏 , 没有 请讲 , 全部 这 早晨 , 和 他们的 捆绑 在 他们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

他们一言不发地蹑手蹑脚地走着，整个上午头上都顶着包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['mætərz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [baɪ] ['wɪslɪŋ] - [lɑː'kɑːbər] [noʊ]
and the Light - Horse did not make matters more cheerful by whistling ' Lochaber No
和 这 光 - 马 做过 不是 制作 事情 更多的 快乐 经过 吹口哨 - 洛哈伯 不
[mɔːr] ,
More ,
更多的 ,

轻骑兵吹着口哨，唱着“洛哈伯不再”，这让气氛更加糟糕。

- ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][sæd] [tuːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] . [-]
' breaking the sad tune now and then with a stifled sob . [65]
- 打破 这 伤心 调 现在 和 然后 和 一个 窒息 哭泣 . [-]

时不时地用一声压抑的抽泣打破悲伤的旋律。[65]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [riː'mɑːkt] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'drest] [æz; əz] - ['meri]
It must be here remarked that this animal was now addressed as ' Mary
它 必须 是 这里 评论 那 这 动物 曾是 现在 已解决 作为 - 玛丽
['kɑːrˌmaɪkəl] ,
Carmichael ,
卡迈克尔 ,

这里必须指出的是，这只动物现在被称为“玛丽·卡迈克尔”。

- ['æftər][ðə; ði]['trædʒɪk][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['tæbloʊz] ['viːvɑːnts] ,
' after the tragic part she had taken in the tableaux vivants ,
- 后 这 悲惨 部分 她 有 已采取 在 这 画作 活物 ,

在她于活人画中扮演了悲惨的角色之后，

[fɔːr; fər][tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['hevi] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] - [laɪt] - [hɔːrs] [wʌz; wəz]

for	to	call	such	a	dark	and	heavy	-	minded	creature	a	'	Light	'	horse	was
为了	到	称呼	这样的	一个	黑暗的	和	重的	-	有思想	生物	一个	-	光	-	马	曾是

[əb'sɜːrd] .

absurd	.
荒诞	.

把这样一匹阴郁沉重的马称为“轻型”马，简直荒谬至极。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm]

Later	in	the	morning	they	were	suddenly	startled	by	a	strange	apparition	that	came
之后	在	这	早晨	他们	是	突然	惊慌	经过	一个	奇怪的	幻影	那	来了

[ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪlək] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

up	over	a	hillock	towards	them	.
向上	超过	一个	岗	向	他们	.

当天上午晚些时候，他们突然被一个奇怪的身影吓了一跳，那身影从山丘上朝他们走来。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ,

They	all	made	a	rampart	of	their	bundles	and	prepared	for	the	worst	,
他们	全部	制成	一个	壁垒	的	他们的	捆绑	和	准备	为了	这	最差	,

他们都用自己的包裹筑起防御工事，做好了最坏的打算。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːstərmɑːŋgər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

but	it	was	nothing	more	terrible	than	a	small	costermonger	driving	a
但	它	曾是	没有什么	更多的	糟糕的	比	一个	小的	小贩	驾驶	一个

['dɑːŋki] [ɪn][ə; eɪ] ['bæroʊ] ,

donkey	in	a	barrow	,
驴	在	一个	巴罗	,

但那也只不过是一个赶着驴车的小贩罢了。

[paɪld] [fʊl] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [rɑːk] .

piled	full	of	bits	of	glittering	rock	.
堆积	满的	的	比特	的	闪闪发光	岩石	.

堆满了闪闪发光的碎石。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [kɪkt] ['vaɪələntli] ['æftər] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] ,

The	donkey	kicked	violently	after	every	two	or	three	steps	,
这	驴	踢	暴力	后	每一个	二	或者	三	步骤	,

驴子每走两三步就猛踢一脚，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [kɪk] [ðə; ði] ['bæroʊ] - [loʊd] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['rætld] ['fɪrfəli] ,

and	at	every	kick	the	barrow	-	load	of	stones	rattled	fearfully	,
和	在	每一个	踢	这	巴罗	-	加载	的	石头	摇晃	恐惧地	,

每踢一下，那车石头就发出可怕的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːstər] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,

and	the	small	coster	brought	down	a	flat	piece	of	wood	on	the	donkey's	back	,
和	这	小的	成本	带来	向下	一个	平坦的	片	的	木头	在	这	驴的	后退	,

小摊贩把一块扁平的木板放在驴背上。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ruːdɪst] [weɪ] .

and	abused	it	in	the	rudest	way	.
和	受虐	它	在	这	最粗鲁	方式	.

并以最粗鲁的方式滥用了它。

- [wʌt] [hoʊ] , [ðer; ðər] ! - [skwiːkt] [ðə; ði]['draɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

'	What	ho	,	there	!	'	squeaked	the	driver	on	his	approach	after	the	manner	of
-	什么	何	,	那里	!	-	吱吱作响	这	司机	在	他的	方法	后	这	方式	的

[ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] .

the	olden	times	.
这	古老的	时代	.

“喂，那边！”司机用老式的腔调，一边靠近一边尖声叫道。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? -

'	Where's	the	tent	for	the	circus	?	'
-	在哪里?	这	帐篷	为了	这	马戏团	?	-

“马戏团的帐篷在哪儿？”

- [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] [ɪn'dɪgnəntli] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːd]

'	We're	not	a	circus	,	'	said	Baby	Jane	indignantly	,	'	and	you	are	much	more	odd
-	是	不是	一个	马戏团	,	-	说	婴儿	简	愤慨地	,	-	和	你	是	很多	更多的	奇怪的

- ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

-	looking	than	we	.
-	寻找	比	我们	.

“我们又不是马戏团，”贝比·简愤愤不平地说，“而且你们长得比我们怪异得多。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -

What	are	you	doing	here	?	'
什么	是	你	正在做	这里	?	-

你在这里做什么?

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] ['bɪznəs] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

'	Well	,	you	see	,	'	said	he	,	'	the	geranium	business	at	home	is	overcrowded	,
-	出色地	,	你	看	,	-	说	他	,	-	这	天竺葵	商业	在	家	是	过度拥挤	,

“你看，”他说，“家里的天竺葵生意太拥挤了。”

[ænd; ənd][soʊ][ɛduːɑːrdoʊ][ænd; ənd][aɪ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [fʊl] [ɪz][ɛduːɑːrdoʊ][diː] ['frɪski] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	so	Edouardo	and	I	—	his	name	in	full	is	Edouardo	de	Frisky	,	because
和	所以	爱德华多	和	我	—	他的	姓名	在	满的	是	爱德华多	德	活泼的	,	因为

[ʌv; əv] [-]

of	[	66	]
的	[	-	]

所以，我和爱德华多——他的全名是爱德华多·德·弗里斯基，因为[66]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

his	voice	;
他的	嗓音	;

他的声音;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [neɪmd] [ðæt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd]

there	is	a	singer	named	that	or	something	like	it	—	have	come	out	here	and
那里	是	一个	歌手	命名	那	或者	某物	喜欢	它	—	有	来	出去	这里	和

[gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][goʊld] - [maɪn] ['bɪznəs] .

gone	into	the	gold	-	mine	business	.
已消失	进入	这	金子	-	矿	商业	.

有个歌手叫这个名字或者类似的名字——来到这里，投身于淘金行业。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] - [maɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [naʊ] ; [wiː; wi] [geɪv] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['tenpəns]

There's	a	little	gold	-	mine	in	the	cart	now	;	we	gave	one	-	and	-	tenpence
有	一个	小的	金子	-	矿	在	这	大车	现在	;	我们	给予	一	-	和	-	十分钱

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

购物车里现在有个小金矿；我们花了一先令十便士买的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːrts] — [fɔːr; fər] ['sɪkspəns]

and	we	are	going	to	sell	it	—	all	except	the	good	parts	—	for	sixpence
和	我们	是	去	到	卖	它	—	全部	除了	这	好的	部分	—	为了	六便士

[ə; eɪ] [piːs] .

a	piece	.
一个	片	.

我们将把除了好的部分以外的所有东西都卖掉，每件六便士。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [ˈbɪznəs] ,

I	tell	you	it	is	better	even	than	the	strawberry	business	,
我	告诉	你	它	是	更好的	甚至	比	这	草莓	商业	,

我告诉你，这甚至比草莓生意还要好。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈstrɔːberɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [liːvz] .

with	eight	strawberries	on	the	top	and	all	the	rest	leaves	.
和	八	草莓	在	这	顶部	和	全部	这	休息	树叶	.

顶部有八颗草莓，其余都是叶子。

[ænd; ənd] [wʌt] [geɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] ? -

And	what	game	are	you	playing	?	'
和	什么	游戏	是	你	玩耍	?	-

你在玩什么游戏?

[ˈbeɪbi][dʒeɪn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈeni] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈʃaɪli] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər]

Baby	Jane	said	she	was	not	playing	any	game	,	and	rather	shyly	explained	her
婴儿	简	说	她	曾是	不是	玩耍	任何	游戏	,	和	相当	害羞地	解释	她

[ˈmɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

贝比·简说她不是在玩游戏，并有些羞涩地解释了她的任务。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːstər][tuː; tə][dʒɪr] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɑːdərətli] [ˈɑːnɪst]

expecting	the	little	coster	to	jeer	;	but	,	though	he	was	only	moderately	honest
期待	这	小的	成本	到	嘲笑	;	但	,	尽管	他	曾是	仅有的	中等程度	诚实的

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪl] - [ˈmænərd] ,

and	very	ill	-	mannered	,
和	非常	患病的	-	有礼貌的	,

原本以为那个小摊贩会嘲笑他；但是，尽管他为人勉强算得上诚实，而且非常没礼貌，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .

he	was	a	good	-	hearted	little	fellow	.
他	曾是	一个	好的	-	心地	小的	同伴	.

他是个心地善良的小家伙。

- [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , - [sed] [hiː; hi] [ˈwɔːrmli] , - [ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər][mæn] .

'	Now	that's	a	fine	thing	to	do	,	'	said	he	warmly	,	'	and	I'm	your	man	.
-	现在	那就是	一个	美好的	事物	到	做	,	-	说	他	热情地	,	-	和	我是	你的	男人	.

“这真是件好事，”他热情地说，“我就是你要找的人。”

[aɪl] [tɪp][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈbæroʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

I'll	tip	the	rubbish	out	of	my	barrow	and	come	along	with	you	.	'
患病的	提示	这	垃圾	出去	的	我的	巴罗	和	来	沿着	和	你	.	-

我把手推车里的垃圾倒掉，然后跟你一起走。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,

Then	he	added	confidentially	,
然后	他	额外	保密	,

然后他又低声补充道：

- [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [tɜːrn][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

'	But	we	might	turn	them	into	a	circus	afterwards	and	make	a	lot	of
-	但	我们	可能	转动	他们	进入	一个	马戏团	然后	和	制作	一个	很多	的

[ˈmʌni] . -

money	.	'
钱	.	-

“但我们之后可能会把它们变成马戏团，赚很多钱。”

[ænd; ənd][soʊ] ['sæmi] [ænd; ənd][ɛduːɑːrdoʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn]

And	so	Sammy	and	Edouardo	joined	the	family	,	and	they	journeyed	on
和	所以	萨米	和	爱德华多	加入	这	家庭	,	和	他们	旅程	在

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

于是，萨米和爱德华多加入了这个家庭，他们一起踏上了旅程。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ɛduːɑːrdoʊ] ,

At	first	the	other	creatures	looked	askance	at	Edouardo	,
在	第一的	这	其他	生物	看起来	斜视	在	爱德华多	,

起初，其他生物都斜眼看着爱德华多。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['kærəktər] ,

but	after	a	while	they	found	he	was	an	animal	of	great	character	,
但	后	一个	尽管	他们	成立	他	曾是	一个	动物	的	伟大的	特点	,

[ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [-]

and	made	friends	with	[	67	]
和	制成	朋友们	和	[	-	]

但过了一段时间，他们发现他是一只性格非常好的动物，并与他成为了朋友[67]

[hɪm; ɪm] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] , [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ber]

him	—	all	except	Mary	Carmichael	,	who	chose	to	be	jealous	—	but	the	Bear
他	—	全部	除了	玛丽	卡迈克尔	,	WHO	选择	到	是	嫉妒的	—	但	这	熊

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃʌm] .

was	his	great	chum	.
曾是	他的	伟大的	密友	.

除了玛丽·卡迈克尔（她选择嫉妒）之外，所有人都喜欢他，但熊是他的好朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['bæroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Of	course	the	barrow	was	a	great	delight	to	the	party	,
的	课程	这	巴罗	曾是	一个	伟大的	喜	到	这	派对	,

当然，手推车给聚会带来了极大的乐趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] ['kraʊdɪŋ]

but	they	were	so	eager	to	ride	in	it	that	they	nearly	broke	it	by	all	crowding
但	他们	是	所以	渴望的	到	骑	在	它	那	他们	几乎	打破	它	经过	全部	拥挤

[ɪn] [tə'geðər] .

in	together	.
在	一起	.

但他们太想坐上去，结果都挤在一起，差点把车弄坏了。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [pʊl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

They	took	it	in	turns	to	put	on	the	harness	and	pull	,	except	the	Rabbit	,
他们	采取	它	在	转弯	到	放	在	这	马具	和	拉	,	除了	这	兔子	,

除了兔子以外，其他动物轮流穿戴挽具拉车。

['pætˌsiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkəˌnɪni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn][ɪn]

Patsey	,	and	the	Piccaninny	,	and	they	,	not	being	able	to	take	their	turn	in
帕特西	,	和	这	piccaninny	,	和	他们	,	不是	存在	有能力的	到	拿	他们的	转动	在

['pʊlɪŋ] ,

pulling	,
拉	,

帕特西，还有小黑孩，以及他们，因为无法轮流拉车，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd] ['prɑːpərli] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑːn]

were	not	allowed	to	ride	properly	,	but	had	to	hang	on	at	the	back	on
是	不是	允许	到	骑	适当地	,	但	有	到	悬挂	在	在	这	后退	在

[ðə; ði][slaɪ] ,

the	sly	,
这	狡猾	,

他们不被允许正常乘坐，只能偷偷地跟在后面。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kraɪd] - [wɪp] [bɪ'haɪnd] ! -

until	Miss	Crocodile	noticed	them	and	cried	'	Whip	behind	!	'
直到	错过	鳄鱼	注意到	他们	和	哭	-	鞭	在后面	!	-

直到鳄鱼小姐注意到他们，喊道："鞭子在后面！"

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ɛduːɑːrdoʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

The	Lion	was	too	much	engaged	with	Edouardo	to	hear	her	,
这	狮子	曾是	也	很多	已订婚的	和	爱德华多	到	听到	她	,

狮子正全神贯注地和爱德华多玩耍，根本没听到她的话。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][slæp][ðem; ðəm][hɜːr'self] .

and	so	she	had	to	slap	them	herself	.
和	所以	她	有	到	拍击	他们	她自己	.

所以她只好亲自打了他们。

[ðɪs] [siːmd] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['krɑːkədaɪlz] [slæps][hɜːrt][ðem; ðəm] [stɪl]

This	seemed	very	unjust	to	the	three	,	and	Miss	Crocodile's	slaps	hurt	them	still
这	似乎	非常	不公正	到	这	三	,	和	错过	鳄鱼的	掌掴	伤害	他们	仍然

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

这似乎对这三个人来说非常不公平，鳄鱼小姐的耳光更是让他们痛苦不堪。

[soʊ] [ðeɪ] [lægd] [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [plɔtid] [tə'geðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn] [mɪs]

so	they	lagged	some	way	behind	and	plotted	together	to	be	avenged	on	Miss
所以	他们	滞后	一些	方式	在后面	和	绘制	一起	到	是	复仇	在	错过

['krɑːkədaɪl] .

Crocodile	.
鳄鱼	.

所以他们落后了一段距离，于是密谋向鳄鱼小姐复仇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['beɪbi][dʒeɪn][hæd; həd] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][set] [θɪŋz] [raɪt] ,

Of	course	,	if	Baby	Jane	had	seen	,	she	would	have	set	things	right	,
的	课程	,	如果	婴儿	简	有	已见	,	她	会	有	放	事物	正确的	,

当然，如果贝比·简看到了，她一定会纠正这一切的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['sæmi] , [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'lekt]

but	she	was	walking	on	ahead	with	Sammy	,	discussing	how	they	should	collect
但	她	曾是	步行	在	前方	和	萨米	,	讨论	如何	他们	应该	收集

[æn; ən]['ɑːrmi] ,

an	army	,
一个	军队	,

但她和萨米走在前面，讨论着如何组建一支军队。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [nuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

and	planning	new	instruction	for	the	creatures	in	the	meantime	.
和	规划	新的	操作说明	为了	这	生物	在	这	与此同时	.

与此同时，他们也在为这些生物制定新的指令。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]

They	had	got	so	far	ahead	as	to	be	almost	out	of	sight	of	the	party	in
他们	有	得到	所以	远的	前方	作为	到	是	几乎	出去	的	视线	的	这	派对	在

[ðə; ði] ['bæroʊ] ,

the	barrow	,
这	巴罗	,

他们已经走得很远，几乎完全看不见山丘里的那群人了。

[huː] [stiəd] [ə; eɪ] ['veri] ['raʊndəbaʊt] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [-]

who	steered	a	very	roundabout	course	,	when	they	came	upon	a	[	68	]
WHO	转向	一个	非常	迂回	课程	,	什么时候	他们	来了	之上	一个	[	-	]

他们绕了很远的路，然后遇到了[68]

[jʌŋ] [bʌt; bət] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kæktəs] [bʊʃ] —

young	but	vicious	-	looking	hippopotamus	lying	in	wait	behind	a	cactus	bush	—
年轻的	但	恶毒	-	寻找	河马	说谎	在	等待	在后面	一个	仙人掌	衬套	—

['evɪdəntli] [ə; eɪ][spaɪ] [sent] ['æftər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [bænd] .

evidently	a	spy	sent	after	them	by	the	Black	Mountain	band	.
显然	一个	间谍	发送	后	他们	经过	这	黑色的	山	乐队	.

一头年轻但看起来很凶猛的河马潜伏在仙人掌丛后——显然是黑山部落派来的间谍。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

With	its	mouth	wide	open	it	made	a	rush	at	them	,
和	它是	嘴	宽的	打开	它	制成	一个	匆忙	在	他们	,

它张开大嘴，朝他们猛扑过去。

[ænd; ənd]['beɪbi][dʒeɪn][ɪn] ['terər] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	Baby	Jane	in	terror	collapsed	on	the	ground	and	covered	her	face	.
和	婴儿	简	在	恐怖	倒塌	在	这	地面	和	涵盖	她	脸	.

惊恐万分的简宝贝瘫倒在地，捂住了脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [bruːt] [hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ]

But	the	fierce	brute	had	not	considered	that	it	had	to	reckon	with
但	这	凶猛的	蛮力	有	不是	经过考虑的	那	它	有	到	估计	和

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ,

an	English	boy	,
一个	英语	男生	,

但这个凶猛的野兽却没想到，它要对付的竟然是一个英国男孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][bɑːks] .

and	with	one	who	knew	how	to	box	.
和	和	一	WHO	知道	如何	到	盒子	.

而且他还得是个会拳击的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][slæp][ðem; ðəm][hɜːr'self] .

She	had	to	slap	them	herself	.
她	有	到	拍击	他们	她自己	.

她不得不亲自打他们。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [æz; əz][ðə; ði]

Standing	before	the	little	girl	in	a	skilful	attitude	of	defence	,	as	the
常设	前	这	小的	女孩	在	一个	熟练	态度	的	防御	,	作为	这

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] [keɪm] [ɑːn] , ['sæmi] [-]

hippopotamus	came	on	,	Sammy	[	69	]
河马	来了	在	,	萨米	[	-	]

萨米[69] 巧妙地摆出防御的姿势，站在小女孩面前，河马走近了。

[tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

chucked	it	under	the	chin	,	as	it	were	,	with	all	the	strength	of	his
扔掉	它	在下面	这	下巴	,	作为	它	是	,	和	全部	这	力量	的	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

他用尽全力，仿佛把它扔到了下巴底下。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [bʌmp] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	down	it	went	with	a	dull	bump	that	shook	the	ground	,
和	向下	它	去	和	一个	乏味的	撞	那	摇晃	这	地面	,

它轰然倒下，发出沉闷的撞击声，震动了大地。

[ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

the	most	surprised	hippopotamus	you	ever	saw	.
这	最多	惊讶	河马	你	曾经	锯	.

你见过的最惊讶的河马。

[noʊ] ['sekənd] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ; [ðə; ði] [biːst] [roʊld] [ɪt'self] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] ,

No	second	blow	was	needed	;	the	beast	rolled	itself	on	to	its	feet	,
不	第二	吹	曾是	需要	;	这	兽	滚动	本身	在	到	它是	脚	,

无需第二次攻击；那野兽翻身站了起来。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['dredf(ə)l] [θrets] — [kwaɪt] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] ,

and	muttering	dreadful	threats	—	quite	indistinctly	,
和	喃喃自语	可怕	威胁	—	相当	模糊不清	,

他一边喃喃自语着可怕的威胁——声音很模糊，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['bɪtn] [ɪts] [tʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [weɪ] — [rʌʃt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt]

for	it	had	bitten	its	tongue	in	a	painful	way	—	rushed	away	across	the	desert
为了	它	有	被咬	它是	舌头	在	一个	痛苦	方式	—	匆忙	离开	穿过	这	沙漠

[tɔːrdz] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] .

towards	the	Black	Mountains	.
向	这	黑色的	山脉	.

因为它咬伤了自己的舌头，疼痛难忍——于是它匆匆穿过沙漠，朝着黑山的方向逃去。

['sæmi] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

Sammy	chucked	it	under	the	chin	,	as	it	were	.
萨米	扔掉	它	在下面	这	下巴	,	作为	它	是	.

萨米把它扔到了下巴底下。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , - [sed] ['beɪbi] [dʒeɪn] ['sɔːftlɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['sæmi] . [-]

'	You	are	a	brave	boy	,	'	said	Baby	Jane	softly	,	looking	up	at	Sammy	.	[	70	]
-	你	是	一个	勇敢的	男生	,	-	说	婴儿	简	轻轻	,	寻找	向上	在	萨米	.	[	-	]

“你是个勇敢的孩子，”小简轻声说道，抬头看着萨米。[70]

- [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] [red] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

'	Oh	,	it's	nothing	,	'	he	said	,	but	he	turned	very	red	with	pride	.
-	哦	,	它是	没有什么	,	-	他	说	,	但	他	转向	非常	红色的	和	自豪	.

“哦，没什么，”他说，但他的脸却因骄傲而涨得通红。

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ]

When	the	creatures	came	to	hear	of	this	deed	they	were	all	mad	to	learn	how
什么时候	这	生物	来了	到	听到	的	这	契据	他们	是	全部	疯狂的	到	学习	如何

[tuː; tə] [bɑːks] ,

to	box	,
到	盒子	,

当这些生物听到这件事后，它们都疯狂地想要学习拳击。

[soʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːlt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['sæmi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd]

so	,	at	the	halt	for	dinner	,	Sammy	produced	a	set	of	boxing	gloves	and
所以	,	在	这	停止	为了	晚餐	,	萨米	生产	一个	放	的	拳击	手套	和

[geɪv] [ðem; ðəm] ['lesnz; 'lesənz] .

gave	them	lessons	.
给予	他们	课程	.

于是，在停下来吃晚饭的时候，萨米拿出一副拳击手套，开始教他们拳击。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðeɪ] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

After	they	were	taught	they	practised	among	themselves	.
后	他们	是	教授	他们	已实践	之中	他们自己	.

他们接受指导后，便互相练习。

[ðen] , [æz; əz] ['beɪbi] [dʒeɪn] [hæd; həd] [fɪrd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skwɑːb(ə)l] .

Then	,	as	Baby	Jane	had	feared	,	there	was	a	squabble	.
然后	,	作为	婴儿	简	有	害怕	,	那里	曾是	一个	争吵	.

然后，正如小简所担心的那样，他们之间发生了争吵。

[noʊ] [glʌvz] [kʊd; kəd] ['tempər] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] ['meri] ['kɑːrmaɪkəlz] [huːf] , [ænd; ənd] [wen] ,

No	gloves	could	temper	the	hardness	of	Mary	Carmichael's	hoofs	,	and	when	,
不	手套	可以	脾气	这	硬度	的	玛丽	卡迈克尔的	蹄子	,	和	什么时候	,

任何手套都无法减轻玛丽·卡迈克尔蹄子的坚硬，而且，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hɪt][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

with	an	irritating	sadness	of	expression	,	she	hit	the	lion	in	the	eye	,
和	一个	令人恼火的	悲伤	的	表达	,	她	打	这	狮子	在	这	眼睛	,

她脸上带着一种令人恼火的悲伤表情，一拳打在了狮子的眼睛上。

[ðæt] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .

that	creature	could	stand	it	no	longer	.
那	生物	可以	站立	它	不	更长	.

那生物再也无法忍受了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] [skɪl] [ɪk'sept] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] .

So	they	had	to	be	forbidden	to	use	their	skill	except	against	an	enemy	.
所以	他们	有	到	是	禁止	到	使用	他们的	技能	除了	反对	一个	敌人	.

因此，他们被禁止使用这种技能，除非是对付敌人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɔŋd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

Of	course	they	all	longed	to	do	so	,
的	课程	他们	全部	渴望	到	做	所以	,

当然，他们都渴望这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

but	the	Rabbit	was	very	wrong	to	do	as	he	did	.
但	这	兔子	曾是	非常	错误的	到	做	作为	他	做过	.

但兔子这样做是完全错误的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] .

It	was	the	act	of	a	bully	.
它	曾是	这	行为	的	一个	欺负	.

这是霸凌行为。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sændˌhɪlz] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ['skwɑ:tɪŋ] [bɪ'saɪd]

Searching	about	among	the	sandhills	,	he	came	upon	a	little	duck	squatting	beside
搜索	关于	之中	这	沙丘	,	他	来了	之上	一个	小的	鸭子	蹲姿	旁

[ə; eɪ] [pu:l] ,

a	pool	,
一个	水池	,

他在沙丘间四处寻找，发现一只小鸭子蹲在水塘边。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [wət'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌɪnə'fensɪv] , [hi:; hi]

and	without	any	reason	whatever	,	for	the	duck	was	perfectly	inoffensive	,	he
和	没有	任何	原因	任何	,	为了	这	鸭子	曾是	完美	无害的	,	他

[meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] ,

made	the	most	insulting	remark	,
制成	这	最多	侮辱	评论	,

而且没有任何理由，因为那只鸭子完全无害，他却说了最侮辱人的话。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [dʌk] ['maɪldli] [ri'tɔ:tid] , [hi:; hi][set][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pʌməld] [ˌaɪ 'ti:]

and	,	when	the	duck	mildly	retorted	,	he	set	upon	it	and	pummelled	it
和	,	什么时候	这	鸭子	轻微地	反驳	,	他	放	之上	它	和	猛击	它

['kru:əli] .

cruelly	.
残酷地	.

当鸭子温和地反驳时，他便扑上去，残忍地殴打它。

['lʌkɪli] ['beɪbi][dʒeɪn] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd] ,

Luckily	Baby	Jane	caught	him	in	the	act	,	and	,
幸运的是	婴儿	简	捕捉	他	在	这	行为	,	和	,

幸好小珍妮当场抓住了他，而且，

['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

picking	him	up	by	the	scruff	of	his	neck	,
挑选	他	向上	经过	这	颈背	的	他的	脖子	,

揪住他的后颈把他提了起来，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [slæps] [ðæt] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] [rɪbz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] . [-]

gave	him	such	slaps	that	his	fat	little	ribs	sounded	like	a	drum	.	[	71	]
给予	他	这样的	掌掴	那	他的	胖的	小的	肋骨	听起来	喜欢	一个	鼓	.	[	-	]

他挨了好几巴掌，肥硕的小肋骨都像鼓一样响了起来。[71]

[wen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] , ['sʌlki] [muːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

When	she	set	him	down	he	rushed	in	a	bad	,	sulky	mood	to	his	friends	.
什么时候	她	放	他	向下	他	匆忙	在	一个	坏的	,	闷闷不乐的	情绪	到	他的	朋友们	.

她把他放下后，他闷闷不乐地跑去找他的朋友们。

[naʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæroʊ] ,

Now	for	some	time	Miss	Crocodile	had	been	dozing	beside	the	barrow	,
现在	为了	一些	时间	错过	鳄鱼	有	到过	打盹	旁	这	巴罗	,

鳄鱼小姐已经在手推车旁打盹儿好一会儿了。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz] ,

for	her	arms	were	too	short	to	protect	her	long	nose	,
为了	她	武器	是	也	短的	到	保护	她	长的	鼻子	,

因为她的手臂太短，无法保护她长长的鼻子。

[soʊ] [ðæt] ['bɑːksɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

so	that	boxing	was	an	unpleasant	amusement	for	her	.
所以	那	拳击	曾是	一个	令人不快的	娱乐	为了	她	.

所以对她来说，拳击是一种令人不快的娱乐活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] - [ˌɑːpər'tuːnəti] .

This	was	the	three	conspirators	'	opportunity	.
这	曾是	这	三	阴谋者	-	机会	.

这是三名同谋者的机会。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['beɪbi] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

A	little	later	Baby	Jane	and	the	others	,	who	were	some	little	way	off	,
一个	小的	之后	婴儿	简	和	这	其他的	,	WHO	是	一些	小的	方式	离开	,

过了一会儿，离得稍远一些的贝比·简和其他人也到了。

[wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [waɪld] ,

were	startled	by	the	loud	rattle	of	the	approaching	barrow	and	by	wild	,
是	惊慌	经过	这	大声	嘎嘎作响	的	这	接近	巴罗	和	经过	荒野	,

[traɪ'ʌmfənt] [ʃriːks] .

triumphant	shrieks	.
凯	尖叫	.

被越来越近的墓丘发出的巨大嘎嘎声和狂野的、胜利的尖叫声吓了一跳。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] —

Then	,	with	her	eyes	starting	out	of	her	head	—	even	more	than	ever	—
然后	,	和	她	眼睛	开始	出去	的	她	头	—	甚至	更多的	比	曾经	—

[mɪs] ['krɑːkədaɪl] , ['fʊli] ['hɑːnist] ,

Miss	Crocodile	,	fully	harnessed	,
错过	鳄鱼	,	完全	已掌握	,

然后，鳄鱼小姐双眼瞪得老大——比以往任何时候都更加瞪大——全身都被束缚着，

[went] ['flaɪɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæroʊ] ,

went	flying	past	,	and	behind	,	clinging	together	in	the	barrow	,
去	飞行	过去的	,	和	在后面	,	依恋	一起	在	这	巴罗	,

飞速掠过，在后面紧紧地抱在一起，挤在手推车里。

[sæt] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

sat	the	three	conspirators	wild	with	excitement	and	delight	.
卫星	这	三	阴谋者	荒野	和	激动	和	喜	.

三个阴谋者坐立不安，兴奋不已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɑːnist] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dəuzd] .

They	had	slipped	the	shafts	over	her	and	harnessed	her	while	she	dozed	.
他们	有	滑倒了	这	轴	超过	她	和	已掌握	她	尽管	她	打盹	.

趁她打盹的时候，他们把长矛套在她身上，把她拴了起来。

[ðen] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] — [wʌn] —

Then	they	perched	in	a	row	upon	the	seat	,	and	when	all	was	ready	—	one	—
然后	他们	栖息	在	一个	排	之上	这	座位	,	和	什么时候	全部	曾是	准备好	—	一	—

[tuː] — [θriː] — [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] !

two	—	three	—	and	all	together	!
二	—	三	—	和	全部	一起	!

然后他们一排坐在座位上，一切准备就绪——一——二——三——一起！

— [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp]

—	they	brought	a	board	down	on	the	full	length	of	her	back	with	a	clap
—	他们	带来	一个	木板	向下	在	这	满的	长度	的	她	后退	和	一个	拍

[laɪk] ['θʌndər] .

like	thunder	.
喜欢	雷	.

他们用一块木板狠狠地砸在她背上，发出雷鸣般的巨响。

['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːti] - [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd] ['skauəd]

Startled	from	her	beauty	-	sleep	,	she	sprang	away	like	a	hare	,	and	scoured
惊慌	从	她	美丽	-	睡觉	,	她	弹簧	离开	喜欢	一个	野兔	,	和	彻底清洗

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['sɜːrkl] . [-]

the	plain	in	whirling	circles	.	[	72	]
这	清楚的	在	旋转	界	.	[	-	]

她从美容觉中惊醒，像兔子一样跳了起来，在平原上旋转着四处搜寻。[72]

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] ,

Unluckily	for	the	Rabbit	and	his	friends	,	in	one	of	these	wild	whirlings	,
不幸的是	为了	这	兔子	和	他的	朋友们	,	在	一	的	这些	荒野	旋转	,

不幸的是，兔子和他的朋友们在其中一次剧烈的旋转中，

[ðə; ði] ['veri] [pɑːnd] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - [juːst] [ðə; ði] [dʌk] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

the	very	pond	beside	which	he	had	ill	-	used	the	duck	suddenly	appeared	before
这	非常	池塘	旁	哪个	他	有	患病的	-	用过的	这	鸭子	突然	出现	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他之前虐待鸭子的那个池塘突然出现在他们面前。

[θriː] ['drægld] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [krɔːld] [aʊt] .

Three	draggled	little	creatures	crawled	out	.
三	拖着	小的	生物	爬行	出去	.

三个拖着步子的小家伙爬了出来。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅！

[mɪs] ['krɑːkədaɪl] , [naʊ] [kuːld] [ænd; ənd]['kwaiətid] , [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,

Miss	Crocodile	,	now	cooled	and	quieted	,	came	out	on	the	far	side	,
错过	鳄鱼	,	现在	冷却	和	安静	,	来了	出去	在	这	远的	边	,

鳄鱼小姐冷静下来后，安静了下来，从对岸走了出来。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['bæroʊ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

drawing	the	overturned	barrow	behind	her	,
绘画	这	翻覆	巴罗	在后面	她	,

她拖着身后的翻倒的手推车，

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['hedz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	then	three	little	round	heads	appeared	in	a	row	above	the	water	,
和	然后	三	小的	圆形的	头部	出现	在	一个	排	多于	这	水	,

然后，水面上出现了一排三个圆圆的小脑袋。

[ɔːl] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

all	driving	for	the	shore	,
全部	驾驶	为了	这	支撑	,

所有人都开车往岸边驶去，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [θriː] ['drægld] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [krɔːld] [aʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər]

and	a	moment	later	three	draggled	little	creatures	crawled	out	amid	the	laughter
和	一个	片刻	之后	三	拖着	小的	生物	爬行	出去	之中	这	笑声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

片刻之后，三个拖着身子的小家伙在其他人的笑声中爬了出来。

['beɪbi][dʒeɪn] [draɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [-]

Baby	Jane	dried	them	for	fear	they	should	catch	[	73	]
婴儿	简	干燥	他们	为了	害怕	他们	应该	抓住	[	-	]

宝贝简把它们擦干，以免它们生病[73]

[koʊld] , [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [skwiːkt] , [ʃiː; ʃi] [fɔrbɔr] [frʌm; frəm]

cold	,	but	,	except	that	she	rubbed	them	till	they	squeaked	,	she	forebore	from
寒冷的	,	但	,	除了	那	她	摩擦	他们	直到	他们	吱吱作响	,	她	前缘	从

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] .

adding	to	their	punishment	.
添加	到	他们的	惩罚	.

虽然很冷，但她除了揉搓它们直到它们发出吱吱声之外，并没有加重对它们的惩罚。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [set][ðə; ði] ['bæroʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['kwaɪətli] ,

After	that	,	they	set	the	barrow	straight	and	proceeded	quietly	,
后	那	,	他们	放	这	巴罗	直的	和	继续	悄悄	,

之后，他们扶正了手推车，默默地继续前行。

['pɔːzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sæmi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][hɑːp] - [skɑːtʃ]

pausing	every	now	and	again	for	Sammy	to	explain	a	lecture	on	hop	-	scotch
暂停	每一个	现在	和	再次	为了	萨米	到	解释	一个	演讲	在	跳	-	苏格兰威士忌

[baɪ][ɪg'zæmpəlz] .

by	examples	.
经过	示例	.

时不时停下来，让萨米举例讲解跳房子游戏。

['beɪbi][dʒeɪn][hɜːr'self][hæd; həd]['nevər] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Baby	Jane	herself	had	never	played	the	game	,	and	thought	it	fun	,	for	a
婴儿	简	她自己	有	绝不	玩	这	游戏	,	和	想法	它	乐趣	,	为了	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

贝比·简本人以前从未玩过这个游戏，她觉得这游戏挺有意思的，让她耳目一新。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

to	be	a	pupil	.
到	是	一个	瞳孔	.

成为一名学生。

[ðeɪ] [suːn] [gruː] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːp] -
They soon grew so excited that they had to stop and play a little hop -
他们 很快 生长 所以 兴奋的 那 他们 有 到 停止 和 玩 一个 小的 跳 -
[skɑːtʃ] [ˈtʊrnəmənt] .
scotch tournament .
苏格兰威士忌 比赛 .

他们很快就兴奋起来，不得不停下来玩跳房子比赛。

[ˈkuːlnəs] [ɪz] [hæf] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [geɪmz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmeri] [ˈkɑːrˌmaɪkəl] [pruːvd] [hɜːr; hər]
Coolness is half the battle in games , and again Mary Carmichael proved her
凉爽 是 一半 这 战斗 在 游戏 , 和 再次 玛丽 卡迈克尔 已证实 她
[ˈpraʊəs] ,
prowess ,
能力 ,

在游戏中，酷炫的形象至关重要，而玛丽·卡迈克尔再次证明了她的实力。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈtʃæmpiən] [hɑːp] - - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [səˈheərər] .
and was proclaimed champion hop - schotcher of the Southern Sahara .
和 曾是 宣布 冠军 跳 - - 的 这 南方 撒哈拉沙漠 .

并被誉为撒哈拉南部跳房子比赛的冠军。

[pərˈhæps] [ˈsæmi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ˈiːzəli] , [bʌt; bət] [ˈbeɪbi] [dʒeɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
Perhaps Sammy himself could have won easily , but Baby Jane made him a little
也许 萨米 他自己 可以 有 韩元 容易地 , 但 婴儿 简 制成 他 一个 小的
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,

萨米原本可能轻松获胜，但小简给他做了个小提示。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈspɔːrtsmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [geɪm] ,
and , like the young sportsman that he was , he did not spoil the game ,
和 , 喜欢 这 年轻的 运动员 那 他 曾是 , 他 做过 不是 剧透 这 游戏 ,

而且，就像他年轻时那样，他没有破坏比赛。

[bʌt; bət] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbiːtn] .
but allowed himself to be beaten .
但 允许 他自己 到 是 被打败 .

但他却任由自己被打败。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] , [mɪs] ? -
' But you know I could have won , Miss ? '
- 但 你 知道 我 可以 有 韩元 , 错过 ? -

“可是你知道我本来可以赢的，小姐？”

[hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] [ʌv; əv] [ˈbeɪbi] [dʒeɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
he asked anxiously of Baby Jane when it was over .
他 问 焦虑地 的 婴儿 简 什么时候 它 曾是 超过 .

他焦急地问小简，这一切什么时候结束。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈselfɪʃ] - ; [wɪtʃ] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd]
' Of course I do , ' said she ; ' you were very unselfish ' ; which quite satisfied
- 的 课程 我 做 , - 说 她 ; - 你 是 非常 无私 - ; 哪个 相当 使满意
[ˈsæmi] .
Sammy .
萨米 .

“当然，”她说，“你真是太无私了。”萨米听了这话非常满意。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] ,
This caused a good deal of delay ,
这 导致 一个 好的 交易 的 延迟 ,

这造成了相当大的延误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hʌrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ['æftərwərdz] .

and	they	made	up	for	it	by	hurrying	at	a	great	rate	afterwards	.
和	他们	制成	向上	为了	它	经过	匆忙	在	一个	伟大的	速度	然后	.

之后他们加快速度弥补了之前的不足。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [kən'traɪvd] ['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [-]

Nevertheless	they	contrived	even	then	to	amuse	[	74	]
尽管如此	他们	人为的	甚至	然后	到	娱乐	[	-	]

尽管如此，他们还是设法取悦了[74]

[ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['sæmi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [liːp] -

themselves	as	they	went	,	for	the	ingenious	Sammy	had	thought	of	leap	-
他们自己	作为	他们	去	,	为了	这	巧妙	萨米	有	想法	的	飞跃	-

[frɑːg] .

frog	.
青蛙	.

他们边走边想，因为机智的萨米想到了跳马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] .

It	was	a	picturesque	sight	.
它	曾是	一个	如画	视线	.

那真是一幅如诗如画的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] .

It	was	a	picturesque	sight	.
它	曾是	一个	如画	视线	.

那真是一幅如诗如画的景象。

[laɪk] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [weɪvz] [ðeɪ] [floʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] — [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [weɪv]

Like	a	river	of	living	waves	they	flowed	across	the	desert	—	occasionally	a	wave
喜欢	一个	河	的	活的	波浪	他们	流动	穿过	这	沙漠	—	偶尔	一个	海浪

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

它们像活生生的波浪一样流淌在沙漠中——偶尔会有波浪拍岸，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] .

but	generally	they	pursued	the	even	tenor	of	their	way	.
但	一般来说	他们	追击	这	甚至	男高音	的	他们的	方式	.

但总的来说，他们还是坚持走一条平稳的道路。

[pʊr] ['beɪbi][dʒeɪn][felt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'leidi,laik][tuː; tə] [pleɪ] ,

Poor	Baby	Jane	felt	that	it	would	be	unladylike	to	play	,
贫穷的	婴儿	简	毛毡	那	它	会	是	不淑女	到	玩	,

可怜的简宝贝觉得玩耍有失淑女风范。

[soʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɛduːɑːrdoʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [ə'bʌv] [liːp] -

so	had	to	keep	company	with	Edouardo	,	who	had	a	mind	above	leap	-
所以	有	到	保持	公司	和	爱德华多	,	WHO	有	一个	头脑	多于	飞跃	-

[frɑːg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəʊ] .

frog	,	with	the	barrow	.
青蛙	,	和	这	巴罗	.

所以他只好和爱德华多一起推着手推车，爱德华多的头脑比跳房子游戏还要聪明。

- [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][maɪ][dʒɪm'neɪziəm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -

'	If	only	I	had	my	gymnasium	things	with	me	!	'
-	如果	仅有的	我	有	我的	健身房	事物	和	我	!	-

“要是我带了健身器材就好了！”

[ʃiː; ʃi] [said] . [-]

she	sighed	.	[	75	]
她	叹了口气	.	[	-	]

她叹了口气。[75]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [siː] [ðer; ðər] [weɪ] .

By	this	time	it	was	growing	dusk	,	and	they	could	not	clearly	see	their	way	.
经过	这	时间	它	曾是	生长	黄昏	,	和	他们	可以	不是	清楚地	看	他们的	方式	.

这时天色渐暗，他们已经看不清路了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

It	must	have	been	partly	for	this	reason	,
它	必须	有	到过	部分	为了	这	原因	,

这其中必定部分原因在于此。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	partly	because	they	were	carried	away	by	the	excitement	of	the	game	,
和	部分	因为	他们	是	携带	离开	经过	这	激动	的	这	游戏	,

[ðæt] — ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] !

that	—	horrible	to	relate	!
那	—	可怕	到	涉及	!

部分原因是他们被比赛的兴奋冲昏了头脑，这——说起来真可怕!

— [ə; eɪ] ['gʌli] ['sʌd(ə)nli] [jɔːnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['liːpə]

—	a	gully	suddenly	yawned	before	them	,	and	,	before	the	leading	leapers
—	一个	沟壑	突然	打哈欠	前	他们	,	和	,	前	这	领导	跳跃者

[kʊd; kəd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] ,

could	give	warning	,
可以	给	警告	,

——一条沟壑突然在他们面前豁然开朗，还没等领头的跳跃者发出警告，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['rɪvər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kæ'skeɪd] ,

the	living	river	was	changed	into	a	living	cascade	,
这	活的	河	曾是	已更改	进入	一个	活的	级联	,

原本生机勃勃的河流变成了生机勃勃的瀑布。

[wɪtʃ] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

which	poured	over	the	brink	and	down	with	a	rush	and	rattle	to	the
哪个	倾倒	超过	这	边缘	和	向下	和	一个	匆忙	和	嘎嘎作响	到	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

水从边缘倾泻而下，哗啦啦地流到谷底。

['lʌkɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [bed] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [mɔːs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;

Luckily	,	there	was	a	thick	bed	of	ferns	and	moss	to	receive	them	;
幸运的是	,	那里	曾是	一个	厚的	床	的	蕨类植物	和	苔藓	到	收到	他们	;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	as	it	was	,
但	作为	它	曾是	,

幸运的是，有一层厚厚的蕨类植物和苔藓可以掩埋它们；但即便如此，

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [breθ] [bʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

the	lowest	layer	of	creatures	had	all	the	breath	bumped	out	of	them	by	the
这	最低	层	的	生物	有	全部	这	气息	撞	出去	的	他们	经过	这

['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['hevi] ['bɑːdɪz] [ðæt] [drɑːpt] [plʌmp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

shower	of	heavy	bodies	that	dropped	plump	upon	them	.
淋浴	的	重的	身体	那	掉落	丰满	之上	他们	.

最底层的生物被如雨点般落下的沉重尸体撞得喘不过气来。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ,

You	may	know	how	it	rains	cats	and	dogs	,
你	可能	知道	如何	它	雨	猫	和	狗	,

你可能知道倾盆大雨是怎么回事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['reɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] - [zuː] . -

but	you	can	hardly	imagine	it	raining	the	whole	'	Zoo	.	'
但	你	能	几乎	想象	它	下雨	这	所有的	-	动物园	.	-

但你很难想象整个"动物园"都会下雨。

[ɛduːɑːrdoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bæroʊ] , [pʊld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Edouardo	,	who	was	drawing	the	barrow	,	pulled	up	on	the	very	brink	of	the
爱德华多	,	WHO	曾是	绘画	这	巴罗	,	拉	向上	在	这	非常	边缘	的	这

['presəpɪs] ;

precipice	;
悬崖	;

拉车的爱德华多把车拉到了悬崖边上;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] , [ə'læs][fɔːr; fər]['beɪbi][dʒeɪn] ,

but	with	such	a	jerk	that	,	alas	for	Baby	Jane	,
但	和	这样的	一个	混蛋	那	,	唉	为了	婴儿	简	,

但他的举动如此鲁莽，唉，可怜的贝比·简

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wɪldər] ['sʌmərsɔːlt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

she	performed	a	wilder	somersault	than	she	had	dreamt	of	,	even	in	a
她	执行	一个	更狂野	空翻	比	她	有	梦见	的	,	甚至	在	一个

['naɪtmer] ,

nightmare	,
恶梦	,

她翻了个跟头，比她梦寐以求的还要夸张，即使是在噩梦中也是如此。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .

and	landed	on	the	top	of	the	pile	.
和	登陆	在	这	顶部	的	这	桩	.

然后落在了堆顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ʌn'bɪld] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

It	took	some	time	to	unbuild	the	pyramid	,
它	采取	一些	时间	到	拆除	这	金字塔	,

拆除金字塔花了不少时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['loʊɪst] ['leɪər] [hiːvd] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['ʌpər] ['leɪər] [æz; əz]

because	the	lowest	layer	heaved	so	strongly	that	it	upset	the	upper	layer	as
因为	这	最低	层	喘息	所以	强烈	那	它	沮丧的	这	上	层	作为

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

they	tried	to	rise	.
他们	尝试	到	上升	.

因为最底层的物体剧烈起伏，导致上层物体在上升过程中发生晃动。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [-]

But	,	after	a	while	,	they	were	all	upon	their	feet	[	76	]
但	,	后	一个	尽管	,	他们	是	全部	之上	他们的	脚	[	-	]

但过了一会儿，他们都站了起来[76]

[ə'gen] , [bruːzd] , ['pæntɪŋ] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætər] [ænd; ənd]['waɪdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]

again	,	bruised	,	panting	,	possibly	a	little	flatter	and	wider	than	before	,	but
再次	,	瘀伤	,	喘息	,	可能	一个	小的	奉承	和	更广泛	比	前	,	但

['ʌðərwaɪz] [ʌn'hɜːrt] .

otherwise	unhurt	.
否则	毫发无损	.

再次出现瘀伤，气喘吁吁，可能比以前更扁平更宽一些，但除此之外没有受伤。

[stɪl] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [roʊz] .

Still	the	eagle	rose	.
仍然	这	鹰	玫瑰	.

雄鹰依旧翱翔。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] .

Then	they	began	to	look	about	for	a	way	out	of	the	gully	.
然后	他们	开始	到	看	关于	为了	一个	方式	出去	的	这	沟壑	.

然后他们开始四处寻找离开沟壑的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn]

It	was	very	deep	and	narrow	,	but	not	very	long	,	and	they	had	soon
它	曾是	非常	深的	和	狭窄的	,	但	不是	非常	长的	,	和	他们	有	很快

[iks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,

explored	it	thoroughly	,
探索	它	彻底	,

它很深很窄，但并不长，他们很快就把它彻底探查了一遍。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [aʊt] [bʌt; bət] [ʌp] [ðə; ði] [smuːð] ,

and	made	a	terrible	discovery	—	there	was	no	way	out	but	up	the	smooth	,
和	制成	一个	糟糕的	发现	—	那里	曾是	不	方式	出去	但	向上	这	光滑的	,

['ʌpraɪt] [saɪdz] .

upright	sides	.
直立	侧面	.

然后他有了一个可怕的发现——除了沿着光滑、直立的岩壁向上爬之外，没有其他出路。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðeɪ] [sɔː] - [hed] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ,

Up	above	they	saw	Edouardo's	head	cut	out	in	black	against	the	darkening	sky	,
向上	多于	他们	锯	-	头	切	出去	在	黑色的	反对	这	变暗	天空	,

他们抬头望去，看到爱德华多的头像在昏暗的天空下呈现出黑色轮廓。

[æz; əz] [hiː; hi] [piəd] ['helpləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .

as	he	peered	helplessly	over	the	edge	.
作为	他	窥视	无助地	超过	这	边缘	.

他无助地向边缘望去。

['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [weɪl] ,

Mary	Carmichael	set	up	a	shrill	wail	,
玛丽	卡迈克尔	放	向上	一个	尖锐	哀号	,

玛丽·卡迈克尔发出了一声尖锐的哀嚎，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] ['beɪbi] [dʒeɪn]

but	the	others	all	looked	very	solemn	and	stood	in	a	circle	round	Baby	Jane
但	这	其他的	全部	看起来	非常	庄严	和	站立	在	一个	圆圈	圆形的	婴儿	简

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

gazing	at	her	,
凝视	在	她	,

但其他人神情都很严肃，围成一圈站在小简身边，凝视着她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

as	she	stood	with	her	hands	over	her	face	trying	to	make	her	little
作为	她	站立	和	她	双手	超过	她	脸	尝试	到	制作	她	小的

[breɪnz] [wɜːrk] [mɔːr] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .

brains	work	more	quietly	and	calmly	.
大脑	工作	更多的	悄悄	和	平静地	.

她双手捂着脸站在那里，努力让自己的小脑袋瓜安静下来，冷静思考。

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [moʊst] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv]

Now	out	of	all	the	hours	of	her	life	she	most	needed	all	her	little	stock	of
现在	出去	的	全部	这	小时	的	她	生活	她	最多	需要	全部	她	小的	库存	的

['meməri] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

memory	and	knowledge	.
记忆	和	知识	.

在她漫长的生命中，现在正是她最需要自己那一点点记忆和知识的时候。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ?

What	would	a	grown	-	up	person	do	in	such	a	plight	?
什么	会	一个	生长	-	向上	人	做	在	这样的	一个	困境	?

成年人遇到这种困境会怎么做?

[bʌt; bət][noʊ] [θɔːts] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [sæŋk] ['loʊər] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

But	no	thoughts	would	come	,	and	her	chin	sank	lower	on	her	breast	.
但	不	想法	会	来	,	和	她	下巴	沉没	降低	在	她	胸部	.

但她脑子里一片空白，下巴垂得更低，抵在了胸前。

- ['oʊnli]['mædʒɪk][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði]['laɪən][æt; ət][læst] .

'	Only	magic	can	save	us	,	'	said	the	Lion	at	last	.
-	仅有的	魔法	能	节省	我们	,	-	说	这	狮子	在	最后的	.

“只有魔法才能拯救我们，”狮子最后说道。

- [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] ? -

'	Does	any	one	know	of	a	spell	?	'
-	做	任何	一	知道	的	一个	拼写	?	-

“有人知道什么咒语吗？”

[ðə; ði]['pɑːrti] [ɔːl] ['rækt] [ðer; ðər] [breɪnz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	party	all	racked	their	brains	,	but	nothing	came	of	it	.
这	派对	全部	架子	他们的	大脑	,	但	没有什么	来了	的	它	.

所有人都绞尽脑汁，但还是一无所获。

['sʌd(ə)nli] ['beɪbi][dʒeɪn] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] . [-]

Suddenly	Baby	Jane	uncovered	her	face	.	[	77	]
突然	婴儿	简	裸露	她	脸	.	[	-	]

突然，Baby Jane 掀开了遮住脸的帘子。[77]

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [spel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,

'	Yes	,	I	know	of	a	real	spell	,	'	she	said	smiling	,
-	是的	,	我	知道	的	一个	真实的	拼写	,	-	她	说	微笑	,

“是的，我知道一个真正的咒语，”她笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ['fræŋkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [skaɪ][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

and	then	with	her	face	turned	frankly	up	to	the	narrow	sky	she	uttered	a
和	然后	和	她	脸	转向	坦率地说	向上	到	这	狭窄的	天空	她	说出	一个

[fjuː] [wɜːrdz] ,

few	words	,
很少	字	,

然后，她坦然地仰望着狭长的天空，说了几句话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] ['sæmi] .

which	the	creatures	could	not	understand	,	and	which	puzzled	Sammy	.
哪个	这	生物	可以	不是	理解	,	和	哪个	困惑	萨米	.

这些生物无法理解，也让萨米感到困惑。

- [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [weɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Now	we	have	only	got	to	wait	,	'	said	she	.
-	现在	我们	有	仅有的	得到	到	等待	,	-	说	她	.

“现在我们只需要等待了，”她说。

[suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Soon	afterwards	a	most	wonderful	thing	happened	.
很快	然后	一个	最多	精彩的	事物	发生	.

不久之后，一件非常美好的事情发生了。

[ˌoʊvərˈhed] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk]

Overhead	**suddenly**	**there**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**rushing**	**wings**	**,**	**and**	**a**	**gigantic**
开销	突然	那里	来了	这	声音	的	匆忙	翅膀	,	和	一个	巨大

['i:g(ə)l] ,

eagle	**,**
鹰	,

突然，头顶传来翅膀拍打的声音，一只巨大的鹰出现了。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][dɪˈzæstər][frʌm; frəm][əˈfɑ:r] , [swu:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [rəˈvi:n] , [ænd; ənd] ,

who	**had**	**seen**	**the**	**disaster**	**from**	**afar**	**,**	**swooped**	**into**	**the**	**ravine**	**,**	**and**	**,**
WHO	有	已见	这	灾难	从	远方	,	俯冲	进入	这	峡谷	,	和	,

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ber] ,

clutching	**the**	**Bear**	**,**
紧握	这	熊	,

远远目睹了这场灾难的人，俯冲进峡谷，紧紧抓住那只熊，

[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði]['laɪən] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [fi:t] ,

was	**rising**	**with**	**him**	**,**	**when**	**the**	**Lion**	**made**	**a**	**grab**	**at**	**the**	**Bear's**	**feet**	**,**
曾是	上升	和	他	,	什么时候	这	狮子	制成	一个	抓住	在	这	熊的	脚	,

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**78**	**]**
和	[	-	]

当他起身时，狮子抓住了熊的脚，[78]

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['ʌpwərdz] .

he	**too**	**was**	**borne**	**upwards**	**.**
他	也	曾是	出生	向上	.

他也随之向上移动。

[ðen] ['meri] ['kɑ:rˌmaɪkəl] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rleg] [raʊnd] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd]

Then	**Mary**	**Carmichael**	**clasped**	**her**	**forelegs**	**round**	**the**	**Lion**	**,**	**and**	**she**	**ascended**
然后	玛丽	卡迈克尔	紧握	她	前腿	圆形的	这	狮子	,	和	她	上升

['ɔ:lsoʊ] .

also	**.**
还	.

然后玛丽·卡迈克尔用前腿夹住狮子，也爬了上去。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði] [læst] [per] [ʌv; əv] [legz] ,

One	**after**	**another**	**they**	**seized**	**the**	**last**	**pair**	**of**	**legs**	**,**
一	后	其他	他们	查获	这	最后的	一对	的	腿	,

他们一个接一个地抓住了最后一双腿，

[ænd; ənd] [roʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛrz] [legz] .

and	**rose**	**until**	**the**	**whole**	**band**	**was**	**dangling**	**from**	**the**	**Bear's**	**legs**	**.**
和	玫瑰	直到	这	所有的	乐队	曾是	悬挂	从	这	熊的	腿	.

然后整个乐队都吊在了熊的腿上。

[stɪl] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [roʊz] , [naʊ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl] ,

Still	**the**	**eagle**	**rose**	**,**	**now**	**very**	**like**	**a**	**kite**	**with**	**a**	**long**	**tail**	**,**
仍然	这	鹰	玫瑰	,	现在	非常	喜欢	一个	风筝	和	一个	长的	尾巴	,

老鹰依然腾空而起，现在看起来很像一只长着长尾巴的风筝。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [hæd; həd][nɑ:t][ɛduːɑ:rdoʊ][ɑ:n]

and	**would**	**have**	**soared**	**with**	**them**	**all**	**into**	**the**	**air**	**had**	**not**	**Edouardo**	**on**
和	会	有	飙升	和	他们	全部	进入	这	空气	有	不是	爱德华多	在

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [si:zd] [ðə; ði][læst] [per] [ʌv; əv][legz][æz; əz] [ðeɪ] [swei] [tɔ:rdz]

the	**top**	**of**	**the**	**precipice**	**seized**	**the**	**last**	**pair**	**of**	**legs**	**as**	**they**	**swayed**	**towards**
这	顶部	的	这	悬崖	查获	这	最后的	一对	的	腿	作为	他们	摇摆	向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

如果不是悬崖顶上的爱德华多抓住了最后两条摇摇晃晃地向他走来的腿，他们本可以和他们一起飞向空中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔ:] ,
That **was** **the** **last** **straw** **,**
那 曾是 这 最后的 稻草 ,

那件事成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l] [let] [fɔ:l][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɑ:p][ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən]
and **the** **eagle** **let** **fall** **the** **string** **of** **creatures** **with** **a** **flop** **upon** **the** **open**
和 这 鹰 让 落下 这 细绳 的 生物 和 一个 失败 之上 这 打开
['dezərt] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪvd] ! [-]
desert **—** **they** **were** **saved** **!** **[** **79** **]**
沙漠 — 他们 是 已保存 ! [-]

老鹰将一串动物扑通一声扔到开阔的沙漠上——它们得救了！[79]

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] - ['sænwɪtʃ] - [men] . -
A **string** **of** **'** **sandwich** **-** **men** **.** **'**
一个 细绳 的 - 三明治 - 男人 . -

一串“三明治人”。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rkəs]
THE **GREAT** **CIRCUS**
这 伟大的 马戏团

大马戏团

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni]
On **the** **morning** **after** **the** **wonderful** **escape** **from** **the** **ravine** **,** **the** **whole** **company**
在 这 早晨 后 这 精彩的 逃脱 从 这 峡谷 , 这 所有的 公司
[wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
were **,** **for** **a** **while** **,**
是 , 为了 一个 尽管 ,

从峡谷中死里逃生后的第二天早上，整个团队有一段时间都.....

['ræðər] ['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'du:d] .
rather **quiet** **and** **subdued** **.**
相当 安静的 和 低沉的 .

相当安静沉稳。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv]['beɪbi][dʒeɪn][bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['goʊldən] [hed]
Nothing **was** **to** **be** **seen** **of** **Baby** **Jane** **but** **the** **top** **of** **her** **golden** **head**
没有什么 曾是 到 是 已见 的 婴儿 简 但 这 顶部 的 她 金的 头
.
:
.

除了金色的头顶，人们什么也看不见，只露出了简宝贝的头顶。

[hɜ:r; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bi:sts] [wɜ:r; wər] ['hʌdld] [kloʊz] [raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
Her **boys** **and** **beasts** **were** **huddled** **close** **round** **,** **trying** **to** **help** **her** **with**
她 男孩们 和 野兽 是 蜷缩着 关闭 圆形的 , 尝试 到 帮助 她 和
['sli:pi] [sə'dʒestʃənz] ,
sleepy **suggestions** **,**
困 建议 ,

她的男孩和牲畜们挤在她身边，昏昏欲睡地试图给她出主意。

['moʊstli] ['sɪli] , [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði][bæd][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

mostly	**silly**	**,**	**for**	**raising**	**an**	**army**	**to**	**convert**	**the**	**Bad**	**Band**	**of**	**the**	**Black**
大多	愚蠢的	,	为了	提高	一个	军队	到	转变	这	坏的	乐队	的	这	黑色的

['maʊntnz] .

Mountains	**.**
山脉	.

大部分时候都很愚蠢，竟然要组建一支军队去感化黑山恶帮。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [skwɔtid] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][sɔːft][sænd] [-]

But	**as**	**they**	**squatted**	**there**	**on**	**the**	**soft**	**sand**	**[**	**80**	**]**
但	作为	他们	蹲着	那里	在	这	柔软的	沙	[	-	]

但当他们蹲在柔软的沙地上时[80]

[ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['sliːpiːə] [ænd; ənd]

in	**the**	**drowsy**	**warmth**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**councillors**	**began**	**to**	**grow**	**sleepier**	**and**
在	这	昏昏欲睡	温暖	的	这	太阳	,	这	议员们	开始	到	生长	更困倦	和

[ðer; ðər] ['kaunsəlz] ['sɪliːɝ] ,

their	**counsels**	**sillier**	**,**
他们的	律师	更愚蠢	,

在昏昏欲睡的暖阳下，议员们开始犯困，他们的建议也变得越来越愚蠢。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] —

till	**suddenly**	**—**
直到	突然	—

直到突然——

- [wʌt] [hoʊ] ! - [sed] ['sæmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [woʊk] [ʌp] .

'	**What**	**ho**	**!**	**'**	**said**	**Sammy**	**,**	**and**	**they**	**all**	**woke**	**up**	**.**
-	什么	何	!	-	说	萨米	,	和	他们	全部	觉醒	向上	.

“喂！”萨米说道，然后大家都醒了。

- [let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] " ['gretɪst] [ʃoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd][dʒɪm'næstɪks] ,

'	**Let**	**us**	**have**	**a**	**"**	**greatest**	**show**	**on**	**earth**	**,**	**"**	**with**	**a**	**circus**	**and**	**gymnastics**	**,**
-	让	我们	有	一个	"	最	展示	在	地球	,	"	和	一个	马戏团	和	体操	,

让我们来一场“地球上最伟大的表演”，包括马戏和体操。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] - [ækt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	**a**	**play**	**-**	**act**	**to**	**follow**	**.**
和	一个	玩	-	行为	到	跟随	.

接下来还有一出话剧。

[ðæt] [wɪl] [kætʃ] - [ɪm] [ɔːl] [ə'laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn][kæn; kən] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][lɑːt]

That	**will**	**catch**	**'**	**em**	**all**	**alive**	**like**	**a**	**fly**	**-**	**paper**	**,**	**and**	**Miss**	**Jane**	**can**	**enlist**	**the**	**lot**
那	将要	抓住	-	呃	全部	活	喜欢	一个	飞	-	纸	,	和	错过	简	能	入伍	这	很多

!

!
!

这样就能像粘蝇纸一样把他们全部活捉，简小姐就能把他们全部招进来了！

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

But	**first**	**we**	**must**	**crawl**	**along**	**in**	**a**	**string**	**in**	**a**	**gutter**	**,**	**if**	**we**	**can**	**find**
但	第一的	我们	必须	爬行	沿着	在	一个	细绳	在	一个	排水沟	,	如果	我们	能	寻找

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

但首先我们必须沿着水沟里的一根绳子爬过去，如果我们能找到的话。

[rɪgd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [wɜːrdz][ɑːn][ðem; ðəm] :

rigged	**out**	**with**	**boards**	**with**	**fine**	**words**	**on**	**them**	**:**
作弊	出去	和	板	和	美好的	字	在	他们	:

上面挂满了写着精美文字的木板：

- ['beɪbi] ['dʒeɪnz] [dʒaɪ'gæntɪk]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɜ:rkəs]
' BABY JANE'S GIGANTIC JUBILEE CIRCUS
- 婴儿 简的 巨大 禧年 马戏团

《宝贝简的巨型庆典马戏团》

['bʌni] [ðə; ði] ['fʌni]
Bunny the Funny
兔子 这 有趣的

搞笑兔子

[ænd; ənd] ['krɔki] [ðə; ði] [fer]
And Crocky the Fair
和 痛苦 这 公平的

还有集市上的克罗基

['maʊntɪd] [ɑ:n] ['meri] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [mer] . -
Mounted on Mary the Musical Mare . '
安装 在 玛丽 这 音乐 母马 . -

骑在音乐母马玛丽背上。

- [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ! -
' No , I won't ! '
- 不 , 我 惯于 ! -

“不，我不会！”

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] ['kɑ:rˌmaɪkəl] ['æŋgrəli] ; - [aɪ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp]['dænsər] ,
interrupted Mary Carmichael angrily ; ' I don't mind being a tight - rope dancer ,
中断 玛丽 卡迈克尔 愤怒地 ; - 我 不 头脑 存在 一个 紧的 - 绳索 舞蹈家 ,

玛丽·卡迈克尔愤怒地打断道：“我不介意当走钢丝的舞者。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] [hɔ:rs] ! -
but I won't be a spotted horse ! '
但 我 惯于 是 一个 斑 马 ! -

但我不会成为一匹花斑马！

['sæmi] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mli] :
Sammy went on calmly :
萨米 去 在 平静地 :

萨米平静地继续说道：

- ['kɑ:mɪk(ə)l]['keipəz]
' Comical Capers
- 滑稽 刺山柑

《滑稽闹剧》

[ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [fi:ts] ,
And Marvellous Feats ,
和 奇妙 壮举 ,

以及惊人的壮举，

[tu:] ['ʃɪlɪŋ] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪksˌpeni] [si:ts] . -
Two shilling , shilling , and sixpenny seats . '
二 先令 , 先令 , 和 六便士 座位 . -

两个座位，票价分别为两先令、一先令和六便士。

- ['splendɪd] ! - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] .
' Splendid ! ' said Baby Jane .
- 灿烂 ! - 说 婴儿 简 .

“太棒了！”小简说道。

- [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [-]
' All except the [81]
- 全部 除了 这 [-]

除[81]外

[læst] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

last	words	,	which	are	wrong	.
最后的	字	,	哪个	是	错误的	.

遗言是错误的。

[ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] [siːts] . -

The	seats	are	all	nothing	seats	.	'
这	座位	是	全部	没有什么	座位	.	-

这些座位根本就没什么用。

['sæmi] [lʊkt] ['krestfɔːlən] — [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

Sammy	looked	crestfallen	—	he	had	thought	of	the	circus	an	hour	before	,
萨米	看起来	垂头丧气	—	他	有	想法	的	这	马戏团	一个	小时	前	,

萨米看起来很沮丧——一个小时前他还在想着马戏团呢。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] .

but	had	spent	all	that	time	in	inventing	those	beautiful	lines	.
但	有	花费	全部	那	时间	在	发明	那些	美丽的	线条	.

但他却花了那么多时间去创作那些优美的句子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] - ['sænwɪtʃ] - [men] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [step]

A	little	later	a	string	of	'	sandwich	-	men	'	might	have	been	seen	walking	in	step
一个	小的	之后	一个	细绳	的	-	三明治	-	男人	-	可能	有	到过	已见	步行	在	步

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ,

slowly	and	solemnly	across	the	desert	,
缓慢地	和	庄严地	穿过	这	沙漠	,

稍后，人们可能会看到一队“三明治人”步伐整齐、庄严地缓慢穿过沙漠。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊstər] ([drɔːn] [baɪ] [hɪm'self] ,

each	bearing	before	him	a	beautiful	poster	(	drawn	by	himself	,
每个	轴承	前	他	一个	美丽的	海报	(	绘制	经过	他自己	,

每人面前都摆着一张精美的海报（由他自己绘制），

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [wʊd] [ɑːn] [waɪt] [stʌf] [stretʃt] [ə'krɔːs] [fɔːr] [stɪks]) .

with	a	bit	of	burnt	wood	on	white	stuff	stretched	across	four	sticks	)	.
和	一个	少量	的	烧焦的	木头	在	白色的	东西	拉伸	穿过	四	棍子	)	.

用四根棍子撑开一块白色的东西，上面放一小块烧焦的木头）。

- [dəunt] [let] [juː 'es] [tel] ['eni] [wʌn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sænwɪtʃ] - [men] , - ['wɪspəd] ['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl]

'	Don't	let	us	tell	any	one	we	are	sandwich	-	men	,	'	whispered	Mary	Carmichael
-	不	让	我们	告诉	任何	一	我们	是	三明治	-	男人	,	-	低声说道	玛丽	卡迈克尔

['nɜːrvəsli] ;

nervously	;
紧张地	;

“千万别让我们告诉任何人我们是三明治贩子，”玛丽·卡迈克尔紧张地低声说道；

- [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ! -

'	they	might	think	we	meant	it	and	take	a	plateful	of	us	!	'
-	他们	可能	思考	我们	意思是	它	和	拿	一个	满满一盘	的	我们	!	-

“他们可能会以为我们是认真的，然后把我们全都吃掉！”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ɛduːɑːrdoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæroʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kærəvæn]

At	the	end	of	the	procession	came	Edouardo	and	the	barrow	as	a	caravan
在	这	结尾	的	这	游行	来了	爱德华多	和	这	巴罗	作为	一个	大篷车

.

:
.

游行队伍的最后是爱德华多和他的手推车，组成了一支商队。

- [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , - [θɔːt] ['beɪbi] [dʒeɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

'	It's	a	pity	,	'	thought	Baby	Jane	with	a	sigh	,
-	它是	一个	遗憾	,	-	想法	婴儿	简	和	一个	叹	,

“真可惜，”贝比·简叹了口气，心想。

- [ðə; ði] ['bæroʊ] [hæz; həz][noʊ] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][goʊld] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'tæniə] [ɑːn]

'	the	barrow	has	no	looking	-	glasses	and	gold	things	and	a	Britannia	on
-	这	巴罗	有	不	寻找	-	眼镜	和	金子	事物	和	一个	不列颠尼亚	在

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ˌɪn'saɪd] ;

the	top	and	a	band	inside	;
这	顶部	和	一个	乐队	里面	;

“墓冢上没有镜子和金器，顶部没有不列颠女神像，里面也没有带子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl]['sɜːrkəs][ɪz][laɪk] , [soʊ][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][ə'mjuːz]

but	they	won't	know	what	a	real	circus	is	like	,	so	perhaps	we	can	amuse
但	他们	惯于	知道	什么	一个	真实的	马戏团	是	喜欢	,	所以	也许	我们	能	娱乐

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

但他们不知道真正的马戏团是什么样子，所以也许我们可以逗他们开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [soʊ] ['rerli] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

It	is	little	wonder	that	a	procession	,	so	rarely	seen	in	those	parts	,
它	是	小的	想知道	那	一个	游行	,	所以	很少	已见	在	那些	部分	,

难怪在那些地方，如此罕见的游行队伍会如此盛大。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd] ,

should	attract	the	creatures	who	saw	it	from	afar	,	and	,
应该	吸引	这	生物	WHO	锯	它	从	远方	,	和	,

应该能吸引那些从远处看到它的生物，而且，

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['bekənd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

as	each	one	ran	round	the	corner	and	beckoned	and	shouted	to	his	friends
作为	每个	一	跑	圆形的	这	角落	和	招手	和	喊叫	到	他的	朋友们

[tuː; tə] [-]

to	[	82	]
到	[	-	]

他们每个人都跑过拐角，向朋友们招手、喊叫[82]

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [kwɪk] , [ðə; ði] ['sɑːləm] [laɪn] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] - [men] [wʌz; wəz] [suːn] ['eskɔːtid] [baɪ][æn; ən]

come	along	quick	,	the	solemn	line	of	sandwich	-	men	was	soon	escorted	by	an
来	沿着	快的	,	这	庄严	线	的	三明治	-	男人	曾是	很快	护送	经过	一个

[ɪk'spektənt] ['ræbl] .

expectant	rabble	.
怀孕	乌合之众	.

快点，一队严肃的三明治售卖员很快就被一群翘首以盼的群众簇拥着。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] — [biːsts] ['riːəli] [bæd][æt; ət] [hɑːrt] [dɪ'spaɪzd] ['hɑːrmləs] [fʌn]

They	all	seemed	of	the	right	sort	—	beasts	really	bad	at	heart	despised	harmless	fun
他们	全部	似乎	的	这	正确的	种类	—	野兽	真的	坏的	在	心	被鄙视的	无害	乐趣

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

它们看起来都像是那种真正的恶人——心地邪恶的野兽鄙视这种无伤大雅的玩笑。

['greɪtər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] [wen] ['beɪbi][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [truːp] [keɪm]

Greater	still	was	the	curiosity	aroused	when	Baby	Jane	and	her	troupe	came
更大的	仍然	曾是	这	好奇心	被唤醒	什么时候	婴儿	简	和	她	剧团	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [raʊnd] ['hɑːloʊ][wɪð; wɪθ]['sloʊpɪŋ] [bæŋks] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [tɪəz] [ʌv; əv]

to	a	stop	in	a	shallow	round	hollow	with	sloping	banks	like	the	rising	tiers	of
到	一个	停止	在	一个	浅的	圆形的	空洞的	和	倾斜的	银行	喜欢	这	上升	层级	的

[siːts] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['sɜːrkəs] .

seats	in	a	real	circus	.
座位	在	一个	真实的	马戏团	.

当贝比·简和她的剧团在一个浅浅的圆形洼地里停下时，人们的好奇心更加强烈了，这个洼地的斜坡就像真正的马戏团里不断上升的座位一样。

[raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːloʊ] ['sæmi] [druː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

Round	the	bottom	of	this	hollow	Sammy	drew	a	line	in	the	sand	,
圆形的	这	底部	的	这	空洞的	萨米	画	一个	线	在	这	沙	,

在这个空心沙坑的底部，萨米画了一条线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [siːts] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	following	crowd	were	marshalled	into	their	seats	outside	it	.
和	这	下列的	人群	是	集结	进入	他们的	座位	外部	它	.

随后，人群被引导到外面的座位上。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɪ'gæn] .

Then	the	circus	began	.
然后	这	马戏团	开始	.

然后，马戏表演开始了。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['prɑːpər] [fæt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [grʌf] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪŋ] - ['mæstər] ,

The	Bear	had	just	the	proper	fat	figure	and	gruff	voice	for	a	ring	-	master	,
这	熊	有	只是	这	恰当的	胖的	数字	和	粗暴	嗓音	为了	一个	戒指	-	掌握	,

这头熊体型肥胖，嗓音粗犷，完全符合马戏团团长的标准。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] ([ˌɔːrdn'erəli] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɛduːɑːrdoʊ]) [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [kə'rekt] [weɪ] .

and	he	cracked	the	whip	(	ordinarily	used	to	encourage	Edouardo	)	in	the	most	correct	way	.
和	他	裂纹	这	鞭	(	按说	用过的	到	鼓励	爱德华多	)	在	这	最多	正确的	方式	.

他以最恰当的方式挥动了鞭子（通常用来鼓励爱德华多）。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [meɪd] [æn; ən] ['eksələntli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [klaʊn] .

The	Rabbit	made	an	excellently	idiotic	clown	.
这	兔子	制成	一个	非常出色	愚蠢的	小丑	.

兔子扮演的小丑真是愚蠢至极。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['aɪtəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] [dæns] [baɪ] ['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] .

The	first	item	was	a	tight	-	rope	dance	by	Mary	Carmichael	.
这	第一的	物品	曾是	一个	紧的	-	绳索	舞蹈	经过	玛丽	卡迈克尔	.

第一个节目是玛丽·卡迈克尔表演的走钢丝舞蹈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌnz] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tuː] [æm'bɪʃəs] .

She	would	do	it	in	spite	of	every	one's	advice	that	she	was	being	too	ambitious	.
她	会	做	它	在	尽管如此	的	每一个	一个人的	建议	那	她	曾是	存在	也	雄心勃勃	.

尽管所有人都劝她不要太雄心勃勃，但她还是会去做。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['mʌzlɪn] [skɜːrt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [koʊ'ketɪʃli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Dressed	in	a	silly	little	muslin	skirt	and	carrying	the	umbrella	coquettishly	over	her	shoulder	,
穿着	在	一个	愚蠢的	小的	细棉布	裙子	和	携带	这	伞	卖弄风情	超过	她	肩膀	,

她穿着一条滑稽的小薄纱裙，娇媚地把伞搭在肩上，

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [poʊsts] , [ænd; ənd] ,

she	skipped	up	to	the	rope	that	had	been	stretched	between	two	posts	,	and	,
她	跳过	向上	到	这	绳索	那	有	到过	拉伸	之间	二	帖子	,	和	,

她蹦蹦跳跳地走到两根柱子之间拉起的绳子旁，然后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] , ['klæmbəd] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	help	of	the	Bear	,	clambered	on	to	it	.
和	这	帮助	的	这	熊	,	攀爬	在	到	它	.

在熊的帮助下，他爬了上去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [went] [wel] .

For	a	moment	all	went	well	.
为了	一个	片刻	全部	去	出色地	.

一切都进行得很顺利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [trɪp] - ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [-]

With	a	simpering	smile	she	went	trip	-	tripping	along	the	[	83	]
和	一个	谄媚	微笑	她	去	旅行	-	绊倒	沿着	这	[	-	]

她带着谄媚的笑容，沿着[83]轻快地走着。

[roʊp] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['stægər] , [swʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [legz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

rope	;	but	then	she	gave	a	frightful	stagger	,	swung	out	her	legs	in	all	directions	,
绳索	;	但	然后	她	给予	一个	可怕	错开	,	摇摆	出去	她	腿	在	全部	方向	,

绳子；但随后她猛地踉跄了一下，双腿向四面八方甩动，

['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [bæk] ['kruːəli] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ,

twisted	her	back	cruelly	in	a	wild	effort	to	recover	herself	,
扭曲	她	后退	残酷地	在	一个	荒野	努力	到	恢复	她自己	,

她拼命挣扎，试图恢复过来，结果却残忍地扭伤了背部。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

and	fell	with	a	clatter	to	the	ground	,	smashing	the	umbrella	beneath	her
和	跌倒	和	一个	哒	到	这	地面	,	粉碎	这	伞	下面	她

.

:
.

她“哐当”一声摔倒在地，把伞也摔碎了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,

The	whole	audience	roared	with	delight	,	thinking	it	part	of	the	fun	,
这	所有的	观众	咆哮	和	喜	,	思维	它	部分	的	这	乐趣	,

观众席上所有人都欢呼雀跃，以为这是表演的一部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['mɛriːz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [limpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

but	there	were	tears	in	Mary's	eyes	as	she	limped	out	of	the	ring	.
但	那里	是	眼泪	在	玛丽的	眼睛	作为	她	跛行	出去	的	这	戒指	.

但玛丽一瘸一拐地走出拳台时，眼里却噙着泪水。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪlinəs] ,

'	I	am	afraid	I	have	spoiled	the	whole	show	with	my	silliness	,
-	我	是	害怕的	我	有	被宠坏了	这	所有的	展示	和	我的	愚蠢	,

“恐怕我的愚蠢行为毁了整场演出。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

'	she	said	in	a	choking	voice	.
-	她	说	在	一个	窒息	嗓音	.

她哽咽着说。

- [aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spɑːtɪd] [hɔːrs] [naʊ] . -

'	I	had	better	be	a	common	spotted	horse	now	.	'
-	我	有	更好的	是	一个	常见的	斑	马	现在	.	-

“我最好现在变成一匹普通的花斑马。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['krɑːkədaɪlz] [tɜːrn][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

As	it	was	Miss	Crocodile's	turn	to	appear	as	the	Queen	of	the	Ring	,
作为	它	曾是	错过	鳄鱼的	转动	到	出现	作为	这	女王	的	这	戒指	,

轮到鳄鱼小姐以擂台女王的身份出场了，

[ðeɪ] [tʊk] ['meri] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

they	took	Mary	at	her	word	,	though	she	had	not	meant	it	,	and	,
他们	采取	玛丽	在	她	单词	,	尽管	她	有	不是	意思是	它	,	和	,

他们相信了玛丽的话，尽管她并非真心如此，而且

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] ,

having	taken	away	her	skirt	and	put	it	on	Miss	Crocodile	,
拥有	已采取	离开	她	裙子	和	放	它	在	错过	鳄鱼	,

她脱下自己的裙子，穿上了鳄鱼小姐的裙子。

[ðeɪ] ['spɑːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lepərd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kæntər] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

they	spotted	her	like	a	leopard	and	she	had	to	canter	round	the	ring	,
他们	斑	她	喜欢	一个	豹	和	她	有	到	慢跑	圆形的	这	戒指	,

他们像发现豹子一样发现了她，她不得不绕着场地小跑。

['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] , [waɪl] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɪnsəm] [wɪð; wɪθ]

watering	the	sand	with	bitter	tears	,	while	Miss	Crocodile	,	looking	very	winsome	with
浇水	这	沙	和	苦的	眼泪	,	尽管	错过	鳄鱼	,	寻找	非常	迷人的	和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [legz] [krɔːst] ,

her	little	legs	crossed	,
她	小的	腿	交叉	,

她用苦涩的泪水浇灌着沙滩，而鳄鱼小姐则双腿交叉，看起来十分可爱。

[sæt] ['saɪdweɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

sat	sideways	upon	her	and	smiled	at	the	audience	.
卫星	侧身	之上	她	和	微笑	在	这	观众	.

他侧身坐在她身上，对着观众微笑。

[mɪs] ['krɑːkədaɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .

Miss	Crocodile	was	at	first	quite	a	brilliant	success	.
错过	鳄鱼	曾是	在	第一的	相当	一个	杰出的	成功	.

《鳄鱼小姐》一开始取得了巨大的成功。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [lept] ['nɪmbli] [θruː] [ðə; ði] [huːp] [ʌv; əv] [bent] [ˌbæm'buː] [held] [ə'lɔːft][baɪ][ðə; ði] [ber] ,

Twice	she	leapt	nimbly	through	the	hoop	of	bent	bamboo	held	aloft	by	the	Bear	,
两次	她	跳跃	敏捷地	通过	这	箍	的	弯曲	竹子	握住	高空	经过	这	熊	,

她两次敏捷地跃过熊高举的弯曲竹圈，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] ['mɛriːz] ['sædnəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spaɪt] .

but	by	the	third	round	Mary's	sadness	had	turned	to	spite	.
但	经过	这	第三	圆形的	玛丽的	悲伤	有	转向	到	尽管如此	.

但到了第三轮，玛丽的悲伤变成了怨恨。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [mɪs] ['krɑːkədaɪl] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [-]

As	before	,	Miss	Crocodile	rose	into	the	air	and	[	84	]
作为	前	,	错过	鳄鱼	玫瑰	进入	这	空气	和	[	-	]

和以前一样，鳄鱼小姐升到了空中[84]

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [huːp] ,

shot	through	the	hoop	,
射击	通过	这	箍	,

投篮命中篮筐

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

but	to	her	dismay	she	found	no	horse	on	the	other	side	for	her	to
但	到	她	沮丧	她	成立	不	马	在	这	其他	边	为了	她	到

[kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn] ,

come	down	upon	,
来	向下	之上	,

但令她沮丧的是，她发现对岸并没有马让她骑下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] , ['bælənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl]

and	she	alighted	on	her	chin	,	balanced	for	a	moment	with	her	tail
和	她	下车	在	她	下巴	,	均衡	为了	一个	片刻	和	她	尾巴

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

pointing	to	the	sky	,
指向	到	这	天空	,

她落在下巴上，保持平衡片刻，尾巴指向天空。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

and	then	fell	flat	on	her	back	.
和	然后	跌倒	平坦的	在	她	后退	.

然后她仰面摔倒在地。

['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [huːp] !

Mary	Carmichael	had	stopped	short	under	the	hoop	!
玛丽	卡迈克尔	有	停止	短的	在下面	这	箍	!

玛丽·卡迈克尔在篮筐下突然停了下来!

['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [huːp] .

Mary	Carmichael	had	stopped	short	under	the	hoop	.
玛丽	卡迈克尔	有	停止	短的	在下面	这	箍	.

玛丽·卡迈克尔在篮筐下突然停了下来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fɔːr] -

At	this	moment	the	Rabbit	came	racing	into	the	ring	mounted	on	a	curious	four	-
在	这	片刻	这	兔子	来了	赛车	进入	这	戒指	安装	在	一个	好奇的	四	-

[legd] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪkəˌnɪni] [ænd; ənd] ['pætˌsiː] [dʒɔɪnd] [tə'geðər]

legged	animal	which	looked	strangely	like	the	Piccaninny	and	Patsey	joined	together
腿	动物	哪个	看起来	奇怪的	喜欢	这	piccaninny	和	帕特西	加入	一起

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] . [-]

and	covered	with	a	rug	.	[	85	]
和	涵盖	和	一个	小地毯	.	[	-	]

这时，兔子骑着一只奇特的四足动物飞奔进场，这只动物看起来很像小兔子和帕特西的结合体，上面盖着一块地毯。[85]

- [ə; eɪ] [reɪs] ! - [skwiːkt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

'	A	race	!	'	squeaked	the	Rabbit	.
-	一个	种族	!	-	吱吱作响	这	兔子	.

“比赛！”兔子尖叫道。

- [maɪ]['poʊni]['dʒoʊi] [ə'genst] [oʊld][spɑːts] - [ænd; ənd] - ['kɔːrnərz] ! -

'	My	pony	Joey	against	old	Spots	-	and	-	corners	!	'
-	我的	小马	乔伊	反对	老的	地点	-	和	-	角落	!	-

“我的小马乔伊大战老斑点角！”

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [hɔːrs] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['ræbɪts] ['ruːdnəs] ,

The	spotted	Horse	appealed	to	the	Ring	-	master	to	stop	the	Rabbit's	rudeness	,
这	斑	马	上诉	到	这	戒指	-	掌握	到	停止	这	兔子的	粗鲁	,

那匹花斑马恳求驯兽师制止兔子的粗鲁行为。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æt; ət] [liːst]

but	all	the	same	began	to	gallop	furiously	to	show	that	she	could	do	at	least
但	全部	这	相同的	开始	到	驰骋	愤怒地	到	展示	那	她	可以	做	在	至少

[wʌn] [θɪŋ] [wel] .

one	thing	well	.
一	事物	出色地	.

但即便如此，她还是开始疯狂地奔跑，以证明她至少有一件事做得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] , ['biːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər]

But	the	Rabbit	,	being	nearer	the	middle	of	the	ring	,	had	a	much	shorter
但	这	兔子	,	存在	更近	这	中间	的	这	戒指	,	有	一个	很多	较短

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

但是兔子的位置更靠近赛场中央，所以它的赛程要短得多。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['iːzəli] [ɪf] ['oʊnli] ['pætˌsiː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪnd] [legz] ,

and	would	have	won	easily	if	only	Patsey	,	who	was	the	hind	legs	,
和	会	有	韩元	容易地	如果	仅有的	帕特西	,	WHO	曾是	这	后	腿	,

如果只有帕特西（后腿那只马）在的话，他们本来可以轻松获胜。

[kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['pɪkənɪni] .

could	have	run	as	fast	as	the	Piccaninny	.
可以	有	跑步	作为	快速地	作为	这	piccaninny	.

他跑得可能和小不点儿一样快。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][streɪndʒ]['poʊni] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

As	it	was	,	the	strange	pony	grew	longer	and	longer	,	until	the	Rabbit	,
作为	它	曾是	,	这	奇怪的	小马	生长	更长	和	更长	,	直到	这	兔子	,

就这样，那匹奇怪的小马越长越长，直到兔子……

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pʊld] [ɪn][hæf] .

who	had	a	foot	on	each	,	was	nearly	pulled	in	half	.
WHO	有	一个	脚	在	每个	,	曾是	几乎	拉	在	一半	.

一只脚踩在两只脚上的人，几乎被拉成了两半。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['poʊni] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ] [hævz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

Suddenly	the	Pony	broke	in	the	middle	,	and	both	halves	and	the	Rabbit	,
突然	这	小马	打破	在	这	中间	,	和	两个都	一半	和	这	兔子	,

突然，小马驹从中间断了，两截马驹和兔子也断成了两截。

[ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

all	mixed	up	in	the	ring	,	joined	in	a	fearful	battle	on	the	ground	.
全部	混合	向上	在	这	戒指	,	加入	在	一个	可怕	战斗	在	这	地面	.

所有选手都在擂台上混战，在地面上展开了一场可怕的搏斗。

- [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kʊkuː] ! - [skwiːkt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['breθləsli] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm]

'	The	silly	little	cuckoos	!	'	squeaked	the	Rabbit	breathlessly	,	as	he	arose	from
-	这	愚蠢的	小的	杜鹃鸟	!	-	吱吱作响	这	兔子	气喘吁吁	,	作为	他	出现	从

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [hiːp] .

the	tangled	heap	.
这	纠缠不清	堆	.

“这些愚蠢的小杜鹃！”兔子气喘吁吁地尖叫道，同时从乱糟糟的树枝堆里站了起来。

- [aɪ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðæt] . -

'	I	warned	them	about	that	.	'
-	我	警告	他们	关于	那	.	-

“我警告过他们这一点。”

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][led][ɪn][wɪð; wɪθ][roʊps] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][let]

After	that	the	three	children	were	led	in	with	ropes	round	their	necks	and	let
后	那	这	三	孩子们	是	引领	在	和	绳索	圆形的	他们的	脖子	和	让

[luːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fens] ,

loose	within	a	little	fence	,
松动的	之内	一个	小的	栅栏	,

之后，这三个孩子被套上绳子，牵进一个小围栏里，然后被放了出来。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][keɪdʒ] .

which	represented	a	cage	.
哪个	代表	一个	笼	.

它就像一个笼子。

[ðen] - ['liːoʊ] , [ðə; ði][hə'roʊɪk]['beɪbi]['teɪmər] , - ['tremblɪŋ] ['vɪzəbli] , ['entərd] ,

Then	'	Leo	,	the	heroic	Baby	Tamer	,	'	trembling	visibly	,	entered	,
然后	-	狮子座	,	这	英勇	婴儿	驯兽师	,	-	发抖	明显地	,	进入	,

然后，“英勇的驯兽师利奥”颤抖着走了进来，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [fə'roʊʃəs] ['kriːtʃər] ['beɪbi][dʒeɪn][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər] ,

and	holding	out	a	stick	for	that	ferocious	creature	Baby	Jane	to	jump	over	,
和	保持	出去	一个	戳	为了	那	凶猛	生物	婴儿	简	到	跳	超过	,

然后举起一根棍子，让那凶猛的小家伙简跳过去。

[traɪd] [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

tried	to	subdue	her	by	the	power	of	the	eye	.
尝试	到	征服	她	经过	这	力量	的	这	眼睛	.

试图用眼神的力量制服她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [-]

But	she	seemed	to	consider	his	[	86	]
但	她	似乎	到	考虑	他的	[	-	]

但她似乎考虑过他的[86]

['mædʒɪk(ə)l] [geɪz] ['mɪrli] [ruːd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [laɪk] [mɪs] [mə'koʊl][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz]

magical	gaze	merely	rude	,	and	,	looking	as	like	Miss	McColl	in	a	temper	as
神奇	目光	仅仅	粗鲁的	,	和	,	寻找	作为	喜欢	错过	麦科尔	在	一个	脾气	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

魔幻般的凝视只是粗鲁无礼，而且，她看起来就像麦科尔小姐生气时的样子。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

she	crept	towards	him	.
她	悄悄地爬	向	他	.

她悄悄地向他靠近。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [laɪk] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv]['riːəl] [fraɪt] ,

She	must	have	looked	very	like	,	for	,	with	a	screech	of	real	fright	,
她	必须	有	看起来	非常	喜欢	,	为了	,	和	一个	尖叫	的	真实的	惊吓	,

她当时一定看起来很像，因为她发出了一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði]['laɪən] [fel] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	Lion	fell	flat	on	his	back	.
这	狮子	跌倒	平坦的	在	他的	后退	.

狮子仰面摔倒在地。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ðə; ði] [θriː] ['sævɪdʒ] [bruːts] [wɜːr; wər]

Before	the	wretched	creature	had	time	to	rise	the	three	savage	brutes	were
前	这	可怜	生物	有	时间	到	上升	这	三	野蛮的	野蛮人	是

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

那可怜的家伙还没来得及起身，三个野蛮的家伙就扑了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [siːn] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

It	was	a	fearful	scene	and	caused	a	panic	in	the	audience	.
它	曾是	一个	可怕	场景	和	导致	一个	恐慌	在	这	观众	.

这是一个可怕的场景，引起了观众的恐慌。

['mʌðər] - [berz] [klʌtʃt] [ðer; ðər]['beɪbi] - [berz] , [jʌŋ] ['leɪdi] ['krɔkədaɪlz] ['feɪntɪd] ,

Mother	-	bears	clutched	their	baby	-	bears	,	young	lady	crocodiles	fainted	,
母亲	-	熊	紧握	他们的	婴儿	-	熊	,	年轻的	女士	鳄鱼	昏厥	,

母熊紧紧抱着幼熊，年轻的雌鳄鱼晕倒了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['laɪənz] [stʊd] [ʌp] ['breɪvli] — [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	young	lions	stood	up	bravely	—	and	shouted	for	the	police	.
和	年轻的	狮子	站立	向上	勇敢地	—	和	喊叫	为了	这	警察	.

年轻的狮子们勇敢地站了起来——大声呼喊警察。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌriːə'ʃuəd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	only	reassured	when	the	children	and	the	Lion	came	out	of	the
他们	是	仅有的	放心	什么时候	这	孩子们	和	这	狮子	来了	出去	的	这

[keɪdʒ][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ʃʊk] [hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .

cage	and	publicly	shook	hands	to	show	there	was	no	ill	-	feeling	.
笼	和	公开	摇晃	双手	到	展示	那里	曾是	不	患病的	-	感觉	.

孩子们和狮子从笼子里出来，当众握手，表明彼此之间没有恶意，他们才放心下来。

- [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] ! -
' Oh , that was fun ! '
- 哦 , 那 曾是 乐趣 ! -

“哦，真有趣！”

[kraɪd] ['beɪbi] [dʒeɪn] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['lɑːks] [ðæt] , [naʊ] [ʌn'baʊnd] ,
cried Baby Jane , pushing aside the golden locks that , now unbound ,
哭 婴儿 简 , 推动 旁边 这 金的 锁 那 , 现在 无界 ,

“宝贝简”叫道，一边拨开那头散落的金发。

[hʌŋ] [laɪk] ['kɜːtənz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] .
hung like curtains against her flushed cheeks .
悬挂 喜欢 窗帘 反对 她 酡 脸颊 .

像窗帘一样垂在她绯红的脸颊上。

- [oʊ] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði] ['laɪən] , ['ruːfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ]
' Oh , was it ? ' said the Lion , ruefully rubbing himself , but smiling
- 哦 , 曾是 它 ? - 说 这 狮子 , 懊悔地 擦 他自己 , 但 微笑
[ə'fekʃənətli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
affectionately at her .
亲切地 在 她 .

“哦，是吗？”狮子懊恼地揉了揉自己，但又慈爱地看着她笑着说。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
When the circus was over there was an interval for dinner ,
什么时候 这 马戏团 曾是 超过 那里 曾是 一个 间隔 为了 晚餐 ,

马戏表演结束后，有晚餐时间。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ʃoʊ] [ðæt] [æz; əz]
and such was the good - nature called forth by that enjoyable show that as
和 这样的 曾是 这 好的 - 自然 称为 前进 经过 那 令人愉悦 展示 那 作为
['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['dɪnər] [æz; əz] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] .
many of the audience got up from dinner as had sat down .
许多 的 这 观众 得到 向上 从 晚餐 作为 有 卫星 向下 .

那场精彩的演出激发了人们的良好情绪，以至于许多观众都从餐桌旁站了起来。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['beɪbi] ['dʒeɪnz] ['fæməli] [ænd; ənd] [daɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fuːdz]
They followed the example of Baby Jane's family and dined on the delicious foods
他们 随后 这 例子 的 婴儿 简的 家庭 和 用餐 在 这 可口的 食物
[ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] .
that grew in the groves and thickets .
那 生长 在 这 小树林 和 灌木丛 .

他们效仿贝比·简一家，享用了生长在树林和灌木丛中的美味食物。

[æn; ən] [ɪl] - ['mænərd] [kʌb] [-]
An ill - mannered cub [87]
一个 患病的 - 有礼貌的 幼兽 [-]

一只没礼貌的小狮子[87]

[meɪ] [hæv; həv] [in'kwaiəd] - [huːz] [fɔːr; fər] ['pʊdɪŋ] ? -
may have inquired ' Who's for pudding ? '
可能 有 询问 - 谁是 为了 布丁 ? -

可能会问：“谁想吃布丁？”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kʌft] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [æsk] - [wɒts] [fɔːr; fər] ['pʊdɪŋ] ? -
but he was instantly cuffed and made to ask ' What's for pudding ? '
但 他 曾是 即刻 袖口 和 制成 到 问 - 是什么 为了 布丁 ? -

但他立刻被戴上手铐，并被迫问“甜点是什么？”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [tuː] ! -
' It is so economical too ! '
- 它 是 所以 经济 也 ! -

“而且它还非常经济实惠！”

['wɪspəd] [ðə; ði]['meɪtrənz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

whispered	the	matrons	to	one	another	.
低声说道	这	女舍监	到	一	其他	.

女舍监们彼此低声说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [æt; ət] ['mɪklməs] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

'	Of	course	,	one	must	have	a	missionary	at	Michaelmas	and	so	forth	,
-	的	课程	,	一	必须	有	一个	传教士	在	米迦勒节	和	所以	前进	,

当然，在米迦勒节等节日里必须要有传教士，等等。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['fæməli] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

but	at	other	times	I	shall	try	to	make	my	family	keep	to	it	.	'
但	在	其他	时代	我	将	尝试	到	制作	我的	家庭	保持	到	它	.	-

但其他时候，我会尽量让我的家人遵守这个规定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['ɔːdiəns] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə]['æftər][ðə; ði] [miːl] ,

It	was	a	much	larger	audience	that	returned	to	the	arena	after	the	meal	,
它	曾是	一个	很多	更大的	观众	那	返回	到	这	竞技场	后	这	一顿饭	,

餐后返回体育馆的观众人数比之前多了很多。

[fɔːr; fər] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

for	youngsters	had	been	despatched	,	grumbling	and	whimpering	,	to	bring	in
为了	年轻人	有	到过	已派送	,	抱怨	和	呜咽	,	到	带来	在

['dɪstənt] ['relətɪvz] ,

distant	relatives	,
遥远	亲属	,

孩子们被派去接远房亲戚，一路抱怨哭闹。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪt'self][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ['ʌðər] [biːsts]

and	the	far	-	reaching	whiffs	of	the	dinner	itself	had	brought	in	other	beasts
和	这	远的	-	到达	嗅觉	的	这	晚餐	本身	有	带来	在	其他	野兽

[fʊl] - [pelt] .

full	-	pelt	.
满的	-	毛皮	.

晚餐的香味飘散很远，引来了其他全速奔跑的野兽。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'næstɪk] [dɪ'spleɪ] .

And	now	began	the	Great	Gymnastic	Display	.
和	现在	开始	这	伟大的	体操	展示	.

现在，精彩的体操表演开始了。

['beɪbi][dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] ,

Baby	Jane	had	been	only	a	beginner	in	the	gymnasium	of	her	school	,
婴儿	简	有	到过	仅有的	一个	初学者	在	这	健身房	的	她	学校	,

小简在学校体育馆里只是个新手，

[ænd; ənd] ['sæmiz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [geɪnd] [ɑːn][pɑːrk] - ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][læmp]

and	Sammy's	knowledge	was	of	the	kind	gained	on	park	-	railings	and	lamp
和	萨米的	知识	曾是	的	这	种类	获得	在	公园	-	栏杆	和	灯

- [poʊsts] ,

-	posts	,
-	帖子	,

而萨米的知识，则是从公园的栏杆和路灯杆上获得的。

[bʌt; bət][ðə; ði][spek'teitəs] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [faɪn] .

but	the	spectators	knew	nothing	at	all	and	thought	it	very	fine	.
但	这	观众	知道	没有什么	在	全部	和	想法	它	非常	美好的	.

但旁观者对此一无所知，觉得这非常好。

[fɜːrst][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['pætˌsiː] , ['ʌndər] ['sæmiz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæd; həd][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl]

First	the	Lion	and	Patsey	,	under	Sammy's	direction	,	had	a	trial	of	skill
第一的	这	狮子	和	帕特西	,	在下面	萨米的	方向	,	有	一个	审判	的	技能

[ɑːn][ðə; ði]['pærəlel][baːz] .

on	the	Parallel	Bars	.
在	这	平行线	酒吧	.

首先，在萨米的指导下，狮子和帕特西在双杠上进行了技能测试。

[ʃʊr] ,

Sure	,
当然	,

当然，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['pætˌsiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃə'leilə, -li]

and	it	was	a	sweet	sight	to	see	Patsey	with	his	little	shillelagh
和	它	曾是	一个	甜的	视线	到	看	帕特西	和	他的	小的	棍棒

['brændɪʃt] [ɪn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

brandished	in	one	foot	and	his	hat	in	the	other	,
挥舞	在	一	脚	和	他的	帽子	在	这	其他	,

看到帕特西一脚拿着小棍子，另一只脚拿着帽子，真是一幅可爱的景象。

['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] .

dancing	a	jig	wrong	side	up	.
跳舞	一个	夹具	错误的	边	向上	.

跳吉格舞跳反了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['laɪən] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪtli] .

On	the	other	hand	,	the	Lion	tried	to	be	stately	.
在	这	其他	手	,	这	狮子	尝试	到	是	庄严	.

另一方面，狮子则试图表现得威严。

[naʊ] , [-]

Now	,	[	88	]
现在	,	[	-	]

现在，[88]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['steɪtli] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed]

it	is	nearly	always	a	mistake	to	try	to	be	stately	while	standing	on	your	head
它	是	几乎	总是	一个	错误	到	尝试	到	是	庄严	尽管	常设	在	你的	头

,

,

,

试图在倒立时保持仪态端庄几乎总是个错误。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['laɪən] [faʊnd] ,

and	so	the	Lion	found	,
和	所以	这	狮子	成立	,

于是狮子发现了

[fɔːr; fər][ɪn] ['streitniŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr][hiː; hi] ['sloʊli] ['tɔpld] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

for	in	straightening	himself	out	a	little	too	far	he	slowly	toppled	backwards	and
为了	在	拉直	他自己	出去	一个	小的	也	远的	他	缓慢地	倾覆	向后	和

[fel] [flɑːp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['pætˌsiː] ,

fell	flop	on	top	of	Patsey	,
跌倒	失败	在	顶部	的	帕特西	,

因为他直起身子的时候用力过猛，慢慢地向后倒去，重重地摔在了帕特西身上。

[huː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] ['ʌpərmoʊst] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt]

who	**,**	**not**	**having**	**eyes**	**in**	**the**	**part**	**of**	**him**	**then**	**uppermost**	**,**	**could**	**not**	**see**	**what**
WHO	,	不是	拥有	眼睛	在	这	部分	的	他	然后	最上层	,	可以	不是	看	什么

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	**coming**	**.**
曾是	未来	.

他当时头顶没有眼睛，所以看不到即将发生的事情。

[ðeɪ] ['reskjuːd] ['pæt͵siː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [krʌʃt] [ɪn]['bɑːdi][bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['spɪrɪt] ; [ɑːn][ðə; ði]

They	**rescued**	**Patsey**	**and**	**found**	**him**	**crushed**	**in**	**body**	**but**	**not**	**in**	**spirit**	**;**	**on**	**the**
他们	获救	帕特西	和	成立	他	碎	在	身体	但	不是	在	精神	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	**,**
相反	,

他们救出了帕特西，发现他身体虽已伤痕累累，但精神却并未消沉；相反，

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] .

he	**struggled**	**to**	**go**	**and**	**fight**	**a**	**duel**	**with**	**the**	**Lion**	**.**
他	挣扎	到	去	和	斗争	一个	决斗	和	这	狮子	.

他费尽周折才鼓起勇气去和狮子决斗。

[nekst] , ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] ,

Next	**,**	**fixing**	**up**	**a**	**post**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**arena**	**,**
下一个	,	定影	向上	一个	邮政	在	这	中间	的	这	竞技场	,

接下来，要修理竞技场中央的一根柱子。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][͵aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

they	**fastened**	**ropes**	**to**	**the**	**top**	**of**	**it**	**,**	**and**	**then**	**,**	**holding**	**the**	**other**	**end**	**of**
他们	系紧	绳索	到	这	顶部	的	它	,	和	然后	,	保持	这	其他	结尾	的

[ðiːz] [roʊps] ,

these	**ropes**	**,**
这些	绳索	,

他们把绳子系在顶部，然后抓住绳子的另一端，

[ðeɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪdi] [peɪs] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ]

they	**swung**	**round**	**and**	**round**	**at**	**a**	**giddy**	**pace**	**,**	**touching**	**the**	**ground**	**lightly**	**with**
他们	摇摆	圆形的	和	圆形的	在	一个	头晕	步伐	,	接触	这	地面	轻轻	和

[ðer; ðər] [toʊz] .

their	**toes**	**.**
他们的	脚趾	.

他们以令人眼花缭乱的速度不停地旋转，脚尖轻轻地触碰着地面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [spɔːrt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slendər] [poʊl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Of	**course**	**this**	**sport**	**,**	**especially**	**with**	**the**	**slender**	**pole**	**that**	**they**	**had**	**,**
的	课程	这	运动	,	尤其	和	这	苗条	极	那	他们	有	,

当然，这项运动，特别是使用他们那种细杆的时候，

[wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd]['beɪbi][dʒeɪn] , [ðə; ði] ['pɪkənɪni] ,

was	**only**	**for**	**the**	**graceful**	**little**	**ones**	**,**	**and**	**Baby**	**Jane**	**,**	**the**	**Piccaninny**	**,**
曾是	仅有的	为了	这	优美	小的	一个	,	和	婴儿	简	,	这	piccaninny	,

只适合优雅的小家伙们，还有小简，那个小黑孩儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [swiːp] [ænd; ənd] [swɪŋ]

and	**the**	**Rabbit**	**were**	**growing**	**breathless**	**with**	**the**	**delightful**	**sweep**	**and**	**swing**
和	这	兔子	是	生长	喘不过气	和	这	愉快	扫	和	摇摆

[ʌv; əv][͵aɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

兔子被这美妙的挥杆动作弄得喘不过气来。

[wen] [ðæt] ['meri] ['kɑːr,maɪkəl] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][veɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

when	that	Mary	Carmichael	,	who	was	as	vain	as	she	was	sentimental	,
什么时候	那	玛丽	卡迈克尔	,	WHO	曾是	作为	徒劳	作为	她	曾是	感伤的	,

玛丽·卡迈克尔，既虚荣又多愁善感，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr'self][æn; ən] ['eri] [jʌŋ] [θɪŋ] , [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ,

and	thought	herself	an	airy	young	thing	,	came	tripping	across	the	ring	,	and	,
和	想法	她自己	一个	轻盈的	年轻的	事物	,	来了	绊倒	穿过	这	戒指	,	和	,

她自以为是个轻浮的年轻女孩，跌跌撞撞地穿过了擂台，然后，

['hʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [huːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [luːp] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,

hooking	her	great	hoofs	in	the	loop	at	the	end	of	a	rope	,
钩子	她	伟大的	蹄子	在	这	环形	在	这	结尾	的	一个	绳索	,

她用巨大的蹄子勾住绳子末端的环，

[strʌk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][haɪnd][legz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [æt; ət]['ɑːmnɪbəs] .

struck	the	ground	with	her	hind	legs	as	if	she	were	starting	at	omnibus	.
击	这	地面	和	她	后	腿	作为	如果	她	是	开始	在	综合	.

她用后腿猛击地面，就像在公交车上起步一样。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [-]

Twice	she	went	[	89	]
两次	她	去	[	-	]

她去了两次[89]

['slɪŋɪŋ] [raʊnd] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] — [kræk] ! — [ðə; ðɪ][poʊl] [geɪv] [weɪ] ,

slinging	round	after	the	others	and	then	—	crack	!	—	the	pole	gave	way	,
投掷	圆形的	后	这	其他的	和	然后	—	裂缝	!	—	这	极	给予	方式	,

他跟着其他人转了过去，然后——咔嚓！——杆子断了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [laɪk] [stoʊnz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

and	the	four	performers	were	slung	like	stones	amongst	the	crowd	.
和	这	四	表演者	是	吊着	喜欢	石头	在	这	人群	.

四位表演者像石头一样被抛向人群。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] ['lændɪd] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ɑːn] [brɔːd] [bæks] , [bʌt; bət] ['hevi] ,

The	other	three	landed	safely	and	softly	on	broad	backs	,	but	heavy	,
这	其他	三	登陆	安全	和	轻轻	在	广阔	背部	,	但	重的	,

另外三只安全轻柔地落在宽阔但沉重的背上。

['boʊni] ['meri] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] ['spɪnstər] [ber] ,

bony	Mary	descended	in	the	lap	of	a	cross	old	spinster	bear	,
骨质	玛丽	下降	在	这	膝	的	一个	叉	老的	单身女子	熊	,

骨瘦如柴的玛丽坐在了脾气暴躁的老处女熊的腿上，

[huː] [wʌz; wəz] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['krəʊniːz] .

who	was	gossiping	with	two	cronies	.
WHO	曾是	八卦	和	二	亲信	.

他当时正和两个狐朋狗友闲聊。

['meri] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] ['spɪnstər] [ber] .

Mary	descended	in	the	lap	of	a	cross	old	spinster	bear	.
玛丽	下降	在	这	膝	的	一个	叉	老的	单身女子	熊	.

玛丽降落在一个脾气暴躁的老处女熊的腿上。

- [naʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? - [snæpt] [mɪs] [ber] ,

'	Now	,	can't	you	look	where	you	are	going	?	'	snapped	Miss	Bear	,
-	现在	,	不能	你	看	在哪里	你	是	去	?	-	啪啪	错过	熊	,

“你走路不看着点吗？”熊小姐厉声说道。

['bʌndlɪŋ] ['meri] [ɔːf] [hɜːr; hər][læp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] . [-]

bundling	Mary	off	her	lap	on	to	the	ground	.	[	90	]
捆绑	玛丽	离开	她	膝	在	到	这	地面	.	[	-	]

她把玛丽从腿上抱下来，扔到地上。[90]

- [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! -

'	Oh	,	I'm	sure	I	beg	your	pardon	!	'
-	哦	,	我是	当然	我	求	你的	赦免	!	-

“哦，我当然知道，请您再说一遍！”

[sed] ['meri] ['hɑːtli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

said	Mary	hotly	;	and	then	,
说	玛丽	热	;	和	然后	,

玛丽激动地说；然后，

['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] — - [juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

losing	her	temper	—	'	You	don't	imagine	I	want	to	join	in	the	conversation	of
输	她	脾气	—	-	你	不	想象	我	想	到	加入	在	这	对话	的

['pɜ:rsənz] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːnt] ['leɪdiz] ,

persons	who	certainly	aren't	ladies	,
人	WHO	当然	不是	女士们	,

她发脾气了——“你不会以为我想加入那些肯定不是女士的人的谈话吧？”

[ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! -

and	don't	look	it	!	'
和	不	看	它	!	-

别看！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ə'weɪ] ,

And	then	she	flounced	away	,
和	然后	她	踱步	离开	,

然后她就拂袖而去。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] ['skeɪðɪŋ] [ri'maːks] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

while	they	made	scathing	remarks	to	one	another	about	her	at	the	top	of
尽管	他们	制成	尖刻	评论	到	一	其他	关于	她	在	这	顶部	的

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

their	voices	.
他们的	声音	.

他们大声地互相辱骂她。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt]

It	can	easily	be	understood	that	she	was	much	too	upset	to	play	the	part
它	能	容易地	是	理解	那	她	曾是	很多	也	沮丧的	到	玩	这	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔːltɪŋ] - [hɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] ,

of	a	vaulting	-	horse	as	it	should	be	played	,
的	一个	拱形	-	马	作为	它	应该	是	玩	,

不难理解，她当时情绪非常低落，根本无法像正常人那样扮演跳马的角色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [spaɪt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

but	she	had	to	do	it	,	trembling	all	over	with	spite	,	and	occasionally	,
但	她	有	到	做	它	,	发抖	全部	超过	和	尽管如此	,	和	偶尔	,

但她不得不这么做，她浑身颤抖，满心怨恨，偶尔，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒɪmnæsts] , [dʒə:kiŋ][hæf] [raʊnd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət]

to	the	great	inconvenience	of	the	gymnasts	,	jerking	half	round	to	glare	at
到	这	伟大的	不便	的	这	体操运动员	,	抽搐	一半	圆形的	到	强光	在

[ðə; ði] [θriː] ['spɪnstər] ,

the	three	spinsters	,
这	三	老处女	,

令体操运动员们极为不便的是，她猛地转过身，怒视着那三个老处女。

[huː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

who	were	laughing	loudly	at	her	undignified	position	.
WHO	是	笑	高声	在	她	有失尊严	位置	.

他们大声嘲笑她这有失体面的姿势。

['sæmi] [led][ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['reɪst] ['nɪmbli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] - [hɔ:rs] ,

Sammy	led	the	line	that	raced	nimbly	up	to	the	vaulting	-	horse	,
萨米	引领	这	线	那	比赛	敏捷地	向上	到	这	拱形	-	马	,

萨米领着队伍，敏捷地跑向跳马。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ni:t] ['sʌmərsɔ:lt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

placed	his	hands	upon	her	back	and	turned	a	neat	somersault	over	her	.
放置	他的	双手	之上	她	后退	和	转向	一个	整洁的	空翻	超过	她	.

他双手放在她的背上，然后漂亮地翻了个跟头越过她。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l][gɑ:t]['oʊvər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

The	others	all	got	over	in	some	way	or	other	,
这	其他的	全部	得到	超过	在	一些	方式	或者	其他	,

其他人也都以某种方式挺过来了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['krɑ:kədaɪl] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [hed] .

and	all	went	well	until	Miss	Crocodile	lost	her	head	.
和	全部	去	出色地	直到	错过	鳄鱼	丢失的	她	头	.

一切都很顺利，直到鳄鱼小姐失去了脑袋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz]

Instead	of	running	round	the	horse	and	vaulting	from	the	same	side	as
反而	的	跑步	圆形的	这	马	和	拱形	从	这	相同的	边	作为

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

没有像以前那样绕着马跑，也没有从同一侧跳下去，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [streɪt] [bæk] , [baʊndɪd] ['laɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

she	turned	straight	back	,	bounded	lightly	into	the	air	,
她	转向	直的	后退	,	有界	轻轻	进入	这	空气	,

她转身，轻盈地跃入空中，

[ænd; ənd] — [met][ðə; ði] [ber] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	—	met	the	Bear	as	he	turned	a	somersault	in	the	opposite	direction
和	—	遇见	这	熊	作为	他	转向	一个	空翻	在	这	对面的	方向

!

!
!

然后——就遇到了正朝相反方向翻跟头的熊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔ:ltə]

There	was	a	terrible	collision	,	and	,	worse	and	worse	,	the	other	vaulters
那里	曾是	一个	糟糕的	碰撞	,	和	,	更糟	和	更糟	,	这	其他	撑杆跳运动员

[kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] [-]

could	not	stop	[	91	]
可以	不是	停止	[	-	]

发生了一次可怕的碰撞，更糟糕的是，其他撑杆跳运动员无法停止[91]

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] .

themselves	and	joined	in	the	crash	.
他们自己	和	加入	在	这	碰撞	.

他们自己也卷入了这场坠机事故。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [saɪt] — [ə; eɪ]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['hedz] , [legz] , ['bɑ:dɪz] ,

It	was	an	awful	sight	—	a	whirling	mass	of	heads	,	legs	,	bodies	,
它	曾是	一个	可怕	视线	—	一个	旋转	大量的	的	头部	,	腿	,	身体	,

[ænd; ənd] [teɪlz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] !

and	tails	high	in	the	air	!
和	尾巴	高的	在	这	空气	!

那景象太可怕了——无数的头、腿、身体和尾巴在空中旋转飞舞！

['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [hæd; həd] [met] [ˌoʊvər'hed]

Mary	Carmichael	thought	that	a	blizzard	and	a	thunderstorm	had	met	overhead
玛丽	卡迈克尔	想法	那	一个	暴风雪	和	一个	雷雨	有	遇见	开销

, [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

,	and	made	for	shelter	.
,	和	制成	为了	庇护所	.

玛丽·卡迈克尔以为头顶上同时刮起了暴风雪和雷暴，于是赶紧找地方躲避。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

It	was	well	for	her	that	she	did	so	,
它	曾是	出色地	为了	她	那	她	做过	所以	,

她这样做对她来说是件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [biːsts] [ænd; ənd]['beɪbiːz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer]

for	the	next	two	seconds	it	rained	beasts	and	babies	on	the	spot	where
为了	这	下一个	二	秒	它	下雨了	野兽	和	婴儿	在	这	点	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] .

she	had	stood	.
她	有	站立	.

接下来的两秒钟里，她刚才站立的地方下起了野兽和婴儿的雨。

[ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] , [ðoʊ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , [kɔːld] [fɔːrθ] ['θʌndərz]

This	succession	of	disasters	,	though	painful	to	the	performers	,	called	forth	thunders
这	演替	的	灾难	,	尽管	痛苦	到	这	表演者	,	称为	前进	雷声

[ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] — [ɪn'diːd] ,

of	applause	from	the	spectators	—	indeed	,
的	掌声	从	这	观众	—	的确	,

这一连串的失误虽然令表演者痛苦不堪，却赢得了观众雷鸣般的掌声——事实上，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ['klæpɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði] ['tʌmblz] [ɔːl]['oʊvər]

they	would	not	stop	clapping	,	and	it	turned	out	they	wanted	the	tumbles	all	over
他们	会	不是	停止	鼓掌	,	和	它	转向	出去	他们	通缉	这	翻滚	全部	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们不停地鼓掌，结果发现他们还想再看一遍翻滚表演。

[bʌt; bət]['beɪbi][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [truːp] ['sædli] ['niːdɪd] [ðə; ði][rest] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [tiː] -

But	Baby	Jane	and	her	troupe	sadly	needed	the	rest	they	enjoyed	at	tea	-
但	婴儿	简	和	她	剧团	令人遗憾的是	需要	这	休息	他们	享受	在	茶	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但可悲的是，贝比·简和她的剧团成员们还是需要像下午茶时间那样好好休息一下。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][end][ðə; ði] ['deɪz] ['pleʒər] .

during	which	they	made	plans	for	the	play	that	was	to	end	the	day's	pleasure	.
期间	哪个	他们	制成	计划	为了	这	玩	那	曾是	到	结尾	这	天	乐趣	.

在此期间，他们商讨了即将上演的戏剧，这场戏剧将为当天的欢乐画上句号。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] ;

'	It	is	growing	dark	,	'	said	Baby	Jane	;
-	它	是	生长	黑暗的	,	-	说	婴儿	简	;

“天色渐渐暗了，”贝比·简说道；

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [æt; ət] [naɪt] .

'	we	shall	have	to	have	something	that	happens	at	night	.
-	我们	将	有	到	有	某物	那	发生	在	夜晚	.

我们必须安排一些发生在夜间的事情。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[aɪv] [riːd] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .
I've read some stories from Shakespeare .
我已经 读 一些 故事 从 莎士比亚 .

我读过一些莎士比亚的故事。

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd]['hæmlət][bəuθ][hæv; həv][naɪs] [naɪt] - [siːnz] ; [ðeɪ] [wʊd]
Romeo and Juliet and Hamlet both have nice night - scenes ; they would
罗密欧 和 朱丽叶 和 村庄 两个都 有 好的 夜晚 - 场景 ; 他们 会
[mɪks] ['bjuːtɪfli] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪ] .
mix beautifully into one play .
混合 非常漂亮 进入 一 玩 .

《罗密欧与朱丽叶》和《哈姆雷特》都有很美的夜景；如果把它们融合到一部戏剧中，效果会非常好。

[oʊ] [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
Oh yes , this is it !
哦 是的 , 这 是 它 !

哦，对了，就是这里!

[prɪns] ['hæmlət] , [huː] [ɪz][ʌn'kaɪnd][tuː; tə] [əu'fiːliə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
Prince Hamlet , who is unkind to Ophelia because he is really in love with
王子 村庄 , WHO 是 不友善 到 奥菲莉娅 因为 他 是 真的 在 爱 和
['dʒuːljət, -liət] ,
Juliet ,
朱丽叶 ,

哈姆雷特王子对奥菲莉娅很刻薄，因为他真正爱的是朱丽叶。

[hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪm] [goʊst] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][faindz]['roʊmioʊ] [-]
has a sort of tame ghost , and , when he finds Romeo [92]
有 一个 种类 的 驯服 鬼 , 和 , 什么时候 他 发现 罗密欧 [-]

有一个温顺的鬼魂，当他找到罗密欧[92]

['seɪɪŋ] ['lʌvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['dʒuːlɪts] [ruːm] , [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [teɪm] [goʊst] [ɑːn]
saying loving things to the window of Juliet's room , he sets his tame ghost on
说 爱 事物 到 这 窗户 的 朱丽叶的 房间 , 他 套 他的 驯服 鬼 在
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他对着朱丽叶房间的窗户说些情话，结果惹恼了他驯服的鬼魂。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['roʊmioʊ] [rʌnz] [ə'weɪ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,
Then , of course , Romeo runs away chased by the ghost , and Juliet ,
然后 , 的 课程 , 罗密欧 跑步 离开 追逐 经过 这 鬼 , 和 朱丽叶 ,

然后，罗密欧当然就被鬼魂追赶着逃走了，而朱丽叶.....

[huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [θɪŋz] ,
who has heard the loving things ,
WHO 有 听到 这 爱 事物 ,

谁听过那些充满爱意的话语?

[kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] [siːz] ['hæmlət][ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sed] [ðem; ðəm] ,
comes out and sees Hamlet and thinks it was he who said them ,
来 出去 和 看到 村庄 和 思考 它 曾是 他 WHO 说 他们 ,

他出来后看见哈姆雷特，以为是他说的那些话。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
so she tells him to climb up and kiss her ,
所以 她 讲述 他 到 爬 向上 和 吻 她 ,

于是她让他爬上来吻她，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] . -

and	they	are	married	and	live	happily	ever	afterwards	.	'
和	他们	是	已婚	和	居住	快乐地	曾经	然后	.	-

他们结婚了，从此过上了幸福的生活。

- [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [pʊr] ['leɪdi] , [əu'fiːliə] ? -

'	But	what	happens	to	that	other	poor	lady	,	Ophelia	?	'
-	但	什么	发生	到	那	其他	贫穷的	女士	,	奥菲莉娅	?	-

“可是，另一个可怜的姑娘奥菲莉娅，后来怎么样了呢？”

[æskt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['laɪən] .

asked	the	chivalrous	Lion	.
问	这	骑士精神	狮子	.

这位英勇的狮子问道。

- [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pɪr] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] , - [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ;

'	Oh	,	she	doesn't	appear	,	'	said	Baby	Jane	,	'	so	it	doesn't	matter	;
-	哦	,	她	不	出现	,	-	说	婴儿	简	,	-	所以	它	不	事情	;

“哦，她没出现，”贝比·简说，“所以没关系；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] ['mæriz] ['roʊmioʊ][ɔːr][ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]

but	I	expect	she	marries	Romeo	or	the	ghost	and	they	live	happily	ever
但	我	预计	她	结婚	罗密欧	或者	这	鬼	和	他们	居住	快乐地	曾经

['æftərwərdz] [tuː] . -

afterwards	too	.	'
然后	也	.	-

但我认为她会嫁给罗密欧或者那个鬼魂，然后从此过上幸福的生活。

[ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɔːf] ['splendɪdli] .

The	play	went	off	splendidly	.
这	玩	去	离开	精彩地	.

演出非常成功。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'mens] ,

The	crowd	was	now	immense	,
这	人群	曾是	现在	巨大	,

人群现在已经非常庞大了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɔːtɪsiz] [leɪd][ɑːn][ðer; ðər] [bæks]

and	there	was	no	need	this	time	to	have	tortoises	laid	on	their	backs
和	那里	曾是	不	需要	这	时间	到	有	陆龟	铺设	在	他们的	背部

[fɔːr; fər] [spek'teitəs] .

for	spectators	.
为了	观众	.

这次没有必要把乌龟仰面放在地上供观众观赏了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɔːtɪsiz] , [huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæbloʊz] ,

A	number	of	tortoises	,	who	probably	had	been	used	for	the	tableaux	,
一个	数字	的	陆龟	,	WHO	大概	有	到过	用过的	为了	这	画作	,

一些乌龟，很可能曾被用于摆拍场景，

[dɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

did	come	and	turned	over	on	their	backs	of	their	own	accord	,
做过	来	和	转向	超过	在	他们的	背部	的	他们的	自己的	符合	,

他们自行翻身仰躺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [raɪt] - [saɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

but	they	were	promptly	turned	right	-	side	up	and	chased	out	of	the	place	.
但	他们	是	及时	转向	正确的	-	边	向上	和	追逐	出去	的	这	地方	.

但他们很快就被翻了个身，赶出了那个地方。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʊk] ['evriθɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] ; [ɪn'diːd] ,

The	audience	took	everything	very	seriously	;	indeed	,
这	观众	采取	一切	非常	严重地	;	的确	,

观众对一切都非常认真；的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [noʊ]['æktər][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

it	was	lucky	no	actor	had	to	play	the	part	of	a	villain	,
它	曾是	幸运的	不	演员	有	到	玩	这	部分	的	一个	恶棍	,

幸好没有演员需要扮演反派角色。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] . [-

for	they	would	certainly	have	paid	him	the	compliment	of	eating	him	.	[	93
为了	他们	会	当然	有	有薪酬的	他	这	赞扬	的	吃	他	.	[	-

]

]

]

因为他们一定会把他吃掉，以此来表达对他的敬意。[93]

[haʊ] [ðeɪ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] !

How	they	roared	with	excitement	!
如何	他们	咆哮	和	激动	!

他们兴奋地咆哮起来！

- [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [goʊst] !

'	Go	it	,	ghost	!
-	去	它	,	鬼	!

加油，鬼魂！

[goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['roʊmioʊ] ! -

Go	it	,	Romeo	!	'
去	它	,	罗密欧	!	-

加油，罗密欧！

[æz; əz][ðə; ði] [goʊst] [s'kʌtld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['æftər]['roʊmioʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn]

as	the	ghost	scuttled	round	and	round	after	Romeo	until	he	laid	his	paw	on
作为	这	鬼	沉没	圆形的	和	圆形的	后	罗密欧	直到	他	铺设	他的	爪子	在

[ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kraɪd] - [tʌtʃ] [wʊd] ! -

a	tree	and	cried	'	Touch	wood	!	'
一个	树	和	哭	-	触碰	木头	!	-

鬼魂在罗密欧身后四处乱窜，直到他把爪子放在一棵树上，喊道："摸摸木头！"

[wen] [ðə; ði] ['spektər] [ʌtəd] [ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

when	the	spectre	uttered	a	shuddering	shriek	and	faded	away	into	the	night	.
什么时候	这	幽灵	说出	一个	颤抖	尖叫	和	褪色	离开	进入	这	夜晚	.

幽灵发出一声颤抖的尖叫，消失在夜色中。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði]['meɪtrənz] , [wen] ['hæmlət] ['mærid]

'	And	a	capital	match	for	her	,	'	said	the	matrons	,	when	Hamlet	married
-	和	一个	首都	匹配	为了	她	,	-	说	这	女舍监	,	什么时候	村庄	已婚

['dʒuːljət, -liət] .

Juliet	.
朱丽叶	.

"对她来说，这是一桩绝佳的姻缘，"当哈姆雷特与朱丽叶结婚时，妇人们这样说道。

- ['fænsi] [ə; eɪ] [prɪns] [soʊ][grænd] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [goʊst] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ]

'	Fancy	a	prince	so	grand	that	he	keeps	a	ghost	as	you	or	I	might	keep	a
-	想要	一个	王子	所以	盛大	那	他	保持	一个	鬼	作为	你	或者	我	可能	保持	一个

[kə'neri] ! -

canary	!	'
金丝雀	!	-

"想象一下，一位如此高贵的王子，竟然像你我养金丝雀一样养着他的幽灵！"

[ɔːl] [wɜːr; wər] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] ['endɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [hɪr] ['beɪbi]

All	were	pleased	at	this	happy	ending	,	and	just	in	the	mood	to	hear	Baby
全部	是	高兴	在	这	快乐的	结束	,	和	只是	在	这	情绪	到	听到	婴儿

['dʒeɪnz] [spiːtʃ] .

Jane's	speech	.
简的	演讲	.

大家都对这个圆满的结局感到高兴，也都很乐意听听贝比·简的演讲。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ri'saitid] [spiːtʃ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [skuːl] : - [frendz] ,

She	began	as	she	had	heard	a	recited	speech	begin	at	school	:	'	Friends	,
她	开始	作为	她	有	听到	一个	背诵	演讲	开始	在	学校	:	-	朋友们	,

['roʊmənz] , ['kʌntriːmɪn] ,

Romans	,	Countrymen	,
罗马书	,	同胞们	,

她开始朗诵，就像她在学校里听到的一段演讲的开头一样：“朋友们，罗马人，同胞们，

[aɪ] [hoʊp] [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'selvz] .

I	hope	you've	enjoyed	yourselves	.
我	希望	你已经	享受	你们自己	.

希望你们玩得开心。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [biːsts] .

I	want	you	to	come	and	be	my	beasts	.
我	想	你	到	来	和	是	我的	野兽	.

我希望你们来做我的野兽。

[juː; jʊ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

You	only	want	to	be	shown	how	to	be	nice	and	happy	,
你	仅有的	想	到	是	所示	如何	到	是	好的	和	快乐的	,

你只是想学习如何待人友善、快乐，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [pʊr] [biːsts] [huː] [kɑːnt] [biː; bi] [naɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

but	there	are	some	poor	beasts	who	can't	be	nice	of	their	own	accord	.
但	那里	是	一些	贫穷的	野兽	WHO	不能	是	好的	的	他们的	自己的	符合	.

但有些可怜的动物天生就无法善良。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[its] [mʌtʃ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts]

it's	much	best	to	make	things	so	good	for	the	good	ones	that	everybody	wants
它是	很多	最好的	到	制作	事物	所以	好的	为了	这	好的	一个	那	大家	想要

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] ;

to	become	good	;
到	变得	好的	;

最好的办法是让好人过上非常好的生活，这样每个人都想变得好；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [duː] ,

but	if	that	won't	do	,
但	如果	那	惯于	做	,

但如果那样行不通，

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts]

then	you	have	to	make	things	so	bad	for	the	bad	ones	that	nobody	wants
然后	你	有	到	制作	事物	所以	坏的	为了	这	坏的	一个	那	无人	想要

[tuː; tə] [steɪ] [bæd] .

to	stay	bad	.
到	停留	坏的	.

那么你就必须让那些作恶的人处境极其糟糕，以至于没有人愿意继续作恶。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['ɔːfli] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [bænd] ,

Now	I've	got	to	make	things	awfully	bad	for	the	poor	Black	Mountain	Band	,
现在	我已经	得到	到	制作	事物	非常	坏的	为了	这	贫穷的	黑色的	山	乐队	,

现在我得让可怜的黑山乐队的处境变得非常糟糕。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ['æftərwərdz] .

so	that	they	shall	be	happy	afterwards	.
所以	那	他们	将	是	快乐的	然后	.

这样他们以后就会幸福。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [-]

Will	you	help	[	94	]
将要	你	帮助	[	-	]

你能帮忙吗？[94]

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我?

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['laɪənz] ([laʊd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz]['prez(ə)nt]) ,

I	want	a	regiment	of	Lions	(	loud	cheers	from	the	Lions	present	)	,
我	想	一个	团	的	狮子	(	大声	干杯	从	这	狮子	展示	)	,

我想要一支雄狮军团（现场雄狮们报以热烈的欢呼声），

[ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [berz] ([prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [berz]) , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	regiment	of	Bears	(	prolonged	applause	from	the	Bears	)	,	and	a
和	一个	团	的	熊	(	延长	掌声	从	这	熊	)	,	和	一个

['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ræbəts] ([ɪnˌθuːzi'æstɪk] [skwiːks]) .

regiment	of	Rabbits	(	enthusiastic	squeaks	)	.
团	的	兔子	(	热情的	吱吱声	)	.

还有一队熊（熊们长时间鼓掌），以及一队兔子（热情的吱吱声）。

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['kæptɪnz] ! -

Here	are	my	Captains	!	'
这里	是	我的	队长	!	-

我的队长们在这里!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] - [gɑːrd] .

and	she	held	out	her	hand	towards	her	own	body	-	guard	.
和	她	握住	出去	她	手	向	她	自己的	身体	-	警卫	.

她向自己的保镖伸出了手。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][væst] ['ɔːdiəns] [roʊz][æz; əz][wʌn] [biːst] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [pɔːz]

At	this	point	the	vast	audience	rose	as	one	beast	and	waved	their	paws
在	这	观点	这	广阔的	观众	玫瑰	作为	一	兽	和	挥手	他们的	爪子

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

这时，广大观众像一头野兽般站了起来，挥舞着爪子，高喊道：

- [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , ['beɪbi][dʒeɪn] ! - [-]

'	We	will	die	for	our	Queen	,	Baby	Jane	!	'	[	95	]
-	我们	将要	死	为了	我们的	女王	,	婴儿	简	!	-	[	-	]

“我们将为我们的女王，宝贝简，而死！”[95]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['beɪbi] ['dʒeɪnz] ['ɑːrmi]

BABY	JANE'S	ARMY
婴儿	简的	军队

宝贝简的军队

['beɪbi]['dʒeɪnz][fɜːrst] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Baby	Jane's	first	thought	when	she	opened	her	eyes	in	the	early	morning	was	of
婴儿	简的	第一的	想法	什么时候	她	打开	她	眼睛	在	这	早期的	早晨	曾是	的

[hɜːr; hər]['ɑːrmi] ,

her	army	,
她	军队	,

清晨，贝比·简睁开眼的第一件事就是想到她的军队。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][stɛərd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	she	scrambled	to	her	feet	and	stared	before	her	.
和	她	打乱	到	她	脚	和	凝视	前	她	.

她慌忙站起身，凝视着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

It	was	a	splendid	sight	.
它	曾是	一个	灿烂	视线	.

那真是一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] [greɪt] [laɪn] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - ['rɪzn] [sʌn] , [stretʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

The	great	line	,	all	shining	in	the	new	-	risen	sun	,	stretched	away	from	her	,
这	伟大的	线	,	全部	灼灼	在	这	新的	-	升起	太阳	,	拉伸	离开	从	她	,

['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] ,

regiment	after	regiment	,
团	后	团	,

那条长长的队伍，在初升的阳光下闪闪发光，从她身边延伸开去，一队接一队，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] [stʊd]

until	it	was	lost	far	away	in	the	morning	mist	,	and	before	each	regiment	stood
直到	它	曾是	丢失的	远的	离开	在	这	早晨	薄雾	,	和	前	每个	团	站立

[ɪts] ['kɜːrn(ə)l] ,

its	Colonel	,
它是	上校	,

直到它消失在晨雾深处，每个团的团长都站在他们面前。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

casting	a	long	blue	shadow	behind	him	.
铸件	一个	长的	蓝色的	阴影	在后面	他	.

他身后投下一道长长的蓝色影子。

['tʃɪrf(ə)l] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [flægz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] [helpt] [tuː; tə]

Cheerful	shoutings	and	the	fluttering	of	many	flags	in	the	cool	air	helped	to
快乐	喊叫声	和	这	飘动	的	许多	旗帜	在	这	凉爽的	空气	帮助	到

[meɪk] ['beɪbi][dʒeɪn] [fiːl] ['veri] [ɪ'leɪtɪd] ,

make	Baby	Jane	feel	very	elated	,
制作	婴儿	简	感觉	非常	欣喜若狂	,

欢快的叫喊声和迎风飘扬的旗帜让贝比·简感到非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] ['dænsɪŋ] [steps] .

and	she	clapped	her	hands	and	laughed	,	and	took	several	dancing	steps	.
和	她	鼓掌	她	双手	和	笑了	,	和	采取	一些	跳舞	步骤	.

她拍着手，笑着，跳了几步舞。

['sæmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

Sammy	must	have	been	up	very	early	to	marshal	the	army	.
萨米	必须	有	到过	向上	非常	早期的	到	元帅	这	军队	.

萨米一定很早就起来集结军队了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [juːθ] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [-]
At this moment that youth came galloping up [96]
在 这 片刻 那 青年 来了 疾驰 向上 [-]

就在这时，那个年轻人飞奔而来[96]

['maʊntɪd] [ɑːn][ɛduːɑːrdoʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] , [waɪl] [jet] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] , ['ʃaʊtɪd]
mounted on Edouardo , waving his cap , and , while yet some way off , shouted
安装 在 爱德华多 , 挥手 他的 帽 , 和 , 尽管 然而 一些 方式 离开 , 喊叫
['breθləsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
breathlessly to her :
气喘吁吁 到 她 :

他骑在爱德华多身上，挥舞着帽子，虽然离她还有一段距离，却气喘吁吁地朝她喊道：

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Something like an army , isn't it ? '
- 某物 喜欢 一个 军队 , 不是 它 ? -

“有点像军队，不是吗？”

- [oʊ] , ['sæmi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ! -
' Oh , Sammy , you are a general ! '
- 哦 , 萨米 , 你 是 一个 一般的 ! -

“哦，萨米，你简直就是个将军！”

[sed] ['beɪbi][dʒeɪn] .
said Baby Jane .
说 婴儿 简 .

“宝贝简”说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [mɔːr] .
' I wish I could help more .
- 我 希望 我 可以 帮助 更多的 .

我真希望我能帮上更多忙。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][ænd; ənd][goʊ][aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ]
Perhaps I could disguise myself and go out as a spy while you are teaching
也许 我 可以 伪装 我 和 去 出去 作为 一个 间谍 尽管 你 是 教学
[ðə; ði]['ɑːrmi] .
the army .
这 军队 .

或许我可以乔装打扮，趁你给军队授课的时候出去当间谍。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [lets] [ɔːl][hæv; həv] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
But , anyhow , let's all have breakfast , and we will talk as we eat it .
但 , 无论如何 , 我们来吧全部 有 早餐 , 和 我们 将要 讲话 作为 我们 吃 它 .

总之，咱们先吃早餐吧，边吃边聊。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] [ðem; ðəm] ? -
Do you know how to drill them ? '
做 你 知道 如何 到 钻头 他们 ? -

你知道怎么钻孔吗?

- [oʊ] , ['iːzi] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ðɪs] ['mʌfɪn] , - [[wʌn]] [sed] ['sæmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ʃʊr]
' Oh , easy as eating this muffin , ' [1] said Sammy , who was always quite sure
- 哦 , 简单的 作为 吃 这 松饼 , - [1] 说 萨米 , WHO 曾是 总是 相当 当然
[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
about everything .
关于 一切 .

“哦，就像吃这个松饼一样简单，”[1] 萨米说道，他总是对一切都充满信心。

- [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃaʊt] [æt; ət]
' **Suppose** **they** **are** **all** **in** **a** **line** **,** **doing** **something** **;** **well** **,** **you** **just** **shout** **at**
- 认为 他们 是 全部 在 一个 线 , 正在做 某物 ; 出色地 , 你 只是 喊 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“假设他们都排成一排，在做某件事；那么，你就朝他们大喊大叫，”

" [aʊ] - [roʊ] - [roʊ] , - , [ɝːə] - [ˌjuː 'biː] !
" **Ow** **-** **row** **-** **row** **,** **rahee** **,** **urra** **-** **ub** **!**
" 现在 - 排 - 排 , - , 乌拉 - ub !

"Ow-row-row, rahee, urra-ub!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [elsˌ] . -
" **and** **they** **suddenly** **do** **something** **else** **.** **'**
" 和 他们 突然 做 某物 别的 . -

“然后他们突然就做了别的事。”

- [waɪ] [nɑːt] [ʃaʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? -
' **Why** **not** **shout** **in** **English** **?** **'**
- 为什么 不是 喊 在 英语 ? -

为什么不用英语喊呢?

[æskt] ['beɪbi][dʒeɪn] .
asked **Baby** **Jane** **.**
问 婴儿 简 .

简宝贝问道。

- [wʌt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['enəmi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ? - [sed] ['sæmi]
' **What** **,** **and** **let** **the** **enemy** **know** **what** **you** **are** **going** **to** **do** **next** **?** **'** **said** **Sammy**
- 什么 , 和 让 这 敌人 知道 什么 你 是 去 到 做 下一个 ? - 说 萨米
['skɔːrnfəli] .
scornfully **.**
轻蔑地 .

“什么？难道你要让敌人知道你下一步要做什么吗？”萨米轻蔑地说。

- [nɑːt] [mʌtʃ] ! -
' **Not** **much** **!** **'**
- 不是 很多 ! -

“不多！”

- [bʌt; bət][duː][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? -
' **But** **do** **the** **soldiers** **themselves** **know** **what** **you** **mean** **?** **'**
- 但 做 这 士兵 他们自己 知道 什么 你 意思是 ? -

“但是士兵们自己真的明白你的意思吗？”

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['beɪbi][dʒeɪn] [pə'sistid] .
the **puzzled** **Baby** **Jane** **persisted** **.**
这 困惑 婴儿 简 持续 .

困惑的简宝贝坚持要问。

['sæmi] [wiŋkt] .
Sammy **winked** **.**
萨米 眨眼 .

萨米眨了眨眼。

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - [sed] [hiː; hi] .
' **Not** **a** **bit** **of** **it** **!** **'** **said** **he** **.**
- 不是 一个 少量 的 它 ! - 说 他 .

“一点儿也没有！”他说。

- [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃaʊts] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] , [-]

' When the Colonel shouts , they have got to do something all together , [97]

- 什么时候 这 上校 喊叫 , 他们 有 得到 到 做 某物 全部 一起 , [-]

“当上校大声喊叫时，他们必须齐心协力做一件事，”[97]

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] ,

it doesn't matter what ,

它 不 事情 什么 ,

不管是什么，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] . -

and the Colonel has to look as if it was just what he meant . '

和 这 上校 有 到 看 作为 如果 它 曾是 只是 什么 他 意思是 . -

上校必须装出一副他就是那个意思的样子。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ? - [æskt] [ʃiː; ʃi] .

' But what is the good of it anyhow ? ' asked she .

- 但 什么 是 这 好的 的 它 无论如何 ? - 问 她 .

“但这又有什么用呢？”她问道。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [ðeɪ] [sər'praɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɜːrn(ə)l] ,

' Well , ' said he , ' if they surprise their own Colonel ,

- 出色地 , - 说 他 , - 如果 他们 惊喜 他们的 自己的 上校 ,

“嗯，”他说，“如果他们让自己的上校感到意外的话，

[ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌtʃ] [mɔːr] ! -

they're bound to surprise the enemy much more ! '

它们是 边界 到 惊喜 这 敌人 很多 更多的 ! -

他们肯定会给敌人带来更大的惊喜！

['brekfəst] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [ðə; ði] [kə'menst] .

Breakfast being ended , the manœuvres commenced .

早餐 存在 结束 , 这 机动 开始 .

早餐结束后，演习开始了。

['beɪbi][dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][hɜːr'self] , [bʌt; bət] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][pɑːm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] ,

Baby Jane did not take part herself , but , sitting beneath a palm upon a little knoll ,

婴儿 简 做过 不是 拿 部分 她自己 , 但 , 坐着 下面 一个 棕榈 之上 一个 小的 小丘 ,

贝比·简本人并没有参与，而是坐在小山丘上的一棵棕榈树下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['redʒɪmənts] [wiːl] [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [fɔːrm]['ɪntuː] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [skwer] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

with the deepest interest she watched her regiments wheel and turn and form into columns and squares before her .

和 这 最深处 兴趣 她 观看 她 军团 车轮 和 转动 和 形式 进入 列 和 正方形 前 她 .

她饶有兴致地看着她的部队在她面前旋转、转弯，组成纵队和方阵。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ðæt] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [bænd] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

' If it doesn't frighten that Black Mountain Band , ' thought she ,

- 如果 它 不 吓唬 那 黑色的 山 乐队 , - 想法 她 ,

“如果这都吓不到黑山部落，”她心想，

- [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ɑːrmi] ['duːɪŋ] [ðiːz] [ɑːd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] ! -

' to see my army doing these odd things on the sand , they must be brave ! '

- 到 看 我的 军队 正在做 这些 奇怪的 事物 在 这 沙 , 他们 必须 是 勇敢的 ! -

“看到我的军队在沙地上做这些奇怪的事情，他们一定很勇敢！”

[bʌt; bət] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

But	here	her	reflections	were	painfully	interrupted	.
但	这里	她	反思	是	痛苦地	中断	.

但她的沉思却被痛苦地打断了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['redʒɪmənt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

The	second	regiment	on	the	right	,	a	little	brown	regiment	,	that	had	been
这	第二	团	在	这	正确的	,	一个	小的	棕色的	团	,	那	有	到过

[pər'fɔːrmɪŋ] ['brɪliəntli] ,

performing	brilliantly	,
表演	精彩	,

右边第二个团，一个棕色制服的小团，表现非常出色。

[ðoʊ] ['ræðər] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fɔːrmd] [æn; ən] ['elɪgənt]

though	rather	noisily	,	and	had	just	at	that	moment	formed	an	elegant
尽管	相当	喧闹地	,	和	有	只是	在	那	片刻	形成	一个	优雅的

['hɑːloʊ] [skwer] , ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ʌp] ,

hollow	square	,	suddenly	broke	up	,
空洞的	正方形	,	突然	打破	向上	,

虽然声音有些嘈杂，而且就在那一刻形成了一个优雅的空心正方形，却突然散开了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [jelz] , [paɪld] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ,

and	,	with	deafening	yells	,	piled	itself	in	a	heap	,	like	a	swarm	of	bees	,
和	,	和	震耳欲聋	喊叫	,	堆积	本身	在	一个	堆	,	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	,

[ə'pɑːn][ɪts] ['kɜːrn(ə)l] .

upon	its	Colonel	.
之上	它是	上校	.

然后，伴随着震耳欲聋的叫声，它们像一群蜜蜂一样，堆积成山，压在了上校身上。

[ðen] ['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [feɪs] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['beɪbi][dʒeɪn] ,

Then	Mary	Carmichael	,	with	a	terrified	face	,	came	galloping	up	to	Baby	Jane	,
然后	玛丽	卡迈克尔	,	和	一个	恐惧	脸	,	来了	疾驰	向上	到	婴儿	简	,

然后，玛丽·卡迈克尔一脸惊恐地策马奔向贝比·简。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] , [pæntid] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

and	pulling	up	on	her	haunches	,	panted	out	the	words	:
和	拉	向上	在	她	臀部	,	喘息	出去	这	字	:

她挺直身子，喘着气说：

- [ðə; ði] [flænəgənz] [hæv; həv] ['mjuːtniːd] ! - [-]

'	The	Flanagans	have	mutinied	!	'	[	98	]
-	这	弗拉纳根	有	叛变	!	-	[	-	]

“弗拉纳根家族叛变了！”[98]

['beɪbi][dʒeɪn] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

Baby	Jane	sprang	upon	her	back	,
婴儿	简	弹簧	之上	她	后退	,

宝贝简跳到了她背上，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃriːk] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz]

and	galloped	her	across	the	desert	straight	at	the	shrieking	pile	of	monkeys
和	疾驰	她	穿过	这	沙漠	直的	在	这	尖叫	桩	的	猴子

.

:

.

然后她策马飞奔穿过沙漠，径直冲向那群尖叫的猴子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宝贝简的使命(Baby Jane's Mission)
第4/5页

[æt; ət][hɜːr; hər] [əˈproʊtʃ] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [krʌʃt]

At	her	approach	they	fell	apart	,	and	leaving	their	Colonel	sitting	crushed
在	她	方法	他们	跌倒	除	,	和	离开	他们的	上校	坐着	碎

[ænd; ənd] [fərˈlɔːrn] ,

and	forlorn	,
和	绝望	,

她一走近，他们就崩溃了，只留下他们的上校孤零零地坐在那里，沮丧又孤独。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

they	rushed	at	her	with	a	volley	of	explanations	.
他们	匆忙	在	她	和	一个	截击	的	解释	.

他们蜂拥而至，向她连珠炮似地解释起来。

- [ɑː] , [ðə; ði] ['spæl'pin] !

'	Ah	,	the	spalpeen	!
-	啊	,	这	斯帕尔皮恩	!

啊，斯帕尔皮恩！

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

He	said	his	poor	ould	father	was	a	standing	disgrace	to	the	regiment	,
他	说	他的	贫穷的	可以	父亲	曾是	一个	常设	耻辱	到	这	团	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他说他那可怜的老父亲是全团的耻辱，而且

[æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] ['diːsnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hiːd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] [drɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

as	he	couldn't	look	decent	on	his	feet	,	he'd	make	him	do	his	drills	on	his
作为	他	不能	看	体面的	在	他的	脚	,	他会	制作	他	做	他的	演习	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

因为他站着的时候姿势不好看，所以就让他头朝下做训练。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pʊr] [oʊld] [soʊl] , ['hiːz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] !

And	as	for	his	mother	,	poor	ould	soul	,	he's	made	her	a	drummer	-	boy	!
和	作为	为了	他的	母亲	,	贫穷的	可以	灵魂	,	他是	制成	她	一个	鼓手	-	男生	!

-

'

-

-

至于他那可怜的老太太，他竟然让她去当鼓手！

['klɪrli] ['pætˌsiː] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs'juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Clearly	Patsey	had	been	misusing	his	military	authority	to	get	even	with	his
清楚地	帕特西	有	到过	滥用	他的	军队	权威	到	得到	甚至	和	他的

['perənts] [fɔːr; fər][pæst] ['θræʃɪŋz] ,

parents	for	past	thrashings	,
父母	为了	过去的	鞭打	,

很明显，帕特西滥用了他的军权，以此报复父母过去对他的殴打。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['beɪbi][dʒeɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bruːzd] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]

and	it	took	some	time	before	Baby	Jane	,	holding	the	bruised	Colonel	in	her
和	它	采取	一些	时间	前	婴儿	简	,	保持	这	瘀伤	上校	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

过了好一会儿，贝比·简才抱着浑身是伤的上校。

[kʊd; kəd] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['redʒɪmənt] .

could	make	peace	between	him	and	his	rebellious	regiment	.
可以	制作	和平	之间	他	和	他的	叛逆的	团	.

或许能促成他与他那叛乱的部队之间的和平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	had	to	be	very	severe	with	them	.
她	有	到	是	非常	严重	和	他们	.

她必须对他们非常严厉。

- [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [æz; əz] ['ɪnfəntri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You're	not	a	bit	of	good	as	infantry	,	'	she	said	.
-	你是	不是	一个	少量	的	好的	作为	步兵	,	-	她	说	.

“你一点都不适合当步兵，”她说。

- [dʒʌst] ['fænsi] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [red] — [aɪ] [miːn]

'	Just	fancy	a	regiment	that	ought	to	be	stretched	out	in	a	thin	red	—	I	mean
-	只是	想要	一个	团	那	应该	到	是	拉伸	出去	在	一个	薄的	红色的	—	我	意思是

[braʊn] — [laɪn] ,

brown	—	line	,
棕色的	—	线	,

“想象一下，一支部队应该排成一条细细的红色——我是说棕色——线，

[paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] !

piled	in	a	heap	on	top	of	the	Colonel	!
堆积	在	一个	堆	在	顶部	的	这	上校	!

堆在了上校身上！

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪnfəntri] ['eni] [mɔːr] — [jʊə(r)] [ɑːr'tɪləri] ,

No	,	you	are	not	infantry	any	more	—	you're	artillery	,
不	,	你	是	不是	步兵	任何	更多的	—	你是	炮兵	,

不，你们不再是步兵了——你们是炮兵。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [θroʊ] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [fɔːr; fər] ['kænən] -

and	will	have	to	stand	in	rows	and	throw	cocoa	-	nuts	for	cannon	-
和	将要	有	到	站立	在	行	和	扔	可可	-	坚果	为了	大炮	-

[bɔːlz] . -

balls	.	'
球	.	-

他们必须排成一排，把椰子当炮弹扔出去。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sæmi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] . [-

At	this	moment	Sammy	came	up	,	and	he	was	charmed	with	the	idea	.	[	99
在	这	片刻	萨米	来了	向上	,	和	他	曾是	迷住了	和	这	主意	.	[	-

]

]

这时，萨米走了过来，他很喜欢这个主意。[99]

- [wʌt] [hoʊ] ! -

'	What	ho	!	'
-	什么	何	!	-

“什么？”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- ['splendɪd] ! [tɔːk] [ʌv; əv] ['bætəriz] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ɪntʃ] [fiːld] - ['gʌnz] !

'	Splendid	!	Talk	of	batteries	of	four	-	inch	field	-	guns	!
-	灿烂	!	讲话	的	电池	的	四	-	英寸	场地	-	枪支	!

“太棒了！居然在谈论四英寸野战炮连！”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðoʊz] [blæk] [ˌmaʊntə'nɪəz] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ɪntʃ] [fiːld] -

Just	wait	till	those	Black	Mountaineers	see	our	batteries	of	four	-	inch	field	-
只是	等待	直到	那些	黑色的	登山者	看	我们的	电池	的	四	-	英寸	场地	-

['mʌŋkiz] ! -

monkeys	!	'
猴子	!	-

等着瞧吧，那些黑山民们要是看到我们这群四英寸长的野猴，肯定会大吃一惊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræbɪts] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [skaʊts] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɪld] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	the	Rabbit's	regiment	of	scouts	that	was	being	drilled	next	to	the
它	曾是	这	兔子的	团	的	侦察兵	那	曾是	存在	钻孔	下一个	到	这

[flænəgənz] ,

Flanagans	,
弗拉纳根	,

当时在弗拉纳根一家旁边进行操练的是兔子的侦察兵团。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] - [stænd][æt; ət] [iːz] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]

but	he	allowed	them	all	to	'	stand	at	ease	'	to	watch	the	disgrace	of
但	他	允许	他们	全部	到	-	站立	在	舒适	-	到	手表	这	耻辱	的

[hɪz; ɪz] [frend] ['pætˌsiː] ,

his	friend	Patsey	,
他的	朋友	帕特西	,

但他却允许他们所有人"稍息"地观看他的朋友帕特西的耻辱。

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [nuː] ['taɪt(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] ['fʌni] .

and	professed	to	think	their	new	title	exceedingly	funny	.
和	声称	到	思考	他们的	新的	标题	非常	有趣的	.

他们声称觉得他们的新头衔非常滑稽。

- [oʊ] , ['huːd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [fiːld] - ['mʌŋki] ? -

'	Oh	,	who'd	be	a	four	-	inch	field	-	monkey	?	'
-	哦	,	谁会	是	一个	四	-	英寸	场地	-	猴	?	-

"哦，谁会想当一只四英寸高的田猴呢？"

[hiː; hi] [skwiːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn]

he	squeaked	,	and	he	slapped	his	knees	and	laughed	till	the	tears	ran	down
他	吱吱作响	,	和	他	被掌掴	他的	膝盖	和	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

his	whiskers	.
他的	胡须	.

他吱吱叫着，拍着膝盖大笑，直到眼泪顺着胡须流下来。

- [wel] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

'	Well	,	'	said	Baby	Jane	,	turning	sharply	upon	him	,	'	you	seem	very	pleased	with
-	出色地	,	-	说	婴儿	简	,	转弯	尖锐地	之上	他	,	-	你	似乎	非常	高兴	和

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

"嗯，"贝比·简猛地转过身来，厉声说道，"你看起来很得意啊。"

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][jʊr; jər]['redʒɪmənt][duː] ? -

but	what	can	your	regiment	do	?	'
但	什么	能	你的	团	做	?	-

但你的部队能做什么呢?

[ðə; ði] ['ræbɪt] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] .

The	Rabbit	dried	his	tears	with	his	paw	.
这	兔子	干燥	他的	眼泪	和	他的	爪子	.

兔子用爪子擦干了眼泪。

- [duː] ? -
' Do ? '
- 做 ? -

'做？ '

[hiː; hi] [sed] ['ʃrɪlli] .
he said shrilly .
他 说 尖锐地 .

他尖声说道。

- [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! -
' Why , look at this ! '
- 为什么 , 看 在 这 ! -

“瞧瞧这个！”

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Truly it was magnificent .
真的 它 曾是 壮丽 .

真是太壮观了。

['skwɑːtɪŋ] [stɪl] [æz; əz]['stætʃuːz] ,
Squatting still as statues ,
蹲姿 仍然 作为 雕像 ,

像雕像一样静静地蹲着，

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bʌniz] [kɑːkt] [ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] [ɪrz] [ɪn]
at the word of command five hundred bunnies cocked their thousand ears in
在 这 单词 的 命令 五 百 兔子 上膛 他们的 千 耳朵 在
['juːnɪs(ə)n] .
unison .
齐声 .

一声令下，五百只兔子齐齐竖起了一千只耳朵。

- [ʌp] — [daʊn] — [raɪt] — [left] ! -
' Up — down — right — left ! '
- 向上 — 向下 — 正确的 — 左边 ! -

“上——下——右——左！”

- [ænd; ənd] [ðæts] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['kɑːmli] ; - [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
' And that's nothing , ' said the Rabbit calmly ; ' they can do the same with
- 和 那就是 没有什么 , - 说 这 兔子 平静地 ; - 他们 能 做 这 相同的 和
[ðer; ðər] [teɪlz] ! -
their tails ! '
他们的 尾巴 ! -

“那算什么，”兔子平静地说，“它们还可以用尾巴做同样的事！”

- ['wʌndərf(ə)l] ! - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] .
' Wonderful ! ' said Baby Jane .
- 精彩的 ! - 说 婴儿 简 .

“太棒了！”小简说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['sæmi] [sez] [ðæt] [mɪs] ['krɑːkədaɪlz] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [-]
' And now , as Sammy says that Miss Crocodile's regiment , and [100]
- 和 现在 , 作为 萨米 说道 那 错过 鳄鱼的 团 , 和 [-]

“现在，正如萨米所说，鳄鱼小姐的军团，以及[100]

[ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛrz] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
the Lion's , and the Bear's have been doing wonderful things ,
这 狮子的 , 和 这 熊的 有 到过 正在做 精彩的 事物 ,

狮子队和熊队都做了很多了不起的事情。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] — — -

every	one	has	done	a	good	morning's	work	—	—	'
每一个	一	有	完毕	一个	好的	早晨	工作	—	—	-

大家早上都干得不错——

- [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ɪntʃ] [fi:ld] - ['mʌŋkiz] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['spaɪtfəli] .

'	Except	the	four	-	inch	field	-	monkeys	,	'	interrupted	the	Rabbit	spitefully	.
-	除了	这	四	-	英寸	场地	-	猴子	,	-	中断	这	兔子	恶意地	.

“除了四寸田猴，”兔子恶狠狠地打断道。

- [ænd; ənd] [drɪl] [ɪz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , - [went] [ɑ:n]['beɪbi][dʒeɪn] .

'	And	drill	is	over	for	the	day	,	'	went	on	Baby	Jane	.
-	和	钻头	是	超过	为了	这	天	,	-	去	在	婴儿	简	.

“今天的演习结束了，”贝比·简说道。

- [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [maɪ]['ɑ:rmi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] [ku:l] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['mɪlətəri]

'	This	afternoon	my	army	shall	sit	down	and	keep	cool	and	see	a	military
-	这	下午	我的	军队	将	坐	向下	和	保持	凉爽的	和	看	一个	军队

['tʊrnəmənt] . -

tournament	.	'
比赛	.	-

“今天下午，我的军队将坐下来放松一下，观看一场军事比赛。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʊrnəmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ]

As	to	the	beginning	of	this	tournament	there	was	a	good	deal	of	puzzling
作为	到	这	开始	的	这	比赛	那里	曾是	一个	好的	交易	的	令人费解

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	trouble	,
和	麻烦	,

本次锦标赛的开赛之初，可谓是充满了诸多困惑和麻烦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] [sent] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ˌdepju'teɪʃn] , ['hedɪd] [baɪ] [mɪs] ['krɑ:kədaɪl] [ænd; ənd] ['meri]

for	the	army	sent	a	solemn	deputation	,	headed	by	Miss	Crocodile	and	Mary
为了	这	军队	发送	一个	庄严	代表团	,	标题	经过	错过	鳄鱼	和	玛丽

['kɑ:rˌmaɪkəl] ,

Carmichael	,
卡迈克尔	,

军队派出了一个庄严的代表团，由鳄鱼小姐和玛丽·卡迈克尔率领。

[tu:; tə]['beɪbi][dʒeɪn] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [prə'si:dɪŋz] [maɪt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:r] -

to	Baby	Jane	during	dinner	to	pray	that	proceedings	might	open	with	a	war	-
到	婴儿	简	期间	晚餐	到	祈祷	那	诉讼程序	可能	打开	和	一个	战争	-

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

晚餐时，让宝贝简祈祷仪式能以战舞开场。

[naʊ] ['beɪbi][dʒeɪn][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [haʊ] [ə; eɪ][wɔ:r] - [dæns] [went] , [ænd; ənd] ,

Now	Baby	Jane	had	not	the	least	idea	how	a	war	-	dance	went	,	and	,
现在	婴儿	简	有	不是	这	至少	主意	如何	一个	战争	-	舞蹈	去	,	和	,

贝比·简对战舞的规则一无所知，而且

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sæmi] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [soʊ] .

after	a	long	consultation	with	Sammy	,	she	had	to	tell	the	deputation	so	.
后	一个	长的	咨询	和	萨米	,	她	有	到	告诉	这	代表团	所以	.

经过与萨米长时间的商议，她不得不这样告诉代表团。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [jɔ:r'selvz] ? -

'	Do	you	know	how	it	goes	yourselves	?	'
-	做	你	知道	如何	它	去	你们自己	?	-

你们自己知道是怎么回事吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[mɪs] ['krɑːkədaɪl] [sed] [ðə; ði] ['nɪgər] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [aʊt] [kə'lektɪŋ]
Miss Crocodile said the niggers always did it before they went out collecting
错过 鳄鱼 说 这 黑鬼 总是 做过 它 前 他们 去 出去 收集
['miʃənəriz] .
missionaries .
传教士 .

鳄鱼小姐说，黑鬼们每次出去招募传教士之前都会这么做。

[juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪvd] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
You jumped up and down and waved sticks and shouted .
你 跳了起来 向上 和 向下 和 挥手 棍子 和 喊叫 .

你上蹿下跳，挥舞着棍子，大声喊叫。

[hɪr] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaɪ] [steps] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .
Here Miss Crocodile made a few shy steps to illustrate her meaning .
这里 错过 鳄鱼 制成 一个 很少 害羞的 步骤 到 阐明 她 意义 .

鳄鱼小姐害羞地迈了几步，以说明她的意思。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] , [ə'pɑːn] [huːm] [ə; eɪ] [laɪt] [-]
' Of course , ' said Baby Jane , upon whom a light [101]
- 的 课程 , - 说 婴儿 简 , 之上 谁 一个 光 [-]

“当然，”贝比·简说道，一束光照在她身上[101]

[hæd; həd] [dɔːnd] .
had dawned .
有 黎明 .

天亮了。

- [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg] !
' An Irish jig !
- 一个 爱尔兰 夹具 !

爱尔兰吉格舞！

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
The very thing !
这 非常 事物 !

正是如此！

[aɪ] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I danced it in a play once , and I will show you .
我 跳舞 它 在 一个 玩 一次 , 和 我 将要 展示 你 .

我曾经在话剧中跳过这个舞，我会给你表演一下。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[wʌt] [fʌn] ! -
What fun ! '
什么 乐趣 ! -

真有趣！

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ,
It required but little practice , and ,
它 必需的 但 小的 实践 , 和 ,

它只需要少量练习，而且

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['prɪti] [hʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['blækθɔːrn]

with	two	pretty	hoods	for	the	ladies	and	a	couple	of	sprigs	of	blackthorn
和	二	漂亮的	引擎盖	为了	这	女士们	和	一个	夫妻	的	枝条	的	黑刺李

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

for	the	gentlemen	,
为了	这	先生们	,

女士们戴着两顶漂亮的兜帽，男士们戴着几枝黑刺李。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

they	were	presently	equipped	and	ready	to	dance	before	the	army	,
他们	是	目前	配备	和	准备好	到	舞蹈	前	这	军队	,

他们当时已经全副武装，准备在军队面前跳舞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['semisɜːrk(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['dezərt] [ænd; ənd]

which	was	now	spread	out	in	a	huge	semicircle	facing	the	open	desert	and
哪个	曾是	现在	传播	出去	在	一个	巨大的	半圆	面向	这	打开	沙漠	和

[ðə; ði] ['dɪstənt] [blæk] ['maʊntnz] .

the	distant	Black	Mountains	.
这	遥远	黑色的	山脉	.

现在它呈巨大的半圆形展开，面向开阔的沙漠和远处的黑山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [æt; ət] [ˌkoʊl'reɪn] ,

And	they	might	have	stepped	straight	from	the	fair	at	Coleraine	,
和	他们	可能	有	步	直的	从	这	公平的	在	科尔雷恩	,

他们或许是直接从科尔雷恩集市走出来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] [lʊkt] [ðə; ði] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

for	the	Lion	looked	the	broth	of	a	boy	,
为了	这	狮子	看起来	这	肉汤	的	一个	男生	,

那头狮子看起来像个男孩的肉汤，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ber] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['skɑːtɪʃ] ['mænər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

and	even	the	Bear	threw	off	his	Scottish	manner	and	was	for	the	time
和	甚至	这	熊	扔	离开	他的	苏格兰	方式	和	曾是	为了	这	时间

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪd] ;

a	roaring	blade	;
一个	咆哮	刀刃	;

就连熊也抛弃了苏格兰人的举止，一时变成了一把咆哮的利刃；

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] ['meri] [ænd; ənd] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] , [noʊ] [səj'sjei] [kɒ'liːn; 'kɒliːn]['evər] [piːpt]

while	as	for	Mary	and	Miss	Crocodile	,	no	saucier	colleens	ever	peeped
尽管	作为	为了	玛丽	和	错过	鳄鱼	,	不	更酱汁	柯琳斯	曾经	偷窥

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hʊd] .

from	beneath	a	hood	.
从	下面	一个	兜帽	.

至于玛丽和鳄鱼小姐，从来没有哪个女孩比她们更放荡不羁地从兜帽下探出头来。

['beɪbi][dʒeɪn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɔːr] [frɑːk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

Baby	Jane	,	flushed	and	smiling	,	holding	a	bit	or	frock	in	each	hand	,
婴儿	简	,	酡	和	微笑	,	保持	一个	少量	或者	连衣裙	在	每个	手	,

小简脸颊绯红，面带微笑，两只手里各拿着一件小裙子。

[led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

led	them	into	the	middle	.
引领	他们	进入	这	中间	.

带领他们进入中心区域。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , - [wʌn] — [tuː] — [θriː] — ['wɪs(ə)l] ! -

'	Now	,	'	she	whispered	over	her	shoulder	,	'	one	—	two	—	three	—	whistle	!	'
-	现在	,	-	她	低声说道	超过	她	肩膀	,	-	一	—	二	—	三	—	哨	!	-

“现在，”她回头低声说道，“一、二、三——吹口哨！”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] [er] [ʌv; əv] - [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [faɪv] [laɪt] ['fɪgjərz]

Then	to	the	romping	air	of	'	St	.	Patrick's	Day	in	the	Morning	'	five	light	figures
然后	到	这	嬉戏	空气	的	-	英石	.	帕特里克的	天	在	这	早晨	-	五	光	数据

[trɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

tripped	it	gaily	up	and	down	,
绊倒了	它	兴高采烈地	向上	和	向下	,

然后，伴随着欢快的《圣帕特里克节的早晨》的旋律，五个轻盈的人影欢快地上下跳跃。

['evri] ['fʊtfɔːl] [pæt][tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] .

every	footfall	pat	to	a	note	.
每一个	人流量	拍	到	一个	笔记	.

每一步都与音符相呼应。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] , ['dænsɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Now	,	with	a	bang	and	a	yell	,	dancing	defiance	at	one	another	,
现在	,	和	一个	砰	和	一个	叫喊	,	跳舞	蔑视	在	一	其他	,

现在，伴随着一声巨响和一声呐喊，他们互相跳着舞，表达着挑衅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [liː] .

the	boys	met	in	the	middle	,	each	with	his	lady	under	his	lee	.
这	男孩们	遇见	在	这	中间	,	每个	和	他的	女士	在下面	他的	李	.

男孩们在中间相遇，各自带着自己的女士在背风处。

[ðen] , ['ʃuːtɪŋ] ['roʊgɪʃ] [glɑːnsiz] [-]

Then	,	shooting	roguish	glances	[	102	]
然后	,	射击	调皮	眼神	[	-	]

然后，投去轻佻的目光[102]

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [mɪs] ['krɑːkədaɪl] [ænd; ənd] ['meri] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,

right	and	left	,	Miss	Crocodile	and	Mary	,	hand	-	in	-	hand	,
正确的	和	左边	,	错过	鳄鱼	和	玛丽	,	手	-	在	-	手	,

右边是鳄鱼小姐，左边是玛丽，手牵着手。

[wʊd] [trɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [wʌnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [flɔːr] .

would	trip	between	the	warlike	ones	and	take	the	floor	.
会	旅行	之间	这	好战	一个	和	拿	这	地面	.

会在好战的人群中绊倒，然后占据舞台。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [mɑːrkt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʊps] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði]

And	the	army	marked	time	with	whoops	that	must	have	echoed	in	the
和	这	军队	标记	时间	和	哎呀	那	必须	有	回声	在	这

['dɪstənt] ['maʊntnz] .

distant	mountains	.
遥远	山脉	.

军队发出阵阵欢呼声来报时，这声音一定在远处的群山中回荡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ] ['meʒər] .

A	little	mocking	measure	.
一个	小的	嘲讽	措施	.

略带嘲讽意味的举措。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] — [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][laɪf] — [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	glorious	—	worth	a	month	of	life	—	or	at	any	rate	it	would	have
它	曾是	辉煌	—	值得	一个	月	的	生活	—	或者	在	任何	速度	它	会	有

[bɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['pætˌsiː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ]

been	if	the	Rabbit	and	Patsey	had	not	been	observed	dancing	a	little	mocking
到过	如果	这	兔子	和	帕特西	有	不是	到过	观察到	跳舞	一个	小的	嘲讽

['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪs] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] ['dɑːnsəz] .

measure	of	their	own	device	about	twenty	yards	from	the	real	dancers	.
措施	的	他们的	自己的	设备	关于	二十	码	从	这	真实的	舞者	.

那真是太棒了——值得付出一个月的生命——或者至少如果不是有人看到兔子和帕特西在距离真正的舞者大约二十码的地方跳着他们自己编造的滑稽小舞的话。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['θɜːrəli] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] [waɪl] [sʌm; səm]

Now	it	is	a	difficult	thing	to	look	thoroughly	arch	and	roguish	while	some
现在	它	是	一个	难的	事物	到	看	彻底	拱	和	调皮	尽管	一些

[wʌn][ɪz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

one	is	imitating	you	,
一	是	模仿	你	,

现在，当有人模仿你时，要显得完全装腔作势、狡猾奸诈可不是件容易的事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meri] [ænd; ənd] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] ['strʌgld] ['fɪrsli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] ['sɔːsi]

and	though	Mary	and	Miss	Crocodile	struggled	fiercely	to	keep	up	their	saucy
和	尽管	玛丽	和	错过	鳄鱼	挣扎	激烈地	到	保持	向上	他们的	风骚的

[smaɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

smile	,	they	could	[	103	]
微笑	,	他们	可以	[	-	]

尽管玛丽和鳄鱼小姐竭力保持着她们俏皮的笑容，但她们还是[103]

[nɑːt][help] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt]

not	help	casting	an	occasional	glance	of	bitterness	and	rage	at	the	Rabbit
不是	帮助	铸件	一个	偶然	瞥一眼	的	苦味	和	愤怒	在	这	兔子

[ænd; ənd] ['pæt,siː] ,

and	Patsey	,
和	帕特西	,

不时地，他还会用怨恨和愤怒的目光瞥向兔子和帕特西。

[huː] [wɜːr; wər] ['mɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [kɜː'vet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrtləs] ['koʊkɪtri] [twaɪs] [æz; əz] ['wɪnɪŋ]

who	were	mincing	and	curvetting	with	an	artless	coquetry	twice	as	winning
WHO	是	绞碎	和	弯曲	和	一个	不矫揉造作	卖弄风情	两次	作为	获胜

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

as	their	own	.
作为	他们的	自己的	.

她们扭捏作态，扭动着腰肢，展现出一种毫不矫揉造作的妩媚，这种妩媚比她们自己的妩媚更胜一筹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dæns] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]

They	could	barely	restrain	themselves	until	the	dance	had	ended	in	a	roar	of
他们	可以	仅仅	抑制	他们自己	直到	这	舞蹈	有	结束	在	一个	吼	的

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

直到舞蹈在雷鸣般的掌声中结束，他们才终于克制住自己的激动之情。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['kəːtsi] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	then	,	cutting	short	their	graceful	curtsey	of	acknowledgment	in	the	middle	,
和	然后	,	切割	短的	他们的	优美	屈膝礼	的	致谢	在	这	中间	,

然后，他们戛然而止，中断了原本优雅的屈膝行礼。

[ðeɪ] [spræŋ] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːsts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hʊdz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,

they	sprang	after	the	little	beasts	,	and	,	with	hoods	flying	out	behind	,
他们	弹簧	后	这	小的	野兽	,	和	,	和	引擎盖	飞行	出去	在后面	,

它们扑向那些小动物，兜帽在身后飞舞，

['tʃivid] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]['beɪbi][dʒeɪn] ,

chivied	them	round	and	round	until	they	took	refuge	in	the	skirts	of	Baby	Jane	,
奇维德	他们	圆形的	和	圆形的	直到	他们	采取	避难所	在	这	裙子	的	婴儿	简	,

把他们围得水泄不通，直到他们躲到贝比·简的裙摆下。

[huː] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [dæns] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiviŋ]

who	had	hardly	noticed	the	mocking	dance	,	and	thought	that	the	chivying
WHO	有	几乎	注意到	这	嘲讽	舞蹈	,	和	想法	那	这	奇维英

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [rɑːmp] .

was	merely	an	innocent	romp	.
曾是	仅仅	一个	清白的	欢蹦乱跳	.

他几乎没有注意到那嘲讽的舞蹈，还以为那戏弄只是一场无伤大雅的嬉闹。

[bʌt; bət] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

But	Miss	Crocodile	was	not	to	be	put	off	,	and	assuming	a	pleasant	smile	,
但	错过	鳄鱼	曾是	不是	到	是	放	离开	,	和	假设	一个	令人愉快的	微笑	,

但鳄鱼小姐并没有因此气馁，而是露出了和蔼的微笑。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['beɪbi] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n]

she	went	up	to	Baby	Jane	and	suggested	a	playful	combat	with	wooden
她	去	向上	到	婴儿	简	和	建议	一个	顽皮的	战斗	和	木制的

['brɔːdsɔːrd] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['pæt,siː] .

broadswords	between	herself	and	Patsey	.
阔剑	之间	她自己	和	帕特西	.

她走到贝比·简面前，提议她和帕特西用木制阔剑进行一场嬉闹式的较量。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['pæt,siː] [reɪzd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

It	seemed	rather	a	good	idea	,	and	as	Patsey	raised	no	objection	,
它	似乎	相当	一个	好的	主意	,	和	作为	帕特西	提高	不	异议	,

这似乎是个相当不错的主意，而且帕特西也没有提出异议，

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

it	was	arranged	to	take	place	at	once	.
它	曾是	安排	到	拿	地方	在	一次	.

此事安排立即进行。

['pæt,siː] [ə'pɪrd] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'riːnə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Patsey	appeared	first	in	the	arena	,	and	there	he	sat	on	his	sword	,
帕特西	出现	第一的	在	这	竞技场	,	和	那里	他	卫星	在	他的	剑	,

帕特西第一个出现在竞技场上，他坐在剑上。

['lʊkɪŋ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [ruːstɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

looking	very	small	and	innocent	,	like	a	little	brown	bumble	-	bee	roosting	on	a
寻找	非常	小的	和	清白的	,	喜欢	一个	小的	棕色的	大黄蜂	-	蜜蜂	栖息	在	一个

[twɪg] .

twig	.
枝条	.

看起来非常小巧可爱，就像一只栖息在树枝上的棕色小蜜蜂。

[mɪs] ['krɑːkədaɪl] [suːn] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næsti] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

Miss	Crocodile	soon	followed	,	with	a	nasty	smile	on	her	lips	.
错过	鳄鱼	很快	随后	,	和	一个	可恶的	微笑	在	她	嘴唇	.

鳄鱼小姐紧随其后，脸上带着一丝阴险的笑容。

([ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [maʊθ] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['næstinəs] ; [kən'sɪdər] , [ðen] ,

(	A	three	-	inch	mouth	can	display	a	great	deal	of	nastiness	;	consider	,	then	,
(	一个	三	-	英寸	嘴	能	展示	一个	伟大的	交易	的	令人厌恶	;	考虑	,	然后	,

[ðə; ðɪ] [,pɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [-]

the	possibilities	of	[	104	]
这	可能性	的	[	-	]

(一张三英寸长的嘴巴可以展现出极大的邪恶；那么，请考虑一下[104]的可能性

[ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [maʊθ] !)

a	three	-	foot	mouth	!	)
一个	三	-	脚	嘴	!	)

一张三英尺长的嘴！

[ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [swʌŋ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ðɪ] ['bʌmb(ə)l] -

She	wasted	no	time	,	and	rushing	up	,	swung	her	sword	to	knock	the	bumble	-
她	浪费	不	时间	,	和	匆忙	向上	,	摇摆	她	剑	到	敲	这	大黄蜂	-

[biː] [ɔːf] [ɪts] [twɪg] ,

bee	off	its	twig	,
蜜蜂	离开	它是	枝条	,

她毫不犹豫，冲上前去，挥剑将大黄蜂从树枝上击落。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [riːtʃt] ['pætˌsiː] , [hiː; hi] ['flʌtəd] [ə; eɪ][jɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ,

but	as	the	sword	reached	Patsey	,	he	fluttered	a	yard	into	the	air	,	and	,
但	作为	这	剑	达到	帕特西	,	他	飘动	一个	院子	进入	这	空气	,	和	,

但当剑刺向帕特西时，他被抛到空中一码远，然后，

[bɪ'fɔːr] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] , [hɪz; ɪz] ['wepən] [hæd; həd] ['hwisld] [twaɪs] [raʊnd]

before	Miss	Crocodile	could	recover	herself	,	his	weapon	had	whistled	twice	round
前	错过	鳄鱼	可以	恢复	她自己	,	他的	武器	有	吹口哨	两次	圆形的

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lændɪd] — [θwæk] !

his	head	and	landed	—	thwack	!
他的	头	和	登陆	—	钉入	!

鳄鱼小姐还没来得及回过神来，他的武器就已经在他头顶呼啸了两圈，然后落了下来——啪！

— [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tendə] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

—	upon	her	tenderest	row	of	teeth	.
—	之上	她	最嫩的	排	的	牙齿	.

——落在她最娇嫩的牙齿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːəli] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wept]

It	was	cruelly	painful	,	and	Miss	Crocodile	rolled	on	the	ground	and	wept
它	曾是	残酷地	痛苦	,	和	错过	鳄鱼	滚动	在	这	地面	和	哭泣

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

那感觉真是痛苦不堪，鳄鱼小姐在地上打滚，放声痛哭。

[waɪl] ['pætˌsiː] [skɪpt] ['tʃʌklɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] ['beɪbi][dʒeɪn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌft]

while	Patsey	skipped	chuckling	round	her	,	until	Baby	Jane	caught	him	and	cuffed
尽管	帕特西	跳过	轻笑	圆形的	她	,	直到	婴儿	简	捕捉	他	和	袖口

[hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

him	severely	.
他	严重	.

帕特西在她周围蹦蹦跳跳，咯咯地笑着，直到贝比·简抓住他，狠狠地打了他一巴掌。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rʌf] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

If	he	could	not	play	without	being	rough	,	she	said	,	he	should	not	play	at	all	.
如果	他	可以	不是	玩	没有	存在	粗糙的	,	她	说	,	他	应该	不是	玩	在	全部	.

她说，如果他不能好好打球，那就根本不应该打球。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pætˌsiː] ,

She	was	very	fond	of	little	Patsey	,
她	曾是	非常	喜爱	的	小的	帕特西	,

她非常喜欢小帕特西。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][stɜːrn] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	felt	that	she	must	be	a	stern	mother	to	him	.
但	毛毡	那	她	必须	是	一个	船尾	母亲	到	他	.

但她觉得自己必须像个严厉的母亲一样对待他。

[hiː; hi] ['flʌtəd] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [er] . [-]

He	fluttered	a	yard	in	the	air	.	[	105	]
他	飘动	一个	院子	在	这	空气	.	[	-	]

他在空中飘了一码远。[105]

[naʊ] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] ['pætˌsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ] [dæns] ,

Now	the	Lion	had	also	observed	Patsey	and	the	Rabbit's	little	mocking	dance	,
现在	这	狮子	有	还	观察到	帕特西	和	这	兔子的	小的	嘲讽	舞蹈	,

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['pɪkənɪni] ,

so	when	the	Piccaninny	,
所以	什么时候	这	piccaninny	,

狮子也看到了帕特西和兔子那滑稽的小舞蹈，所以当小黑孩.....

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] , [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

armed	with	a	lance	,	was	mounted	on	his	back	to	engage	the	Rabbit	,
武装	和	一个	槊	,	曾是	安装	在	他的	后退	到	从事	这	兔子	,

他手持长矛，骑在兔子背上与它交战。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [roʊd] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [ɑːn] ['pætˌsiː] ,

who	had	a	sword	and	rode	pick	-	a	-	back	on	Patsey	,
WHO	有	一个	剑	和	骑	挑选	-	一个	-	后退	在	帕特西	,

他带着剑，骑着帕特西的皮卡巴克。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːrn] ['dʒʌstɪs] [ɑːn] [ðæt]

he	thought	it	a	good	opportunity	of	serving	out	a	little	stern	justice	on	that
他	想法	它	一个	好的	机会	的	服务	出去	一个	小的	船尾	正义	在	那

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

他认为这是个好机会，可以对那对夫妇施以严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪkənɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

It	was	arranged	that	the	Piccaninny	and	the	Rabbit	were	to	charge
它	曾是	安排	那	这	piccaninny	和	这	兔子	是	到	收费

[tə'geðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌʌn'hɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] .

together	from	a	distance	and	see	which	could	unhorse	the	other	.
一起	从	一个	距离	和	看	哪个	可以	下马	这	其他	.

约定让小黑孩和兔子从远处同时发起冲锋，看看谁能把对方从马上打下来。

[ðə; ði]['laɪənz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - [ænd; ənd] - [læns] ['bɪznəs] ,

The	Lion's	idea	was	to	take	no	notice	of	the	sword	-	and	-	lance	business	,
这	狮子的	主意	曾是	到	拿	不	注意	的	这	剑	-	和	-	槊	商业	,

狮子的想法是完全不理会刀剑长矛之争。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [nɑːk] [ðem; ðəm] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz]

but	simply	to	rush	at	the	offending	couple	,	knock	them	head	-	over	-	heels
但	简单地	到	匆忙	在	这	犯罪	夫妻	,	敲	他们	头	-	超过	-	高跟鞋

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [mɔːl] [ðem; ðəm] .

and	generally	maul	them	.
和	一般来说	打伤	他们	.

但实际上，他们只是想冲向那对惹事的夫妇，把他们打得头破血流，并狠狠地揍他们一顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] ,

But	the	Rabbit	also	had	his	notions	,
但	这	兔子	还	有	他的	概念	,

但兔子也有自己的想法，

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːks] - [hoʊl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	contrived	that	the	course	should	pass	close	to	a	fox	-	hole	,	of	which
和	人为的	那	这	课程	应该	经过	关闭	到	一个	狐狸	-	洞	,	的	哪个

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ə'raʊnd] .

there	were	several	around	.
那里	是	一些	大约	.

他们精心设计了路线，使其靠近一个狐狸洞，而周围有好几个狐狸洞。

- ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [jʊr; jər][pɔːrt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['pætˌsiː] .

'	Nothing	like	arranging	your	port	in	case	of	a	storm	,	'	he	remarked	to	Patsey	.
-	没有什么	喜欢	安排	你的	港口	在	案件	的	一个	风暴	,	-	他	评论	到	帕特西	.

“未雨绸缪总是没错的，”他对帕特西说道。

[wel] , [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n] — - [tʃɑːrdʒ] ! -

Well	,	the	course	was	cleared	and	the	signal	given	—	'	Charge	!	'
出色地	,	这	课程	曾是	已清除	和	这	信号	给定	—	-	收费	!	-

好了，路线已清空，信号已发出——“冲锋！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði]['laɪən] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] ,

With	a	roar	and	a	rush	the	Lion	came	thundering	down	the	line	,	and	,
和	一个	吼	和	一个	匆忙	这	狮子	来了	雷鸣	向下	这	线	,	和	,

伴随着一声咆哮和一阵冲锋，狮子沿着战线雷霆般地冲了过来，然后，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [went] ['breɪvli] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	the	admiration	of	the	whole	army	,	the	Rabbit	went	bravely	out	to	meet	him	.
到	这	钦佩	的	这	所有的	军队	,	这	兔子	去	勇敢地	出去	到	见面	他	.

令全军钦佩的是，兔子勇敢地出去迎接他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [feɪs] ['kiːnli] ,

But	he	was	watching	the	Lion's	face	keenly	,
但	他	曾是	观看	这	狮子的	脸	敏锐地	,

但他正密切地观察着狮子的脸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	at	the	last	moment	he	caught	a	gleam	in	his	eye	.
和	在	这	最后的	片刻	他	捕捉	一个	闪耀	在	他的	眼睛	.

就在最后一刻，他眼中闪过一丝光芒。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [-]

At	that	instant	they	[	106	]
在	那	立即的	他们	[	-	]

就在那一刻，他们[106]

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'weɪ] .

were	passing	the	fox	-	hole	,	and	the	Lion	was	but	a	yard	away	.
是	通过	这	狐狸	-	洞	,	和	这	狮子	曾是	但	一个	院子	离开	.

他们经过狐狸洞时，狮子就在一码之外。

[ðə; ði]['laɪən] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

The	Lion	came	thundering	down	the	line	.
这	狮子	来了	雷鸣	向下	这	线	.

狮子沿着防线气势汹汹地冲了过来。

- [daʊn] , ['mʌŋki] ! - [ʃriːkt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] [ðeɪ] [ʃɑːt] [tə'geðər] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] .

'	Down	,	Monkey	!	'	shrieked	the	Rabbit	,	and	down	the	hole	they	shot	together	feet	foremost	.
-	向下	,	猴	!	-	尖叫	这	兔子	,	和	向下	这	洞	他们	射击	一起	脚	首先	.

"猴子，快下来！"兔子尖叫道，然后它们一起脚朝前地跳进了洞里。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

The	Lion	was	astounded	at	the	mysterious	disappearance	of	the	couple	,
这	狮子	曾是	震惊	在	这	神秘	消失	的	这	夫妻	,

狮子对这对夫妇的神秘失踪感到震惊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] - [læns] ,

and	in	his	struggles	to	pull	up	he	caught	his	foot	in	the	Piccaninny's	lance	,
和	在	他的	斗争	到	拉	向上	他	捕捉	他的	脚	在	这	-	槊	,

在挣扎着想站起来的时候，他的脚被小矮人的长矛绊住了。

[ʃɑːt] [ðæt] [tʃaɪld] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [keɪm] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

shot	that	child	twenty	yards	away	,	and	himself	came	bump	on	his	chin	.
射击	那	孩子	二十	码	离开	,	和	他自己	来了	撞	在	他的	下巴	.

二十码外，他朝那个孩子开了一枪，自己则下巴磕了个包。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hɔːtɪli] [raʊnd] .

He	got	up	slowly	,	trying	to	retain	his	dignity	,	and	looked	haughtily	round	.
他	得到	向上	缓慢地	,	尝试	到	保持	他的	尊严	,	和	看起来	傲慢地	圆形的	.

他缓缓起身，努力保持尊严，傲慢地环顾四周。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]

Two	little	smiling	faces	were	regarding	him	[	107	]
二	小的	微笑	面孔	是	关于	他	[	-	]

两张笑脸正看着他[107]

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

from	over	the	edge	of	the	hole	.
从	超过	这	边缘	的	这	洞	.

从洞口边缘探出。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	nodded	pleasantly	to	him	.
他们	点头	愉快	到	他	.

他们愉快地向他点头致意。

- ['haʊz] [jʊr; jər] ['ænti] [luː] ? - [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .

'	How's	your	Auntie	Lou	?	'	asked	the	Rabbit	,	as	if	to	break	the	ice	.
-	怎么样	你的	阿姨	卢	?	-	问	这	兔子	,	作为	如果	到	休息	这	冰	.

“你露姨妈好吗？”兔子问道，仿佛是为了打破僵局。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Two	little	smiling	faces	were	regarding	him	.
二	小的	微笑	面孔	是	关于	他	.

两张笑眯眯的小脸正看着他。

[ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][noʊ] ['ænti] [luː] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd]['stoʊnɪli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

The	Lion	had	no	Auntie	Lou	,	and	he	stared	stonily	in	front	of	him	without
这	狮子	有	不	阿姨	卢	,	和	他	凝视	冷漠地	在	正面	的	他	没有

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

狮子没有露姨，它面无表情地盯着前方，一言不发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [in'kwaiəd] :

There	was	a	long	pause	,	and	then	the	Rabbit	inquired	:
那里	曾是	一个	长的	暂停	,	和	然后	这	兔子	询问	:

一阵长久的沉默后，兔子问道：

- [seɪ] , ['mɪstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] ? -

'	Say	,	Mister	,	are	you	going	to	be	rough	if	we	come	up	?	'
-	说	,	先生	,	是	你	去	到	是	粗糙的	如果	我们	来	向上	?	-

“先生，如果我们上去，您会粗暴对待我们吗？”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['greɪvli] . [-]

'	Yes	,	'	said	the	Lion	,	promptly	and	gravely	.	[	108	]
-	是的	,	-	说	这	狮子	,	及时	和	严重地	.	[	-	]

“是的，”狮子立即严肃地说道。[108]

- [haʊ] ['meni] [kɪks] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ? -

'	How	many	kicks	do	you	reckon	to	give	us	?	'
-	如何	许多	踢	做	你	估计	到	给	我们	?	-

“你觉得我们会挨多少脚？”

- [ten] [iːtʃ] , - [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

'	Ten	each	,	'	said	the	Lion	.
-	十	每个	,	-	说	这	狮子	.

“每人十个，”狮子说。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['sev(ə)n] ? -
' **Could** **you** **make** **it** **seven** **?** '
- 可以 你 制作 它 七 ? -

“你能凑够七个吗？”

- [noʊ] . -
' **No** **.** '
- 不 . -

'不。'

- [eɪt] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] ? -
' **Eight** **might** **suit** **you** **?** '
- 八 可能 套装 你 ? -

“八号或许适合你？”

- [noʊ] . -
' **No** **.** '
- 不 . -

'不。'

- [haʊ] [ə'baʊt] [naɪn] ? -
' **How** **about** **nine** **?** '
- 如何 关于 九 ? -

“九个怎么样？”

- [noʊ] ! - [rɔːrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .
' **No** **!** ' **roared** **the** **Lion** **in** **a** **temper** **.**
- 不 ! - 咆哮 这 狮子 在 一个 脾气 .

“不！”狮子愤怒地咆哮道。

- [wel] , [naʊ] , [dəunt][get] ['æŋgri] , - [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ; - [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]
' **Well** **,** **now** **,** **don't** **get** **angry** **,** ' **said** **the** **Rabbit** **;** ' **we** **are** **only** **asking** **for**
- 出色地 , 现在 , 不 得到 生气的 , - 说 这 兔子 ; - 我们 是 仅有的 问 为了
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

“好了，别生气，”兔子说，“我们只是想了解一些情况。”

[wiː; wi] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ɔːl] . -
We **aren't** **coming** **up** **this** **way** **at** **all** **.** '
我们 不是 未来 向上 这 方式 在 全部 . -

我们根本不会从这边过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [bɪ'loʊ] .
And **with** **that** **they** **retired** **below** **.**
和 和 那 他们 退休 以下 .

说完这些，他们就退到了楼下。

['beɪbi][dʒeɪn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
Baby **Jane** **had** **nothing** **to** **say** **in** **this** **affair** **,**
婴儿 简 有 没有什么 到 说 在 这 事务 ,

在这件事上，贝比·简没有任何发言权。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] ['sæmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]
for **the** **reason** **that** **she** **was** **consulting** **Sammy** **and** **the** **Bear** **on** **the** **very**
为了 这 原因 那 她 曾是 咨询 萨米 和 这 熊 在 这 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ['sæmi] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
important **project** **of** **which** **she** **had** **spoken** **to** **Sammy** **earlier** **in** **the** **day**
重要的 项目 的 哪个 她 有 说 到 萨米 早些时候 在 这 天
.
:
.

因为她正在就一个非常重要的项目咨询萨米和熊的意见，而她当天早些时候已经和萨米谈过这个项目。

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [kɪŋ] ['ælfred] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪnz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːrpər] , -
' You remember how King Alfred went among the Danes disguised as a harper , '
- 你 记住 如何 国王 阿尔弗雷德 去 之中 这 丹麦人 伪装 作为 一个 哈珀 , -
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“你还记得阿尔弗雷德国王乔装成竖琴手去丹麦人中间的故事吗？”她说道。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]
Nobody had the faintest recollection of the incident , but they took her
无人 有 这 最微弱 回忆 的 这 事件 , 但 他们 采取 她
[wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
word for it ,
单词 为了 它 ,

没有人对这件事有任何模糊的记忆，但他们都相信了她的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
and she went on :
和 她 去 在 :

她接着说：

- [wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ber] ,
' Well , I mean to disguise myself and go with you , Bear ,
- 出色地 , 我 意思是 到 伪装 我 和 去 和 你 , 熊 ,

“嗯，我打算乔装打扮，跟你一起去，熊。”

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][koʊks][ə'weɪ] [ðə; ði] [les] [bæd] [biːsts] [ðæt] [meɪ]
to the Black Mountains to try and coax away the less bad beasts that may
到 这 黑色的 山脉 到 尝试 和 哄 离开 这 较少的 坏的 野兽 那 可能
[biː; bi][ðer; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,

前往黑山，试图驱赶那里可能存在的不太凶猛的野兽。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [plænz] .
and to find out all the enemy's plans .
和 到 寻找 出去 全部 这 敌人的 计划 .

并查明敌人的所有计划。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [-]
I shouldn't be [109]
我 不应该 是 [-]

我不应该[109]

[ə'freɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ber] ,
afraid with you , Bear ,
害怕的 和 你 , 熊 ,

害怕你，熊。

[ænd; ənd] ['sæmi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] . -
and Sammy would be left in charge of the army until I came back . '
和 萨米 会 是 左边 在 收费 的 这 军队 直到 我 来了 后退 . -

在我回来之前，萨米将负责军队的指挥。

- [hm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , - [sed] [ðə; ði] [ber] ,
' H'm , it might be done , ' said the Bear ,
- 嗯 , 它 可能 是 完毕 , - 说 这 熊 ,

“嗯，或许可以做到，”熊说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['berskɪn] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] ['kʌvər] [juː; jʊ] ,
' and I know of a little black bearskin not far away that would just cover you ,
- 和 我 知道 的 一个 小的 黑色的 熊皮 不是 远的 离开 那 会 只是 覆盖 你 ,

“我知道附近有一张小黑熊皮，刚好可以盖住你。”

[kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] . -
clothes and all . '
衣服 和 全部 . -

包括衣服在内。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] .
He did not mention that at the time there was a little black bear still in the skin .
他 做过 不是 提到 那 在 这 时间 那里 曾是 一个 小的 黑色的 熊 仍然 在 这 皮肤 .

他没有提到当时皮里还藏着一只小黑熊。

- [wel] , [ðæts] ['setld] ; [ænd; ənd] , - [sed] ['beɪbi][dʒeɪn] , - ['meri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] . -
' Well , that's settled ; and , ' said Baby Jane , ' Mary shall come with us and be our horse . '
- 出色地 , 那就是 定居 ; 和 , - 说 婴儿 简 , - 玛丽 将 来 和 我们 和 是 我们的 马 . -

“好吧，就这么定了；”贝比·简说，“玛丽将和我们一起去，做我们的马。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɛriːz] [dʒɔː] [fel] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
It was pitiful to see how Mary's jaw fell on hearing this .
它 曾是 可怜 到 看 如何 玛丽的 颚 跌倒 在 听力 这 .

听到这话，玛丽的下巴都惊掉了，真是令人心疼。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,
' But — but — but , ' she said in a choking voice ,
- 但 — 但 — 但 , - 她 说 在 一个 窒息 嗓音 ,

“但是——但是——但是，”她哽咽着说，

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kɑːkt] [hæt][ɔːl] ['redi] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
' I want to be a Major - General — and — and — I've got the cocked hat all ready — and — and — and — I've been learning lots of things .
- 我 想 到 是 一个 主要的 - 一般的 — 和 — 和 — 我已经 得到 这 上膛 帽子 全部 准备好 — 和 — 和 — 和 — 我已经 到过 学习 很多 的 事物 .

“我想成为一名少将——而且——而且——我已经准备好了三角帽——而且——而且——而且——我一直在学习很多东西。”

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] !
Just look here !
只是 看 这里 !

瞧瞧这里！

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [lɜːrnt] . -
This is one thing I've learnt . '
这 是 一 事物 我已经 学会了 . -

这是我学到的一件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kæv(ə)lri] ['veri] ['kredɪtəbli] .
And the poor creature went through the motions of preparing to receive cavalry very creditably .
和 这 贫穷的 生物 去 通过 这 运动 的 准备 到 收到 骑兵 非常 值得称赞地 .

而这可怜的家伙却表现得非常出色地完成了迎接骑兵的准备动作。

[bʌt; bət] ['beɪbi] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

But	Baby	Jane	was	stern	,	and	in	a	little	while	Mary	Carmichael	,	carrying	the
但	婴儿	简	曾是	船尾	,	和	在	一个	小的	尽管	玛丽	卡迈克尔	,	携带	这

[æd'ventʃərəs] ['kʌp(ə)l] ,

adventurous	couple	,
冒险的	夫妻	,

但贝比·简很严厉，过了一会儿，玛丽·卡迈克尔抱着这对冒险的夫妇.....

[wʌz; wəz] ['slaʊtʃɪŋ] [ɔːf] .

was	slouching	off	.
曾是	伛	离开	.

他耷拉着脑袋走开了。

[hɪr] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [ber] ['wɪspəd] ['laʊdli] [tuː; tə] ['beɪbi] [dʒeɪn] , - [pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] ,

Here	the	cunning	old	Bear	whispered	loudly	to	Baby	Jane	,	'	Perhaps	,	after	all	,
这里	这	狡猾	老的	熊	低声说道	高声	到	婴儿	简	,	-	也许	,	后	全部	,

狡猾的老熊大声地低声对小简说："或许，归根结底，

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

perhaps	you	had	better	make	her	a	Major	-	General	.
也许	你	有	更好的	制作	她	一个	主要的	-	一般的	.

或许你最好提拔她为少将。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [kɑːnt] [trɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] . - [-]

She	is	no	good	as	a	horse	—	can't	trot	a	little	bit	.	'	[	110	]
她	是	不	好的	作为	一个	马	—	不能	小跑	一个	小的	少量	.	-	[	-	]

她当马不行——连小跑都做不到。[110]

['meri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] ['laʊdli] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪrz] [gruː] ['veri] [red] ,

Mary	began	to	hum	loudly	to	pretend	she	hadn't	heard	,	but	her	ears	grew	very	red	,
玛丽	开始	到	哼	高声	到	假装	她	之前没有	听到	,	但	她	耳朵	生长	非常	红色的	,

玛丽开始大声哼歌，假装没听见，但她的耳朵却变得通红。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['stelθɪli] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜːr; hər] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['slɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [huːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] - [maɪlz] - [æn; ən] - ['aʊər] [trɑːt] — [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

and	she	began	stealthily	to	quicken	her	pace	until	she	was	slinging	out	her	hoofs	in	a	thundering	fourteen	-	miles	-	an	-	hour	trot	—	straight	for	the	enemy's	country	,
和	她	开始	悄悄地	到	加速	她	步伐	直到	她	曾是	投掷	出去	她	蹄子	在	一个	雷鸣	十四	-	英里	-	一个	-	小时	小跑	—	直的	为了	这	敌人的	国家	,

于是她悄悄地加快了步伐，直到最后以每小时十四英里的雷鸣般的速度飞奔起来——直奔敌国而去。

[ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] .

the	Black	Mountains	.
这	黑色的	山脉	.

黑山。

[streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] . [-]

Straight	for	the	enemy's	country	.	[	111	]
直的	为了	这	敌人的	国家	.	[	-	]

直奔敌国。[111]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp]

IN	THE	ENEMY'S	CAMP
在	这	敌人的	营

在敌营

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

When	they	had	gone	a	few	miles	,
什么时候	他们	有	已消失	一个	很少	英里	,

他们走了几英里后，

[ðə; ði] [ber] [toʊld] ['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] [tuː; tə][stɑːp] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] ,

the	Bear	told	Mary	Carmichael	to	stop	(	which	she	was	very	glad	to	do	,
这	熊	讲述	玛丽	卡迈克尔	到	停止	(	哪个	她	曾是	非常	高兴的	到	做	,

熊让玛丽·卡迈克尔停下来（她非常乐意这样做），

['biːɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [stɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd]) ,

being	breathless	and	having	a	bad	stitch	in	her	side	)	,
存在	喘不过气	和	拥有	一个	坏的	缝	在	她	边	)	,

（呼吸困难，而且肋部剧烈疼痛）

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ['geɪli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

and	climbing	down	he	walked	off	gaily	and	rapidly	towards	a	neighbouring
和	攀登	向下	他	步行	离开	兴高采烈地	和	快速	向	一个	邻接

[wʊd] .

wood	.
木头	.

然后他爬下山，兴高采烈地快步走向附近的树林。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['kæriɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

In	a	wonderfully	short	time	he	came	back	,	carrying	over	his	shoulder	a	little
在	一个	太棒了	短的	时间	他	来了	后退	,	携带	超过	他的	肩膀	一个	小的

['glɑːsi] [blæk] ['berskɪn] .

glossy	black	bearskin	.
光滑	黑色的	熊皮	.

没过多久，他就回来了，肩上扛着一张锃亮的黑色小熊皮。

['beɪbi][dʒeɪn] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Baby	Jane	danced	round	him	with	delight	.
婴儿	简	跳舞	圆形的	他	和	喜	.

小宝贝简高兴地围着他跳舞。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn] ,

In	a	moment	she	had	packed	herself	and	her	petticoats	into	the	skin	,
在	一个	片刻	她	有	包装	她自己	和	她	衬裙	进入	这	皮肤	,

她瞬间就把自己和衬裙塞进了兽皮里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [ber] ['skɪlfəli] ['fɑːsənd] [ʌp]

but	she	was	almost	too	excited	to	stand	still	while	the	Bear	skilfully	fastened	up
但	她	曾是	几乎	也	兴奋的	到	站立	仍然	尽管	这	熊	巧妙地	系紧	向上

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [seɪf] [ænd; ənd]['koʊzi] ,

the	opening	—	she	felt	so	delightfully	safe	and	cosy	,
这	开幕	—	她	毛毡	所以	令人愉悦	安全的	和	舒适	,

但她兴奋得几乎无法停下来，看着熊熟练地把开口处关好——她感到无比安全舒适。

['piːpɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪ] - [hoʊlz] . [-]

peeping	forth	at	the	outer	world	through	the	little	eye	-	holes	.	[	112	]
偷窥	前进	在	这	外	世界	通过	这	小的	眼睛	-	孔	.	[	-	]

透过小小的眼孔窥视外面的世界。[112]

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	But	how	did	you	get	it	?	'
-	但	如何	做过	你	得到	它	?	-

“但你是怎么得到的？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ber] .

It	was	always	an	unwise	question	to	ask	the	Bear	.
它	曾是	总是	一个	失策	问题	到	问	这	熊	.

问熊这个问题从来都不明智。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

However	,	he	did	not	seem	to	hear	her	,
然而	,	他	做过	不是	似乎	到	听到	她	,

然而，他似乎没有听到她的话。

[bʌt; bət][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] .

but	began	talking	as	if	to	himself	in	an	absent	-	minded	way	.
但	开始	说	作为	如果	到	他自己	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	.

但他却开始心不在焉地自言自语起来。

['beɪbi][dʒeɪn] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Baby	Jane	danced	round	him	with	delight	.
婴儿	简	跳舞	圆形的	他	和	喜	.

小宝贝简高兴地围着他跳舞。

- [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] !

'	What	to	do	with	our	boys	!
-	什么	到	做	和	我们的	男孩们	!

“我们该拿我们的儿子们怎么办！”

[jes] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

Yes	,	that's	a	puzzle	.
是的	,	那就是	一个	谜	.

是的，这确实是个谜题。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['nefjuː] ['bɪli] .

Now	,	there	was	my	nephew	Billy	.
现在	,	那里	曾是	我的	侄子	比利	.

还有我的侄子比利。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ə; eɪ][bæd][sɔːrt][wʌz; wəz] ['bɪli] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz][haɪd] .

a	bad	sort	was	Billy	;	his	heart	was	as	black	as	his	hide	.
一个	坏的	种类	曾是	比利	;	他的	心	曾是	作为	黑色的	作为	他的	隐藏	.

比利是个坏人，他的心和他的皮一样黑。

[noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ruːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] .

No	sort	of	good	for	anything	,	and	so	unkind	and	rude	to	his	poor	old	Uncle	.
不	种类	的	好的	为了	任何事物	,	和	所以	不友善	和	粗鲁的	到	他的	贫穷的	老的	叔叔	.

他一无是处，而且对可怜的老叔叔非常刻薄无礼。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [faʊnd] [sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! - [-

And	yet	it	was	his	dear	old	Uncle	that	found	some	use	for	him	!	'	[	113	]	]
和	然而	它	曾是	他的	亲爱的	老的	叔叔	那	成立	一些	使用	为了	他	!	-	[	-		

然而，正是他亲爱的老叔叔发现了他的用处！[113]

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['beɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz] [pri'ventid]

You	will	probably	understand	why	it	was	lucky	that	Baby	Jane	was	prevented
你	将要	大概	理解	为什么	它	曾是	幸运的	那	婴儿	简	曾是	阻止

[frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ,

from	asking	any	more	questions	by	a	strange	appearance	,
从	问	任何	更多的	问题	经过	一个	奇怪的	外貌	,

你大概就能明白，幸亏一个奇怪的身影阻止了简宝贝继续追问下去。

[wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['berskɪn] .

which	altogether	turned	her	thoughts	from	the	little	black	bearskin	.
哪个	共	转向	她	想法	从	这	小的	黑色的	熊皮	.

这让她完全忘记了那张黑色小熊皮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

She	was	almost	too	excited	to	stand	still	.
她	曾是	几乎	也	兴奋的	到	站立	仍然	.

她兴奋得几乎站不稳。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['meri] [niːl] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['set(ə)l]

Just	as	they	made	Mary	kneel	down	like	a	camel	so	that	they	might	settle
只是	作为	他们	制成	玛丽	下跪	向下	喜欢	一个	骆驼	所以	那	他们	可能	定居

[ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

themselves	comfortably	upon	her	back	to	continue	the	journey	,
他们自己	舒适地	之上	她	后退	到	继续	这	旅行	,

就像他们让玛丽像骆驼一样跪下，以便他们能舒服地趴在她背上继续旅程一样，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]

they	heard	a	loud	squeaking	and	whistling	behind	them	and	the	patter	of
他们	听到	一个	大声	吱吱作响	和	吹口哨	在后面	他们	和	这	语调	的

['gæləpɪŋ] [fiːt] ,

galloping	feet	,
疾驰	脚	,

他们听到身后传来响亮的吱吱声和哨声，以及疾驰的马蹄声。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːks] ! [-]

and	who	should	pull	up	alongside	but	the	Rabbit	mounted	on	a	fox	!	[	114	]
和	WHO	应该	拉	向上	旁边	但	这	兔子	安装	在	一个	狐狸	!	[	-	]

而骑着狐狸的兔子竟然出现在旁边！[114]

- [maɪ] [aɪ] !

'	My	eye	!
-	我的	眼睛	!

我的眼睛！

[wʌt] [ə; eɪ] [gaɪ] !

What	a	guy	!
什么	一个	盖伊	!

真是个了不起的人！

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪ'mɑːrk][æz; əz][hiː; hi]['pɔɪntɪd] ['ruːdli] [æt; ət]['beɪbi][dʒeɪn][ɪn][hɜːr; hər] [nuː]

'	was	his	first	remark	as	he	pointed	rudely	at	Baby	Jane	in	her	new
-	曾是	他的	第一的	评论	作为	他	尖	粗鲁地	在	婴儿	简	在	她	新的

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

他一边粗鲁地指着乔装打扮的贝比·简，一边说道："....."

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] ['læftər] .

and	then	he	stuffed	his	paw	into	his	mouth	as	if	to	stifle	his	laughter	.
和	然后	他	填充	他的	爪子	进入	他的	嘴	作为	如果	到	窒息	他的	笑声	.

然后他把爪子塞进嘴里，好像要忍住笑声。

- [wʌt] , [juː; jʊ]['ræb] — — - [kraɪd]['beɪbi][dʒeɪn] ,

'	What	,	you	Rab	—	—	'	cried	Baby	Jane	,
-	什么	,	你	拉布	—	—	-	哭	婴儿	简	,

"什么，你这拉布——"贝比·简喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [baɪ] ['klæpɪŋ] [wʌn] [pɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

but	the	Rabbit	cut	her	short	by	clapping	one	paw	to	his	lips	,
但	这	兔子	切	她	短的	经过	鼓掌	一	爪子	到	他的	嘴唇	,

但兔子用一只爪子捂住嘴唇，打断了她的话。

[waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['hevɪli] .

while	he	pointed	at	the	fox	with	the	other	and	frowned	heavily	.
尽管	他	尖	在	这	狐狸	和	这	其他	和	皱眉	重度	.

他用另一只手指着狐狸，眉头紧锁。

[ðen] [hiː; hi] [wɪŋkt] , [ænd; ənd] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , ['wɪspəd] [ɪn]['beɪbi]['dʒeɪnz] [ɪr] :

Then	he	winked	,	and	,	craning	his	neck	,	whispered	in	Baby	Jane's	ear	:
然后	他	眨眼	,	和	,	起重机	他的	脖子	,	低声说道	在	婴儿	简的	耳朵	:

然后他眨了眨眼，伸长脖子，在小简的耳边低语道：

- [ʃ] ! [ʃ] !

'	Sh	!	sh	!
-	什	!	什	!

嘘！嘘！

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ][wʊlf] ! -

He	thinks	I'm	a	wolf	!	'
他	思考	我是	一个	狼	!	-

他以为我是狼！

- [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ][wʊlf] ? -

'	Thinks	you're	a	wolf	?	'
-	思考	你是	一个	狼	?	-

"你以为自己是狼吗？"

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['kɑːmli] .

'	That's	it	,	'	said	the	Rabbit	calmly	.
-	那就是	它	,	-	说	这	兔子	平静地	.

"就是这样，"兔子平静地说。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd] , [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm] .

'	I	was	coming	after	you	and	getting	pretty	tired	,	when	I	met	him	.
-	我	曾是	未来	后	你	和	获得	漂亮的	疲劳的	,	什么时候	我	遇见	他	.

"我当时正追着你，已经很累了，这时我遇到了他。"

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['næsti] ,

He	looked	rather	nasty	,
他	看起来	相当	可恶的	,

他看上去挺凶的。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][met][ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːstrɪtʃ]

so	I	asked	him	if	he	had	just	met	a	rhinoceros	disguised	as	an	ostrich
所以	我	问	他	如果	他	有	只是	遇见	一个	犀牛	伪装	作为	一个	鸵鸟

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

and	a	lion	disguised	as	a	walrus	.
和	一个	狮子	伪装	作为	一个	海象	.

于是我问他，他是不是刚刚遇到了伪装成鸵鸟的犀牛和伪装成海象的狮子。

[ɔːl][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

All	my	friends	were	travelling	in	disguise	.
全部	我的	朋友们	是	旅行	在	伪装	.

我的朋友们都乔装出行了。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [rɪ'spektfl] ['æftər][ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][æsks] [pə'laɪtli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ]

He	looked	more	respectful	after	that	,	and	he	asks	politely	,	"	And	what	may
他	看起来	更多的	尊重	后	那	,	和	他	问	礼貌地	,	"	和	什么	可能

[juː; jʊ][biː; bi] ? " -

you	be	?	"	'
你	是	?	"	-

之后他显得更加恭敬，并礼貌地问道："请问您是哪位？"

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ? -

'	What	did	you	say	?	'
-	什么	做过	你	说	?	-

'你说什么？ '

[æskt] ['beɪbi][dʒeɪn] .

asked	Baby	Jane	.
问	婴儿	简	.

简宝贝问道。

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['laɪtli] ,

'	Oh	,	'	said	the	Rabbit	lightly	,
-	哦	,	-	说	这	兔子	轻轻	,

"哦，"兔子轻声说道。

- [aɪ][dʒʌst] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊlf] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

'	I	just	barked	at	him	and	told	him	that	I	was	a	young	wolf	in	disguise
-	我	只是	吠叫	在	他	和	讲述	他	那	我	曾是	一个	年轻的	狼	在	伪装

,

,

,

"我冲他吠了一声，告诉他我是一只伪装成动物的小狼。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] , [ænd; ənd] [lʊk] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	might	give	me	a	lift	,	and	look	lively	about	it	.
和	那	他	可能	给	我	一个	举起	,	和	看	热闹	关于	它	.

而且他可能会载我一程，并且看起来很精神。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! -

And	here	I	am	!	'
和	这里	我	是	!	-

我来了！

[ðen] [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [-]

Then	he	held	up	his	arms	to	be	picked	up	by	[	115	]
然后	他	握住	向上	他的	武器	到	是	挑选	向上	经过	[	-	]

然后他举起双臂，让人抱起来[115]

['beɪbi][dʒeɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp] , ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə]

Baby	**Jane**	**;**	**and**	**the**	**Bear**	**,**	**having**	**picked**	**them**	**both**	**up**	**,**	**clambered**	**on**	**to**
婴儿	简	;	和	这	熊	,	拥有	挑选	他们	两个都	向上	,	攀爬	在	到

['mɛriːz] [bæk] .

Mary's	**back**	**.**
玛丽的	后退	.

小简；熊把她们两个都抱了起来，爬到了玛丽的背上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ðen] [muːvd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

The	**whole**	**party**	**then**	**moved**	**off**	**,**	**leaving**	**the**	**Fox**	**gazing**	**after**	**them**	**in**	**bewilderment**	**.**
这	所有的	派对	然后	已搬	离开	,	离开	这	狐狸	凝视	后	他们	在	困惑	.

随后，一行人离开，留下狐狸茫然地望着他们的背影。

- [gʊd] - [baɪ] , ['fɑːksi] , - [kraɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['oʊvər]['beɪbi]['dʒeɪnz] ['ʃoʊldər] .

'	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Foxy**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**Rabbit**	**,**	**waving**	**his**	**paw**	**over**	**Baby**	**Jane's**	**shoulder**	**.**
-	好的	-	再见	,	狐狸	,	-	哭	这	兔子	,	挥手	他的	爪子	超过	婴儿	简的	肩膀	.

“再见，狐狸，”兔子喊道，一边挥着爪子越过小简的肩膀。

- [aɪm][ə; eɪ][wʊlf] , [eint] [aɪ] ?

'	**I'm**	**a**	**wolf**	**,**	**ain't**	**I**	**?**
-	我是	一个	狼	,	不是	我	?

我是一匹狼，对吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ges] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ! -

But	**you**	**wouldn't**	**guess**	**what**	**this**	**is**	**!**	**'**
但	你	不会	猜测	什么	这	是	!	-

但你绝对猜不到这是什么!

([hɪr] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['meri] ['kɑːr,maɪkəl] .)

(	**Here**	**he**	**pointed**	**to**	**Mary**	**Carmichael**	**.**	**)**
(	这里	他	尖	到	玛丽	卡迈克尔	.	)

（他指着玛丽·卡迈克尔。）

- [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊni] - [bʌs] - [hɔːrs] .

'	**You**	**might**	**think**	**it**	**was**	**a**	**bony**	**'**	**bus**	**-**	**horse**	**.**
-	你	可能	思考	它	曾是	一个	骨质	-	公共汽车	-	马	.

你可能会认为它是一匹骨瘦如柴的“公交车马”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ; [its] [ə; eɪ] ['heri] ['æntɪloʊp] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ! -

But	**it**	**isn't**	**;**	**it's**	**a**	**hairy**	**antelope**	**in**	**disguise**	**!**	**'**
但	它	不是	;	它是	一个	毛茸茸	羚羊	在	伪装	!	-

但事实并非如此；这是一只伪装的毛茸茸的羚羊!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːksəz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

This	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**Fox's**	**powers**	**of**	**belief**	**,**
这	曾是	也	很多	为了	这	狐狸的	权力	的	信仰	,

这超出了狐狸的信仰能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli]

and	**it**	**suddenly**	**dawned**	**upon**	**him**	**that**	**the**	**Rabbit**	**had**	**been**	**utterly**
和	它	突然	黎明	之上	他	那	这	兔子	有	到过	完全地

[ʌn'truːθfl] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

untruthful	**from**	**first**	**to**	**last**	**.**
不真实的	从	第一的	到	最后的	.

他突然意识到，兔子从头到尾都在说谎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst]['ænɪm(ə)l]['evər] [siːn] ,

For	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**he**	**was**	**the**	**wildest**	**animal**	**ever**	**seen**	**,**
为了	这	下一个	很少	分钟	他	曾是	这	最狂野的	动物	曾经	已见	,

接下来的几分钟里，他就像人们见过的最凶猛的野兽。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

even	in	that	land	of	wild	animals	.
甚至	在	那	土地	的	荒野	动物	.

即使在那片野生动物出没的土地上。

['æftər] [ðɪs] ['beɪbi]['dʒeɪnz][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [trɔtid] ['stedəli] [ɑ:n] ,

After	this	Baby	Jane's	cavalcade	trotted	steadily	on	,
后	这	婴儿	简的	车队	小跑	稳步	在	,

之后，贝比·简的队伍稳步前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	the	Mountains	rose	higher	and	higher	into	the	sky	before	them	.
和	这	山脉	玫瑰	更高	和	更高	进入	这	天空	前	他们	.

群山在他们面前越来越高，直插云霄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][bæd] ['kri:tʃərz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

It	was	hard	to	think	that	they	were	inhabited	by	bad	creatures	,	for	they
它	曾是	难的	到	思考	那	他们	是	有人居住的	经过	坏的	生物	,	为了	他们

[wɜ:r; wər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

were	very	beautiful	.
是	非常	美丽的	.

很难想象那里居住着邪恶的生物，因为它们非常美丽。

[frʌm; frəm] ['raʊndɪd] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] ['velvɪt] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [red] - [stemd]

From	rounded	foot	-	hills	of	olive	velvet	,	embroidered	with	glowing	red	-	stemmed
从	圆润	脚	-	丘陵	的	橄榄	天鹅绒	,	绣花	和	发光	红色的	-	茎

, [blæk] - [kæpt] [paɪn] [tri:z] ,

,	black	-	capped	pine	trees	,
,	黑色的	-	封顶	松树	树木	,

从橄榄色天鹅绒般圆润的山麓，点缀着闪耀着红茎黑帽的松树，

[brɔ:d] [klɪfs] ['flæŋkt] [baɪ] ['pɪnəkəlz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [roʊz] , [step]

broad	cliffs	flanked	by	pinnacles	,	all	of	black	marble	veined	with	white	,	rose	,	step
广阔	悬崖	侧翼	经过	巅峰	,	全部	的	黑色的	大理石	有脉络	和	白色的	,	玫瑰	,	步

[baɪ] [step] ,

by	step	,
经过	步	,

宽阔的悬崖两侧耸立着尖峰，全部由黑色大理石构成，上面点缀着白色和玫瑰色的纹理，层层叠叠，宛如阶梯。

[tu:; tə][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [haɪts] [paɪld] [-]

to	the	snow	-	clad	heights	piled	[	116	]
到	这	雪	-	覆膜	高度	堆积	[	-	]

堆积如山的积雪[116]

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] ['θʌndər] - [klaʊdz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

up	against	the	sky	like	thunder	-	clouds	passing	away	.
向上	反对	这	天空	喜欢	雷	-	云	通过	离开	.

像消散的雷云一样，高耸入云。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]

They	had	wondered	why	they	had	met	none	of	the	enemy	;	and	now	they
他们	有	想知道	为什么	他们	有	遇见	没有任何	的	这	敌人	;	和	现在	他们

[sɔ:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,

saw	the	reason	,
锯	这	原因	,

他们之前一直纳闷为什么没有遇到任何敌人；现在他们明白了原因。

[fɔːr; fər][ʌp][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [biːsts] [wʌz; wəz]['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	up	the	foot	-	hills	a	never	-	ending	line	of	beasts	was	winding	among	the
为了	向上	这	脚	-	丘陵	一个	绝不	-	结束	线	的	野兽	曾是	绕线	之中	这

[paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [kleft] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [klɪf] .

pine	trees	and	disappearing	into	a	great	cleft	in	a	marble	cliff	.
松树	树木	和	消失	进入	一个	伟大的	裂	在	一个	大理石	悬崖	.

在山麓上，一长串野兽蜿蜒穿过松树林，消失在大理石峭壁的巨大裂缝中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɑːn] [fʊt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['kɑːmli] [dʒɔɪnd][ɪn]

With	the	Bear	leading	,	and	now	all	on	foot	,	the	little	party	calmly	joined	in
和	这	熊	领导	,	和	现在	全部	在	脚	,	这	小的	派对	平静地	加入	在

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

the	procession	,
这	游行	,

在熊的带领下，这群人全都步行，平静地加入了游行队伍。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [er] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

and	such	was	their	air	of	self	-	possession	that	nobody	suspected	them	in
和	这样的	曾是	他们的	空气	的	自己	-	拥有	那	无人	怀疑	他们	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

他们表现得如此沉着冷静，以至于没有人对他们产生丝毫怀疑。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

['beɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['berskɪn] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

Baby	Jane	was	shaking	in	her	bearskin	on	finding	herself	walking	among	these
婴儿	简	曾是	摇晃	在	她	熊皮	在	寻找	她自己	步行	之中	这些

['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

terrible	creatures	,
糟糕的	生物	,

贝比·简穿着熊皮衣，发现自己身处这些可怕的生物之中，不禁瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ber] .

but	she	kept	close	against	the	Bear	.
但	她	保留	关闭	反对	这	熊	.

但她始终紧紧地贴着熊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [huː] ['riːəli] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ,

It	was	Mary	and	the	Rabbit	who	really	were	in	danger	,
它	曾是	玛丽	和	这	兔子	WHO	真的	是	在	危险	,

真正处于危险之中的是玛丽和兔子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [bænd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn][hænd][ænd; ənd]

but	the	Black	Mountain	Band	evidently	had	something	important	on	hand	and
但	这	黑色的	山	乐队	显然	有	某物	重要的	在	手	和

[hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

had	no	thought	of	eating	for	the	moment	.
有	不	想法	的	吃	为了	这	片刻	.

但黑山部落显然手头有重要的东西，暂时没有吃饭的打算。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

By	-	and	-	bye	,	keeping	in	the	stream	of	animals	,
经过	-	和	-	再见	,	保持	在	这	溪流	的	动物	,

渐渐地，继续跟随动物们的迁徙，

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['pɔɪntɪd] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

they	passed	into	the	great	pointed	cleft	in	the	face	of	the	cliff	.
他们	通过了	进入	这	伟大的	尖	裂	在	这	脸	的	这	悬崖	.

他们进入了悬崖面上巨大的尖裂缝中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd]

For	some	little	way	it	ran	like	a	tunnel	,	but	then	it	grew	higher	and
为了	一些	小的	方式	它	跑	喜欢	一个	隧道	,	但	然后	它	生长	更高	和

['waɪdər] ,

wider	,
更广泛	,

它有一小段路像隧道一样蜿蜒而过，但后来变得越来越高越来越宽。

[haʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [waɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

how	high	and	how	wide	they	could	not	tell	,
如何	高的	和	如何	宽的	他们	可以	不是	告诉	,

他们无法判断它有多高多宽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hjuːdʒ]['mɑːrb(ə)l] [piləs] [ʌp]

but	in	the	dim	light	from	the	entrance	they	could	follow	huge	marble	pillars	up
但	在	这	暗淡	光	从	这	入口	他们	可以	跟随	巨大的	大理石	柱子	向上

[ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	up	until	they	were	lost	in	darkness	a	hundred	yards	above	their	heads	,
和	向上	直到	他们	是	丢失的	在	黑暗	一个	百	码	多于	他们的	头部	,

但在入口处昏暗的光线下，他们可以沿着巨大的大理石柱一路向上，直到消失在头顶上方一百码的黑暗中。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði] [-]

the	[	117	]
这	[	-	]

[117]

['blæknəs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] ['feɪntli] ['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

blackness	in	the	depths	of	the	cavern	was	faintly	jewelled	with	thousands
黑	在	这	深度	的	这	洞穴	曾是	淡淡的	珠宝	和	数千

[ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] .

of	pale	green	eyes	—	it	seemed	to	be	an	infinite	distance	.
的	苍白	绿色的	眼睛	—	它	似乎	到	是	一个	无限	距离	.

洞穴深处漆黑一片，隐隐闪烁着成千上万只浅绿色的眼睛——仿佛延伸到无穷无尽的远方。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ræn][ə; eɪ] [ledʒ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] ,

Along	the	wall	near	the	entrance	ran	a	ledge	about	ten	feet	high	,
沿着	这	墙	靠近	这	入口	跑	一个	壁架	关于	十	脚	高的	,

入口附近的墙壁上有一条大约十英尺高的壁架，

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['lepərd] [praʊld] ['restləsli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	up	and	down	this	a	gigantic	Leopard	prowled	restlessly	,	as	if	he
和	向上	和	向下	这	一个	巨大	豹	潜行	躁动不安	,	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

were	in	a	cage	.
是	在	一个	笼	.

一只巨大的豹子在这条路上焦躁不安地来回踱步，仿佛被关在笼子里一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ]

At	length	,	when	the	stream	of	shadowy	creatures	had	ceased	to	flow
在	长度	, 什么时候		这	溪流	的	阴暗的	生物	有	停止	到	流动

[θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ,

through	the	entrance	,
通过	这	入口	,

最后，当那群黑影不再从入口处涌出时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	came	to	a	stop	in	the	middle	of	the	ledge	,	and	,	raising	his	head	,
他	来了	到	一个	停止	在	这	中间	的	这	壁架	,	和	,	提高	他的	头	,

他走到窗台中央停了下来，抬起头，

[kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , [snɑːlɪŋ] [vɔɪs] :

cried	in	a	horrible	,	snarling	voice	:
哭	在	一个	可怕	,	咆哮	嗓音	:

他用可怕的、咆哮的声音喊道：

- [wʌt] [nuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [teɪm] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ? -

'	What	news	of	those	tame	sheep	in	the	plain	?	'
-	什么	消息	的	那些	驯服	羊	在	这	清楚的	?	-

“平原上那些驯养的绵羊有什么消息吗？”

- ['miːnɪŋ] [ˌjuː 'es] ! -

'	Meaning	us	!	'
-	意义	我们	!	-

“指的就是我们！”

['wɪspəd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [pɔː] .

whispered	the	Rabbit	behind	his	paw	.
低声说道	这	兔子	在后面	他的	爪子	.

兔子躲在爪子后面低声说道。

- ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

'	Nobody	seems	to	know	anything	.
-	无人	似乎	到	知道	任何事物	.

“似乎没有人知道任何事情。”

[aɪ'd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuːz] [maɪ'self] - ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['beɪbi]

I'd	better	give	him	a	little	news	myself	'	;	and	then	,	to	the	horror	of	Baby
ID	更好的	给	他	一个	小的	消息	我	-	;	和	然后	,	到	这	恐怖	的	婴儿

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

我最好亲自告诉他一些消息；然后，令贝比·简惊恐的是，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['lɛpərdz] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	stood	up	and	snapped	his	fingers	to	attract	the	Leopard's	attention	.
他	站立	向上	和	啪啪	他的	手指	到	吸引	这	豹子的	注意力	.

他站起身，打了个响指，吸引豹子的注意。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði] ['lɛpərdz] [aɪ] , ['roʊvɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][dɪm] [ə'sembli] , [dɪd][nɑːt]

For	some	moments	the	Leopard's	eye	,	roving	over	the	dim	assembly	,	did	not
为了	一些	时刻	这	豹子的	眼睛	,	漫游	超过	这	暗淡	集会	,	做过	不是

[kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

catch	the	little	figure	.
抓住	这	小的	数字	.

豹子的目光在昏暗的人群中扫视了一会儿，却始终没有发现那个小小的身影。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - [haɪ] , ['mɪstər] ! -

The	Rabbit	gave	a	shrill	whistle	between	his	fingers	,	and	shouted	'	Hi	,	Mister	!	'
这	兔子	给予	一个	尖锐	哨	之间	他的	手指	,	和	喊叫	-	你好	,	先生	!	-

兔子用手指间发出尖锐的哨声，喊道：“嗨，先生！”

[ðen] [ðə; ði] ['lepərd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔːtɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] ,

Then	the	Leopard	turned	his	head	haughtily	towards	the	little	beast	,
然后	这	豹	转向	他的	头	傲慢地	向	这	小的	兽	,

然后，豹子傲慢地转过头，看向那只小野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [griːn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [

and	the	many	thousand	green	eyes	in	the	depths	of	the	cavern	also	turned	[
和	这	许多	千	绿色的	眼睛	在	这	深度	的	这	洞穴	还	转向	[

-]

118	]
-	]

洞穴深处成千上万只绿色的眼睛也转了过来[118]

['sloʊli] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['ænɪm(ə)l] ,

slowly	altogether	upon	the	impertinent	animal	,
缓慢地	共	之上	这	无礼	动物	,

慢慢地，完全扑向那只无礼的动物，

[huːm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['iːtn] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg]

whom	no	one	had	eaten	merely	because	he	was	thought	to	be	the	big
谁	不	一	有	吃	仅仅	因为	他	曾是	想法	到	是	这	大的

['bɛrz] ['sʌpər] .

Bear's	supper	.
熊的	晚餐	.

没有人吃过他，仅仅因为他被认为是熊的晚餐。

- [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! - [skwiːkt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , - [ɛkstri] ['speʃ(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

'	Here	you	are	!	'	squeaked	the	Rabbit	,	'	extry	special	news	from	our	own
-	这里	你	是	!	-	吱吱作响	这	兔子	,	-	外	特别的	消息	从	我们的	自己的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] - ;

correspondent	'	;
通讯员	-	;

“给你！”兔子吱吱叫道，“我们自己的通讯员带来了特别新闻”；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [faɪn] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] : - [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] -

and	then	he	struck	a	fine	attitude	,	and	went	on	:	'	Disguised	as	a	duck	-
和	然后	他	击	一个	美好的	态度	,	和	去	在	:	-	伪装	作为	一个	鸭子	-

[bil] ['plætɪpʊs] ,

billed	platypus	,
账单	鸭嘴兽	,

然后他摆出一副高傲的姿态，继续说道：“伪装成鸭嘴兽，

['kuːlli] [aɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] .

coolly	I	strolled	into	the	enemy's	camp	.
冷静地	我	漫步	进入	这	敌人的	营	.

我镇定自若地走进了敌营。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['trʌmpəri] ['tæd,pol] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ʌn'tɪl][aɪ][met][ðer; ðər]

I	thought	they	were	the	most	trumpery	tadpoles	that	ever	I	saw	until	I	met	their
我	想法	他们	是	这	最多	特朗普主义	蝌蚪	那	曾经	我	锯	直到	我	遇见	他们的

['dʒenrəlz] .

generals	.
将军们	.

直到我见到它们的将军们，我才意识到它们是我见过的最爱耍嘴皮子的蝌蚪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] [taɪmz] [wɜːrs] .

They	were	ten	times	worse	.
他们	是	十	时代	更糟	.

他们的情况比这糟糕十倍。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [gɜːrl]['beɪbi][dʒeɪn] , ['fʌniːəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] !

First	there	was	that	girl	Baby	Jane	,	funniest	thing	you	ever	saw	!
第一的	那里	曾是	那	女孩	婴儿	简	,	最搞笑	事物	你	曾经	锯	!

首先是那个叫Baby Jane的女孩，你见过的最搞笑的人！

[ðoʊz] ['freklz] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] ,

Those	freckles	on	her	nose	,
那些	雀斑	在	她	鼻子	,

她鼻子上的那些雀斑，

[oʊ][maɪ] ! -

oh	my	!	'
哦	我的	!	-

我的天哪！

- [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] , - ['wɪspəd] ['beɪbi][dʒeɪn] ['fɪrsli] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ! -

'	There	are	only	two	,	'	whispered	Baby	Jane	fiercely	,	'	and	they	are	little	ones	!	'
-	那里	是	仅有的	二	,	-	低声说道	婴儿	简	激烈地	,	-	和	他们	是	小的	一个	!	-

“只有两个，”小简低声厉声说道，“而且他们还很小！”

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .

'	Then	there	was	a	Bear	.
-	然后	那里	曾是	一个	熊	.

然后出现了一只熊。

[wel] , [hɑː] , [hɑː] !

Well	,	ha	,	ha	!
出色地	,	哈	,	哈	!

哈哈！

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ɪt'self][ə; eɪ] [ber] .

it	called	itself	a	Bear	.
它	称为	本身	一个	熊	.

它自称为熊。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːθ] - ['iːtn] ['hɑːrθrʌg] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

I	thought	it	was	a	moth	-	eaten	hearthrug	come	to	life	.
我	想法	它	曾是	一个	蛾	-	吃	壁炉架	来	到	生活	.

我以为那是一块被虫蛀过的壁炉地毯活了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , [hɜːr; hər] [boʊnz] [stɪk] [aʊt] [soʊ] [ðeɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [kˈriːpəz]

And	as	for	the	Horse	,	her	bones	stick	out	so	they	catch	in	the	creepers
和	作为	为了	这	马	,	她	骨头	戳	出去	所以	他们	抓住	在	这	爬行者

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

至于那匹马，它的骨头突出，很容易被藤蔓之类的东西缠住。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ʌnˈhʊk] [hɜːr; hər] .

as	she	goes	along	,	and	they	have	to	stop	every	minute	to	unhook	her	.
作为	她	去	沿着	,	和	他们	有	到	停止	每一个	分钟	到	解开	她	.

她一路走来，他们不得不每隔一分钟停下来给她解开钩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] — ['hiːz][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɑːt][ɪn] [ðæt] ['ʃæbi] [lɑːt] , [ə; eɪ] [wel] [set] [ʌp] [jʌŋ]

But	the	Rabbit	—	he's	the	one	bright	spot	in	that	shabby	lot	,	a	well	set	up	young
但	这	兔子	—	他是	这	一	明亮的	点	在	那	破旧	很多	,	一个	出色地	放	向上	年轻的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

但兔子——他是这群破败不堪的人中唯一的亮点，一个前途光明、很有潜力的年轻人。

[ænd; ənd] ['klevər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;

and	clever	as	he	is	good	-	looking	;
和	聪明的	作为	他	是	好的	-	寻找	;

他不仅长相英俊，而且聪明过人；

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['beɪbi][dʒeɪn][slæps][hɪm; ɪm] ['kruːəli] [æt; ət] [taɪmz] . - [-]

yet	they	say	that	that	Baby	Jane	slaps	him	cruelly	at	times	.	'	[	119	]
然而	他们	说	那	那	婴儿	简	掌掴	他	残酷地	在	时代	.	-	[	-	]

但他们说，宝贝简有时会狠狠地打他耳光。[119]

- [ænd; ənd] [wɪl] [slæp][hɪm; ɪm] [twaɪs] [æz; əz] ['kruːəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , - ['wɪspəd]

'	And	will	slap	him	twice	as	cruelly	when	she	gets	him	outside	,	'	whispered
-	和	将要	拍击	他	两次	作为	残酷地	什么时候	她	获得	他	外部	,	-	低声说道

['beɪbi][dʒeɪn] [ə'gen] .

Baby	Jane	again	.
婴儿	简	再次	.

“等她把他弄到外面去，她会加倍狠狠地打他，”小珍妮又低声说道。

['beɪbi][dʒeɪn][slæps][hɪm; ɪm] ['kruːəli] [æt; ət] [taɪmz] .

Baby	Jane	slaps	him	cruelly	at	times	.
婴儿	简	掌掴	他	残酷地	在	时代	.

宝贝简有时会狠狠地打他耳光。

[hɪr] [ðə; ði] ['lepərd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .

Here	the	Leopard	made	an	impatient	movement	.
这里	这	豹	制成	一个	不耐烦	移动	.

这时，豹子不耐烦地动了起来。

- [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? -

'	How	many	are	there	?	'
-	如何	许多	是	那里	?	-

“一共有多少个？”

[hiː; hi] [sna:rld] .

he	snarled	.
他	纠缠	.

他咆哮道。

- [oʊ] , [seɪ] [hæf] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

'	Oh	,	say	half	each	for	the	ladies	and	gentlemen	present	,	'	said	the	Rabbit	,
-	哦	,	说	一半	每个	为了	这	女士们	和	先生们	展示	,	-	说	这	兔子	,

“哦，那就给在场的女士和先生们每人一半吧，”兔子说。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɔːf] [ðə; ði] ['stedi] [griːn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] ;

affecting	to	count	off	the	steady	green	eyes	with	his	paw	;
影响	到	数数	离开	这	稳定的	绿色的	眼睛	和	他的	爪子	;

他用爪子假装数着那双沉稳的绿眼睛；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ! -

'	and	they	are	just	ready	for	the	table	!	'
-	和	他们	是	只是	准备好	为了	这	桌子	!	-

“它们已经可以上桌了！”

- [ðæt] [hɔːrs] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [grɪld] [boʊnz] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [lɑːt][ʌv; əv] [boʊnz]

'	That	horse	—	think	of	grilled	bones	,	your	lordship	,	a	splendid	lot	of	bones
-	那	马	—	思考	的	烤	骨头	,	你的	领主	,	一个	灿烂	很多	的	骨头

[fɔːr; fər] ['grɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

for	grilling	she	has	!
为了	烧烤	她	有	!

“那匹马——想想烤骨头吧，大人，她身上有很多很棒的骨头可以用来烤！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ber] , [fæt][æz; əz][pɔːrk] .
And that Bear , fat as pork .
和 那 熊 , 胖的 作为 猪肉 .

还有那只熊，肥得像猪一样。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] !
Think of the crackling !
思考 的 这 噼啪作响 !

想象一下噼啪作响的声音!

[bʌt; bət][maɪnd] [ðæt] ['ræbɪt] .
But mind that Rabbit .
但 头脑 那 兔子 .

但要注意那只兔子。

[fraɪd] , [ˌfrikə'siːd] , [roʊst] [ɔːr] [rɔː] , [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Fried , fricasseed , roast or raw , don't you have nothing to do with him .
油煎 , 炖菜 , 烤 或者 生的 , 不 你 有 没有什么 到 做 和 他 .

炸的、炖的、烤的还是生的，都跟他没关系。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] , [ænd; ənd] [teɪsts] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ! -
He lives on cod liver oil and crumpets , and tastes even worse ! '
他 生活 在 鳕鱼 肝 油 和 烤饼 , 和 口味 甚至 更糟 ! -

他靠鳕鱼肝油和烤饼度日，味道更糟糕!

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ! - [rɔːrd] [ðə; ði] ['lepərd] , [ænd; ənd][ɪn]
' To - morrow I give a banquet in the plain ! ' roared the Leopard , and in
- 到 - 明天 我 给 一个 宴会 在 这 清楚的 ! - 咆哮 这 豹 , 和 在
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

“明天我将在平原上设宴！”豹子咆哮道，作为回应，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒuːsi] , - - , - ! - [ʌv; əv]
from the depths of the cavern came a great juicy , ' Thlap , thlap ! ' of
从 这 深度 的 这 洞穴 来了 一个 伟大的 多汁的 , - - , - ! - 的
['smækɪŋ] [lɪps] .
smacking lips .
拍打 嘴唇 .

从洞穴深处传来一阵响亮的“啪嗒啪嗒！”的咂嘴声。

- [drɑːp][ɪn][æt; ət] [tiː] - [taɪm] ! -
' Drop in at tea - time ! '
- 降低 在 在 茶 - 时间 ! -

“下午茶时间过来坐坐！”

[sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
said the Rabbit .
说 这 兔子 .

兔子说道。

- [ðeɪ] [-]
' They [120]
- 他们 [-]

他们[120]

[kɑːnt] [muːv] [ðen] .
can't move then .
不能 移动 然后 .

那时就动不了了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðeɪ] [pʊt] [əˈweɪ] .

You	should	just	see	the	amount	they	put	away	.
你	应该	只是	看	这	数量	他们	放	离开	.

你应该看看他们存了多少钱。

[ðæt] [hɔːrs] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [sɪks] [kʌps] ！ -

That	Horse	always	has	six	cups	!	'
那	马	总是	有	六	杯子	！	-

那匹马总是喝六杯！

- [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] ！ - [sed] [ˈmeri] .

'	I	never	did	!	'	said	Mary	.
-	我	绝不	做过	！	-	说	玛丽	.

“我从来没有！”玛丽说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] .

There	was	an	ominous	silence	.
那里	曾是	一个	不祥的	沉默	.

一片令人不安的寂静。

[ˈbeɪbi] [dʒeɪn] [ˈtrembld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ber] - [skɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ˈlɛpərdz] [ˈglɪtərɪŋ]

Baby	Jane	trembled	in	her	bear	-	skin	as	she	saw	the	Black	Leopard's	glittering
婴儿	简	颤抖	在	她	熊	-	皮肤	作为	她	锯	这	黑色的	豹子的	闪闪发光

[griːn] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bænd] .

green	eyes	fixed	upon	the	little	band	.
绿色的	眼睛	固定的	之上	这	小的	乐队	.

小简穿着熊皮睡衣，看到黑豹闪着绿光的眼睛盯着那条小带子，不禁浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

The	Rabbit	then	seemed	to	see	that	there	was	something	wrong	.
这	兔子	然后	似乎	到	看	那	那里	曾是	某物	错误的	.

兔子似乎察觉到出了什么问题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ！

But	it	was	too	late	!
但	它	曾是	也	晚的	！

但为时已晚！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ！

It	was	done	!
它	曾是	完毕	！

完成了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈtreɪd] ！ [-]

They	were	betrayed	!	[	121	]
他们	是	背叛	！	[	-	]

他们被背叛了！[121]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈreskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɪlnəs] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪm] [əˈsemblɪdʒ] ,

A	dreadful	stillness	fell	upon	the	dim	assemblage	,
一个	可怕	寂静	跌倒	之上	这	暗淡	装配	,

昏暗的人群中一片可怕的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [griːn] [aɪz] [tɜːrnd] [tə'geðər] ['sloʊli] [ə'pɑːn] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	the	thousand	green	eyes	turned	together	slowly	upon	Mary	and	her
和	这	千	绿色的	眼睛	转向	一起	缓慢地	之上	玛丽	和	她

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

上千双绿色的眼睛缓缓地一起转向玛丽和她的同伴们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] .

But	the	eyes	of	the	Leopard	were	more	dreadful	than	all	.
但	这	眼睛	的	这	豹	是	更多的	可怕	比	全部	.

但豹子的眼睛比一切都可怕。

['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz]

Grinning	savagely	,	with	his	head	stretched	out	towards	them	and	his	ears
咧嘴笑	野蛮地	,	和	他的	头	拉伸	出去	向	他们	和	他的	耳朵

[flæt] [bæk] ,

flat	back	,
平坦的	后退	,

他咧嘴露出狰狞的笑容，头伸向他们，耳朵向后贴着，

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

he	glared	at	them	for	some	minutes	as	if	about	to	spring	.
他	怒目而视	在	他们	为了	一些	分钟	作为	如果	关于	到	春天	.

他怒视着他们好几分钟，仿佛随时准备扑上去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [læf] [ðæt] ['ekəud] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt]

Suddenly	he	uttered	a	yelling	laugh	that	echoed	a	hundred	times	among	the	distant
突然	他	说出	一个	大喊	笑	那	回声	一个	百	时代	之中	这	遥远

[piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

pillars	of	the	cave	.
柱子	的	这	洞穴	.

突然，他发出了一声响亮的笑声，在远处洞穴的石柱间回荡了上百次。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][spaɪz] , - [hiː; hi] [hwaɪnd] ['mɑːkɪŋli] .

'	They	are	not	spies	,	'	he	whined	mockingly	.
-	他们	是	不是	间谍	,	-	他	抱怨	嘲讽地	.

“他们不是间谍，”他嘲讽地抱怨道。

- [ðə; ði][fæt] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [hɔːrs] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['entər] [maɪ]['ɑːrmi] ;

'	The	fat	Bear	and	the	thin	Horse	have	come	to	enter	my	army	;
-	这	胖的	熊	和	这	薄的	马	有	来	到	进入	我的	军队	;

“肥熊和瘦马已经加入我的军队；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .

and	so	they	shall	to	-	morrow	at	breakfast	-	time	.
和	所以	他们	将	到	-	明天	在	早餐	-	时间	.

所以他们明天早餐时就会这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penəns] [aɪ] [wɪl] [iːt] [ðæt] [ɪl] -

But	I	have	been	a	fool	,	and	for	a	penance	I	will	eat	that	ill	-
但	我	有	到过	一个	傻子	,	和	为了	一个	忏悔	我	将要	吃	那	患病的	-

['fleɪvərd] ['ræbɪt] — [naʊ] ! -

flavoured	Rabbit	—	now	!	'
调味	兔子	—	现在	!	-

但我真是个傻瓜，为了赎罪，我现在就要吃掉那只味道难吃的兔子！

- [fɜːrst] [kætʃ] [jʊr; jər] ['ræbɪt] , - [sed] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , [-]

'	First	catch	your	Rabbit	,	'	said	that	animal	,	and	,	[	122	]
-	第一的	抓住	你的	兔子	,	-	说	那	动物	,	和	,	[	-	]

“先抓住你的兔子，”那动物说道，[122]

['nɪmbli] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [pɔːz] [ðæt] [slæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði]

nimbly	**dodging**	**the**	**heavy**	**paws**	**that**	**slapped**	**at**	**him**	**,**	**he**	**vanished**	**through**	**the**
敏捷地	躲避	这	重的	爪子	那	被掌掴	在	他	,	他	消失了	通过	这

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

他敏捷地躲过拍打在他身上的沉重爪子，消失在了入口处。

[kɪkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ɔːl] [huː] [traɪd][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] .

Kicked	**savagely**	**at**	**all**	**who**	**tried**	**to**	**seize**	**her**	**.**
踢	野蛮地	在	全部	WHO	尝试	到	抢占	她	.

所有试图抓住她的人都会遭到她凶狠的踢打。

[ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [reɪdʒ] .

The	**Leopard**	**was**	**in**	**a**	**foaming**	**rage**	**.**
这	豹	曾是	在	一个	起泡	愤怒	.

豹子勃然大怒，口吐白沫。

- [siːz] [ðə; ði][spaɪz] , - [hiː; hi] [hauld] .

'	**Seize**	**the**	**spies**	**,**	**'**	**he**	**howled**	**.**
-	抢占	这	间谍	,	-	他	嚎叫	.

“抓住那些间谍！”他怒吼道。

- [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kæmp] . - [-]

'	**Away**	**with**	**them**	**to**	**the**	**high**	**camp**	**.**	**'**	**[**	**123**	**]**
-	离开	和	他们	到	这	高的	营	.	-	[	-	]

“把他们带到高地营地去。”[123]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	**was**	**hurried**	**after**	**the**	**others**	**.**
她	曾是	慌忙	后	这	其他的	.

她随后被匆匆带走。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mis'teik] [dɔːnd] [əˈpɑːn] ['meri] ,

At	**that**	**moment**	**the**	**awfulness**	**of**	**her**	**mistake**	**dawned**	**upon**	**Mary**	**,**
在	那	片刻	这	糟糕	的	她	错误	黎明	之上	玛丽	,

那一刻，玛丽才意识到自己犯了多么可怕的错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] - [buː] - [huː] ! -

and	**she**	**set**	**up**	**a**	**loud**	**'**	**Boo**	**-**	**hoo**	**!**	**'**
和	她	放	向上	一个	大声	-	嘘	-	呼	!	-

她还大声喊了一声“呜呜！”

[ænd; ənd] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] , ['strʌgld] [ænd; ənd] [kɪkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ɔːl] [huː] [traɪd][tuː; tə] [siːz]

and	**,**	**still**	**weeping**	**,**	**struggled**	**and**	**kicked**	**savagely**	**at**	**all**	**who**	**tried**	**to**	**seize**
和	,	仍然	哭泣	,	挣扎	和	踢	野蛮地	在	全部	WHO	尝试	到	抢占

[hɜːr; hər] — [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði][er] ,

her	**—**	**jumped**	**in**	**the**	**air**	**,**
她	—	跳了起来	在	这	空气	,

她一边哭泣，一边拼命挣扎，凶狠地踢打所有试图抓住她的人，还跳到了空中。

[ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [legz][æt; ət][wʌns] .

and	**kicked**	**with**	**all**	**four**	**legs**	**at**	**once**	**.**
和	踢	和	全部	四	腿	在	一次	.

四条腿同时踢动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [klʌtʃt] , [ænd; ənd] ,

But	**in**	**the**	**end**	**she**	**was**	**firmly**	**clutched**	**,**	**and**	**,**
但	在	这	结尾	她	曾是	牢牢	紧握	,	和	,

但最终她还是被紧紧地抓住了，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [biːst] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [leg][ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] ['pʊʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

with	a	strong	beast	holding	each	leg	and	three	more	pushing	behind	,
和	一个	强的	兽	保持	每个	腿	和	三	更多的	推动	在后面	,

一头强壮的野兽咬住每条腿，另有三头野兽在后面推着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

she	was	hurried	after	the	others	.
她	曾是	慌忙	后	这	其他的	.

她匆匆跟在其他人后面。

[ðə; ði][bɪg] [ber] [hæd; həd] [gɔːn] ['kwaɪətli] ,

The	big	Bear	had	gone	quietly	,
这	大的	熊	有	已消失	悄悄	,

那只大熊悄无声息地走了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [huːm] [hiː; hi] ['kærid] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

for	fear	of	damage	to	the	little	black	bear	whom	he	carried	tight	in	his	arms	.
为了	害怕	的	损害	到	这	小的	黑色的	熊	谁	他	携带	紧的	在	他的	武器	.

他害怕伤害到他紧紧抱在怀里的小黑熊。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['melənkɑːli] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['weɪlɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

to	the	melancholy	accompaniment	of	Mary's	wailing	—	and	she	gave	an	awful
到	这	忧郁	伴奏	的	玛丽的	哀嚎	—	和	她	给予	一个	可怕

[jel] [wen'evər] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] — [sə'raʊndɪd] [-]

yell	whenever	they	pushed	her	on	to	her	nose	—	surrounded	[	124	]
叫喊	每当	他们	推动	她	在	到	她	鼻子	—	包围	[	-	]

伴随着玛丽悲伤的哭喊声——每当他们把她推倒在地时，她都会发出可怕的尖叫——被包围着[124]

[baɪ][ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ,

by	a	glowering	throng	of	wolves	and	hyænas	and	hippopotamuses	,
经过	一个	忧郁	人群	的	狼	和	鬣狗	和	河马	,

一群怒目而视的狼、鬣狗和河马，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] [baɪ] [stiːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['presəpɪs]

they	were	hustled	upwards	in	the	deepening	dusk	by	steep	ravines	and	precipice
他们	是	匆忙	向上	在	这	加深	黄昏	经过	陡	峡谷	和	悬崖

[pæðz] , [ʌn'tɪl] ,

paths	,	until	,
路径	,	直到	,

在暮色渐浓之际，他们沿着陡峭的沟壑和悬崖小径匆匆向上攀登，直到.....

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæs] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [waɪd] ['græsi] [pleɪn] , [wɔːld] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ]

through	a	narrow	pass	,	they	entered	a	wide	grassy	plain	,	walled	on	three	sides	by
通过	一个	狭窄的	经过	,	他们	进入	一个	宽的	草丛	清楚的	,	有围墙的	在	三	侧面	经过

[ɪn'sɜːrkl] [spɜːrz] ,

encircling	spurs	,
包围	马刺	,

他们穿过一条狭窄的隘口，进入一片宽阔的草地平原，平原三面被环绕的山脊所包围。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [stiːp] [snoʊ] - [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmɪt] [ɪt'self] .

and	on	the	fourth	by	the	steep	snow	-	slope	of	the	mountain	summit	itself	.
和	在	这	第四	经过	这	陡	雪	-	坡	的	这	山	首脑	本身	.

第四个入口位于山顶陡峭的雪坡上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [sloʊp] [ə; eɪ] [striːm] [spræŋ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl]

From	the	snow	-	slope	a	stream	sprang	,	and	twisted	through	the	plain	until
从	这	雪	-	坡	一个	溪流	弹簧	,	和	扭曲	通过	这	清楚的	直到

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] , [diːp] ,

it	slid	,	deep	,
它	滑行	,	深的	,

雪坡上涌出一条溪流，蜿蜒流过平原，最终汇入深潭。

[træns'pærənt] , [aɪs] - [griːn] , [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [pæθ] .

transparent	,	ice	-	green	,	down	beside	the	entrance	path	.
透明的	,	冰	-	绿色的	,	向下	旁	这	入口	小路	.

透明的，冰绿色的，就在入口小路旁边。

['æftər][ðə; ði] ['prizənəz] [pɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːrmi] , [huː] ,

After	the	prisoners	poured	the	whole	of	the	Black	Mountain	Army	,	who	,
后	这	囚犯	倾倒	这	所有的	的	这	黑色的	山	军队	,	WHO	,

囚犯们倾泻而出后，整个黑山军团.....

['hævɪŋ] [set] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

having	set	a	guard	at	the	entrance	,	all	lay	down	to	sleep	,
拥有	放	一个	警卫	在	这	入口	,	全部	躺	向下	到	睡觉	,

在门口安排了守卫后，所有人都躺下睡觉了。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] [fɔːrmz] .

covering	the	plain	closely	with	their	dark	forms	.
覆盖	这	清楚的	密切	和	他们的	黑暗的	表格	.

它们黑色的身影密密麻麻地覆盖着平原。

['beɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp]

Baby	Jane	was	usually	a	hungry	child	,	and	liked	sometimes	to	fall	asleep
婴儿	简	曾是	通常	一个	饥饿的	孩子	,	和	喜欢	有时	到	落下	睡着了

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

thinking	of	breakfast	,
思维	的	早餐	,

小简通常是个很饿的孩子，有时喜欢想着早餐睡着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æt; ət] [ɔːl] .

but	now	she	did	not	like	the	idea	at	all	.
但	现在	她	做过	不是	喜欢	这	主意	在	全部	.

但现在她完全不喜欢这个想法了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

It	was	horrid	to	think	that	she	was	now	,	as	it	were	,
它	曾是	可怕的	到	思考	那	她	曾是	现在	,	作为	它	是	,

想到她现在竟然是这样，真是令人毛骨悚然。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːsɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] ; [ɪn'diːd] ,

a	little	sausage	waiting	on	the	pantry	shelf	;	indeed	,
一个	小的	香肠	等待	在	这	食品储藏室	架子	;	的确	,

食品柜架子上放着一小根香肠；的确如此。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

the	idea	was	so	uncomfortable	that	she	could	not	sleep	,
这	主意	曾是	所以	不舒服	那	她	可以	不是	睡觉	,

这个想法让她感到非常不舒服，以至于她无法入睡。

[bʌt; bət] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

but	nestled	close	to	the	Bear	and	watched	the	stars	come	out	from	behind
但	依偎	关闭	到	这	熊	和	观看	这	明星	来	出去	从	在后面

[ðə; ði] ['feɪntli] ['gloʊɪŋ] [snoʊ] [piːk] .

the	faintly	glowing	snow	peak	.
这	淡淡的	发光	雪	顶峰	.

但它依偎在熊山附近，看着星星从微微发光的雪峰后面出现。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] ?

But	what	had	happened	to	the	Rabbit	?
但	什么	有	发生	到	这	兔子	?

兔子后来怎么样了?

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːrmi] ! [-]

If	only	he	could	come	and	take	a	message	to	her	army	!	[	125	]
如果	仅有的	他	可以	来	和	拿	一个	信息	到	她	军队	!	[	-	]

如果他能来给她的军队带个信就好了！[125]

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ə'baʊt] [nɪr] [hɜːr; hər]

He	would	not	leave	her	of	his	own	accord	,	but	would	wait	about	near	her
他	会	不是	离开	她	的	他的	自己的	符合	,	但	会	等待	关于	靠近	她

.

:

.

他不会主动离开她，而是会在她附近等候。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [bæk] ;

At	that	moment	she	felt	a	curious	heaving	of	the	ground	beneath	her	back	;
在	那	片刻	她	毛毡	一个	好奇的	起伏	的	这	地面	下面	她	后退	;

那一刻，她感到背部下的地面一阵奇怪的起伏；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['ɜːrθkweɪk] .

it	was	like	a	tiny	earthquake	.
它	曾是	喜欢	一个	微小的	地震	.

就像发生了一次小型地震。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] ,

She	moved	away	from	that	spot	,
她	已搬	离开	从	那	点	,

她离开了那个地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

and	with	her	hand	felt	the	earth	rise	in	a	little	mound	higher	and	higher	.
和	和	她	手	毛毡	这	地球	上升	在	一个	小的	冢	更高	和	更高	.

她用手感觉到泥土隆起，形成一个小土堆，越堆越高。

[ðen] [ðə; ði] [maʊnd] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	mound	divided	,	there	was	a	sound	of	a	sneeze	,	and	the
然后	这	冢	分割	,	那里	曾是	一个	声音	的	一个	喷嚏	,	和	这

['ræbɪts] [hed] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Rabbit's	head	emerged	.
兔子的	头	出现	.

然后土堆裂开了，传来一声喷嚏声，兔子的头露了出来。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːkt] ,

He	brushed	the	earth	off	his	ears	and	whiskers	,	and	then	remarked	,
他	刷过	这	地球	离开	他的	耳朵	和	胡须	,	和	然后	评论	,

[kəm'pleɪsntli] :

complacently	:
自满地	:

他掸了掸耳朵和胡须上的泥土，然后得意洋洋地说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] ['bɜːroʊ] , [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

'	If	you	know	a	rabbit	who	thinks	he	can	burrow	,	fetch	him	along	,
-	如果	你	知道	一个	兔子	WHO	思考	他	能	洞穴	,	拿来	他	沿着	,

“如果你认识一只自认为会挖洞的兔子，就把它带过来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['prɑːpər] - [laɪk] .

and	I'll	teach	him	what	proper	burrowing's	like	.
和	患病的	教	他	什么	恰当的	-	喜欢	.

我会教他正确的挖洞方式。

[daʊn] [aɪ] [went] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ʌp] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ! -

Down	I	went	just	outside	the	entrance	,	and	up	I	come	here	!	'
向下	我	去	只是	外部	这	入口	,	和	向上	我	来	这里	!	-

我从入口外面下去，然后又爬到这里！

['beɪbi] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['ræbɪts] [hed] [ɪn]

Baby	Jane	was	so	overcome	with	delight	that	she	hugged	the	Rabbit's	head	in
婴儿	简	曾是	所以	克服	和	喜	那	她	拥抱	这	兔子的	头	在

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

her	arms	and	nearly	smothered	him	with	kisses	.
她	武器	和	几乎	窒息	他	和	吻	.

小简高兴极了，她一把抱住兔子的头，几乎用亲吻把它闷死了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] ['weikənd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['meri] ,

Then	she	quietly	wakened	the	Bear	and	Mary	,
然后	她	悄悄	醒来	这	熊	和	玛丽	,

然后她悄悄地叫醒了熊和玛丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] .

and	the	whole	party	held	a	whispered	council	of	war	.
和	这	所有的	派对	握住	一个	低声说道	理事会	的	战争	.

全党上下秘密召开了一次作战会议。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌkərd] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['meri] ['seɪdʒli] [sə'dʒestɪd]

After	sitting	with	a	puckered	forehead	for	some	minutes	,	Mary	sagely	suggested
后	坐着	和	一个	皱巴巴的	前额	为了	一些	分钟	,	玛丽	睿智地	建议

:
:
:

玛丽皱着眉头坐了几分钟后，睿智地建议道：

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [bæk] ['æftər] [ðə; ði] ['ræbɪt] . -

'	Of	course	,	all	we've	got	to	do	is	to	burrow	back	after	the	Rabbit	.	'
-	的	课程	,	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	洞穴	后退	后	这	兔子	.	-

“当然，我们只需要挖洞回去追兔子就行了。”

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['snɪgəd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔː] : [-]

The	Rabbit	sniggered	behind	his	paw	:	[	126	]
这	兔子	窃笑	在后面	他的	爪子	:	[	-	]

兔子用爪子捂着嘴偷笑：[126]

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['bʌrəuɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hedʒroʊ] , [juː; jʊ] ['bjuːti] .

'	I'd	like	to	see	you	burrowing	about	in	a	hedgerow	,	you	beauty	.
-	ID	喜欢	到	看	你	掘穴	关于	在	一个	树篱	,	你	美丽	.

“我真想看看你这美人儿在树篱里挖洞的样子。”

['fænsi] [ə; eɪ] ['wɔrən] [ʌv; əv] [kæb] - ['hɔːrsɪz] ! -

Fancy	a	warren	of	cab	-	horses	!	'
想要	一个	沃伦	的	出租车	-	马匹	!	-

想象一下，一群马车夫挤在迷宫里！

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɔːl] [biː; bi] ['sɪli] , - [sed] ['beɪbi] [dʒeɪn] .

'	You	mustn't	all	be	silly	,	'	said	Baby	Jane	.
-	你	不得	全部	是	愚蠢的	,	-	说	婴儿	简	.

“你们别都这么傻，”贝比·简说道。

- [juː; jʊ][wəʊnt] [læf] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['biːɪŋ] [leɪd][fɔːr; fər] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
' You won't laugh when you find yourself being laid for breakfast to - morrow
- 你 惯于 笑 什么时候 你 寻找 你自己 存在 铺设 为了 早餐 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“当你发现自己明天早上要被当早餐吃的时候，你就不会笑了。”

[rʌn] , ['ræbɪt] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Run , Rabbit , as hard as you can ,
跑步 , 兔子 , 作为 难的 作为 你 能 ,

兔子，快跑，拼命跑！

[ænd; ənd] [tel] [maɪ]['ɑːrmi][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hɪr] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər][æn; ən]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] . -
and tell my army to march here faster than ever an army marched before . '
和 告诉 我的 军队 到 行进 这里 快点 比 曾经 一个 军队 行军 前 . -

并命令我的军队以前所未有的速度向这里进军。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['despərət] ['moʊmənt][ðæt] [waɪld] ['ræbɪt] [mʌst; məst] [pleɪ] [hɪz; ɪz][præŋks] ,
But even at this desperate moment that wild Rabbit must play his pranks ,
但 甚至 在 这 绝望的 片刻 那 荒野 兔子 必须 玩 他的 恶作剧 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但即便在这危急时刻，那只野兔子也一定要继续恶作剧，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [di'pɑːtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hoʊl] ,
instead of at once departing down his hole ,
反而 的 在 一次 离开 向下 他的 洞 ,

他没有立刻钻进洞里，

[hiː; hi] [went] ['loʊpɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [biːsts] .
he went loping off into the darkness among the sleeping beasts .
他 去 慢跑 离开 进入 这 黑暗 之中 这 睡眠 野兽 .

他轻快地跑进了黑暗中，融入了沉睡的野兽之中。

- [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lepərd] [gʊd] - [naɪt] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
' I must wish my little Leopard good - night , ' he explained over his shoulder
- 我 必须 希望 我的 小的 豹 好的 - 夜晚 , - 他 解释 超过 他的 肩膀
[æz; əz][hiː; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 .

“我得跟我的小豹子道晚安了，”他边走边回头解释道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['sɪŋɪŋ] :
In a few minutes they heard a shrill voice at some distance singing :
在 一个 很少 分钟 他们 听到 一个 尖锐 嗓音 在 一些 距离 歌唱 :

几分钟后，他们听到远处传来一个尖锐的歌声：

- [baɪ] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] .
' Bye , Baby Bunting .
- 再见 , 婴儿 彩旗 .

再见，小宝贝。

- [goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ?
Didums go a - hunting ?
- 去 一个 - 打猎 ?

迪杜姆斯去打猎了吗?

- [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ?
Didums chase a rabbit ?
- 追赶 一个 兔子 ?

迪杜姆斯追兔子?

- [traɪ][tuː; tə][græb][ˌaɪ ˈtiː] ?
Didums try to grab it ?
- 尝试 到 抓住 它 ?

Didums 试图抓住它?

- [wɑːnt][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [skɪn]
Didums want a rabbit - skin
- 想 一个 兔子 - 皮肤

迪杜姆斯想要一张兔皮

[tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['tʊtsiz] [ɪn] ? -
To wrap his baby tootsies in ? '
到 裹 他的 婴儿 脚趾 在 ? -

用来包裹他娇嫩的小脚丫吗?

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ʃɑːt] [pæst]
Then there came a fierce growl and a rush , and the Rabbit shot past
然后 那里 来了 一个 凶猛的 咆哮 和 一个 匆忙 , 和 这 兔子 射击 过去的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

接着传来一声凶猛的咆哮和一阵冲刺，兔子从他们身边飞驰而过。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] . [-]
into his hole , like a flash of lightning . [127]
进入 他的 洞 , 喜欢 一个 闪光 的 闪电 . [-]

像闪电一样冲进他的洞里。[127]

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['fɑːloʊd] .
Long hours of waiting followed .
长的 小时 的 等待 随后 .

接下来是漫长的等待。

[ɪn] [θɔːt] ['beɪbi][dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['reɪsɪŋ] ['fjʊriəsli] [maɪl]['æftər][maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk]
In thought Baby Jane saw the Rabbit racing furiously mile after mile across the dark
在 想法 婴儿 简 锯 这 兔子 赛车 愤怒地 英里 后 英里 穿过 这 黑暗的
['dezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

简宝贝心想，她仿佛看到兔子在黑暗的沙漠中飞奔，一英里又一英里地飞驰。

['groʊɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['bɜːrstɪŋ] ; [bʌt; bət] ['gæləpɪŋ] ,
growing tired and panting till his heart was nearly bursting ; but galloping ,
生长 疲劳的 和 喘息 直到 他的 心 曾是 几乎 爆发 ; 但 疾驰 ,
['gæləpɪŋ] [ɑːn] .
galloping on .
疾驰 在 .

他越来越累，气喘吁吁，心脏几乎要跳出来；但他仍然策马奔腾，继续奔腾。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌslz] [geɪv] [aʊt] ['ʌtərli] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [went] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] — [wɪð; wɪθ]
Now his little muscles gave out utterly , and yet he went galloping on — with
现在 他的 小的 肌肉 给予 出去 完全地 , 和 然而 他 去 疾驰 在 — 和
[hɪz; ɪz] [soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

现在他小小的肌肉完全无力了，但他仍然策马奔腾——带着他的灵魂。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['groʊɪŋ] [dɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pɑːm] ['slendər] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst]

At	**last**	**,**	**with**	**eyes**	**growing**	**dim**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**palm**	**slender**	**and**	**black**	**against**
在	最后的	,	和	眼睛	生长	暗淡	,	他	锯	一个	棕榈	苗条	和	黑色的	反对

[ðə; ði] ['stɑːrlɪt] [skaɪ] ,

the	**starlit**	**sky**	**,**
这	星光	天空	,

最后，当他眼皮越来越模糊时，他看到星空下有一只纤细乌黑的手掌。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] — [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['beɪbi] ['dʒeɪnz] ['ɑːrmi] .

and	**round**	**it**	**wide**	**dark**	**shadows**	**—**	**the**	**sleeping**	**regiments**	**of**	**Baby**	**Jane's**	**army**	**.**
和	圆形的	它	宽的	黑暗的	阴影	—	这	睡眠	军团	的	婴儿	简的	军队	.

周围是广阔的黑暗阴影——那是贝比·简军队沉睡的军团。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [læst] [ʃred] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] [maɪl]

Then	**,**	**it**	**might**	**be**	**,**	**he**	**gathered**	**his**	**last**	**shred**	**of**	**strength**	**for**	**that**	**last**	**mile**
然后	,	它	可能	是	,	他	聚集	他的	最后的	撕碎	的	力量	为了	那	最后的	英里

,

,

,

或许，他用尽最后一丝力气，跑完了最后一英里。

[ænd; ənd] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['despərətli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [biːsts] ,

and	**came**	**galloping**	**desperately**	**in**	**among**	**the**	**startled**	**beasts**	**,**
和	来了	疾驰	绝望地	在	之中	这	惊慌	野兽	,

他拼命地策马冲进受惊的野兽群中，

[tuː; tə] [fɔːl] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ded] .

to	**fall**	**head**	**over**	**heels**	**as**	**if**	**he**	**were**	**shot**	**dead**	**.**
到	落下	头	超过	高跟鞋	作为	如果	他	是	射击	死的	.

他像被枪杀了一样，跌倒在地，动弹不得。

[ðen] ['beɪbi] [dʒeɪn] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sæmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəːnlz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [truːps] [ɪn] ['prɑːpər] [staɪl] ,

Then	**Baby**	**Jane**	**fancied**	**she**	**heard**	**Sammy**	**and**	**the**	**colonels**	**calling**	**out**	**their**	**troops**	**in**	**proper**	**style**	**,**
然后	婴儿	简	幻想	她	听到	萨米	和	这	上校	呼叫	出去	他们的	军队	在	恰当的	风格	,

然后，贝比·简仿佛听到萨米和上校们在用标准的礼仪呼喊他们的士兵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , ['stedi] [saʊnd] ,

and	**a**	**moment**	**later**	**there**	**was**	**a**	**dull**	**,**	**steady**	**sound**	**,**
和	一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	乏味的	,	稳定的	声音	,

片刻之后，传来一阵沉闷而稳定的声音。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [ɔːr] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['gæləpɪŋ] [biːsts] .

as	**of**	**the**	**sea**	**on**	**a**	**distant**	**shore**	**or**	**of**	**five**	**thousand**	**galloping**	**beasts**	**.**
作为	的	这	海	在	一个	遥远	支撑	或者	的	五	千	疾驰	野兽	.

如同遥远海岸的大海，或是五千头奔腾的野兽。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [saʊnd] [keɪm] ['stedəli] [ɑːn] .

In	**her**	**imagination**	**this**	**sound**	**came**	**steadily**	**on**	**.**
在	她	想像力	这	声音	来了	稳步	在	.

在她想象中，这种声音持续不断。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Was	**it**	**imagination**	**?**
曾是	它	想像力	?

是想象吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fænsiɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] .

She	had	been	fancying	so	long	she	could	hardly	tell	.
她	有	到过	幻想	所以	长的	她	可以	几乎	告诉	.

她暗恋他太久了，以至于几乎都察觉不到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] ['iːgərli] .

For	a	long	minute	she	strained	her	ears	eagerly	.
为了	一个	长的	分钟	她	紧张	她	耳朵	急切地	.

她竖起耳朵，急切地听了足足一分钟。

[ðen] [ə; eɪ][feɪnt] [naɪt] [er] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] ,

Then	a	faint	night	air	came	up	from	the	plain	,
然后	一个	头晕的	夜晚	空气	来了	向上	从	这	清楚的	,

这时，一股淡淡的夜风从平原升起。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['riːəl][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

and	suddenly	the	sound	grew	real	and	distinct	.
和	突然	这	声音	生长	真实的	和	清楚的	.

突然间，声音变得真实而清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['fænsi] .

It	was	no	fancy	.
它	曾是	不	想要	.

它并不华丽。

[hɜːr; hər]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ! [-]

Her	army	was	coming	!	[	128	]
她	军队	曾是	未来	!	[	-	]

她的军队来了！[128]

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌdld] ['tə'geðər] ,

The	others	had	heard	it	too	,	and	they	huddled	together	,
这	其他的	有	听到	它	也	,	和	他们	蜷缩着	一起	,

其他人也听到了，他们挤在一起。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [bænd] [wʊd] [weɪk] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

hoping	that	none	of	the	Black	Mountain	band	would	wake	and	hear	it	.
希望	那	没有任何	的	这	黑色的	山	乐队	会	唤醒	和	听到	它	.

希望黑山部落的人都不会醒来听到它。

[noʊ][wʌn] [stɜːrd] .

No	one	stirred	.
不	一	搅拌	.

无人动弹。

- [ðə; ði] [saʊnd] [hæz; həz] [stɑːpt] ! -

'	The	sound	has	stopped	!	'
-	这	声音	有	停止	!	-

“声音停止了！”

['wɪspəd] ['meri] .

whispered	Mary	.
低声说道	玛丽	.

玛丽低声说道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] , - ['wɪspəd]

'	They	have	reached	the	foot	of	the	mountain	,	and	are	climbing	,	'	whispered
-	他们	有	达到	这	脚	的	这	山	,	和	是	攀登	,	-	低声说道

[ðə; ði] [ber] .

the	Bear	.
这	熊	.

“他们已经到达山脚，正在向上攀登，”熊低声说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] , ['beɪbi][dʒeɪn] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] .

With	her	heart	thumping	in	her	chest	,	Baby	Jane	listened	without	breathing	.
和	她	心	怦	在	她	胸部	,	婴儿	简	听着	没有	呼吸	.

贝比·简心跳加速，屏住呼吸，静静地听着。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər]

The	silence	was	as	dead	as	if	the	two	armies	upon	the	mountain	were
这	沉默	曾是	作为	死的	作为	如果	这	二	军队	之上	这	山	是

['boʊldərz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [rɑːk] .

boulders	of	its	own	rock	.
巨石	的	它是	自己的	岩石	.

寂静得可怕，仿佛山上的两支军队都是岩石上的巨石。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] . . . .

Minute	after	minute	went	by	.	.	.	.
分钟	后	分钟	去	经过	.	.	.	.

时间一分一秒地过去……

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ræŋ] [aʊt] .

A	deafening	roar	rang	out	.
一个	震耳欲聋	吼	响铃	出去	.

一声震耳欲聋的咆哮响起。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	sound	of	bodies	hurled	to	the	ground	.
这	声音	的	身体	投掷	到	这	地面	.

尸体被抛倒在地的声音。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

A	rushing	sound	—	and	the	Lion	came	flying	out	of	the	darkness	.
一个	匆忙	声音	—	和	这	狮子	来了	飞行	出去	的	这	黑暗	.

一阵急促的声音——狮子从黑暗中飞了出来。

[hiː; hi] [siːzd] ['beɪbi][dʒeɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [raʊnd] , ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæs] .

He	seized	Baby	Jane	in	his	mouth	,	and	,	turning	sharp	round	,	raced	for	the	pass	.
他	查获	婴儿	简	在	他的	嘴	,	和	,	转弯	锋利的	圆形的	,	比赛	为了	这	经过	.

他一把将小简叼在嘴里，然后猛地转身，冲向山口。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , ['rɔːrɪŋ] , [jelɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['trʌmpətɪŋ] ,

But	now	the	whole	Black	Mountain	army	was	awake	,	roaring	,	yelling	,	screaming	,	trumpeting	,
但	现在	这	所有的	黑色的	山	军队	曾是	醒	,	咆哮	,	大喊	,	尖叫	,	吹号	,

但现在整个黑山军团都醒了过来，咆哮、呐喊、尖叫、吹奏着号角。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [faʊnd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ræŋk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	the	Lion	found	a	close	rank	of	them	barring	his	way	.
和	这	狮子	成立	一个	关闭	秩	的	他们	禁止	他的	方式	.

狮子发现它们排成一列，挡住了他的去路。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] ['beɪbi][dʒeɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

With	poor	Baby	Jane	over	his	shoulder	,	he	flung	himself	against	them	.
和	贫穷的	婴儿	简	超过	他的	肩膀	,	他	扔	他自己	反对	他们	.

他肩上扛着可怜的贝比·简，猛地扑向他们。

[hiː; hi] [went] [ˈhɜːrtl] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [pæs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

He	went	hurtling	through	,	and	the	dark	pass	was	open	before	him	;	but	,
他	去	疾驰	通过	,	和	这	黑暗的	经过	曾是	打开	前	他	;	但	,

[əˈlæs] ,

alas	,
唉	,

他飞速穿过，黑暗的隘口在他面前展开；但是，唉，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

even	as	he	reached	it	he	stumbled	on	to	his	knees	.
甚至	作为	他	达到	它	他	踉跄	在	到	他的	膝盖	.

他刚走到那里，就踉跄着跪倒在地。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [greɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈtæləns] [hæd; həd] [-]

A	hundred	great	paws	and	talons	had	[	129	]
一个	百	伟大的	爪子	和	利爪	有	[	-	]

一百只巨大的爪子和利爪[129]

[strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ˈsʌmwer] .

struck	at	him	as	he	went	through	,	and	he	was	broken	somewhere	.
击	在	他	作为	他	去	通过	,	和	他	曾是	破碎的	某处	.

他一路被击中，身体某处受伤了。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈbeɪbi][dʒeɪn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

But	instantly	he	got	up	again	,	and	pushing	Baby	Jane	behind	him	in	the
但	即刻	他	得到	向上	再次	,	和	推动	婴儿	简	在后面	他	在	这

[ˈnæroʊ] [pæθ] ,

narrow	path	,
狭窄的	小路	,

但他立刻又站了起来，推着小简沿着狭窄的小路走着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪf] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [striːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with	a	cliff	on	one	side	and	a	deep	stream	on	the	other	,
和	一个	悬崖	在	一	边	和	一个	深的	溪流	在	这	其他	,

一边是悬崖，另一边是深溪，

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [blæk] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑːrmi] [əˈloʊn] .

he	faced	the	Black	Mountain	army	alone	.
他	面对	这	黑色的	山	军队	独自的	.

他孤身一人面对黑山军。

[hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] [aʊtˈstrɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredʒɪmənts] ,

He	had	far	outstripped	his	own	regiments	,
他	有	远的	超越	他的	自己的	军团	,

他的战绩远远超过了他自己的部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] .

and	the	Bear	and	Mary	had	been	lost	in	the	scrimmage	.
和	这	熊	和	玛丽	有	到过	丢失的	在	这	对抗赛	.

熊和玛丽在混战中走失了。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

In	twos	and	threes	the	horrid	beasts	of	the	enemy	flung	themselves	upon	him	.
在	二	和	三	这	可怕的	野兽	的	这	敌人	扔	他们自己	之上	他	.

敌军的恐怖野兽三三两两地扑向他。

[tuː; tə][ˈbeɪbi][dʒeɪn] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈevri] [faɪt] [wʌz; wəz][əˈlaɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

To	Baby	Jane	,	crouching	behind	him	,	every	fight	was	alike	,	and	she	could
到	婴儿	简	,	蹲伏	在后面	他	,	每一个	斗争	曾是	同样	,	和	她	可以

[nɑːt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

not	count	them	.
不是	数数	他们	.

对于蹲在他身后的贝比·简来说，每一次争吵都一样，她根本数不清有多少次了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [snɑːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [rʌʃ] ;

There	was	a	silence	,	a	threefold	snarl	,	and	a	scrambling	rush	;
那里	曾是	一个	沉默	,	一个	三重	咆哮	,	和	一个	争抢	匆忙	;

一阵寂静，一声三重咆哮，然后是一阵慌乱的冲撞；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [æz; əz] ['meni] [bloʊz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	then	the	Lion	rose	high	and	struck	as	many	blows	as	there	were
和	然后	这	狮子	玫瑰	高的	和	击	作为	许多	打击	作为	那里	是

[ə'seɪlənts] .

assailants	.
袭击者	.

然后狮子高高跃起，向来犯之敌发起了与敌人人数相同的攻击。

[æt; ət] [iːtʃ] [bloʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

At	each	blow	the	rock	shook	on	which	they	stood	,
在	每个	吹	这	岩石	摇晃	在	哪个	他们	站立	,

每一次击打，他们所站立的岩石都会摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defnɪŋ] [kræʃ] .

and	the	walls	of	the	ravine	rang	with	the	deafening	crash	.
和	这	墙壁	的	这	峡谷	响铃	和	这	震耳欲聋	碰撞	.

震耳欲聋的巨响响彻山谷的岩壁。

[iːtʃ] ['dæmɪdʒd] [biːst] [wʌz; wəz] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [striːm] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

Each	damaged	beast	was	swept	into	the	deep	stream	and	carried	away	.
每个	损坏的	兽	曾是	扫荡	进入	这	深的	溪流	和	携带	离开	.

每只受伤的野兽都被冲进深水里，随波逐流。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [ə'seɪlənts] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [get] [ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] ,

But	out	of	many	hundred	assailants	one	now	and	then	would	get	in	a	blow	,
但	出去	的	许多	百	袭击者	一	现在	和	然后	会	得到	在	一个	吹	,

但是，在数百名袭击者中，偶尔会有一个人能击中目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

and	the	Lion	himself	was	damaged	and	broken	in	many	places	.
和	这	狮子	他自己	曾是	损坏的	和	破碎的	在	许多	地方	.

狮子本身也多处受损破碎。

- [ɑːr'tɪləri] . . .

Patsey's	artillery	.	.	.
-	炮兵	.	.	.

帕特西的炮兵部队.....

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['beɪbi][dʒeɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	,	above	the	sound	of	fighting	,	Baby	Jane	heard	the	wicked	yell	of	the
突然	,	多于	这	声音	的	斗争	,	婴儿	简	听到	这	邪恶	叫喊	的	这

['lepərd] .

Leopard	.
豹	.

突然，在打斗声中，贝比·简听到了豹子邪恶的叫喊声。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['lesər] [ə'seɪlənts] [ɔːl] [druː] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [-]

At	once	the	lesser	assailants	all	drew	off	,	and	,	peeping	[	130	]
在	一次	这	较少	袭击者	全部	画	离开	,	和	,	偷窥	[	-	]

随即，较弱的攻击者全部撤退，并窥视[130]

[raʊnd] [ðə; ði]['laɪən] ,

round	the	Lion	,
圆形的	这	狮子	,

围绕着狮子，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [bænd] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naʊ] ['oʊpən] [speɪs]
she **saw** **the** **lord** **of** **the** **Black** **Mountain** **Band** **slouching** **across** **the** **now** **open** **space**
她 锯 这 主 的 这 黑色的 山 乐队 伛 穿过 这 现在 打开 空间
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards **him** **.**
向 他 .

她看到黑山帮的首领懒洋洋地穿过现在空旷的地方，朝他走来。

[ðə; ði]['laɪən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] ,
The **Lion** **watched** **him** **steadily** **,**
这 狮子 观看 他 稳步 ,

狮子目不转睛地盯着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]
but **he** **kept** **his** **head** **sideways** **as** **if** **he** **did** **not** **know** **there** **was** **anything**
但 他 保留 他的 头 侧身 作为 如果 他 做过 不是 知道 那里 曾是 任何事物
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

但他却侧着头，仿佛对眼前的事物浑然不觉。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
In **this** **way** **he** **came** **within** **a** **few** **yards** **of** **the** **Lion** **,**
在 这 方式 他 来了 之内 一个 很少 码 的 这 狮子 ,

就这样，他来到了离狮子几码远的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and **there** **paused** **to** **lick** **his** **shoulder** **.**
和 那里 暂停 到 舔 他的 肩膀 .

然后停下来舔了舔他的肩膀。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌdnnəs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]
But **then** **,** **with** **frightful** **suddenness** **,** **he** **turned** **and** **launched** **himself** **at** **his**
但 然后 , 和 可怕 突然 , 他 转向 和 发射 他自己 在 他的
[foʊ] .
foe **.**
敌人 .

但随后，他突然间猛地转身，向敌人扑了过去。

[ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] ;
The **Leopard** **was** **fresh** **,** **and** **the** **Lion** **was** **tired** **and** **damaged** **;**
这 豹 曾是 新鲜的 , 和 这 狮子 曾是 疲劳的 和 损坏的 ;

豹子精神抖擞，而狮子则疲惫不堪，伤痕累累；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lepərd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [reɪdʒ] ,
but **the** **Leopard** **had** **nothing** **but** **his** **muscles** **and** **his** **horrid** **rage** **,**
但 这 豹 有 没有什么 但 他的 肌肉 和 他的 可怕的 愤怒 ,

但豹子除了肌肉和可怕的怒火之外，一无所有。

[ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] .
the **Lion** **had** **a** **great** **heart** **.**
这 狮子 有 一个 伟大的 心 .

这头狮子有一颗善良的心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] ['græpəld] ; [ðen] [ðə; ði]['laɪən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] ,
For **a** **few** **moments** **they** **grappled** **;** **then** **the** **Lion** **managed** **to** **shake** **himself** **free** **,**
为了 一个 很少 时刻 他们 缠斗 ; 然后 这 狮子 管理 到 摇 他自己 自由的 ,

它们扭打了一会儿；然后狮子挣脱了束缚。

[kɔːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['lepərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,
caught **the** **huge** **Leopard** **behind** **the** **neck** **,** **and** **,** **with** **a** **mighty** **effort** **,**
捕捉 这 巨大的 豹 在后面 这 脖子 , 和 , 和 一个 强大的 努力 ,

抓住了那只巨大豹子的脖子后面，费了九牛二虎之力，

[slʌŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

slung	him	forward	high	into	the	air	.
吊着	他	向前	高的	进入	这	空气	.

把他高高抛向空中。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fɔːr] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

You	might	have	counted	four	slowly	before	you	heard	him	crash	to	the	ground	.
你	可能	有	计数	四	缓慢地	前	你	听到	他	碰撞	到	这	地面	.

你可能慢慢数到四才听到他重重地摔在地上。

['beɪbi][dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [saʊnd] — [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz]

Baby	Jane	did	not	hear	that	horrible	sound	—	she	pushed	her	fingers	into	her	ears
婴儿	简	做过	不是	听到	那	可怕	声音	—	她	推动	她	手指	进入	她	耳朵

,

,

,

小简没有听到那可怕的声音——她把手指塞进了耳朵里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi] [fel] .

and	shut	her	eyes	so	that	she	might	not	see	what	happened	when	he	fell	.
和	关闭	她	眼睛	所以	那	她	可能	不是	看	什么	发生	什么时候	他	跌倒	.

她闭上眼睛，不去看他摔倒时发生了什么。

[ðen] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [faɪts] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fiːb(ə)l] .

,	was	growing	feeble	.
,	曾是	生长	微弱	.

然后，单调的战斗再次开始，狮子虽然勇敢，却也日渐虚弱。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['iːtn] .

In	a	little	while	they	would	both	be	seized	and	eaten	.
在	一个	小的	尽管	他们	会	两个都	是	查获	和	吃	.

不久之后，它们两个都会被抓起来吃掉。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [-]

The	sky	overhead	was	now	growing	a	[	131	]
这	天空	开销	曾是	现在	生长	一个	[	-	]

头顶的天空现在越来越大[131]

['pɜːrli] [greɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [siː] ,

pearly	grey	,	the	first	sign	of	a	day	they	might	never	see	,
珍珠般的	灰色的	,	这	第一的	符号	的	一个	天	他们	可能	绝不	看	,

珍珠灰，这是他们或许永远无法看到的一天的第一个迹象。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['tʃɪli] ,

and	their	hearts	were	growing	chilly	,
和	他们的	心	是	生长	寒冷	,

他们的心渐渐变得冰冷。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['klætɜ-ɪŋ] [heɪl] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌts] ['rætld]

when	suddenly	from	the	cliffs	overhead	a	clattering	hail	of	cocoa	-	nuts	rattled
什么时候	突然	从	这	悬崖	开销	一个	咔嗒咔嗒	冰雹	的	可可	-	坚果	摇晃

[ə'pɑːn][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [foʊ] ,

upon	the	skulls	of	the	astonished	foe	,
之上	这	头骨	的	这	惊讶	敌人	,

突然，从头顶的悬崖上落下一阵噼里啪啦的椰子雨，砸在惊愕的敌人的头骨上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宝贝简的使命(Baby Jane's Mission)
第5/5页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [hʊˈruː] [fɪld] [ðer; ðər] [tuː] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] — - [ɑːrˈtɪləri]

and	a	loud	hurroo	filled	their	two	hearts	with	comfort	—	Patsey's	artillery
和	一个	大声	呼噜	已填	他们的	二	心	和	舒适	—	-	炮兵

[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] !

had	come	into	action	!
有	来	进入	行动	!

一声响亮的呼啸声让他们俩都感到无比欣慰——帕特西的炮兵部队投入战斗了！

[bʌt; bət] [wʊlvz] [ænd; ənd] [raiˈnɔsərəsiz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] ,

But	wolves	and	rhinoceroses	are	not	to	be	driven	off	with	cocoa	-	nuts	,
但	狼	和	犀牛病	是	不是	到	是	驱动	离开	和	可可	-	坚果	,

但是，可可豆并不能驱赶狼和犀牛。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [foʊ] [prest] [ˈfɔːrwərd] .

and	again	the	foe	pressed	forward	.
和	再次	这	敌人	按下	向前	.

敌人再次发起进攻。

[əˈgen] , [ɪn] [spaɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [ˈmʌŋkiz]

Again	,	in	spite	,	of	the	friendly	shouts	and	heavy	fire	of	the	field	-	monkeys
再次	,	在	尽管如此	,	的	这	友好的	喊叫	和	重的	火	的	这	场地	-	猴子

[ˌoʊvərˈhed] ,

overhead	,
开销	,

尽管头顶上田猴发出友好的叫喊声和猛烈的射击声，

[ˈbeɪbi][ˈdʒeɪnz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

Baby	Jane's	heart	sank	within	her	.
婴儿	简的	心	沉没	之内	她	.

简宝贝的心沉了下去。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [swɪm] ,

Would	it	not	be	better	to	fall	into	the	river	,	where	you	might	swim	,
会	它	不是	是	更好的	到	落下	进入	这	河	,	在哪里	你	可能	游泳	,

掉进河里岂不是更好？至少还能游泳。

[ðæn; ðən][ˈɪntuː][ðə; ði][ɹɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] , [wer] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] ?

than	into	the	inside	of	a	rhinoceros	,	where	you	certainly	could	not	?
比	进入	这	里面	的	一个	犀牛	,	在哪里	你	当然	可以	不是	?

难道要进入犀牛体内吗？你肯定无法进入犀牛体内！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɑːrk]

As	she	gazed	at	the	stream	it	struck	her	that	it	had	a	strange	,	dark
作为	她	凝视	在	这	溪流	它	击	她	那	它	有	一个	奇怪的	,	黑暗的

, [ˈstriːki] [lʊk] .

,	streaky	look	.
,	条纹状的	看	.

她凝视着溪流，突然发现它看起来很奇怪，颜色很深，有条纹状。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] ,

Then	she	gave	a	great	start	,
然后	她	给予	一个	伟大的	开始	,

然后她开局表现出色，

[fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] ['sloʊli] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sɑːləmli] [wiŋkt] [æt; ət]

for	an	eye	had	slowly	risen	above	the	water	and	solemnly	winked	at
为了	一个	眼睛	有	缓慢地	升起	多于	这	水	和	庄严地	眨眼	在

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	132	]
她	.	[	-	]

一只眼睛缓缓从水面升起，郑重地向她眨了眨眼。[132]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['krɑːkədaɪl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['redʒɪmənt] ['stelθɪli] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

It	was	Miss	Crocodile	leading	her	regiment	stealthily	up	the	stream	.
它	曾是	错过	鳄鱼	领导	她	团	悄悄地	向上	这	溪流	.

是鳄鱼小姐率领她的部队悄悄地逆流而上。

. . . [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

.	.	.	had	come	into	action	.
.	.	.	有	来	进入	行动	.

……已经采取行动。

[ðə; ði] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	eye	disappeared	,
这	眼睛	消失	,

那只眼睛消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [mɪs] ['krɑːkədaɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

and	the	next	that	was	seen	of	Miss	Crocodile	was	at	a	point	where	the
和	这	下一个	那	曾是	已见	的	错过	鳄鱼	曾是	在	一个	观点	在哪里	这

['rɪvər][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['dɛnsəst] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

river	ran	through	the	densest	masses	of	the	enemy	.
河	跑	通过	这	最密集	群众	的	这	敌人	.

鳄鱼小姐再次出现时，正位于河流穿过敌军最密集区域的地方。

[ðer; ðər] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [æz; əz] [ɪf] [wɜːrkt] [baɪ][wʌn] [mə'ʃiːn] ,

There	,	all	in	a	line	,	as	if	worked	by	one	machine	,
那里	,	全部	在	一个	线	,	作为	如果	工作	经过	一	机器	,

那里，全都排成一列，仿佛是由一台机器生产的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['krɑːkədaɪl] ['hedz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk] , [siːzd] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]

a	hundred	crocodile	heads	rose	above	the	bank	,	seized	,	each	of	them	,	the
一个	百	鳄鱼	头部	玫瑰	多于	这	银行	,	查获	,	每个	的	他们	,	这

['nɪrəst] [leg] ,

nearest	leg	,
最近的	腿	,

一百个鳄鱼头从河岸边探出，各自咬住最近的一条腿。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [preɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	disappeared	with	their	prey	under	the	water	.
和	消失	和	他们的	猎物	在下面	这	水	.

它们带着猎物消失在水下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪzd]

This	manœuvre	was	repeated	three	times	with	beautiful	precision	before	the	dazed
这	演习	曾是	重复	三	时代	和	美丽的	精确	前	这	茫然

[blæk] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

Black	Mountaineers	had	the	sense	to	rush	from	the	river	bank	.
黑色的	登山者	有	这	感觉	到	匆忙	从	这	河	银行	.

这一动作重复了三次，每次都精准无比，直到惊魂未定的黑山民兵们才反应过来，冲离河岸。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['laɪən] , [-]

At	last	the	Lion	,	[	133	]
在	最后的	这	狮子	,	[	-	]

最后，狮子[133]

[naʊ] ['broʊkən][ɪn] ['evri] ['breɪkəbl] [pleɪs] , [hæd; həd][rest] , [fɔːr; fər]['beɪbi][dʒeɪn][wʌz; wəz][seɪf] .

now	broken	in	every	breakable	place	,	had	rest	,	for	Baby	Jane	was	safe	.
现在	破碎的	在	每一个	易碎	地方	,	有	休息	,	为了	婴儿	简	曾是	安全的	.

现在，她浑身都碎了，但她可以安息了，因为小简安全了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

But	only	safe	for	the	time	being	,
但	仅有的	安全的	为了	这	时间	存在	,

但只是暂时安全而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['despərət] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

for	the	enemy	were	still	in	great	force	and	desperate	with	rage	.
为了	这	敌人	是	仍然	在	伟大的	力量	和	绝望的	和	愤怒	.

因为敌人兵力依然强大，而且怒火中烧，绝望至极。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] - [sloʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]

even	now	they	were	gathering	at	the	foot	of	the	great	snow	-	slope	for	a
甚至	现在	他们	是	采集	在	这	脚	的	这	伟大的	雪	-	坡	为了	一个

[læst] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔkədailz] .

last	charge	upon	the	Lion	and	the	crocodiles	.
最后的	收费	之上	这	狮子	和	这	鳄鱼	.

即便现在，他们也聚集在大雪坡脚下，准备对狮子和鳄鱼发起最后的冲锋。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [sloʊp] .

But	none	of	them	had	looked	up	at	the	crowning	ridge	of	that	slope	.
但	没有任何	的	他们	有	看起来	向上	在	这	加冕	岭	的	那	坡	.

但他们中没有一个人抬头看过那座山坡的最高峰。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk][laɪn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [skaɪ] —

There	they	would	have	seen	a	long	dark	line	standing	out	against	the	paling	sky	—
那里	他们	会	有	已见	一个	长的	黑暗的	线	常设	出去	反对	这	苍白	天空	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] [berz] ,

it	was	the	entire	brigade	of	lions	and	bears	,
它	曾是	这	全部的	旅	的	狮子	和	熊	,

在那里，他们会看到一条长长的黑线在渐浅的天空映衬下格外显眼——那是整支狮熊队伍。

['ʌndər] ['sæmi] !

under	Sammy	!
在下面	萨米	!

在萨米之下！

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

They	had	missed	the	path	that	led	into	the	plain	,	and	now	,
他们	有	错过	这	小路	那	引领	进入	这	清楚的	,	和	现在	,

他们错过了通往平原的小路，现在，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [æt; ət][læst] [sɔː] [ðə; ði][foʊ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

having	reached	the	very	crest	of	the	mountain	,	at	last	saw	the	foe	beneath	them	.
拥有	达到	这	非常	波峰	的	这	山	,	在	最后的	锯	这	敌人	下面	他们	.

到达山顶后，他们终于看到了山下的敌人。

[ðə; ði] [blæk] [ˌmaʊntə'nɪəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]

The	Black	Mountaineers	were	at	that	very	instant	preparing	to	charge	the
这	黑色的	登山者	是	在	那	非常	立即的	准备	到	收费	这

[dɪ'voʊtɪd] [bænd][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

devoted	band	in	the	entrance	of	the	pass	.
奉献	乐队	在	这	入口	的	这	经过	.

就在那一刻，黑山民兵正准备向山口入口处的忠诚队伍发起冲锋。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

Not	a	second	was	to	be	lost	.
不是	一个	第二	曾是	到	是	丢失的	.

一秒钟都不能浪费。

- [sɪt] ! -

'	Sit	!	'
-	坐	!	-

“坐下！”

['ʃaʊtɪd] ['sæmi] .

shouted	Sammy	.
喊叫	萨米	.

萨米喊道。

- [prɪ'per] [tuː; tə] [koʊst] !

'	Prepare	to	coast	!
-	准备	到	海岸	!

准备滑行！

[goʊ] ! -

Go	!	'
去	!	-

去！ '

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] - [sloʊp][ɪn][ə; eɪ]

And	with	that	word	the	whole	brigade	went	sliding	down	the	snow	-	slope	in	a
和	和	那	单词	这	所有的	旅	去	滑动	向下	这	雪	-	坡	在	一个

[dens] [laɪn] .

dense	line	.
稠密	线	.

随着这句话，整个队伍密密麻麻地排成一列，滑下了雪坡。

- [ʃ] — [ʃ] — [ʃ] — [ʃ] ! -

'	Sh	—	sh	—	sh	—	sh	!	'
-	什	—	什	—	什	—	什	!	-

嘘——嘘——嘘——嘘！

([bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] - [ʃɪʃ] - [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [biːsts] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

(	But	I	cannot	'	shish	'	loud	enough	to	represent	three	thousand	beasts	coming	down
(	但	我	不能	-	嘘	-	大声	足够的	到	代表	三	千	野兽	未来	向下

[ə; eɪ] [snoʊ] - ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] !)

a	snow	-	mountain	on	their	tails	!	)
一个	雪	-	山	在	他们的	尾巴	!	)

（但我无法发出足够大的“嘘”声来表现三千只野兽顺着雪山奔跑而下的情景！）

['gæðərɪŋ] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] ['daʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði] [er]

Gathering	speed	as	they	went	until	they	were	whistling	downwards	through	the	air
采集	速度	作为	他们	去	直到	他们	是	吹口哨	向下	通过	这	空气

[laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [-]

like	a	living	[	134	]
喜欢	一个	活的	[	-	]

他们一路加速，直到像活物一样呼啸着向下穿过空中[134]

['heɪlstɔːrm] , [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

hailstorm	**,**	**they**	**struck**	**the**	**Black**	**Mountain**	**army**	**from**	**behind**	**with**	**an**	**awful**
冰雹	,	他们	击	这	黑色的	山	军队	从	在后面	和	一个	可怕

[bʌmp] ,

bump	**,**
撞	,

冰雹如雨般袭来，从后方狠狠地击中了黑山军，造成了可怕的冲击。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

and	**sent**	**them**	**flying**	**headlong**	**on**	**their**	**noses**	**.**
和	发送	他们	飞行	一头扎	在	他们的	鼻子	.

把它们打得头朝下摔了出去。

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [fiːt] [ə; eɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] [biːst] [wʌz; wəz]

Before	**those**	**wretched**	**creatures**	**could**	**regain**	**their**	**feet**	**a**	**true**	**-**	**hearted**	**beast**	**was**
前	那些	可怜	生物	可以	恢复	他们的	脚	一个	真的	-	心地	兽	曾是

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

sitting	**on**	**the**	**head**	**of**	**each**	**.**
坐着	在	这	头	的	每个	.

那些可怜的家伙还没来得及站稳脚跟，一个心狠手辣的野兽就坐在了它们的头上。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	**battle**	**was**	**over**	**.**
这	战斗	曾是	超过	.

战斗结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːrmi] !

There	**was**	**no**	**longer**	**a**	**Black**	**Mountain**	**army**	**!**
那里	曾是	不	更长	一个	黑色的	山	军队	!

黑山军已经不复存在了！

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

They	**struck**	**the**	**Black**	**Mountain**	**army**	**from**	**behind**	**.**
他们	击	这	黑色的	山	军队	从	在后面	.

他们从背后袭击了黑山军。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

At	**the**	**moment**	**of**	**victory**	**,**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**field**	**,**	**as**	**if**	**by**
在	这	片刻	的	胜利	,	从	这	中间	的	这	场地	,	作为	如果	经过

['mædʒɪk] ,

magic	**,**
魔法	,

胜利的那一刻，从球场中央，仿佛被施了魔法一般，

[ʌp] [pɔːd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ræbəts] , [led][baɪ][ðer; ðər] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] .

up	**poured**	**the**	**regiment**	**of**	**rabbits**	**,**	**led**	**by**	**their**	**gallant**	**colonel**	**.**
向上	倾倒	这	团	的	兔子	,	引领	经过	他们的	英勇	上校	.

一群兔子在英勇的上校带领下涌了出来。

([hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] .)

(	**He**	**had**	**been**	**waiting**	**at**	**his**	**hole**	**until**	**that**	**moment**	**arrived**	**.**	**)**
(	他	有	到过	等待	在	他的	洞	直到	那	片刻	到达的	.	)

（他一直躲在洞里，直到那一刻到来。）

[ðeɪ] [wiːld] ['smɑːrtli] ['ɪntuː] [laɪn] .

They	**wheeled**	**smartly**	**into**	**line**	**.**
他们	带轮子的	聪明地	进入	线	.

他们迅速地排成一列。

- [tʃɑːrdʒ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [skwiːks] [ðeɪ] [swept]

' Charge ! ' cried the Colonel , and with a hurricane of squeaks they swept

- 收费 ! - 哭 这 上校 , 和 和 一个 飓风 的 吱吱声 他们 扫荡

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

across the field .

穿过 这 场地 .

“冲锋！”上校喊道，伴随着一阵吱吱的叫声，他们冲过了田野。

[ʌn'lʌkɪli] [-]

Unluckily [135]

不幸的是 [-]

不幸的是[135]

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['lepərd] [ɪn] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

they met a baby leopard in their course ,

他们 遇见 一个 婴儿 豹 在 他们的 课程 ,

他们在途中遇到了一只小豹子。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ]

but with great presence of mind they turned about and charged the other way

但 和 伟大的 在场 的 头脑 他们 转向 关于 和 带电 这 其他 方式

.

:

.

但他们临危不乱，转身朝另一个方向冲去。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['lepərd] [ɪn] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

They met a baby leopard in their course .

他们 遇见 一个 婴儿 豹 在 他们的 课程 .

他们在途中遇到了一只小豹子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plæn] ,

This was a fortunate change of plan ,

这 曾是 一个 幸运 改变 的 计划 ,

这是一个幸运的计划变更。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ðeɪ] [faʊnd] ['meri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː; njuː]

for in a far corner they found Mary and the Bear tussling with a gnu

为了 在 一个 远的 角落 他们 成立 玛丽 和 这 熊 争斗 和 一个 牛羚

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːrk] ,

and a stork ,

和 一个 鹳 ,

因为在远处的一个角落里，他们发现玛丽和熊正在与一只角马和一只鹳搏斗。

[iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [rɪsts] ([soʊ] [tuː; tə] [spiːk]) [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ]

each couple gripping the other by the wrists (so to speak) and claiming

每个 夫妻 扣人心弦 这 其他 经过 这 手腕 (所以 到 说话) 和 声称

[ðem; ðəm] [æz; əz] ['prizənəz] .

them as prisoners .

他们 作为 囚犯 .

每对情侣都紧紧抓住对方的手腕（可以说是抓住了对方的手腕），并声称对方是俘虏。

[æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [skwiːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd]

At a safe distance the Rabbit halted his regiment , and squeaked in a loud

在 一个 安全的 距离 这 兔子 停止 他的 团 , 和 吱吱作响 在 一个 大声

[vɔɪs] :

voice :

嗓音 :

兔子在安全距离外停下了队伍，大声尖叫起来：

- [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɔːl] — [fɔːr; fər] ['brɔːlɪŋ] .

'	In	the	Queen's	name	,	I	arrest	you	all	—	for	brawling	.
-	在	这	女王大学	姓名	,	我	逮捕	你	全部	—	为了	争吵	.

“奉女王之名，我逮捕你们所有人——因为你们打架斗殴。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -

Come	with	me	!	'
来	和	我	!	-

跟我来！

[ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʌnd] [ðə; ði] [fɔːr]

The	unreasonableness	of	this	announcement	for	a	moment	stunned	the	four
这	不合理	的	这	公告	为了	一个	片刻	目瞪口呆	这	四

['faɪtərz] ; [ðen] [ðə; ði] [-]

fighters	;	then	the	[	136	]
战士	;	然后	这	[	-	]

这一宣布的不合理性让四名战士一时震惊；然后[136]

[ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

impertinence	of	it	struck	them	even	more	strongly	,	and	they	did	come	with
无礼	的	它	击	他们	甚至	更多的	强烈	,	和	他们	做过	来	和

[hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

him	—	that	is	to	say	,
他	—	那	是	到	说	,

他的无礼让他们更加震惊，于是他们跟他走了——也就是说，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ræn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

he	and	his	regiment	ran	for	dear	life	,	and	they	ran	after	him	.
他	和	他的	团	跑	为了	亲爱的	生活	,	和	他们	跑	后	他	.

他和他的部队拼命逃跑，他们追着他跑。

[ðʌs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['fræntɪk] [biːsts] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['beɪbi]['dʒeɪnz]

Thus	,	followed	by	the	four	frantic	beasts	,	he	rushed	into	the	middle	of	Baby	Jane's
因此	,	随后	经过	这	四	疯狂的	野兽	,	他	匆忙	进入	这	中间	的	婴儿	简的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

于是，他带着四头狂暴的野兽，冲进了简宝贝军队的中央。

['skwiːkɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , - ['vɪktəri] !

squeaking	triumphantly	,	'	Victory	!
吱吱作响	凯旋而归	,	-	胜利	!

发出胜利的尖叫声：“胜利！”

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利！

[tuː] ['kɒmreɪdz] ['reskjuːd] !

Two	comrades	rescued	!
二	同志们	获救	!

两名战友获救！

[tuː] ['prizənəz] ['teɪkən] ! -

Two	prisoners	taken	!	'
二	囚犯	已采取	!	-

两名囚犯被抓获！

['lʌkɪli] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [draʊnd] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd]

Luckily	**the**	**cheers**	**of**	**the**	**army**	**drowned**	**the**	**heated**	**explanations**	**of**	**Mary**	**and**
幸运的是	这	干杯	的	这	军队	溺水	这	加热	解释	的	玛丽	和

[ðə; ði] [ber] .

the	**Bear**	**.**
这	熊	.

幸好军队的欢呼声盖过了玛丽和熊激烈的解释。

['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] .

Mary	**and**	**the**	**Stork**	**.**
玛丽	和	这	鹳	.

玛丽和鹳。

[ænd; ənd] [naʊ] ['beɪbi][dʒeɪn] , [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [blæk] [ber] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] ,

And	**now**	**Baby**	**Jane**	**,**	**no**	**longer**	**a**	**black**	**bear**	**,**	**but**	**a**	**pretty**	**little**	**girl**	**again**	**,**
和	现在	婴儿	简	,	不	更长	一个	黑色的	熊	,	但	一个	漂亮的	小的	女孩	再次	,

而现在，小简不再是黑熊了，而又变回了一个漂亮的小女孩。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['laɪən] ,

stood	**with**	**one**	**arm**	**round**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**broken**	**Lion**	**,**
站立	和	一	手臂	圆形的	这	脖子	的	这	破碎的	狮子	,

他一只胳膊搂着那只断了的狮子的脖子，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [biːsts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kɔŋkərɪŋ]

and	**all**	**her**	**loving**	**beasts**	**around**	**her**	**,**	**like**	**a**	**queen**	**before**	**her**	**conquering**
和	全部	她	爱	野兽	大约	她	,	喜欢	一个	女王	前	她	征服

['ɑːrmi] .

army	**.**
军队	.

她身边围绕着她所有心爱的动物，就像女王在征服大军面前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , ['gɪldɪd] [hɜːr; hər] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [meɪd]

And	**the**	**morning**	**sun**	**,**	**looking**	**through**	**the**	**pass**	**,**	**gilded**	**her**	**locks**	**,**	**and**	**made**
和	这	早晨	太阳	,	寻找	通过	这	经过	,	镀金	她	锁	,	和	制成

[ə; eɪ] [-]

a	**[**	**137**	**]**
一个	[	-	]

晨曦透过山口洒下，将她的秀发染成金色，[137]

[kraʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] , [leɪd][ə; eɪ]['goʊldən]

crown	**of**	**them**	**,**	**and**	**,**	**for**	**her**	**Majesty**	**to**	**walk**	**upon**	**,**	**laid**	**a**	**golden**
王冠	的	他们	,	和	,	为了	她	威严	到	走	之上	,	铺设	一个	金的

['kɑːrpɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kuːl] ,

carpet	**across**	**the**	**cool**	**,**
地毯	穿过	这	凉爽的	,

她们的王冠，以及供女王陛下行走的金色地毯，铺在凉爽的地面上，

['ʃeɪdɪd] [græs] .

shaded	**grass**	**.**
阴影	草	.

阴凉的草地。

[daʊn] [ðə; ði]['goʊldən]['kɑːrpɪt][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['flɔkiŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [θruː] [ðə; ði]

Down	**the**	**golden**	**carpet**	**she**	**came**	**,**	**her**	**people**	**flocking**	**after**	**her**	**,**	**through**	**the**
向下	这	金的	地毯	她	来了	,	她	人们	集群	后	她	,	通过	这

[pæs] ,

pass	**,**
经过	,

她沿着金色的地毯而来，她的人民蜂拥而至，穿过隘口。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

and	out	into	the	open	morning	upon	the	mountain	side	,
和	出去	进入	这	打开	早晨	之上	这	山	边	,

清晨，我们来到山坡上开阔的天空。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . [-]

where	the	sun	made	everything	beautiful	and	comfortable	.	[	138	]
在哪里	这	太阳	制成	一切	美丽的	和	舒服的	.	[	-	]

阳光使一切都变得美好舒适。[138]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ]

THE	FINISH
这	结束

结束

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ['æŋgər] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

In	the	warmth	of	the	sun	upon	the	mountain	side	anger	and	fear	evaporated	,
在	这	温暖	的	这	太阳	之上	这	山	边	愤怒	和	害怕	蒸发	,

在山坡上温暖的阳光下，愤怒和恐惧消散了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [bluː] [ə'weɪ] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [naɪt] .

and	the	morning	breeze	blew	away	all	memory	of	that	horrid	night	.
和	这	早晨	微风	吹	离开	全部	记忆	的	那	可怕的	夜晚	.

晨风吹散了那个可怕夜晚的所有记忆。

['evri] [wʌnz] ['spɪrɪts] [roʊz] [skaɪ] - [haɪ] .

Every	one's	spirits	rose	sky	-	high	.
每一个	一个人的	烈酒	玫瑰	天空	-	高的	.

大家的情绪都高涨到了极点。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! -

'	Come	along	!	'
-	来	沿着	!	-

跟我来!

[kraɪd] ['beɪbi] [dʒeɪn] .

cried	Baby	Jane	.
哭	婴儿	简	.

小简哭了。

- ['brekfəst] . -

'	Breakfast	.	'
-	早餐	.	-

'早餐。'

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

And	the	Queen	,	her	court	,
和	这	女王	,	她	法庭	,

还有女王，她的朝臣们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tʊk] [hændz] [ænd; ənd] [skɪpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [tuːn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn]

and	the	army	took	hands	and	skipped	to	a	dancing	tune	all	the	way	down
和	这	军队	采取	双手	和	跳过	到	一个	跳舞	调	全部	这	方式	向下

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

军队手拉手，伴着欢快的乐曲一路跳下山。

[ðə; ði] ['veri] ['prizənəz] ['ʌndər] ['eskɔ:rt] ,

The	very	prisoners	under	escort	,
这	非常	囚犯	在下面	护送	,

那些被押送的囚犯们，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['krɔ:sɪst] ['kæm(ə)l] — [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [lʊk] [praʊd][ænd; ənd][koʊld] — [kʊd; kəd]

even	the	crossest	camel	—	though	they	tried	to	look	proud	and	cold	—	could
甚至	这	十字路口	骆驼	—	尽管	他们	尝试	到	看	自豪的	和	寒冷的	—	可以

[nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlki] [hɑ:p] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [step] ;

not	resist	a	little	sulky	hop	between	each	step	;
不是	抵抗	一个	小的	闷闷不乐的	跳	之间	每个	步	;

即使最暴躁的骆驼——尽管它们努力装出一副骄傲冷漠的样子——也忍不住在每走一步之间跳一下，显得闷闷不乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['laɪən] , ['raɪdɪŋ] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ,

and	the	damaged	Lion	,	riding	pick	-	a	-	back	on	the	Bear	,
和	这	损坏的	狮子	,	骑术	挑选	-	一个	-	后退	在	这	熊	,

还有那只受伤的狮子，骑在熊背上的小车上，

['dʒɔgld] ['geɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [hi:; hi] ['nɪrli] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz] [sti:d] .

joggled	gaily	up	and	down	till	he	nearly	upset	his	steed	.
慢跑	兴高采烈地	向上	和	向下	直到	他	几乎	沮丧的	他的	骏马	.

他欢快地上下踱步，差点把马弄翻。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['velvəti] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ðæt] [ræn] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [flæt] [waɪt] ['dezərt]

Upon	the	velvety	slope	of	the	foot	-	hills	that	ran	out	into	the	flat	white	desert
之上	这	天鹅绒般的	坡	的	这	脚	-	丘陵	那	跑	出去	进入	这	平坦的	白色的	沙漠

[ðə; ði] ['breθləs] [-]

the	breathless	[	139	]
这	喘不过气	[	-	]

在延伸至平坦白色沙漠的山麓天鹅绒般的斜坡上，令人窒息的[139]

['mʌltɪtu:d] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

multitude	all	sat	down	to	breakfast	.
民众	全部	卫星	向下	到	早餐	.

许多人都坐下来吃早餐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [bi:sts] [hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk]

Of	course	,	the	Black	Mountain	beasts	had	to	pretend	they	did	not	like
的	课程	,	这	黑色的	山	野兽	有	到	假装	他们	做过	不是	喜欢

[ˌvedʒə'teriən] [fer] ;

vegetarian	fare	;
素食	票价	;

当然，黑山的野兽们必须假装不喜欢素食；

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðeɪ] ['gɔbəld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃɑ:kt] [ðə; ði] [wel] - [brɔ:t] - [ʌp]

but	,	for	all	that	,	they	gobbled	in	a	way	that	shocked	the	well	-	brought	-	up
但	,	为了	全部	那	,	他们	狼吞虎咽	在	一个	方式	那	震惊	这	出色地	-	带来	-	向上

['pju:p(ə)lz][ʌv; əv]['beɪbi][dʒeɪn] ,

pupils	of	Baby	Jane	,
学生	的	婴儿	简	,

但是，尽管如此，他们狼吞虎咽的样子还是让《宝贝简》里那些受过良好教育的学生们感到震惊。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ræbɪt] — [ɪn][fækt] , [ðæt] ['kri:tʃər] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [floʊ] [ʌv; əv] [ʃrɪl]

especially	the	Rabbit	—	in	fact	,	that	creature	kept	up	a	continual	flow	of	shrill
尤其	这	兔子	—	在	事实	,	那	生物	保留	向上	一个	持续的	流动	的	尖锐

[rɪ'pru:f] — - [smɔ:l] ['maʊθˌfʊlz] !

reproof	—	'	Small	mouthfuls	!
责备	—	-	小的	一口一口	!

尤其是那只兔子——事实上，那只兔子不停地发出尖锐的责备声——“小口吃！”

- - [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] !
' ' **Shut your mouth !**
- - 关闭 你的 嘴 !

' '闭上你的嘴!

- — [ænd; ənd] [ræpt] [ɔːl][ðə; ði] ['nʌklz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [wen] [ðeɪ]
' **— and rapped all the knuckles he could reach with a long stick when they**
- — 和 说唱 全部 这 指关节 他 可以 抵达 和 一个 长的 戳 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [stretʃt] ['ruːdli] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
were stretched rudely for food ,
是 拉伸 粗鲁地 为了 食物 ,

——当有人粗鲁地伸手要食物时，他就用长棍敲打所有他能碰到的指关节。

[ʌn'tɪl] ['beɪbi][dʒeɪn] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
until Baby Jane boxed his ears and told him to mind his own business .
直到 婴儿 简 盒装 他的 耳朵 和 讲述 他 到 头脑 他的 自己的 商业 .

直到贝比·简狠狠地扇了他一巴掌，让他管好自己的事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][læps] ,
When they had all finished and were brushing the crumbs from their laps ,
什么时候 他们 有 全部 完成的 和 是 刷牙 这 面包屑 从 他们的 圈数 ,

当他们都吃完，正在掸掉腿上的面包屑时，

['beɪbi][dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Baby Jane thought it a good time to speak seriously to them .
婴儿 简 想法 它 一个 好的 时间 到 说话 严重地 到 他们 .

贝比·简认为这是和他们认真谈谈的好时机。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [ɔːl] [gʊd] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I am so glad you're all good now , ' she said .**
- 我 是 所以 高兴的 你是 全部 好的 现在 , - 她 说 .

“我很高兴你们现在都好起来了，”她说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
' **Do you know ,**
- 做 你 知道 ,

'你知道吗，

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ][naɪs]
even when I was quite little I always thought some of you looked so nice
甚至 什么时候 我 曾是 相当 小的 我 总是 想法 一些 的 你 看起来 所以 好的
[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər]['keɪdʒɪz] ;
and thoughtful in your cages ;
和 周到 在 你的 笼子 ;

即使在我还很小的时候，我就一直觉得你们中的一些人在笼子里看起来很可爱、很沉思；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'tend] ,
and as you don't know how to pretend ,
和 作为 你 不 知道 如何 到 假装 ,

因为你不知道如何伪装，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]
of course you must really be nice if you could only be understood and
的 课程 你 必须 真的 是 好的 如果 你 可以 仅有的 是 理解 和
[tɔːt] ['betər] .
taught better .
教授 更好的 .

当然，如果你能被更好地理解和教导，那你一定是一个非常善良的人。

- [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [greɪt] [waɪld] ['ænɪmlz] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' But I really never thought that all you great wild animals would listen to a little
- 但 我 真的 绝不 想法 那 全部 你 伟大的 荒野 动物 会 听 到 一个 小的
[gɜːrl] ;
girl ;
女孩 ;

“但我真的没想到，你们这些伟大的野生动物会听一个小女孩的话；

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [truː] !
and yet , after all , it has come true !
和 然而 , 后 全部 , 它 有 来 真的 !

然而，最终它还是实现了！

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
Oh , there is something in the world besides fighting and crying .
哦 , 那里 是 某物 在 这 世界 除了 斗争 和 哭泣 .

哦，这世上除了争吵和哭泣，还有其他东西。

[pʊr] [dɪrz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Poor dears , you shall know it now .
贫穷的 亲爱的们 , 你 将 知道 它 现在 .

可怜的孩子们，你们现在就会知道了。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][oʊld] [frendz] [-]
I and my old friends [140]
我 和 我的 老的 朋友们 [-]

我和我的老朋友们[140]

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ,
the Lion and the others know such a lot of fun ,
这 狮子 和 这 其他的 知道 这样的 一个 很多 的 乐趣 ,

狮子和其他伙伴们懂得很多乐趣，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and we will teach it to you .
和 我们 将要 教 它 到 你 .

我们会教给你。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɑːnt] [gʊd] , - [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' And if any of you aren't good , ' she couldn't help adding to herself ,
- 和 如果 任何 的 你 不是 好的 , - 她 不能 帮助 添加 到 她自己 ,

“如果你们当中有人表现不好，”她忍不住补充道，

- [wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['næsti] ,
' we'll teach you something nasty ,
- 出色地 教 你 某物 可恶的 ,

“我们会教你一些很恶心的东西。”

- [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sɪn'sɪrli] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɔsərəsiz] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz]
' for she did not sincerely like the look of the rhinoceroses and hippopotamuses
- 为了 她 做过 不是 真挚地 喜欢 这 看 的 这 犀牛病 和 河马
.
:
.

因为她其实并不喜欢犀牛和河马的长相。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .
' Come along , ' she cried aloud , forgetting her suspicions .
- 来 沿着 , - 她 哭 大声 , 遗忘 她 怀疑 .

“跟我来，”她大声喊道，忘记了心中的疑虑。

- [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] . -
' Now let us have a dance . '
- 现在 让 我们 有 一个 舞蹈 . -

“现在让我们跳支舞吧。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,
And with that she and her friends ,
和 和 那 她 和 她 朋友们 ,

于是，她和她的朋友们.....

[huː] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [keɪm] ['skɪpɪŋ]
who were bursting with pride at the idea of helping to teach , came skipping
WHO 是 爆发 和 自豪 在 这 主意 的 帮助 到 教 , 来了 跳过
[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
down the slope ,
向下 这 坡 ,

那些一想到能帮忙教书就感到无比自豪的孩子们，蹦蹦跳跳地从山坡上下来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] [dæns] .
and began arranging the beasts for a sort of country dance .
和 开始 安排 这 野兽 为了 一个 种类 的 国家 舞蹈 .

于是开始安排这些牲畜跳一种乡村舞蹈。

- [tʃuːz] [jʊr; jər]['pɑːrtnərz] , - [kraɪd]['beɪbi][dʒeɪn] , - [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ʃaɪ] ! -
' Choose your partners , ' cried Baby Jane , ' and don't be shy ! '
- 选择 你的 合作伙伴 , - 哭 婴儿 简 , - 和 不 是 害羞的 ! -

“选好你的舞伴，”小简喊道，“别害羞！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] ['kriːtʃərz] ;
Of course her little voice was never heard by the more distant creatures ;
的 课程 她 小的 嗓音 曾是 绝不 听到 经过 这 更多的 遥远 生物 ;

当然，她细小的声音是不会被远处的生物听到的；

[hɜːr; hər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
her messages were passed from mouth to mouth ,
她 消息 是 通过了 从 嘴 到 嘴 ,

她的信息是通过口口相传的方式传递的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [grʌf] ['bʌfəloʊ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] —
and it was odd to hear a gruff buffalo roaring in the distance —
和 它 曾是 奇怪的 到 听到 一个 粗暴 水牛 咆哮 在 这 距离 —

听到远处传来野牛粗犷的咆哮声，感觉很奇怪——

- [tʃuːz] [jʊr; jər]['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ʃaɪ] ! -
' Choose your partners , and don't be shy ! '
- 选择 你的 合作伙伴 , 和 不 是 害羞的 ! -

“选择你的伙伴，不要害羞！”

[æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræbɪt] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
At first no one would venture , and it was the Rabbit who gave them a
在 第一的 不 一 会 风险投资 , 和 它 曾是 这 兔子 WHO 给予 他们 一个
[liːd] .
lead .
带领 .

起初没有人愿意冒险，是兔子给他们提供了线索。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['leɪdi] [dʒə'ræf][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [hiː; hi][dɪd] ,
He walked up to the tallest lady giraffe he could find , he did ,
他 步行 向上 到 这 最高 女士 长颈鹿 他 可以 寻找 , 他 做过 ,

他走到他能找到的最高大的雌性长颈鹿跟前，真的。

['krʊkɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ənd] —

crooked	his	arm	to	lead	her	out	,	and	—
歪	他的	手臂	到	带领	她	出去	,	和	—

他伸出胳膊领她出去，然后——

- [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] ? - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] .

'	May	I	have	the	pleasure	?	'	said	he	,	as	bold	as	brass	.
-	可能	我	有	这	乐趣	?	-	说	他	,	作为	大胆的	作为	黄铜	.

“我能荣幸地为您效劳吗？”他厚颜无耻地说道。

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [-]

But	right	away	up	there	she	did	not	hear	him	,	[	141	]
但	正确的	离开	向上	那里	她	做过	不是	听到	他	,	[	-	]

但她上去之后立刻就没听到他说话了。[141]

[soʊ] , ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][leg] , [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [went] [hænd]['oʊvər][hænd]

so	,	growing	impatient	,	he	grasped	her	leg	,	and	up	he	went	hand	over	hand
所以	,	生长	不耐烦	,	他	抓住	她	腿	,	和	向上	他	去	手	超过	手

.

:

.

于是，他越来越不耐烦，抓住她的腿，手脚并用地爬了上去。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] - ['klaɪmɪŋ] ,

Then	he	proceeded	up	her	neck	,	and	when	,	after	five	minutes	'	climbing	,
然后	他	继续	向上	她	脖子	,	和	什么时候	,	后	五	分钟	-	攀登	,

然后他继续向上爬，爬了五分钟后，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːrz] , [hiː; hi] [skwiːkt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

his	face	was	level	with	hers	,	he	squeaked	at	the	top	of	his	voice	—
他的	脸	曾是	等级	和	她的	,	他	吱吱作响	在	这	顶部	的	他的	嗓音	—

他的脸与她的脸齐平，他用尽全力尖叫起来——

- [meɪ] — [aɪ] — [hæv; həv] — [ðə; ði] — ['pleʒər] ? -

'	May	—	I	—	have	—	the	—	pleasure	?	'
-	可能	—	我	—	有	—	这	—	乐趣	?	-

“我可以荣幸地……为您效劳吗？”

- [meɪ] — [aɪ] — [hæv; həv] — [ðə; ði] — ['pleʒər] ? -

'	May	—	I	—	have	—	the	—	pleasure	?	'
-	可能	—	我	—	有	—	这	—	乐趣	?	-

“我可以荣幸地……为您效劳吗？”

[ðə; ði][dʒə'ræf] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

The	giraffe	started	violently	.
这	长颈鹿	开始	暴力	.

长颈鹿开始剧烈躁动。

- [oʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] ! -

'	Oh	,	my	gracious	!	'
-	哦	,	我的	亲切	!	-

“哦，我的天哪！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːtl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ˌem 'iː] ! -

'	I	thought	it	was	a	beetle	running	up	me	!	'
-	我	想法	它	曾是	一个	甲虫	跑步	向上	我	!	-

“我以为是只甲虫朝我爬过来！”

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði] ['ræbɪts] ['wɪskərz] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

And	then	,	unluckily	,	the	Rabbit's	whiskers	tickled	her	nose	,
和	然后	,	不幸的是	,	这	兔子的	胡须	挠痒	她	鼻子	,

然后，不幸的是，兔子的胡须挠到了她的鼻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sniːzd] [hɪm; ɪm] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	she	sneezed	him	twenty	yards	away	on	to	the	ground	.
和	她	打喷嚏	他	二十	码	离开	在	到	这	地面	.

她打了个喷嚏，把他喷到了二十码外的地上。

- [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔːl] ['gɜ˞ːlz] , - [sed] [hiː; hi] .

'	That's	the	worst	of	these	tall	girls	,	'	said	he	.
-	那就是	这	最差	的	这些	高的	女孩们	,	-	说	他	.

“这是这些高个女孩里最糟糕的一个，”他说。

- [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [soʊ] [smɔːl] . -

'	They	make	a	man	feel	so	small	.	'
-	他们	制作	一个	男人	感觉	所以	小的	.	-

“他们让男人觉得自己很渺小。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]

And	he	picked	himself	up	and	went	and	danced	with	a	merry	little
和	他	挑选	他自己	向上	和	去	和	跳舞	和	一个	欢乐	小的

['mɑːrməset,'mɑːrməzet] . [-]

marmoset	.	[	142	]
狨猴	.	[	-	]

他起身去和一只快乐的小狨猴跳舞。[142]

[ðə; ði] [ber] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['hoʊmli] ['ziːbrə] , [ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	Bear	danced	with	a	pleasant	but	homely	zebra	,	and	Mary	with	an
这	熊	跳舞	和	一个	令人愉快的	但	家常的	斑马	,	和	玛丽	和	一个

['ɑːstrɪtʃ] ,

ostrich	,
鸵鸟	,

熊和一只相貌平平但外表普通的斑马跳舞，玛丽则和一只鸵鸟跳舞。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [flə:tid] ['skændələsli] .

with	whom	she	flirted	scandalously	.
和	谁	她	调情	令人震惊地	.

她曾与他有过一段不堪入目的调情。

['sæmi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , ['kwaɪətli] [di'pɑːtɪŋ] , [hiː; hi] ['loʊdɪd]

Sammy	said	he	was	not	a	dancing	man	,	and	,	quietly	departing	,	he	loaded
萨米	说	他	曾是	不是	一个	跳舞	男人	,	和	,	悄悄	离开	,	他	已加载

[hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] ;

his	barrow	with	oranges	;
他的	巴罗	和	橙子	;

萨米说他不会跳舞，然后默默地离开，把手推车装满了橘子；

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [droʊv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['hiːtɪd]

and	later	on	,	sad	to	relate	,	drove	a	roaring	trade	among	the	poor	heated
和	之后	在	,	伤心	到	涉及	,	驾驶	一个	咆哮	贸易	之中	这	贫穷的	加热

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

后来，令人悲哀的是，这种交易在那些可怜的、饱受折磨的牲畜中兴风作浪。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['væljuəblz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

taking	all	their	little	valuables	in	exchange	for	his	goods	.
采取	全部	他们的	小的	贵重物品	在	交换	为了	他的	商品	.

他用自己的货物换取了他们所有的小件贵重物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['selfɪʃ] , ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][bɔːrn][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

He	was	not	selfish	,	simply	a	born	man	of	business	.
他	曾是	不是	自私	,	简单地	一个	出生	男人	的	商业	.

他并不自私，只是天生是个商人。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [tʊk] ['mɑːrvələs] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ['beɪbi]

However	,	you	can	imagine	he	took	marvellous	good	care	not	to	come	near	Baby
然而	,	你	能	想象	他	采取	奇妙	好的	关心	不是	到	来	靠近	婴儿

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

但是，你可以想象他有多么小心翼翼，才没有靠近小简。

[wen] [ðə; ði][læst] ['nɜːrvəs] [nuː; njuː][hæd; həd][led] [aʊt][hɪz; ɪz] ['bæʃfl] ['bʌstərd] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gæn] .

When	the	last	nervous	gnu	had	led	out	his	bashful	bustard	the	dance	began	.
什么时候	这	最后的	紧张的	牛羚	有	引领	出去	他的	害羞的	鸨	这	舞蹈	开始	.

当最后一只紧张的角马牵着它害羞的大鸨出来时，舞蹈开始了。

[wɪtʃ'evər] [wei] ['beɪbi][dʒeɪn] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['dɑːnsəz] [wɪð; wɪθ]

Whichever	way	Baby	Jane	turned	she	looked	down	long	lines	of	swaying	dancers	with
任何	方式	婴儿	简	转向	她	看起来	向下	长的	线条	的	摇晃	舞者	和

[laɪt] [fiːt] ['liːpɪŋ] [ɔːl][ɪn] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;

light	feet	leaping	all	in	time	—	it	made	her	head	swim	with	excitement	;
光	脚	跳跃	全部	在	时间	—	它	制成	她	头	游泳	和	激动	;

无论贝比·简往哪个方向看，她都能看到长长的舞者队伍，他们轻盈的脚步随着节奏摇摆跳跃——这让她兴奋得头晕目眩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['ræbəts] [keɪm] ['lɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn]

and	the	tune	of	the	whistling	rabbits	came	lilting	and	trilling	across	the	plain
和	这	调	的	这	吹口哨	兔子	来了	轻快的	和	颤音	穿过	这	清楚的

,

,

,

兔子们吹口哨的歌声轻快悦耳地回荡在平原上。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

and	filled	her	heart	with	glee	.
和	已填	她	心	和	高兴	.

她心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [pʊr] ['bændɪdʒd] ['laɪən] ['kʌmpəni] ,

She	had	been	only	watching	the	fun	to	keep	her	poor	bandaged	Lion	company	,
她	有	到过	仅有的	观看	这	乐趣	到	保持	她	贫穷的	包扎	狮子	公司	,

她只是在一旁观看热闹，好让那只缠着绷带、可怜兮兮的狮子作伴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

but	her	feet	were	twitching	to	be	off	.
但	她	脚	是	抽搐	到	是	离开	.

但她的双脚却蠢蠢欲动，想要离开。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	glanced	at	him	,	and	found	that	he	was	glancing	at	her	.
她	瞥了一眼	在	他	,	和	成立	那	他	曾是	瞥了一眼	在	她	.

她瞥了他一眼，发现他也在看她。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! -

'	Come	along	!	'
-	来	沿着	!	-

跟我来！

[sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪr]
said **he** **suddenly** **;** **and** **the** **next** **instant** **they** **were** **dancing** **as** **if** **for** **dear**
说 他 突然 ; 和 这 下一个 立即的 他们 是 跳舞 作为 如果 为了 亲爱的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他突然说道；下一刻，他们便像拼命求生般跳起了舞。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['laɪənz] ['bændidʒ] [ɔːl] [-]
And **,** **strange** **to** **say** **,** **though** **the** **Lion's** **bandages** **all** **[** **143** **]**
和 , 奇怪的 到 说 , 尽管 这 狮子的 绷带 全部 [-]

奇怪的是，尽管狮子的绷带全部[143]

[slɪpt] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [boʊnz] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [streɪt] .
slipped **off** **,** **his** **bones** **remained** **quite** **straight** **.**
滑倒了 离开 , 他的 骨头 剩余 相当 直的 .

他滑落下来时，骨头依然笔直。

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][soʊ] ['splendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt]
So **wonderful** **was** **the** **air** **of** **this** **land** **and** **so** **splendid** **his** **constitution** **that**
所以 精彩的 曾是 这 空气 的 这 土地 和 所以 灿烂 他的 宪法 那
[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɛndɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl'redi] !
they **had** **mended** **themselves** **already** **!**
他们 有 已修复 他们自己 已经 !

这片土地的空气如此清新，他的体质如此强健，以至于他们已经痊愈了！

[ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]
The **puffing** **of** **that** **crowd** **when** **it** **at** **last** **came** **to** **a** **stop** **sounded** **like** **a**
这 抽气 的 那 人群 什么时候 它 在 最后的 来了 到 一个 停止 听起来 喜欢 一个
[ʌv; əv] ['ʃʌntɪŋ] ['endʒɪnz] .
stationful **of** **shunting** **engines** **.**
驻站 的 分流 发动机 .

当人群最终停下时，那阵喘息声听起来就像一整站调车机车在作业。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['θɜːrsti] .
They **were** **all** **very** **hot** **,** **and** **also** **very** **thirsty** **.**
他们 是 全部 非常 热的 , 和 还 非常 渴 .

他们都很热，也很渴。

- [lets] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvər] , - [kraɪd] ['beɪbi][dʒeɪn] .
' **Let's** **race** **for** **the** **river** **,** **'** **cried** **Baby** **Jane** **.**
- 我们来吧 种族 为了 这 河 , - 哭 婴儿 简 .

“咱们赛跑到河边去吧！”小简喊道。

[ðen] [ðə; ði] ['laɪən] [tɔːst] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Then **the** **Lion** **tossed** **her** **on** **to** **his** **back** **,**
然后 这 狮子 抛掷 她 在 到 他的 后退 ,

然后狮子把她甩到了背上。

[ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæfs] [bæks] — ['sʌmtaɪmz] [tuː]
and **half** **of** **the** **others** **having** **got** **on** **the** **other** **half's** **backs** **—** **sometimes** **two**
和 一半 的 这 其他的 拥有 得到 在 这 其他 一半 背部 — 有时 二
[biːsts] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ðə; ði] [hoʊl]
beasts **each** **tried** **to** **get** **on** **to** **the** **other's** **back** **at** **the** **same** **time** **—** **the** **whole**
野兽 每个 尝试 到 得到 在 到 这 其他的 后退 在 这 相同的 时间 — 这 所有的
['ɑːrmi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['gæləp] .
army **started** **off** **at** **a** **tearing** **gallop** **.**
军队 开始 离开 在 一个 撕裂 驰骋 .

一半的野兽骑在另一半野兽的背上——有时两只野兽同时试图骑在对方的背上——整个军队开始飞奔起来。

[mɪs] ['krɑːkədaɪl] [led] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [ɑːn]

Miss	Crocodile	led	for	a	short	distance	,	for	she	was	wonderfully	quick	on
错过	鳄鱼	引领	为了	一个	短的	距离	,	为了	她	曾是	太棒了	快的	在

[hɜːr; hər] [legz] ,

her	legs	,
她	腿	,

鳄鱼小姐领先了一小段距离，因为她的腿脚非常敏捷。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ræðər] ['miːnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] [wʌn] .

and	had	rather	meanly	refused	to	carry	any	one	.
和	有	相当	卑鄙地	拒绝	到	携带	任何	一	.

而且他很吝啬地拒绝携带任何人。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðə; ði] ['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fæstɪst] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ðæt]

After	a	while	,	inch	by	inch	,	the	Lion	,	who	was	the	fastest	creature	on	that
后	一个	尽管	,	英寸	经过	英寸	,	这	狮子	,	WHO	曾是	这	最快	生物	在	那

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

过了一会儿，狮子一点一点地挪动着，它是沙漠里速度最快的生物。

[ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] .

overhauled	and	passed	her	.
大修	和	通过了	她	.

经过全面检修并通过了考试。

- ['enihaʊ] , [aɪv] ['biːtn] [ðæt] ['ræbɪt] ! -

'	Anyhow	,	I've	beaten	that	Rabbit	!	'
-	无论如何	, 我已经		被打败	那	兔子	!	-

总之，我打败那只兔子了！

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

she	screamed	.
她	尖叫	.

她尖叫起来。

- [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [reɪs] - [hɔːrs] . -

'	He	thinks	he's	a	regular	race	-	horse	.	'
-	他	思考	他是	一个	常规的	种族	-	马	.	-

“他觉得自己是一匹普通的赛马。”

- [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] , - [sed] [ðæt] ['kriːtʃər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪl] ,

'	And	so	he	is	,	'	said	that	creature	,	jumping	off	her	own	tail	,
-	和	所以	他	是	,	-	说	那	生物	,	跳	离开	她	自己的	尾巴	,

“他的确如此，”那生物说着，从自己的尾巴上跳了下来。

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pætˌsiː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

where	he	and	Patsey	had	been	riding	unnoticed	.
在哪里	他	和	帕特西	有	到过	骑术	未被察觉	.

他和帕特西当时骑车经过的地方无人察觉。

- [waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! - [-]

'	Why	,	just	look	at	this	!	'	[	144	]
-	为什么	,	只是	看	在	这	!	-	[	-	]

“瞧瞧这个！”[144]

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [freʃ] [æz; əz] [peɪnt] , [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

And	with	that	,	being	fresh	as	paint	,	he	sailed	away	from	her	,
和	和	那	,	存在	新鲜的	作为	画	,	他	航行	离开	从	她	,

就这样，他神采奕奕地扬帆远航，离开了她。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['gæspɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ruːd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	left	her	gasping	all	the	rude	things	she	could	think	of	after	him	.
和	左边	她	喘息	全部	这	粗鲁的	事物	她	可以	思考	的	后	他	.

他走后，她气喘吁吁，脑子里全是她能想到的粗鲁无礼的话。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

She	tripped	on	to	her	chin	.
她	绊倒了	在	到	她	下巴	.

她绊倒了，下巴着地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] ['beɪbi] [dʒeɪn] [keɪm] [ɪn] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['pæt͵siː] [wɜːr; wər] ['sekənd] .

Of	course	the	Lion	and	Baby	Jane	came	in	first	,	but	the	Rabbit	and	Patsey	were	second	.
的	课程	这	狮子	和	婴儿	简	来了	在	第一的	,	但	这	兔子	和	帕特西	是	第二	.

当然，狮子和宝贝简获得了第一名，兔子和帕特西获得了第二名。

['meri] ['kɑːr͵maɪkəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɜːrd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [greɪzd] [͵aɪ 'tiː] ['bædli] ,

Mary	Carmichael	would	have	been	third	,	but	she	tripped	on	to	her	chin	and	grazed	it	badly	,
玛丽	卡迈克尔	会	有	到过	第三	,	但	她	绊倒了	在	到	她	下巴	和	放牧	它	糟糕	,

玛丽·卡迈克尔原本可以获得第三名，但她绊倒了，下巴擦伤得很厉害。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pænθər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː; njuː] .

and	was	passed	by	a	little	black	panther	riding	a	gnu	.
和	曾是	通过了	经过	一个	小的	黑色的	豹	骑术	一个	牛羚	.

然后，一只骑着角马的小黑豹从我身边经过。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] , [ɪn] [haɪ] [-]

When	they	had	all	refreshed	themselves	,	in	high	[	145	]
什么时候	他们	有	全部	焕然一新	他们自己	,	在	高的	[	-	]

当他们都精神焕发之后，在高[145]

[dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] ['beɪbi] [dʒeɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [swɔːmd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪlək] ,

delight	with	the	pleasure	Baby	Jane	had	given	them	,	they	swarmed	round	the	foot	of	a	hillock	,
喜	和	这	乐趣	婴儿	简	有	给定	他们	,	他们	蜂拥而至	圆形的	这	脚	的	一个	岗	,

他们沉浸在小简带给他们的快乐中，蜂拥而至，围在小山脚下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [pɑːm] [ðæt] [hʌŋ] [ɪts] [baʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

where	she	stood	beneath	a	palm	that	hung	its	boughs	like	a	canopy	over	her	,
在哪里	她	站立	下面	一个	棕榈	那	悬挂	它是	树枝	喜欢	一个	树冠	超过	她	,

她站在一棵棕榈树下，树枝像华盖一样垂在她头顶。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fʌn] .

looking	up	at	her	and	waiting	for	more	fun	.
寻找	向上	在	她	和	等待	为了	更多的	乐趣	.

他抬头看着她，期待着更多乐趣。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['laɪən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [frendz] ,

Suddenly	the	Lion	came	out	of	the	crowd	,	and	,	followed	by	the	other	friends	,
突然	这	狮子	来了	出去	的	这	人群	,	和	,	随后	经过	这	其他	朋友们	,

突然，狮子从人群中走了出来，随后他的其他朋友也跟了出来。

[rʌʃt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd]

rushed	half	-	way	up	the	slope	towards	her	;	then	,	turning	to	the	great	multitude
匆忙	一半	-	方式	向上	这	坡	向	她	;	然后	,	转弯	到	这	伟大的	民众

,

,

,

他冲到半山腰，朝她跑去；然后，转身面向人群，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɔːft][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt]['gɑːblət][ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ekəud] [ə'mʌŋ]

he	swung	aloft	a	cocoa	-	nut	goblet	and	roared	in	a	voice	that	echoed	among
他	摇摆	高空	一个	可可	-	坚果	高脚杯	和	咆哮	在	一个	嗓音	那	回声	之中

[ðə; ði] ['maʊntnz] —

the	mountains	—
这	山脉	—

他高举一个椰子酒杯，发出震耳欲聋的咆哮声，回荡在群山之间——

- [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ! -

'	A	health	to	her	Majesty	!	'
-	一个	健康	到	她	威严	!	-

“祝女王陛下身体健康！”

['ʃʊrli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['hjuːmən][tʃaɪld] [siːn] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] !

Surely	never	before	had	human	child	seen	the	sight	that	followed	!
一定	绝不	前	有	人类	孩子	已见	这	视线	那	随后	!

人类幼童此前肯定从未见过接下来这般景象！

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] ['ænɪmlz] — ['fɪfti] - [zuːz] - [let] [luːs] — ['kraʊdɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Ten	thousand	wild	animals	—	fifty	'	Zoos	'	let	loose	—	crowding	nearly	to	the	horizon	,
十	千	荒野	动物	—	五十	-	动物园	-	让	松动的	—	拥挤	几乎	到	这	地平线	,

一万只野生动物——相当于五十个“动物园”被放了出来——密密麻麻地挤到了地平线上。

[flʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɔːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [trə'mendəs] [vɔɪs] .

flung	up	their	paws	and	roared	her	name	with	one	tremendous	voice	.
扔	向上	他们的	爪子	和	咆哮	她	姓名	和	一	巨大的	嗓音	.

它们举起爪子，齐声高喊她的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ] : [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kʌmz] [ðə; ði][fɔːl] ,

It	was	ever	so	:	at	the	moment	of	triumph	comes	the	fall	,
它	曾是	曾经	所以	:	在	这	片刻	的	胜利	来	这	落下	,

事实总是如此：胜利的时刻往往伴随着失败。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kwiːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][noʊ] - [ə'kaʊnt] ['nɜːrsəri] [tʃaɪld] .

and	the	royal	Queen	becomes	the	no	-	account	nursery	child	.
和	这	皇家	女王	变成	这	不	-	帐户	苗圃	孩子	.

而女王陛下则成了无关紧要的育儿女婴。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ʃaʊt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [klɪfs]

Before	the	last	echo	of	that	great	shout	had	died	away	among	the	distant	cliffs
前	这	最后的	回声	的	那	伟大的	喊	有	死亡	离开	之中	这	遥远	悬崖

[æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][fæt]

an	agitated	animal	came	pushing	through	the	crowd	with	the	tidings	that	a	fat
一个	激动	动物	来了	推动	通过	这	人群	和	这	消息	那	一个	胖的

[mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] . [-]

man	was	coming	along	from	the	eastward	.	[	146	]
男人	曾是	未来	沿着	从	这	向东	.	[	-	]

那声呐喊的最后回声还没有在远处的悬崖间消失，一只焦躁的动物就挤过人群，带来了一个消息：一个胖子正从东边走来。[146]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

With	one	accord	the	whole	company	ran	out	to	have	a	look	at	him	.
和	一	符合	这	所有的	公司	跑	出去	到	有	一个	看	在	他	.

全公司的人异口同声地跑出去看他。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [staʊt] , ['steɪtli] [mæn] , ['peɪsɪŋ] ['soʊbərli]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] ;

There	he	was	—	a	stout	,	stately	man	,	pacing	soberly	over	the	desert	;
那里	他	曾是	—	一个	肥硕	,	庄严	男人	,	踱步	清醒地	超过	这	沙漠	;

他站在那里——一个身材魁梧、仪态庄重的男人，神情严肃地在沙漠中踱步；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['beɪbi][dʒeɪn][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['bɪtər] [ə'nɔɪəns] —

and	at	the	sight	of	him	Baby	Jane	cried	in	a	tone	of	bitter	annoyance	—
和	在	这	视线	的	他	婴儿	简	哭	在	一个	语气	的	苦的	烦恼	—

看到他，小简带着苦涩的恼怒哭了起来——

- [waɪ] , [its] ['mɑːrkəm] ! -

'	Why	,	it's	Markham	!	'
-	为什么	,	它是	马卡姆	!	-

“哎呀，这里是马卡姆！”

- [waɪ] , [its] ['mɑːrkəm] ! -

'	Why	,	it's	Markham	!	'
-	为什么	,	它是	马卡姆	!	-

“哎呀，这里是马卡姆！”

[ðen] , ['æftər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [feɪs] [boʊd] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]

Then	,	after	standing	for	a	moment	with	face	bowed	down	,	trying	to	restrain
然后	,	后	常设	为了	一个	片刻	和	脸	鞠躬	向下	,	尝试	到	抑制

[hɜːr; hər] [terz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

然后，她低着头站了一会儿，努力忍住眼泪。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [-]

she	rushed	behind	the	Lion	and	the	Bear	,	and	,	crouching	[	147	]
她	匆忙	在后面	这	狮子	和	这	熊	,	和	,	蹲伏	[	-	]

她冲到狮子和熊的身后，蹲伏着[147]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bɜːrst]['ɪntuː][laʊd][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌn'kwiːnˌlaɪk] ['wiːpɪŋ] .

between	them	,	burst	into	loud	and	decidedly	unqueenlike	weeping	.
之间	他们	,	爆裂	进入	大声	和	绝对地	不像女王	哭泣	.

两人之间突然爆发出响亮而极其不像女王的哭泣声。

- [waɪ] [duː] [ðeɪ] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -

'	Why	do	they	send	for	me	?	'
-	为什么	做	他们	发送	为了	我	?	-

“他们为什么要叫我？”

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [raɪt] ,

she	sobbed	,	'	just	when	everything	has	come	right	,
她	啜泣	,	-	只是	什么时候	一切	有	来	正确的	,

她抽泣着说：“就在一切都好起来的时候……”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd][hæv; həv] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [biːsts] ? -

and	I	am	having	such	fun	and	have	grown	so	fond	of	my	beasts	?	'
和	我	是	拥有	这样的	乐趣	和	有	生长	所以	喜爱	的	我的	野兽	?	-

我玩得非常开心，而且越来越喜欢我的动物们了。

[hɜːr; hər] [tuː] [bɪg] [frendz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [griːf] .

Her	two	big	friends	were	much	disturbed	by	her	grief	.
她	二	大的	朋友们	是	很多	不安	经过	她	悲伤	.

她的两位好友因她的悲伤而深受困扰。

- [oʊ] , [dəunt][kraɪ] , [pliːz] , [dəunt][kraɪ] , - [ðeɪ] [sed] ,

'	Oh	,	don't	cry	,	please	,	don't	cry	,	'	they	said	,
-	哦	,	不	哭	,	请	,	不	哭	,	-	他们	说	,

“哦，别哭，求你了，别哭，”他们说。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [frɑːk] .

and	tried	to	dry	her	eyes	with	a	corner	of	her	own	frock	.
和	尝试	到	干燥	她	眼睛	和	一个	角落	的	她	自己的	连衣裙	.

她试图用自己裙子的一角擦干眼泪。

- [wiː; wi] [ɑːnt] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] . -

'	We	aren't	very	hungry	,	but	,	if	you	like	,	we	will	try	and	manage	him	.	'
-	我们	不是	非常	饥饿的	,	但	,	如果	你	喜欢	,	我们	将要	尝试	和	管理	他	.	-

“我们不太饿，不过，如果你愿意，我们会尽力照顾他。”

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]) , [wʌz; wəz]

In	the	meanwhile	Mr	.	Markham	,	the	butler	(	for	such	he	was	)	,	was
在	这	同时	先生	.	马卡姆	,	这	管家	(	为了	这样的	他	曾是	)	,	曾是

['iːkwəli] [ˌʌp'set] .

equally	upset	.
同样地	沮丧的	.

与此同时，管家马克汉姆先生（他确实是管家）也同样心烦意乱。

- ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ! -

'	Mercy	on	us	!	'
-	怜悯	在	我们	!	-

“可怜我们吧！”

[hiː; hi] [sed] , - [wʌt] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [ðæt] [tʃaɪld] [kʌm] ['ɪntuː] [nekst] ?

he	said	,	'	what	mischief	will	that	child	come	into	next	?
他	说	,	-	什么	恶作剧	将要	那	孩子	来	进入	下一个	?

他说：“那孩子接下来又会惹出什么麻烦呢？”

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [naʊ] , [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] ,

There	she	is	,	now	,	just	going	to	be	eaten	up	by	roaring	lions	,
那里	她	是	,	现在	,	只是	去	到	是	吃	向上	经过	咆哮	狮子	,

她现在就在那里，即将被咆哮的狮子们吞噬。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪm] [ə'laɪv] ! -

as	sure	as	I'm	alive	!	'
作为	当然	作为	我是	活	!	-

我敢肯定我还活着！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ['veri] [lɔːŋ] ,

But	he	did	not	seem	sure	of	being	alive	very	long	,
但	他	做过	不是	似乎	当然	的	存在	活	非常	长的	,

但他似乎并不确定自己能活多久。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] — [ɔːr] [æz; əz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [baɪ]

for	he	found	himself	in	a	square	—	or	as	near	it	as	could	be	got	by
为了	他	成立	他自己	在	一个	正方形	—	或者	作为	靠近	它	作为	可以	是	得到	经过

[wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːrmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] — [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [læst] ['dɪnər] ['pɑːrti] .

one	naturally	formed	in	a	circle	—	and	prepared	for	his	last	dinner	party	.
一	自然	形成	在	一个	圆圈	—	和	准备	为了	他的	最后的	晚餐	派对	.

因为他发现自己身处一个正方形——或者说，尽可能接近一个自然形成的圆形——并准备参加他的最后一场晚宴。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

After	a	little	while	,
后	一个	小的	尽管	,

过了一会儿，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [biːsts] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

seeing	that	the	terrible	beasts	did	not	seem	immediately	inclined	to	dine	on	him	,
看到	那	这	糟糕的	野兽	做过	不是	似乎	立即地	倾斜	到	用餐	在	他	,

见那些可怕的野兽似乎并不急于吃掉他，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][self] -
and **that** **Miss** **Jane** **was** **actually** **hiding** **among** **them** **,** **his** **natural** **self** **-**
和 那 错过 简 曾是 实际上 隐藏 之中 他们 , 他的 自然的 自己 -
[pə'zeʃn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
possession **returned** **to** **him** **.**
拥有 返回 到 他 .

得知简小姐竟然藏在他们中间，他自然而然地恢复了镇定。

- [mɪs] [dʒeɪn] !
' **Miss** **Jane** **!**
- 错过 简 !

简小姐!

[mɪs] [dʒeɪn] ! -
Miss **Jane** **!** **'**
错过 简 ! -

简小姐!

[hiː; hi] [kɔːld] , ['spiːkɪŋ] [-]
he **called** **,** **speaking** **[** **148** **]**
他 称为 , 请讲 [-]

他打电话，说道[148]

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , - [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] .
slowly **and** **with** **dignity** **,** **'** **your** **mamma** **wishes** **you** **to** **come** **home** **at** **once** **.**
缓慢地 和 和 尊严 , - 你的 妈妈 愿望 你 到 来 家 在 一次 .

妈妈缓缓地、有尊严地说："妈妈希望你马上回家。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][hæt] , [tuː] !
She **is** **very** **vexed** **with** **you** **being** **out** **so** **long** **—** **and** **without** **your** **hat** **,** **too** **!**
她 是 非常 烦恼 和 你 存在 出去 所以 长的 — 和 没有 你的 帽子 , 也 !

她对你外出这么久非常生气——而且还没戴帽子!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] . -
And **I** **don't** **think** **she** **would** **at** **all** **like** **your** **playing** **with** **strange** **animals** **.** **'**
和 我 不 思考 她 会 在 全部 喜欢 你的 玩耍 和 奇怪的 动物 . -

而且我觉得她肯定不会喜欢你和陌生的动物玩耍。

- [huːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] ? -
' **Who's** **a** **strange** **animal** **?** **'**
- 谁是 一个 奇怪的 动物 ? -

谁是只奇怪的动物?

[kraɪd] ['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] ['ʃɑːrpli] .
cried **Mary** **Carmichael** **sharply** **.**
哭 玛丽 卡迈克尔 尖锐地 .

玛丽·卡迈克尔尖声喊道。

- [oʊ] , [noʊ] [ə'fens] , [noʊ] [ə'fens] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] ,
' **Oh** **,** **no** **offence** **,** **no** **offence** **,** **'** **said** **the** **butler** **,** **making** **a** **stiff** **little** **bow** **,**
- 哦 , 不 罪行 , 不 罪行 , - 说 这 管家 , 制作 一个 僵硬的 小的 弓 ,

"哦，别介意，别介意，"管家说着，僵硬地微微鞠了一躬。

- [bʌt; bət][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
' **but** **my** **instructions** **is** **that** **the** **young** **lady** **is** **to** **come** **home** **at** **once** **.**
- 但 我的 指示 是 那 这 年轻的 女士 是 到 来 家 在 一次 .

但我的指示是，这位小姐必须立刻回家。

[jʊr; jər] ['mæmə] [sez] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] , [ə'dresɪŋ] ['beɪbi][dʒeɪn] ,
Your **mamma** **says** **,** **'** **he** **went** **on** **slowly** **,** **addressing** **Baby** **Jane** **,**
你的 妈妈 说道 , - 他 去 在 缓慢地 , 解决 婴儿 简 ,

"你妈妈说，"他缓缓地继续说道，对着小简说道，"

- [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər][ˈhɑːlədeɪz] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ,

'	that	she	has	allowed	you	to	spend	your	holidays	where	you	please	,
-	那	她	有	允许	你	到	花费	你的	假期	在哪里	你	请	,

她允许你自由选择度假地点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [wen] [ˈlesnz; ˈlesənz][bɪˈgæn] [əˈgen] .

but	you	should	have	been	home	when	lessons	began	again	.
但	你	应该	有	到过	家	什么时候	课程	开始	再次	.

但开学的时候你应该待在家里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevriwer] .

They	are	looking	for	you	everywhere	.
他们	是	寻找	为了	你	到处	.

他们正在四处寻找你。

[ˈpiːtər][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][pəˈruː] , [ænd; ənd] [mɪs] [məˈkoʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhebrɪdiːz] .

Peter	has	gone	to	Peru	,	and	Miss	McColl	is	in	the	Western	Hebrides	.
彼得	有	已消失	到	秘鲁	,	和	错过	麦科尔	是	在	这	西	赫布里底群岛	.

彼得去了秘鲁，麦科尔小姐在西赫布里底群岛。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [kʊk] ,

But	I	said	to	Mrs	.	Cook	,
但	我	说	到	太太	.	厨师	,

但我对库克太太说：

" [wen] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [huː] [ɪz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [berz] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [mɪs] [dʒeɪn]

"	When	young	ladies	who	is	as	fond	of	lions	and	bears	as	our	Miss	Jane
"	什么时候	年轻的	女士们	WHO	是	作为	喜爱	的	狮子	和	熊	作为	我们的	错过	简

[goʊz] [ˈtrævəlɪŋ] ,

goes	travelling	,
去	旅行	,

“当像我们简小姐一样喜爱狮子和熊的年轻女士们去旅行时，

[ðoʊz] [huː] [ɑːnt] [kwaɪt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

those	who	aren't	quite	devoid	of	intellect	will	know	where	to	find	them	.
那些	WHO	不是	相当	缺乏	的	智力	将要	知道	在哪里	到	寻找	他们	.

那些并非完全缺乏智力的人会知道去哪里找到它们。

[mɪs] [dʒeɪn][ɪz][ɪn][ˈæfrɪkə] . " -

Miss	Jane	is	in	Africa	.	"	'
错过	简	是	在	非洲	.	"	-

简小姐在非洲。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , - [sed] [ˈbeɪbi][dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪzməl] [ˈlɪt(ə)l] [snifs] [fɔːr; fər] [ˈkɑːməz] . -

'	I	suppose	I	must	go	,	'	said	Baby	Jane	,	with	dismal	little	sniffs	for	commas	.	'
-	我	认为	我	必须	去	,	-	说	婴儿	简	,	和	惨淡	小的	嗅嗅	为了	逗号	.	-

“我想我该走了，”小简说道，用沮丧的小吸鼻子代替了逗号。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [biːsts] , [wʌt] [ˈlʌvli] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Oh	,	my	dear	beasts	,	what	lovely	times	I	have	had	with	you	!
哦	,	我的	亲爱的	野兽	,	什么	迷人的	时代	我	有	有	和	你	!

哦，我亲爱的牲畜们，和你们在一起的时光多么美好啊！

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ;

I	will	come	back	;
我	将要	来	后退	;

我会回来的；

[oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ɔːr][juː; jʊ] [-]

oh	yes	,	I	will	come	back	,	or	you	[	149	]
哦	是的	,	我	将要	来	后退	,	或者	你	[	-	]

哦，是的，我会回来的，或者你[149]

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

shall	come	to	me	,
将	来	到	我	,

会来到我身边，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərz] .

and	we	will	all	live	together	in	a	cottage	in	the	country	and	have	great	times	and	astonish	all	the	neighbours	.
和	我们	将要	全部	居住	一起	在	一个	小屋	在	这	国家	和	有	伟大的	时代	和	震惊	全部	这	邻居	.

我们将一起住在乡下的小屋里，度过美好的时光，让所有邻居都感到惊讶。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɔləuz] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] [ˈbædli] . -

send	me	a	message	by	the	Swallows	—	I	know	they	come	over	the	sea	from	here	—	if	ever	you	want	me	badly	.	'
发送	我	一个	信息	经过	这	燕子	—	我	知道	他们	来	超过	这	海	从	这里	—	如果	曾经	你	想	我	糟糕	.	-

如果你真的非常想念我，就让燕子给我捎个信吧——我知道它们会从这里飞过大海。

[ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [mɪs] [ˈkrɑːkədaɪl] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈpɪkəˈnɪni] [wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ;

She	patted	Miss	Crocodile	,	and	kissed	the	Piccaninny	once	on	his	forehead	;
她	轻拍	错过	鳄鱼	,	和	亲吻	这	piccaninny	一次	在	他的	前额	;

她拍了拍鳄鱼小姐，又亲吻了一下小黑孩的额头；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

then	she	put	her	arms	round	the	neck	of	the	Lion	,	and	of	the	Bear	,
然后	她	放	她	武器	圆形的	这	脖子	的	这	狮子	,	和	的	这	熊	,

然后她用双臂环抱住狮子和熊的脖子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ˈpætˌsiː] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ˈtwenti] [taɪmz] ,

and	the	Rabbit	and	Patsey	,	and	kissed	them	twenty	times	,
和	这	兔子	和	帕特西	,	和	亲吻	他们	二十	时代	,

还有兔子和帕特西，我亲吻了他们二十次。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ʌnˈstedəli] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrkəm] .

and	then	walked	unsteadily	away	towards	Mr	.	Markham	.
和	然后	步行	不稳定地	离开	向	先生	.	马卡姆	.

然后摇摇晃晃地朝马卡姆先生走去。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kloʊz] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsæmi] , [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ɛduːɑːrdoʊ] ,

He	in	the	meanwhile	had	been	in	close	conference	with	Sammy	,	Mary	,	and	Edouardo	,
他	在	这	同时	有	到过	在	关闭	会议	和	萨米	,	玛丽	,	和	爱德华多	,

与此同时，他一直与萨米、玛丽和爱德华多保持密切联系。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ɪn][ˈbeɪbi][ˈdʒeɪnz] [ˈhaʊshoʊld] ,

who	had	all	applied	for	situations	in	Baby	Jane's	household	,
WHO	有	全部	应用	为了	情况	在	婴儿	简的	家庭	,

他们都曾申请过在“宝贝简”家工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] — ['sæmi] [ænd; ənd][ɛduːɑːrdoʊ][tuː; tə]

and	he	had	promised	to	recommend	them	—	Sammy	and	Edouardo	to
和	他	有	承诺	到	推荐	他们	—	萨米	和	爱德华多	到

[help][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

help	the	gardener	,
帮助	这	园丁	,

他答应过要推荐萨米和爱德华多去帮助园丁。

[ænd; ənd] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] - ['staɪlɪʃ] [hɔːrs] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] - — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd]

and	Mary	as	a	-	stylish	horse	to	draw	a	victoria	-	—	as	she	described
和	玛丽	作为	一个	-	时髦的	马	到	画	一个	维多利亚	-	—	作为	她	描述

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

玛丽就像一匹“能描绘维多利亚时代的时髦骏马”——正如她自己所描述的那样。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['beɪbi][dʒeɪn][ænd; ənd] ['sæmi] [ɪn][ðə; ði] ['bæroʊ] , [ænd; ənd] ['mɑːrkəm] ['raɪdɪŋ] ['meri] ,

Then	,	with	Baby	Jane	and	Sammy	in	the	barrow	,	and	Markham	riding	Mary	,
然后	,	和	婴儿	简	和	萨米	在	这	巴罗	,	和	马卡姆	骑术	玛丽	,

然后，小简和萨米坐在手推车里，马卡姆骑着玛丽，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [wendid] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [teɪm] ['ɔːrd(ə)neri][wɜːrld] .

the	little	party	wended	its	way	back	towards	the	tame	ordinary	world	.
这	小的	派对	温德	它是	方式	后退	向	这	驯服	普通的	世界	.

这个小团体慢慢地回到了平静的日常生活中。

[wen] ['beɪbi][dʒeɪn][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [biːsts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

When	Baby	Jane	last	saw	her	well	-	beloved	beasts	they	were	standing	upon	a
什么时候	婴儿	简	最后的	锯	她	出色地	-	心爱	野兽	他们	是	常设	之上	一个

[noʊl] [laɪk][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [blæk] ['stætʃuːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] . [-]

knoll	like	a	row	of	black	statues	against	the	setting	sun	.	[	150	]
小丘	喜欢	一个	排	的	黑色的	雕像	反对	这	环境	太阳	.	[	-	]

当贝比·简最后一次见到她心爱的动物们时，它们正像一排黑色的雕像一样站在小山丘上，迎着落日。[150]

- [biː; bi] ['veri] [gʊd] .

'	Be	very	good	.
-	是	非常	好的	.

“要非常乖。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] ! -

I'll	come	back	soon	!	'
患病的	来	后退	很快	!	-

我很快就会回来！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] —

And	they	answered	like	an	echo	—
和	他们	回答	喜欢	一个	回声	—

他们的回答如同回声一般——

- [kʌm] [bæk] [suːn] ! -

'	Come	back	soon	!	'
-	来	后退	很快	!	-

欢迎下次再来！

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['beɪbi]['dʒeɪnz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [spend]

you	may	wonder	that	Baby	Jane's	mother	should	allow	so	young	a	person	to	spend
你	可能	想知道	那	婴儿	简的	母亲	应该	允许	所以	年轻的	一个	人	到	花费

[hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

her	holidays	where	and	how	she	chose	,
她	假期	在哪里	和	如何	她	选择	,

你可能会疑惑，宝贝简的母亲是否应该允许这么小的孩子自由选择度假地点和方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] ['perənts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ðer; ðər]

but	you	will	agree	with	me	that	if	all	parents	were	as	liberal	-	minded	there
但	你	将要	同意	和	我	那	如果全部		父母	是	作为	自由主义	-	有思想	那里

[wʊd] [biː; bi] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

would	be	many	exciting	adventures	to	relate	.
会	是	许多	激动人心	冒险	到	涉及	.

但你肯定会同意我的看法，如果所有父母都像我一样思想开明，那就会有很多精彩的冒险故事可以讲述。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['lɪbərti] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

For	instance	,	if	you	were	given	this	liberty	,	what	would	you	do	?
为了	实例	, 如果		你	是	给定	这	自由	,	什么	会	你	做	?

例如，如果你被赋予这种自由，你会做什么?

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlmɑː] - .

The	fruit	of	the	Palma	muffinifera	.
这	水果	的	这	帕尔马	-	.

棕榈树（Palma muffinifera）的果实。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Inconsistencies	in	spelling	and	hyphenation	have	been	retained	from	the
不一致之处	在	拼写	和	连字符	有	到过	保留	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Punctuation	has	been	corrected	without	note	.
标点	有	到过	已更正	没有	笔记	.

标点符号已修正，但未作说明。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	as	follows	:
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	作为	跟随	:

明显的印刷错误已更正如下：

[peɪdʒ] - : [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ʌv; əv]

Page	101	:	or	changed	to	of
页	-	: 或者		已更改	到	的

第 101 页：或更改为

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神